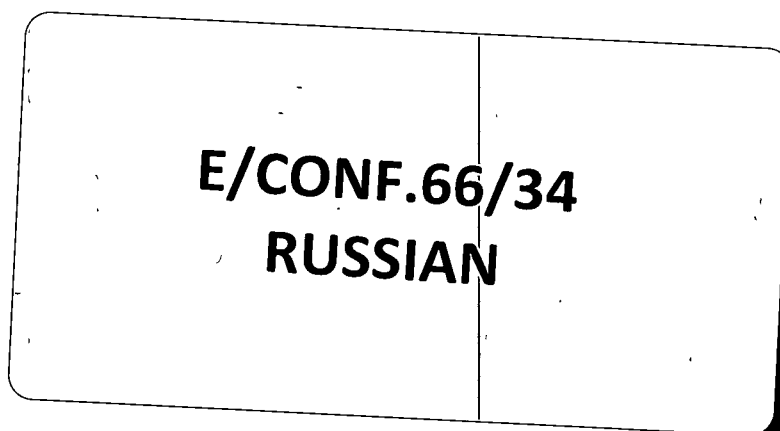


UN LIBRARY  
MAY 12 1976  
UN/SA COLLECTION

# ДОКЛАД ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ В РАМКАХ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА ЖЕНЩИНЫ

Город Мехико, 19 июня—2 июля 1975 года



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



# ДОКЛАД ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ В РАМКАХ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА ЖЕНЩИНЫ

Город Мехико, 19 июня—2 июля 1975 года



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**  
**Нью-Йорк • 1976**

### ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Употребляемые здесь обозначения и оформление материала не должны рассматриваться как выражение какого бы то ни было мнения со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций относительно правового статуса той или иной страны или территории или ее властей, или относительно делимитации ее границ.

При ссылке на "доллары" (\$) имеются в виду доллары США, если нет иных оговорок.

E/CONF. 66/34

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В продаже под № R. 76. IV. 1

Цена: 12,00 долл. США  
(или эквивалентная сумма в иной валюте)

## СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

### Часть первая

#### МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ

I.	Мексиканская декларация 1975 года о равенстве женщин и их вкладе в развитие и мир .....	2
II.	Планы действий	
A.	Всемирный план действий, направленный на достижение целей Международного года женщины.....	10
B.	Заявления представителей по вопросу о Всемирном плане действий .....	61
C.	Региональные планы действий .....	70
III.	Резолюции и решения, принятые Конференцией .....	98
1.	Исследования и профессиональная подготовка в целях улучшения положения женщин в Африке .....	98
2.	Международное сотрудничество в рамках проектов, направленных на достижение целей Всемирного плана действий .....	98
3.	Положение женщин в Южной Африке, Намибии и Южной Родезии .....	99
4.	Роль системы Организации Объединенных Наций в осуществлении Всемирного плана действий .....	102
5.	Женщины и здоровье .....	103
6.	Участие женщин в седьмой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и других заседаниях различных органов Организации Объединенных Наций .....	104
7.	Предупреждение эксплуатации женщин и девушек .....	105
8.	Положение женщин, работающих в Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях	106
9.	Охрана здоровья матери и ребенка .....	107

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
10. Доступ женщин к финансовой помощи .....	109
11. Демографические исследования и участие женщин в процессе развития .....	109
12. Специальные средства для участия женщин в процессе развития .....	110
13. Социальное обеспечение женщин, в том числе престарелых и нетрудоспособных женщин, и охрана семьи .....	113
14. Исследования в целях выработки политики, касающейся участия женщин в процессе развития ....	114
15. Регулирование размера семьи и полное участие женщин в процессе развития .....	115
16. Участие народных масс .....	117
17. Семья .....	118
18. Участие в политической и общественной жизни .....	119
19. Женщины и средства информации .....	121
20. Вовлечение женщин наравне с мужчинами в процесс политического, экономического, социального и культурного развития .....	122
21. Положение женщин в сельских районах .....	126
22. Женщины и развитие .....	128
23. Пересмотр и расширение Международной стандарт- ной классификации занятий .....	129
24. Образование и профессиональная подготовка .....	130
25. Равенство мужчин и женщин и ликвидация дискри- минации в отношении женщин .....	132
26. Международный исследовательский и учебный институт по улучшению положения женщин .....	133
27. Меры по вовлечению женщин в процесс развития .....	134
28. Участие женщин в содействии международному миру и международному сотрудничеству .....	136

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
29. Участие женщин в укреплении международного мира и безопасности и в борьбе против колониализма, расизма, расовой дискриминации и иностранного господства .....	138
30. Вопрос о территории Панамы, именуемой "Зона канала" .....	140
31. Вклад женщин в международный мир путем участия в международных конференциях .....	141
32. Палестинские и арабские женщины .....	142
33. Помощь вьетнамскому народу .....	143
34. Положение женщин в Чили .....	144
35. Выражение благодарности .....	145
Рекомендация о созыве второй всемирной конференции в 1980 году .....	145

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

Часть вторая

## СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О КОНФЕРЕНЦИИ

IV. СОЗЫВ КОНФЕРЕНЦИИ .....	146
-----------------------------	-----

Часть третья

## РАБОТА КОНФЕРЕНЦИИ

V. Участники Конференции и организация работы .....	151
A. Участники .....	151
B. Открытие Конференции и выбора Председателя .....	155
C. Другие выступления и послания .....	160
D. Утверждение правил процедуры .....	162
E. Утверждение повестки дня .....	162
F. Учреждение комитетов и организация работы .....	163
G. Выборы должностных лиц, кроме Председателя .....	163
VI. Резюме общих прений .....	165
A. Равенство .....	167
B. Вопросы развития .....	170
C. Мир .....	174
VII. Рассмотрение всемирного плана действий и проекта декларации .....	177
A. Доклад Первого комитета .....	177
B. Решения, принятые на пленарных заседаниях по докладу Первого комитета .....	191
VIII. Участие женщин в укреплении международного мира и ликвидации расизма, апартеида, расовой дискриминации, иностранного господства и приобретения территорий силой	195
Современные тенденции и изменения в положении и роли женщин и мужчин и основные препятствия, которые необходимо преодолеть в целях достижения равных прав, возможностей и обязанностей .....	195
Участие женщин в процессе развития наравне с мужчинами	195
A. Доклад Второго комитета .....	195
B. Решения, принятые на пленарном заседании по докладу Второго комитета .....	217



СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
IX. Полномочия представителей на Конференции .....	224
А. Доклад Комитета по проверке полномочий .....	224
В. Решение, принятое на пленарном заседании по докладу Комитета по проверке полномочий .....	225
X. Утверждение доклада Конференции .....	226
XI. Предложение о созыве второй всемирной конференции в 1980 году .....	229
XII. Выражение благодарности правительству, принимавшему Конференцию .....	229
XIII. Заключительные заявления .....	229

Приложения

I. Краткий перечень документов, находившихся на рассмотрении Конференции .....	232
II. Параллельные и ассоциированные виды деятельности и мероприятия, связанные с проведением Конференции...	246

## Глава I

### МЕКСИКАНСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ 1975 ГОДА О РАВЕНСТВЕ ЖЕНЩИН И ИХ ВКЛАДЕ В РАЗВИТИЕ И МИР

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

сознавая, что проблемы женщин, которые составляют половину мирового населения, являются проблемами общества в целом и что изменение нынешнего экономического, политического и социального положения женщин должно стать неотъемлемой частью деятельности по преобразованию тех структур и взглядов, которые препятствуют истинному удовлетворению их нужд,

признавая, что международное сотрудничество, основанное на принципах Устава Организации Объединенных Наций, должно развиваться и укрепляться, с тем чтобы изыскать решения мировых проблем и создать международное сообщество, основанное на равенстве и справедливости,

напоминая, что, подписывая Устав, народы Объединенных Наций взяли на себя конкретные обязательства: "Избавить грядущие поколения от бедствий войны ... вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций и содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе",

принимая во внимание тот факт, что с момента создания Организации Объединенных Наций были приняты очень важные документы, среди которых основополагающими являются нижеследующие: Всеобщая декларация прав человека, Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам, Международная стратегия развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций и Декларация и Программа действий по установлению нового экономического порядка, основанные на Хартии экономических прав и обязанностей государств,

принимая во внимание, что согласно Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации дискриминации в отношении женщин "дискриминация в отношении женщин несовместима с достоинством женщины как человека, благосостоянием семьи и общества, мешает ее участию на равных условиях с мужчиной в политической, социальной, экономической и культурной жизни своей страны и является препятствием к полному развитию возможностей женщины в деле ее служения своей стране и человечеству",

напоминая, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3010 (XXVII) от 18 декабря 1972 года провозгласила 1975 год Международным годом женщины и что этот год должен быть посвящен активным действиям, направленным на: содействие равенству мужчин и женщин; обеспечение участия женщин в общих усилиях по развитию и расширению вклада женщин в укрепление международного мира,

напоминая далее, что Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 1849 (LVI) от 16 мая 1974 года принял программу для Международного года женщины и что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3275 (XXIX) от 10 декабря 1974 года призвала к полному осуществлению этой Программы,

принимая во внимание ту роль, которую женщины играют в истории человечества, в особенности в борьбе за национальное освобождение, укрепление международного мира и ликвидацию империализма, колониализма, неоколониализма, иностранной оккупации, сионизма, иностранного господства, расизма и апартеида,

подчеркивая, что более широкое и равное участие женщин на всех уровнях процессов принятия решений решительно содействует ускорению темпов развития и сохранению мира,

подчеркивая также, что женщины и мужчины всех стран должны иметь равные права и обязанности и что задачей всех государств является создание необходимых условий для их достижения и осуществления,

признавая, что женщины всего мира, каковы бы ни были между ними различия, имеют или имели печальный опыт неравноправного к ним отношения и что по мере расширения их осведомленности об этом факте они будут становиться естественными союзниками в борьбе против любой формы угнетения, практикуемой при колониализме, неоколониализме, сионизме, расовой дискриминации и апартеиде, и тем самым будут представлять собой огромный революционный потенциал для экономических и социальных изменений в современном мире,

признавая, что изменения в социально-экономической структуре обществ, хотя они и входят в число предпосылок, сами по себе не могут обеспечить немедленного улучшения положения какой-либо отдельной группы, которая в течение длительного времени находилась в невыгодном положении, и что поэтому необходимо в срочном порядке рассмотреть вопрос о полном, непосредственном и скорейшем участии женщин в национальной и международной жизни,

подчеркивая, что в условиях недостаточного развития женщины несут двойное бремя эксплуатации, которое необходимо срочно ликвидировать, и что полному осуществлению политики национального развития в этих целях серьезно препятствует нынешняя несправедливая система экономических отношений,

сознавая, что роль женщины, связанная с деторождением, не должна служить причиной неравенства и дискриминации и что воспитание детей требует разделения обязанностей между женщинами и мужчинами и обществом в целом,

признавая также настоятельную необходимость улучшения положения женщин и изыскания эффективных методов и стратегий, благодаря которым они смогут получить те же возможности, которыми пользуются мужчины, в частности активно участвовать в развитии своих стран и содействовать достижению международного мира,

убежденная в том, что женщины должны играть важную роль в поощрении, достижении и поддержании международного мира и что необходимо поощрять их усилия во имя мира путем обеспечения их полного участия в национальных и международных организациях, которые существуют для этой цели,

считая, что необходимо содействовать национальной, региональной и международной деятельности, в которой осуществление Всемирного плана действий, принятого Всемирной конференцией в рамках Международного года женщины, должно служить значительным вкладом в достижение равенства, развития и мира,

постансзляет провозгласить следующие принципы:

1. Равенство мужчин и женщин означает равенство их достоинства и ценности как личности, а также их равенство в правах, возможностях и обязанностях.

2. Все препятствия, стоящие на пути предоставления женщинам равного с мужчинами положения, должны быть ликвидированы, с тем чтобы обеспечить их полное вовлечение в национальное развитие и их участие в обеспечении и поддержании международного мира.

3. Государства обязаны создать необходимые возможности для того, чтобы женщины могли участвовать в жизни общества, в то время как их детям обеспечен надлежащий уход.

4. Национальные неправительственные организации должны внести свой вклад в дело улучшения положения женщин путем содействия использованию женщинами их возможностей, осуществления просветительной и информационной деятельности в области прав женщин и сотрудничества с соответствующими правительствами.

5. Мужчины и женщины имеют равные права и обязанности в семье и обществе. Равенство мужчин и женщин должно быть гарантировано в семье, которая является основной ячейкой общества и в которой

формируются человеческие отношения. Мужчины должны более активно, творчески и ответственно участвовать в жизни семьи в целях ее здорового развития, с тем чтобы женщины могли более интенсивно участвовать в деятельности своих общин и с тем чтобы обеспечить эффективное сочетание домашних и трудовых возможностей мужчины и женщины.

6. Женщинам, как и мужчинам, необходимо предоставление условий для максимального развития их умственных и потенциальных возможностей. В связи с этим национальная политика и программы должны предоставлять им полный и равный доступ к образованию и профессиональной подготовке на всех уровнях, обеспечивая при этом такое положение, чтобы эти программы и политика сознательно ориентировали женщин на новые профессии и новую роль, которые отвечают потребностям женщин в плане их самоутверждения, а также потребностям национального развития.

7. Решительно подтверждается право женщин на труд, на получение равной платы за труд равной ценности, предоставляемое с равными условиями и возможностями для продвижения по службе, а также все другие права женщин на полную, удовлетворяющую их экономическую деятельность. Учитывая необходимость изменения структуры мировых экономических взаимоотношений, в настоящее время существует настоятельная потребность в пересмотре этих принципов и целях их эффективного осуществления. Это изменение увеличивает возможности для включения женщин в сферу национальной, экономической, социальной, политической и культурной жизни.

8. Все средства связи, информации и культуры должны считать своей первоочередной обязанностью содействие устранению взглядов и элементов культуры, которые все еще препятствуют развитию женщин, а также положительное освещение значения для общества изменяющейся и расширяющейся роли женщины.

9. Следует предоставить необходимые средства для того, чтобы женщины могли участвовать в политической жизни своих стран и международного сообщества, ибо их активное участие в национальной и международной деятельности на уровне принятия решений и на других уровнях политической жизни является необходимой предпосылкой для полного осуществления женщинами равных прав, а также для их дальнейшего развития и для национального благосостояния.

10. Равенство прав предполагает соответствующие обязанности; поэтому обязанностью женщин является максимальное использование имеющихся у них возможностей и выполнение своего долга перед семьей, страной и человечеством.

11. Одной из основных целей социального просвещения должно быть воспитание уважения к физической неприкосновенности и к той роли, которую она законно играет в жизни человека. Плоть человека, женщины

или мужчины, неприкосновенна, и уважение этой неприкосновенности является основным условием достоинства и свободы человека.

12. Каждая супружеская пара и каждое отдельное лицо имеет право свободно и ответственно решать, иметь или не иметь детей, а также определять их число и интервалы между их рождениями и иметь информацию, подготовку и средства для этой цели.

13. Уважение достоинства человека включает право каждой женщины самой свободно решать вопрос, вступать или не вступать в брак.

14. Вопрос неравенства, поскольку он затрагивает огромное большинство женщин мира, тесно связан с проблемой недостаточного развития, которое существует не только в результате несоответствующих внутренних структур, но также и в результате наличия глубоко несправедливой мировой экономической системы.

15. Полное и окончательное развитие любой страны требует максимального участия женщин, а также мужчин во всех областях: недостаточное использование потенциальных возможностей приблизительно половины населения мира представляет собой серьезное препятствие для социального и экономического развития.

16. Конечной целью развития является достижение более высокого качества жизни для всех, что означает не только развитие экономических и других материальных ресурсов, но также и физическое, моральное, интеллектуальное и культурное развитие личности.

17. В целях вовлечения женщин в процесс развития государства должны осуществиться необходимые изменения в их экономической и социальной политике, ибо женщины имеют право участвовать в общих усилиях в целях развития и вносить в них свой вклад.

18. Нынешнее состояние международных экономических отношений создает серьезные препятствия на пути более эффективного использования всех людских и материальных потенциальных ресурсов для ускорения процесса развития и повышения уровня жизни в развивающихся странах в целях ликвидации голода, детской смертности, безработицы, неграмотности, невежества и отсталости, что касается всего человечества, и в частности женщин. Поэтому необходимо без промедления создать и осуществить новый международный экономический порядок, основным элементом которого является Хартия экономических прав и обязанностей государств и который основан на справедливости, суверенном равенстве, взаимозависимости, общности интересов и сотрудничестве между всеми государствами, независимо от их социальных и экономических систем, на основе принципов мирного сосуществования, а также на содействии всего международного сообщества экономическому и социальному прогрессу всех стран, в особенности развивающихся стран, и на прогрессе государств, составляющих международное сообщество.

19. Принцип полного и постоянного суверенитета каждого государства над его природными ресурсами, богатствами и всеми видами экономической деятельности и их неотъемлемое право на национализацию как выражение такого суверенитета являются основополагающими предпосылками в процессе экономического и социального развития.

20. Достижение экономических и социальных целей, имеющее такое основополагающее значение для осуществления прав женщин, не приведет, однако, само по себе к полному участию женщин в процессе развития на основе равенства с мужчинами, если не будут приняты конкретные меры, направленные на ликвидацию всех форм дискриминации в отношении женщин. В связи с этим важно разработать и претворить в жизнь модели развития, которые будут содействовать участию и продвижению женщин во всех областях деятельности, и предоставлять им равные возможности для получения образования, а также такие средства, которые облегчат домашнюю работу.

21. Модернизация сельскохозяйственного сектора обширных районов мира является необходимым условием для достижения прогресса, в частности, потому, что она создает возможности для участия миллионов женщин сельских районов в процессе развития. Правительства, Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и другие компетентные региональные и международные организации должны оказывать поддержку проектам, направленным на максимальное использование потенциальных возможностей женщин сельских районов и развития их самообеспечения.

22. Необходимо подчеркнуть, что при наличии необходимых экономических, социальных и юридических предпосылок, а также соответствующего отношения, способствующих обеспечению полного и равноправного участия женщин в жизни общества, усилия и меры, направленные на более активное вовлечение женщин в процесс развития, могут успешно осуществляться лишь в том случае, когда они являются неотъемлемой частью всестороннего социального и экономического развития. Максимально полное участие женщин в различных экономических, социальных, политических и культурных областях является важным показателем динамичного процесса народов и их развития. Права отдельной личности могут осуществляться лишь в рамках общего процесса развития.

23. Цели, предусматриваемые в настоящей Декларации, могут быть выполнены лишь в таком мире, где отношения между государствами регулируются, в частности, следующими принципами: суверенное равенство государств, свободное самоопределение народов, недопустимость приобретения территорий силой или попыток к таковому, а также запрещение признания такого приобретения, территориальная целостность и право на ее защиту, невмешательство во внутренние дела других государств, и где отношения между людьми таким же образом должны регулироваться высшим принципом равенства женщин и мужчин.

24. Международное сотрудничество и мир требуют достижения национального освобождения и независимости, уничтожение колониализма и неоколониализма, иностранной оккупации, сионизма, апартеида, расовой дискриминации во всех ее формах, а также признание достоинства народов и их права на самоопределение.

25. Женщины играют жизненно важную роль в поддержании мира во всех областях жизни: в семье, общине, стране и мире. Женщины, как таковые, должны участвовать наравне с мужчинами в процессе выработки решений, которые содействуют поддержанию мира на всех уровнях.

26. Женщины и мужчины должны совместно уничтожить колониализм, неоколониализм, империализм, иностранное господство и оккупацию, сионизм, апартеид, расовую дискриминацию, приобретение территорий силой и признание такого приобретения, ибо они приводят к бесчисленным страданиям женщин, мужчин и детей.

27. Необходимо поддерживать солидарность женщин всех стран мира в их протесте против нарушений прав человека, осуждаемых Организацией Объединенных Наций. Все формы незаконных притеснений и бесчеловечного отношения к женщинам, мужчинам и детям, включая тюремное заключение, пытки, массовые убийства, коллективное наказание, разрушение домов, насильственное выселение и произвольное ограничение передвижения, должны считаться преступлениями против человечества и рассматриваться как нарушение Всеобщей декларации прав человека и других международных документов.

28. Женщины всего мира должны объединиться, чтобы ликвидировать нарушения прав человека, осуществляемые против женщин и девушек, такие как изнасилование, проституция, нападение, нравственная жестокость, замужество в детском возрасте, насильственная выдача замуж, а также брак как коммерческая сделка.

29. Сохранение мира предполагает, что женщины и мужчины должны выступать против любого вмешательства во внутренние дела государств, открыто или тайно осуществляемого другими государствами или транснациональными корпорациями. Обеспечение мира также требует, чтобы женщины и мужчины содействовали уважению суверенного права любого государства устанавливать свою собственную экономическую, социальную и политическую систему, не подвергаясь политическому и экономическому давлению или принуждению любого характера.

30. Женщины и мужчины должны содействовать реальному, всеобщему и полному разоружению под эффективным международным контролем, и прежде всего ядерному разоружению. До тех пор пока не будет достигнуто подлинное разоружение, женщины и мужчины всего мира должны сохранять бдительность и прилагать максимальные усилия для достижения и поддержания международного мира.



Поэтому

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины

1. утверждает свою веру в цели Международного года женщины, каковыми являются равенство, развитие и мир;
2. провозглашает свою приверженность достижению таких целей;
3. решительно призывает правительства, всю систему Организации Объединенных Наций, региональные и международные межправительственные организации и международное сообщество в целом посвятить свои усилия созданию справедливого общества, в котором женщины, мужчины и дети могут жить в достоинстве, свободе, справедливости и процветании.

## Глава II

### ПЛАН ДЕЙСТВИЙ

#### А. Всемирный план действий, направленный на достижение целей Международного года женщины

#### СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Введение .....	1 - 25
I. Деятельность на национальном уровне .....	26 - 48
II. Конкретные области национальных действий .....	49 - 160
А. Международное сотрудничество и укрепление между- народного мира .....	50 - 56
В. Участие в политической жизни .....	57 - 66
С. Образование и профессиональная подготовка .....	67 - 87
D. Занятость и связанные с ней экономические факторы	88 - 107
Е. Здравоохранение и питание .....	108 - 123
F. Семья в современном обществе .....	124 - 134
G. Народонаселение .....	135 - 147
H. Жилье и связанные с ним службы .....	148 - 153
I. Другие социальные вопросы .....	154 - 160
III. Исследования, сбор данных и анализ .....	161 - 173
IV. Средства массовой информации .....	174 - 181
V. Действия на международном и региональном уровнях ....	182 - 212
А. Глобальные действия .....	182 - 206
В. Региональная деятельность .....	207 - 212
VI. Обзор и оценка .....	213 - 219

## ВВЕДЕНИЕ

1. Подписываясь под Уставом, народы Организации Объединенных Наций приняли на себя конкретные обязательства: "избавить грядущие поколения от бедствий войны . . . , вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций и . . . содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе".

2. Самым знаменательным и самым важным событием за последние десятилетия является освобождение значительного числа народов и стран от иностранного и колониального господства, что позволило им стать членами сообщества свободных народов. За последние три десятилетия был достигнут значительный технический прогресс во всех сферах экономической деятельности, предоставляющей значительные возможности для повышения благосостояния всех народов. Однако последние остатки иностранного и колониального господства, иностранной оккупации, расовой дискриминации, апартеида и неколониализма во всех его видах по-прежнему являются самыми серьезными препятствиями на пути полного освобождения и прогресса развивающихся стран и всех заинтересованных народов. Выгоды от технического прогресса не распределяются равномерно среди всех членов международного сообщества. Развивающиеся страны, составляющие 70 процентов мирового населения, получают лишь 30 процентов мирового дохода. При современном экономическом порядке оказалось невозможным обеспечить равномерное и сбалансированное развитие международного сообщества и поэтому необходимо в соответствии с резолюцией 3201 (S.VI) от 1 мая 1974 года Генеральной Ассамблеи установить новый международный экономический порядок.

3. С момента вступления в силу Устава были приняты конвенции, декларации, официальные рекомендации и другие документы 1/ с целью закрепить, разработать и претворить в жизнь эти основополагающие принципы и цели. Некоторые из них направлены на охрану и поощрение прав человека и основных свобод всех людей без дискриминации какого-либо рода. Другие касаются содействия экономическому и социальному прогрессу и развитию, а также необходимости ликвидировать все формы иностранного господства, зависимости и неколониализма, и в них включены международные стратегии, программы и планы развития. Некоторые имеют более конкретную цель ликвидации дискриминации по признаку пола и содействия достижению равноправия мужчин и женщин. Эти документы отражают все

---

1/ См. приложение (стр. . . . ниже).

возрастающее осознание международным сообществом неравномерного развития народов и трагедии существования всех форм расовой дискриминации, дискриминации по признаку расы, пола или по каким-либо другим признакам и очевидное стремление содействовать прогрессу и развитию в условиях достижения мира, равноправия и справедливости.

4. В этих различных документах международное сообщество провозгласило, что полное и всестороннее развитие любой страны, благосостояние человечества и дело мира требуют максимального участия как женщин, так и мужчин во всех областях. Оно заявило, что все люди без каких-либо различий имеют право пользоваться плодами социального и экономического прогресса и со своей стороны должны содействовать этому процессу. Международное сообщество осудило дискриминацию по признаку пола, как основную несправедливость, как преступление против человеческого достоинства и как нарушение прав человека. Оно включило вопрос о полном вовлечении женщин в общие усилия в целях развития в качестве одной из задач, определенных в Международной стратегии развития на десятилетие 70-х годов 2/.

5. Несмотря на эти торжественные заявления и работу, проделанную, в частности, Комиссией Организации Объединенных Наций по положению женщин и заинтересованными специализированными учреждениями, прогресс, достигнутый в осуществлении этих принципов на практике, оказывается медленным и неравномерным. Разработка этих многочисленных документов и отмечаемые трудности в их осуществлении определяются сложностью ситуации, возникающей в силу значительных различий между странами, регионами и т.д.

6. История свидетельствует об активной роли, которую женщины наряду с мужчинами играли в ускорении материального и духовного прогресса народов и в процессе прогрессивного преобразования общества; в наше время роль женщины как мощной революционной социальной силы резко возрастает.

7. Положение женщин в различных странах и регионах мира существенно различается, что объясняется политической, экономической и социальной структурой, культурным уровнем и уровнем развития каждой страны, а также общественным положением женщин в рамках отдельной страны. Однако основные общие моменты объединяют женщин в их борьбе против различий независимо от того, существуют ли они в юридическом, экономическом, социальном, политическом и культурном положении женщин и мужчин.

8. В результате неравномерного развития, преобладающего в международных экономических отношениях, три четверти человечества сталкиваются с насущными и безотлагательными социальными и экономическими

---

2/ Резолюция 2626 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1970 года.

проблемами. Такие проблемы даже еще более отрицательно сказываются на положении женщин, и новые меры, принимаемые в целях улучшения положения и роли женщин в процессе развития, должны стать неотъемлемой частью глобального проекта установления нового экономического порядка.

9. Во многих странах женщины составляют большую часть сельскохозяйственной рабочей силы. В связи с этим и в силу их важной роли в сельскохозяйственном производстве и в подготовке, обработке и сбыте продовольствия они являются важной экономической силой. Тем не менее, если принять во внимание недостаточный уровень технической оснащенности, образования и подготовки у сельскохозяйственных рабочих, можно видеть, что во многих странах положение женщин в этом секторе является вдвойне невыгодным.

10. Хотя индустриализация обеспечивает работу для женщин и является одним из основных средств вовлечения женщин в процесс развития, трудящиеся женщины во многих отношениях находятся в невыгодном положении, поскольку вся технологическая структура производства в целом ориентирована на мужчину и на его потребности. Поэтому необходимо уделить особое внимание положению трудящихся женщин в промышленности и в сфере обслуживания. На трудящихся женщин остро сказываются последствия нынешнего экономического кризиса, рост безработицы, инфляция, массовая нищета, нехватка средств для получения образования и медицинского обслуживания, непредвиденные и нежелательные побочные последствия урбанизации и других видов миграции и т.п.

11. Научно-технические достижения оказали на положение женщин во многих странах как положительное, так и отрицательное влияние. Политические, экономические и социальные факторы имеют важное значение в деле преодоления любых отрицательных последствий таких достижений.

12. На протяжении последних десятилетий женские движения и миллионы женщин, объединяя свои усилия с другими прогрессивными силами, действующими во многих странах, сконцентрировали внимание национальной и международной общественности на всех этих проблемах.

13. Однако при такой точке зрения часто не учитываются многие женщины в районах, находящихся под иностранным господством, в частности женщины, сталкивающиеся с политикой апартеида, которые каждый день живут в страхе перед репрессиями и ведут неустанную борьбу за восстановление своих самых основных прав человека.

14. Реальность проблем, с которыми во многих странах мира по-прежнему сталкиваются женщины в их повседневной жизни и в своем стремлении участвовать в экономической и общественной деятельности, процессе выработки решений и в политическом управлении своими странами, а также

потери, вызываемые недостаточным использованием возможностей приблизительно 50 процентов мирового взрослого населения, побудили Организацию Объединенных Наций провозгласить 1975 год Международным годом женщины и призвать к активизации деятельности в целях обеспечения полного участия женщин в общих усилиях в целях развития и широкого вовлечения женщин в международное сотрудничество и укрепление международного мира на основе равных прав, возможностей и обязанностей женщин и мужчин. Цель Международного года женщин заключается в том, чтобы определить структуру общества, в котором женщины будут реально и в полной степени участвовать в экономической, социальной и политической жизни, а также выработать стратегии, в соответствии с которыми могли бы развиваться такие общества.

15. Настоящий План действий имеет целью содействовать выполнению принятых документов и программ по вопросу о положении женщин, а также их расширению и обновлению. В основном он направлен на то, чтобы побудить к принятию национальных и международных действий для решения проблем недостаточного развития и социально-экономической структуры, в которой женщины занимают подчиненное положение, с тем чтобы достичь целей Международного года женщины.

16. Достижение равенства между мужчинами и женщинами подразумевает, что они должны иметь равные права, возможности и обязанности для развития своих талантов и способностей и для развития своей личности и в интересах общества. С этой целью необходимо провести переоценку функций и роли, которые традиционно отводятся каждому полу в семье и общине в целом. Следует признать необходимость изменения традиционной роли мужчин и женщин. Для обеспечения равноправного (более полного) участия женщин во всех видах общественной деятельности следует создать и поддержать общественные службы для уменьшения объема домашней работы и особенно службы для обслуживания детей. Следует предпринимать все усилия для изменения общественных взглядов, которые в основном определяются уровнем образования, с тем чтобы содействовать признанию совместной ответственности мужчин и женщин за семью и детей.

17. В целях содействия достижению равенства женщин и мужчин правительства должны обеспечить как для женщин, так и для мужчин равенство перед законом, предоставление равных возможностей в получении образования и профессиональной подготовки, равных возможностей в отношении занятости, включая вознаграждение, и соответствующее социальное обеспечение. Государства должны признать и осуществить меры для обеспечения права мужчин и женщин на занятость на равных условиях, независимо от их семейного положения и их доступ ко всем областям экономической деятельности. Государства также несут ответственность за создание условий, которые содействуют осуществлению на

практике юридических норм, предусматривающих равенство мужчин и женщин, и в частности возможность для всех получать бесплатное общее начальное образование, а также равные возможности в отношении занятости и охрану материнства.

18. Правительства должны стремиться к облегчению тяжелых условий труда и чрезмерно большой рабочей нагрузки, которая в особенности выпадает на долю больших групп женщин во многих странах и, в частности, в случае социально обездоленных групп. Правительства должны обеспечить более широкий доступ к медицинским службам по вопросам лучшего питания и другим видам социального обслуживания, которые имеют важное значение для улучшения положения женщин и обеспечения их полного участия в процессе развития наравне с мужчинами.

19. Отдельные лица и пары имеют право свободно и сознательно определять число детей и интервалы между рождениями и располагать соответствующей информацией и средствами. Осуществление этого права является основным элементом достижения действительного равенства между лицами обоего пола; в противном же случае женщины находятся в неблагоприятном положении в их стремлении извлекать выгоду из других реформ.

20. Действенность детских учреждений и других учреждений по уходу за детьми направлена на дополнение к обучению и уходу, которые дети получают дома. Кроме того, они играют важную роль в содействии равенству между мужчинами и женщинами. Поэтому правительства ответственны за предоставление таких центров и возможностей в первую очередь детям, родители или один из родителей которых работают по найму, обслуживают свое собственное предприятие, в частности в сельском хозяйстве в отношении женщин, проживающих в сельских районах, проходят профессиональную подготовку, или учебу, или желают получить работу или получать профессиональную подготовку или образование.

21. Поскольку основная цель развития заключается в обеспечении продолжительного улучшения благосостояния отдельных лиц и общества и предоставления преимуществ всем, развитие должно рассматриваться не как желательная самоцель, но и как наиболее важное средство содействия равенству лиц обоего пола и сохранению мира.

22. Вовлечение женщин в процесс развития требует расширения их деятельности, которая должна охватывать все аспекты социальной, экономической, политической и культурной жизни. Им должна предоставляться вся необходимая техническая подготовка для повышения эффективности их вклада в области производства и обеспечения более широкого их участия в принятии решений, и в планировании и осуществлении всех программ и проектов. Полное их вовлечение подразумевает также, что женщины должны получать справедливую долю выгод от развития, способствуя таким образом обеспечению более равного распределения дохода между всеми секторами населения.

23. Содействие осуществлению и охрана прав человека для всех являются одним из основных принципов Устава Организации Объединенных Наций, осуществление которых представляет собой цель, преследуемую всеми. Одним из основных элементов обеспечения охраны прав человека и полного равенства между мужчинами и женщинами во всем мире является непрерывное международное сотрудничество, основанное на мире, справедливости и равноправии для всех, а также ликвидации всех источников конфликта. Настоящее международное сотрудничество должно быть основано, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, на полностью равных правах, соблюдении национальной независимости и суверенитета, включая суверенитет над природными ресурсами и право на их разработку, невмешательство во внутренние дела, праве народов защищать свою территориальную целостность, недопустимости приобретения или попыток приобретения территорий силой, взаимной выгоде, отказе от использования угрозы силой, а также на обеспечении и поддержании нового справедливого мирового экономического порядка, который является основной целью Хартии экономических прав и обязанностей государств 3/. Международное сотрудничество и мир требуют достижения национального освобождения и политической и экономической независимости, ликвидации колониализма и неоколониализма, фашизма и других аналогичных идеологий, иностранной оккупации и апартеида, ликвидации расизма и всех форм дискриминации, а также признания достоинства личности и уважения личности и права мужчин и женщин на самоутверждение. В этих целях в Плане содержится призыв обеспечить полное участие женщин во всех усилиях, направленных на обеспечение и сохранение мира. Подлинный мир не может быть достигнут, если женщины не будут нести совместную ответственность с мужчинами за установление нового международного порядка.

24. Цель Плана заключается в том, чтобы обеспечить такое положение, когда в существующих концепциях развития программ действий и достижения лучшего экономического равновесия в мире, в мире будет учитываться своеобразный и всесторонний вклад женщин, как реальный, так и потенциальный. Рекомендации в отношении национальных и международных действий предлагаются в целях ускорения осуществления необходимых изменений во всех областях, и в особенности в тех, где положение женщин является особенно ущемленным.

25. Поскольку общее развитие личных качеств женщины как человека непосредственно связано с ее участием в процессе развития, как матери,

---

3/ На Всемирной конференции в рамках Международного года женщины некоторые представители заявили, что ссылка на Хартию экономических прав и обязанностей не должна рассматриваться как изменение позиций делегаций в отношении Хартии, изложенных на двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи.



Труженицы и гражданки, необходимо выработать меры по содействию координации этих различных функций женщины, с тем чтобы создать наиболее благоприятные условия для гармоничного развития ее личности - цель, которая в равной степени относится и к развитию мужчины.

## Г. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

26. В настоящем плане содержатся рекомендации в отношении национальных действий в течение десятилетнего периода 1975-1985 годов, являющихся частью постоянных долгосрочных усилий по достижению целей Международного года женщины. Эти рекомендации не являются исчерпывающими и должны рассматриваться в дополнение к другим существующим международным документам и резолюциям органов Организации Объединенных Наций, которые занимаются вопросами положения женщин и качества жизни. Они определяют основные области первоочередных действий в течение десятилетия.

27. Рекомендации настоящего Плана в отношении национальных действий адресованы главным образом правительствам и всем государственным и частным учреждениям, женским и молодежным организациям, работодателям, профсоюзам, средствам массовой информации, неправительственным организациям, политическим партиям и другим группам.

28. Поскольку положение женщин в различных странах, обществах, культурах и регионах существенно отличается в связи с различными потребностями и проблемами, каждая страна должна принять решение о своей собственной национальной стратегии и определить свои собственные цели и первоочередные задачи в рамках настоящего Всемирного плана. Учитывая изменяющиеся условия современного общества, следует создать оперативный механизм для оценки, и задания должны быть согласованы с заданиями, установленными, в частности, в Международной стратегии развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций 2/ и во Всемирном плане действий в области народонаселения 4/.

29. Следует содействовать осуществлению изменений в социально-экономических структурах, которые создадут условия для полного равенства женщин и их свободного доступа без какой-либо дискриминации ко всем типам развития и ко всем видам образования и трудоустройства.

30. Должно иметься четкое обязательство на всех уровнях управления для принятия соответствующих мер с целью выполнения этих заданий и первоочередных задач. Взятые правительствами обязательства в отношении идеалов равенства и участия женщин в жизни общества не могут в полной мере быть эффективными вне рамок более широкого контекста обязательств по преобразованию важнейших связей внутри общества в целях обеспечения установления системы, которая исключает возможность эксплуатации.

4/ См. Доклад Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по народонаселению, 1974 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.75.XIII.3), часть первая, глава I.

31. Разрабатывая национальные стратегии и планы развития, в которых должны участвовать женщины, следует принять меры по обеспечению того, чтобы при определении целевых заданий и первоочередных задач в полной мере учитывались интересы и потребности женщин, а также должно быть предусмотрено соответствующее положение, направленное на улучшение их положения и увеличение их вклада в процесс развития. Необходимо обеспечить равное представительство женщин на всех уровнях процесса выработки политических и директивных решений. Следует создать соответствующий национальный механизм и процедуры, если они еще не выработаны.

32. Национальные планы и стратегии по осуществлению настоящего Плана должны отражать потребности и проблемы различных категорий женщин и женщин различных возрастных групп. Тем не менее, правительства должны уделять особое внимание улучшению положения женщин в районах, где они находятся в наиболее невыгодном положении, и особенно в сельских и городских районах.

33. Хотя комплексные программы в интересах всех членов общества должны быть основой для деятельности по осуществлению настоящего Плана, может потребоваться принятие специальных мер в интересах женщин, положение которых является результатом особенно дискриминационного отношения.

34. Создание в рамках правительства межотраслевого межсекториального механизма, такого как национальные комиссии, женские бюро и другие органы, с соответствующим штатом сотрудников и бюджетом, может явиться эффективной переходной мерой, которая ускорит достижение равных возможностей для женщин и их полного участия в национальной жизни. В состав таких органов должны входить как женщины, так и мужчины, представляющие все группы общества и отвечающие за принятие и выполнение политических решений в государственном секторе. В них должны быть представлены правительственные министерства и ведомства (в частности те, которые занимаются вопросами образования, здравоохранения, труда, юстиции, связи и информации, культуры, промышленности, торговли, сельского хозяйства, развития сельской местности, социального обеспечения, финансов и планирования), а также соответствующие частные и государственные учреждения.

35. Такие органы должны изучать положение женщин во всех областях и на всех уровнях и делать рекомендации в отношении необходимых законодательных мер, политики и программ, устанавливая первоочередные задачи. Необходимо сохранить программы последующих действий с целью осуществления контроля и оценки прогресса, достигнутого в рамках страны, для определения осуществления настоящего Плана в национальных планах.

36. Такие национальные органы должны также сотрудничать в координации, аналогичной региональной и международной деятельности, а также деятельности, осуществляемой неправительственными организациями, и программ самопомощи, разработанных самими женщинами.

37. Важное значение имеют конституционная и законодательная гарантии принципа недискриминации по признаку пола и равных прав и обязанностей мужчин и женщин. Поэтому следует поощрять общее признание принципов, содержащихся в таких законодательных актах, и изменение отношения к ним. Исключительно важно также обеспечить, чтобы принятие и выполнение такого законодательного акта само по себе могло служить важным средством влияния на отношения и взгляды государства и отдельных лиц и их изменения.

38. Правительства должны пересмотреть свои законодательства, касающиеся положения женщин, в свете принципов прав человека и норм, признанных в международном масштабе. Поэтому везде, где это необходимо, должны быть приняты или изменены законодательства, с тем чтобы привести национальные законы в соответствие с существующими международными документами. Следует также предусмотреть соответствующее положение для усиления такого законодательства, особенно в тех областях, которые отражены в главе II Плана. Там, где это еще не сделано, правительства должны принять меры по ратификации соответствующих международных конвенций и полному выполнению их положений. Следует отметить, что есть государства, национальное законодательство которых гарантирует женщинам определенные права, превышающие права, закрепленные в соответствующих международных документах.

39. На соответствующие органы должна быть возложена конкретная ответственность за модернизацию, изменение или аннулирование устаревших национальных законов и норм и постоянный их пересмотр, а также за обеспечение того, чтобы положения их применялись без дискриминации. Эти органы могут включать, например, правовые комиссии, комиссии прав человека, союзы гражданских свобод, апелляционные советы, юридические консультативные советы и управления омбудсманов. Такие органы должны пользоваться полной правительственной поддержкой, с тем чтобы они могли эффективно осуществлять свои функции. Неправительственные организации могут также играть важную роль в обеспечении того, чтобы соответствующие законодательства носили надлежащий характер, были современными и применялись без дискриминации.

40. Надлежит принять соответствующие меры для информирования и консультирования женщин относительно их прав и предоставления им любого иного вида помощи. Соответственно необходимо повысить осведомленность средств массовой информации, с тем чтобы они могли широко сотрудничать через государственные программы образования. Неправительственные организации могут и должны поощряться к тому, чтобы играть аналогичную роль в отношении женщин. В этих условиях следует обратить особое внимание на женщин из сельских районов, чьи проблемы являются особенно острыми.

41. Усилия, направленные на расширение возможностей для женщин, с точки зрения их участия в развитии, и ликвидации дискриминации против них, потребует ряд разнообразных мер и действий со стороны общества вообще путем применения его правительственного аппарата и других институтов.

42. Хотя некоторые из предлагаемых мер могут быть осуществлены при минимальных расходах, осуществление этого Плана потребует изменения очередности выполнения определенных задач и изменения характера правительственных расходов. С тем чтобы обеспечить надлежащее ассигнование фондов, правительство должно исследовать всевозможные источники помощи, которые приемлемы для правительств и соответствуют их задачам.

43. Следует также предусмотреть специальные меры для оказания помощи правительствам с ограниченными ресурсами при осуществлении конкретных проектов и программ. Фонд для Международного года женщины, учрежденный в соответствии с резолюцией I85I (LVI) от 16 мая 1974 года Экономического и Социального Совета в дополнение к многосторонней и двусторонней помощи, которая необходима для этой цели, должен быть расширен на временной основе до дальнейшего рассмотрения вопроса о его конечной цели для оказания помощи правительствам с ограниченными ресурсами при осуществлении конкретных программ и проектов. Женщины стран, несущих особую финансовую ответственность, возложенную на них Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями, с целью оказания помощи развивающимся странам, призваны сделать свой вклад в достижение целей, поставленных по линии правительственной помощи для улучшения положения женщин, в особенности женщин в недостаточно развитых государствах.

44. Признается, что некоторые из целей этого Плана уже были достигнуты в ряде стран, в то время как в других странах они будут достигнуты лишь постепенно. Помимо этого, для осуществления некоторых мер - в силу их характера - потребуются больше времени, нежели для других. Поэтому правительствам предлагается установить краткоочередные и долгосрочные цели и задачи для выполнения Плана.

45. На основе настоящего Всемирного плана действий Секретариат Организации Объединенных Наций должен разработать свой собственный двухгодичный план, содержащий ряд наиболее важных задач и направленной на осуществление Всемирного плана действий при нынешнем контроле со стороны Комиссии по положению женщин и общем контроле со стороны Генеральной Ассамблеи.

46. К концу первого пятилетнего периода (1975-1980 гг.) следует как минимум предусмотреть достижение следующих целей:

а) заметное повышение грамотности и гражданского образования женщин, особенно в сельских районах;

- b) расширение совместной технической и профессиональной подготовки в области основных навыков для женщин и мужчин в промышленном и сельскохозяйственном секторах;
- c) равные возможности обучения на любом уровне образования, обязательное начальное школьное образование и меры, необходимые для предотвращения случаев ухода из школы;
- d) расширение возможностей в области трудоустройства для женщин, сокращение безработицы и умножение усилий по ликвидации дискриминации в отношении условий занятости;
- e) введение и расширение инфраструктурного обслуживания необходимого как в сельских, так и в городских районах;
- f) принятие законодательства о голосовании и праве избрания на равных основаниях с мужчинами, о равных возможностях и условиях трудоустройства, включая вознаграждение, и о равенстве в правовом качестве и его осуществлении;
- g) поощрение более широкого участия женщин в деятельности директивных органов на местном, национальном и международном уровнях;
- h) широкое обеспечение всеобъемлющих мер в отношении медицинского образования и обслуживания, санитарии, питания, семейного воспитания, планирования размера семьи и других видов социального обслуживания;
- i) обеспечение положений, предусматривающих равенство в осуществлении таких гражданских, социальных и политических прав, как права, относящегося к браку, гражданству и торговле;
- j) признание экономической ценности труда женщины в натуральном производстве продовольствия и торговле и в ее добровольной деятельности, которая обычно не вознаграждается;
- k) ориентирование школьного, внешкольного образования и образования, длящегося в течение всей жизни, на переоценку роли мужчины и женщины с целью обеспечения полного раскрытия их способностей как личностей в семье и обществе;
- l) содействие созданию женских организаций в качестве временной меры в рамках организации трудящихся и образовательных, экономических и профессиональных учреждений;
- m) развитие современной сельской технологии, домашних промыслов, дошкольных дневных центров, механизмов по экономии времени и энергии, с тем чтобы помочь сократить тяжелую рабочую нагрузку женщин,

в частности женщин, проживающих в сельских районах и нуждающихся городских женщин, и таким образом способствовать полному участию женщин в жизни общин, в национальных и международных делах;

n) создание межучрежденческого и многосекториального механизма в рамках правительства для ускорения достижения равных возможностей для женщин и их полного участия в национальной жизни.

47. Эти минимальные цели должны быть более конкретно разработаны в региональных планах действий.

48. Активное участие неправительственных женских организаций в достижении целей десятилетнего Всемирного плана действий на всех уровнях и в особенности посредством эффективного использования добровольных экспертов и путем создания учреждений и проектов и управления ими в интересах благосостояния женщин и распространения информации в целях улучшения их положения.

## II. КОНКРЕТНЫЕ ОБЛАСТИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ

49. Конкретные области, включенные в настоящую главу Плана, были выбраны потому, что они считаются ключевыми областями национальных действий. Однако их не следует рассматривать в отрыве друг от друга, поскольку все они тесно взаимосвязаны, а предлагаемые руководящие принципы должны осуществляться в рамках комплексных стратегий и программ.

### A. Международное сотрудничество и укрепление международного мира

50. Необходимым условием сохранения и укрепления международного сотрудничества и мира является укрепление и защита прав человека для всех в условиях равенства в рамках стран и между ними. С тем чтобы вовлечь большее число женщин в дело расширения международного сотрудничества, в развитие дружественных отношений между странами, укрепление международного мира и разоружение и в борьбу против колониализма, неоколониализма, иностранного господства и иностранного угнетения, апартеида и расовой дискриминации, следует признавать и поощрять мирные усилия женщин как в индивидуальном плане, так и коллективно и в национальных и международных организациях.

51. Женщины всех стран мира должны заявить о своей солидарности в поддержку ликвидации вопиющих нарушений прав человека, которые были осуждены Организацией Объединенных Наций и противоречат ее принципам, включая акты, направленные против моральной и физической неприкосновенности отдельных лиц или групп по политическим или идеологическим причинам.

52. Усилия неправительственных и межправительственных организаций, имеющие целью укрепление международной безопасности и мира и развитие дружественных отношений между странами, содействие активному сотрудничеству между государствами, должны поддерживаться, и следует всячески поощрять активное участие женщин в усилиях этих организаций.

53. Организация Объединенных Наций должна провозгласить особый день, который будет посвящен международному миру и отмечаться каждый год в национальном и международном масштабах. Также для этой цели следует организовать заседания и семинары заинтересованными лицами и группами с широким освещением этих событий прессой и другими средствами массовой информации. Женщины должны оказать полную поддержку этим целям и исследовать на равной основе с мужчинами пути преодоления существующих трудностей, стоящих на пути международного сотрудничества, развития дружественных отношений между странами и укрепления международного мира. Однако необходимо подчеркнуть, что мир является объектом постоянной бдительности, а не только повседневного наблюдения.

54. Свободное распространение информации и идей между странами должны быть облегчены с уделением должного внимания национальному суверенитету и принципам международного права; следует поощрять обмен



визитами между женщинами различных стран для изучения общих проблем; следует расширять программы обмена в области образования, культуры, науки и других областях и разрабатывать новые формы для улучшения взаимопонимания между народами, в частности между молодежью, и развивать дружественные отношения и активное сотрудничество между государствами. Для этих целей следует в полной мере использовать средства массовой информации.

55. Следует поощрять женщин и мужчин к тому, чтобы они прививали своим детям чувства взаимного уважения и взаимопонимания по отношению ко всем странам и народам, равенства с точки зрения расы и пола, права каждой нации на самоопределение и желание поддерживать международное сотрудничество, мир и безопасность во всем мире.

56. Следует предоставить женщинам равные с мужчинами возможности в том, что касается представительства их стран на всех международных форумах, где обсуждаются вышеупомянутые вопросы и, в частности, на заседаниях организаций системы Организации Объединенных Наций, включая Совет Безопасности и все конференции по разоружению и международному миру, а также другие региональные органы.

#### В. Участие в политической жизни

57. Несмотря на тот факт, что в численном выражении женщины представляют собой половину населения мира, в подавляющем большинстве стран лишь незначительный их процент занимает руководящие посты на различных правительственных службах. Вследствие этого женщины не привлекаются к процессу принятия решений и их мнения и потребности зачастую игнорируются при планировании развития. Поскольку большинство женщин не участвует в разработке планов и программ развития, они зачастую не сознают последствия их и менее склонны поддерживать их осуществление и те изменения, которые эти программы предполагают. Многие женщины также недостаточно образованы и подготовлены, недостаточно сознательны с гражданской точки зрения и не уверены в том, что касается эффективного участия в политической жизни.

58. Основной целью настоящего Плана является обеспечение такого положения, при котором женщины будут - по закону и в действительности - иметь равные права и возможности с мужчинами в том, что касается голосования, и участвовать в общественной и политической жизни на национальном, местном и общинном уровнях и чтобы они осознавали свою гражданскую ответственность и проблемы, затрагивающие общество и непосредственно их как женщин.

59. Участие в политической жизни подразумевает участие в качестве избирателей, лиц, принимающих участие в государственной деятельности,

избранных представителей, членов профессиональных союзов и государственных служащих в различных областях деятельности правительства, включая судебную.

60. В тех случаях, когда не существует законодательства, гарантирующего женщинам право голоса, право быть избранными и занимать государственные посты и осуществлять общественные функции на равных с мужчинами условиях, следует предпринимать всяческие усилия для того, чтобы ввести такие законодательства к 1978 году.

61. В тех случаях, когда требуются специальные квалификации для нахождения на государственной службе, они должны применяться в равной степени к обоим полам и должны касаться лишь специальных знаний, необходимых для выполнения конкретных функций данного поста.

62. Правительствам следует установить цели стратегии и временные графики для увеличения в течение десятилетия 1975-1985 годов числа женщин, избираемых и назначаемых на государственные посты и выполняющих общественные функции на всех уровнях.

63. Особые усилия для достижения этих целей могут включать:

а) подтверждение и предание широкой гласности официальной политики в отношении равного участия женщин в политической жизни;

б) издание специальных правительственных инструкций для достижения равного представительства женщин на государственных постах и сбор периодических докладов относительно числа женщин, находящихся на государственной службе, и уровне ответственности в областях их деятельности;

в) организация исследований для установления уровней экономической, социальной и политической компетенции женщин по сравнению с мужским населением в том, что касается набора, выдвижения кандидатов и повышения по службе;

г) осуществление специальной деятельности в области набора, выдвижения кандидатур и повышения по службе женщин, особенно для заполнения важных должностей до тех пор, пока не будет достигнуто равное представительство полов.

64. Необходимо начать осуществление специальной деятельности и кампаний для ознакомления женщин-избирателей с вопросами политики и для разъяснения им необходимости их активного участия в общественной жизни, включая политические партии и другие политические организации, как например, влиятельные группы.

65. Следует также предпринять деятельность в области образования и распространения информации, с тем чтобы ознакомить общественность вообще с важной ролью женщин в политических процессах и необходимости содействовать их большему участию и лидерству в политической жизни.

66. Следует предпринять особые шаги к обеспечению более широкого участия женщин и девушек в осуществлении программ сельского и общинного развития и программ работы с молодежью, а также в политической деятельности, и облегчить их доступ к подготовке руководящих кадров для этих программ.

### С. Образование и профессиональная подготовка

67. Доступ к образованию и подготовке кадров является не только основным правом человека, признаваемым во многих международных документах; также это является ключевым фактором социального прогресса и сокращения разрыва между социально-экономическими группами и между полами. Во многих странах девушки и женщины находятся в этом плане в особенно неблагоприятном положении. Это не только представляет собой серьезные препятствия для них как отдельных лиц, так и для их будущего положения в обществе; также это серьезно затрудняет эффективность их вклада в программы развития и собственно в процессы развития.

68. Неграмотность и недостаточное образование и подготовка с точки зрения основных навыков являются одними из причин замкнутого круга недостаточного развития, низкой производительности труда и плохих условий с точки зрения здравоохранения и социального обеспечения. Во многих странах неграмотность гораздо более широко распространена среди женщин, чем среди мужчин, и процент ее обычно выше в сельских местностях по сравнению с городскими.

69. Во многих странах прием женщин на всех уровнях образования значительно ниже по сравнению с мужчинами. Девушки бросают школу обычно раньше, чем юноши. Юноши пользуются предпочтением по сравнению с девушками, когда родители должны сделать выбор, если образование не бесплатно. Зачастую существует дискриминация в характере и содержании получаемого образования и предлагаемых альтернатив. Выбор девушек в плане сфер изучения регулируется обычным подходом, концепциями и понятиями относительно соответствующей роли женщин и мужчин в обществе.

70. Пока женщины остаются неграмотными и являются объектом дискриминации в области образования и подготовки кадров, доводы в пользу столь необходимых преобразований, направленных на улучшение качества жизни для всех, потерпят провал, поскольку в большинстве обществ именно мать ответственна за подготовку своих детей в течение первых лет их формирования.

71. Правительствам следует предоставлять равные возможности для обоих полов на всех уровнях образования и подготовки кадров в контексте общего образования в течение всей жизни и на школьной и внешкольной основе в соответствии с национальными потребностями.

72. Принимаемые меры должны соответствовать существующим международным стандартам, и в частности Конвенции и Рекомендациям по борьбе с дискриминацией в области образования, 1960 год, и пересмотренной Рекомендации, касающейся технического и профессионального образования, 1974 год, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

73. Стратегии в области образования, подготовки кадров и занятости должны быть скоординированы и основаны на прогнозировании численности населения. Содержание и структура образования должны быть такими, чтобы обеспечить соответствие с нынешними и будущими потребностями заинтересованных общин с учетом их собственной культуры и прогресса, достигнутого путем использования технических и научных достижений. Следует также стремиться к тому, чтобы надлежащим образом готовить отдельную личность для активной общественной и семейной жизни и для ответственного положения в качестве родителя.

74. Должны быть установлены целевые сроки для ликвидации неграмотности и должно быть уделено первоочередное внимание программам для женщин и девушек в возрасте от 16 до 25 лет.

75. Следует поощрять повышение грамотности как неотъемлемую часть других аспектов образовательной деятельности, представляющую непосредственный интерес и ценность для повседневной жизни народа. Наряду с усилиями правительств все социальные учреждения, такие как кооперативы, добровольные организации и предприятия, должны в полной мере использоваться для преодоления неграмотности.

76. Следует создать добровольные оперативные службы, особенно из числа молодежи, для обучения грамоте, счету, рациональному питанию и методам сохранения продовольствия в течение каникул или периодов нахождения на национальной службе. Такие оперативные службы должны включать как женщин, так и мужчин, располагающих необходимыми специальными знаниями в этих навыках. Добровольцы также могут готовить местный персонал, с тем чтобы стать инструкторами, расширяя таким образом имеющиеся оперативные службы.

77. Для девушек и женщин в сельских местностях должны быть разработаны комплексные или специальные программы подготовки кадров, с тем чтобы дать им возможность в полной мере и продуктивно участвовать в экономическом и социальном развитии и пользоваться техническими достижениями и, таким образом, сократить тяжелый повседневный труд. Такие программы должны включать подготовку кадров в плане современных методов

ведения сельского хозяйства и использования оборудования, кооперативы, организаторскую деятельность, торговлю, сбыт, животноводство и рыбное хозяйство, здравоохранение, рациональное питание, регулирование размеров семьи и образование.

78. Необходимо по возможности скорее обеспечить и эффективно ввести бесплатное и обязательное начальное образование для мальчиков и девочек без какой-либо дискриминации. Необходимо приложить все усилия для обеспечения их, по возможности бесплатно, учебниками, школьными завтраками, транспортом и другими необходимыми условиями.

79. С тем чтобы оказать содействие в преодолении высокого процента девушек школьного возраста, бросивших школу, и дать женщинам возможность участвовать в программах повышения грамотности и приобретения основных навыков, необходимо организовать недорогостоящий присмотр за детьми и другие мероприятия, с тем чтобы они сочетались со школьными или учебными часами для целей освобождения женщин и девушек от связывающей их домашней работы.

80. Следует организовать специальные программы по продолжению образования на временной основе, чтобы обеспечить удержание знаний, приобретенных в школе, и содействовать женщинам в их семейной, профессиональной и подготовительной деятельности.

81. Программы, расписания и стандарты образования и подготовки кадров должны быть одинаковыми для мужчин и женщин. Курсы для обоих полов, помимо общих предметов, должны включать промышленную и сельскохозяйственную технику, политику, экономику, текущие проблемы общества, ответственное положение родителя, семейную жизнь, рациональное питание и здравоохранение.

82. Учебники и другие учебные материалы должны быть пересмотрены и, там, где необходимо, переизданы, с тем чтобы обеспечить такое положение, при котором они будут отражать положение женщин с точки зрения позитивной роли в обществе и участия в его жизни. В случае необходимости преподавательские методы должны быть пересмотрены для обеспечения того, чтобы они были адаптированы к национальным потребностям и содействовали устранению дискриминационного отношения.

83. Следует поощрять исследовательскую деятельность для установления недискриминационной практики в области образования и подготовки кадров и обеспечения равных прав в области образования. Следует поощрять новые педагогические методы, в частности аудиовизуальную методологию.

84. Совместное обучение и смешанные подготовительные группы должны активно поощряться и обеспечивать специальное руководство для обоих полов в ориентации на их пути к новым профессиям и изменяющимся ролям.

85. Широко диверсифицированные существующие и новые профессиональные программы всех типов должны быть в равной степени доступны обоим полам, что даст возможность юношам и девушкам иметь широкий выбор возможностей трудоустройства, включая возможности, которые требуют более высоких навыков, и сочетать национальные потребности с возможностями трудоустройства. Оба пола должны иметь равные возможности в плане получения стипендий и пособий на обучение. Следует разработать специальные меры для оказания содействия женщинам, которые хотели бы вернуться на работу после сравнительно долгого отсутствия, в частности, в силу семейных обязанностей. В сельских и городских районах можно создать многоцелевые подготовительные центры для предоставления образования и подготовки кадров в различных областях техники и дисциплинах и содействовать уверенному подходу к жизни.

86. Следует поощрять юношей и девушек путем программ профессионального ориентирования и ориентирования в плане карьеры для целей избрания карьеры в соответствии с их действительными способностями и качествами, а не основе глубоко укоренившихся стереотипов с точки зрения пола. Им также следует разъяснить вопросы образования и подготовки кадров, необходимых для того, чтобы в полной мере извлечь выгоду из имеющихся возможностей трудоустройства.

87. Необходимо начать осуществление информационных программ и программ школьного и внешкольного образования, с тем чтобы разъяснить общественности, родителям, преподавателям, наставникам и другим лицам необходимость обеспечения девушек прочным начальным образованием и соответствующей подготовкой для профессиональной жизни и достаточными возможностями для продолжения образования и подготовки. Необходимо в максимальной степени использовать средства массовой информации как средство образования и как средство осуществления преобразования в плане мировоззрения общины.

#### D. Занятость и связанные с ней экономические факторы

88. Цель настоящего Плана - достижение равенства возможностей и обращения в отношении трудящихся женщин, их включения в рабочую силу в соответствии с принятыми международными нормами, признающими право на труд, равную оплату за равный труд и равные условия труда и продвижения по службе.

89. Имеющиеся данные показывают, что женщины составляют более трети экономически активного населения мира, и примерно 46 процентов женщин трудоспособного возраста (15-64 лет) составляют рабочую силу. По оценкам, 65 процентов этого числа женщин находится в развивающихся странах, а 35 процентов - в более развитых регионах. Эти данные, совместно со многими видами экономической деятельности женщин, которые в настоящее время не включены в официальные статистические данные (см. главу III ниже), свидетельствуют, что женщины вносят существенный

вклад в национальную экономику и развитие, и он не полностью признается. Кроме того, профессии, на которых сосредоточено большинство трудящихся женщин, не совпадают с профессиями, на которых занято большинство мужчин. Абсолютное большинство женщин сосредоточено на ограниченном числе профессий на более низких уровнях квалификации, ответственности и вознаграждения. Женщины чаще подвергаются дискриминации в оплате, продвижении по службе, условиях труда и практике найма на работу. Культурные ограничения и семейная ответственность еще более ограничивают их возможности занятости. Если возможности занятости сильно ограничены и существует широко распространенная безработица, возможности получения работы по найму для женщин на практике снижаются еще больше, даже если проводится политика недискриминации.

90. Правительства должны разработать политику и программу действий, явно направленные на достижение равенства возможностей и обращения для трудящихся женщин и гарантировать их право на равную оплату за равный труд. Такие политика и программы должны соответствовать стандартам, выработанным Организацией Объединенных Наций и Международной организацией труда. Они должны включать законодательство, утверждающее принцип недискриминации по признаку пола или семейного положения, руководство для выполнения этих принципов, процедуры представления жалоб и эффективные цели и аппарат для их достижения.

91. Особые усилия должны быть предприняты для укрепления позитивных подходов к вопросу о занятости женщин вне зависимости от семейного положения среди нанимателей и трудящихся и среди женщин и мужчин в обществе в целом и на устранение препятствий, основанных на разделении труда по признаку пола.

92. В попытках добиться полезной занятости для женщин и разрешения проблем безработицы и неполной занятости особые усилия должны быть направлены на создание разнообразия экономических функций и на помощь самостоятельной занятости и мероприятиям самопомощи, в особенности в сельских районах. Существующие мероприятия самопомощи должны поощряться и укрепляться через участие женщин.

93. Правительства должны изыскивать новые источники мероприятий самопомощи, такие как программы подготовки кадров по специальностям, связанным с развитием общин и предпринимательством, которые должны быть открыты одинаково для обоих полов.

94. С тем чтобы расширить масштабы экономических функций женщин при необходимой поддержке и помощи со стороны правительств, можно развивать и поощрять кооперативы и мелкие предприятия. Там, где кооперативы уже существуют, следует поощрять женщин к активному участию в их работе. Следует организовывать новые кооперативы и, по мере необходимости, женские кооперативы, в особенности в таких областях,

где женщины играют основную роль, например, производство продовольствия, сбыт, жилищный вопрос, питание и здравоохранение. Кооперативы также могут быть весьма подходящим и целесообразным мероприятием для присмотра за детьми и также могут создать возможности для занятости.

95. Для эффективного выполнения таких программ важно предусмотреть надлежащую подготовку кадров по вопросам создания кооперативов и предпринимательства, важен доступ к кредитам и необходимому первоначальному капиталу для приобретения лучших инструментов, помощь в области сбыта, обеспечение надлежащих социальных услуг и культурно-эстетических благ в сельских районах, децентрализованное развитие городов в сельских областях и основные инфраструктурные мероприятия, такие как мероприятия по созданию центров присмотра за детьми, перевозка и удобно расположенные источники воды.

96. Особые усилия следует направить на увеличение участия сельских женщин в выработке национальных планов единого сельского развития. В политике и программах сельского развития должно приниматься во внимание создание возможностей занятости наряду с другими важными родственными компонентами, такими как проекты диверсификации, замена импорта и расширение сельской деятельности в области сельского хозяйства, лесоводства, рыболовства, животноводства и сельскохозяйственных предприятий.

97. Следует наметить конкретные конечные даты для достижения существенного увеличения числа женщин-специалистов, выполняющих квалифицированную и техническую работу.

98. Особые усилия следует также направить на увеличение числа женщин в управлении и в директивных органах в коммерции, промышленности и торговле.

99. Доступ к повышению квалификации и обеспечение промышленной подготовки и подготовки без отрыва от производства должны быть открыты для женщин таким же образом и на таких же условиях, как и для мужчин, с тем чтобы они получили равные возможности для продвижения по службе.

100. Правительства, наниматели и профсоюзы должны обеспечить всем трудящимся женщинам право на защиту материнства, включая отпуск по беременности с гарантией возвращения к их прежней работе и перерывы для кормления, в соответствии с принципами, заложенными в Конвенции об охране материнства (пересмотренной) Международной организацией труда, и в Рекомендации 1952 года. Положения, связанные с охраной материнства, не должны рассматриваться как неравное обращение по признаку пола.



101. Особое внимание должно уделяться многостороннему подходу к содействию сочетания ответственности в семье и на работе. Это может включать: общее снижение и/или дифференцирование часов работы; неполный рабочий день для женщин и мужчин; учреждения по присмотру за малолетними детьми и системы ухода с работы для присмотра за малолетними детьми с целью оказания помощи родителям в присмотре за их детьми; общинные кухни; и различные виды учреждений, цель которых - помогать им выполнять их домашние обязанности более легко. Правительства и профессиональные союзы должны обеспечить, чтобы экономические и социальные права работающих неполный рабочий день полностью защищались.

102. Защитное законодательство, применяемое только к женщинам, должно рассматриваться в свете научно-технических знаний и по мере необходимости пересматриваться, отменяться или распространяться на всех трудящихся.

103. Должно выполняться правило минимальной заработной платы, которое играет важную роль в улучшении условий труда женщин и должно применяться к надомному производству и домашней работе.

104. Следует также принять специальные меры для ликвидации эксплуатации женского труда, в частности труда девушек, везде, где он существует.

105. Дискриминационное обращение с женщинами в национальных планах социального обеспечения должно быть ликвидировано в максимальной степени. Трудящиеся женщины должны охватываться всеми аспектами таких планов наравне с мужчинами.

106. Правительства должны поощрять и стимулировать совместные усилия, в частности, со стороны организаций-нанимателей и трудящихся, направленные на достижение значительных улучшений в положении женщин в области занятости, и должны сотрудничать со всеми добровольными организациями, связанными с положением трудящихся женщин в экономической жизни и в обществе в целом.

107. Профессиональные союзы должны принять политику, направленную на участие женщин в их работе на всех уровнях, включая руководство. Они должны располагать специальными программами, нацеленными на содействие равенству возможностей в области занятости в подготовке для трудящихся женщин и подготовке руководящих кадров для женщин. Они должны играть ведущую роль в разработке новых и конструктивных подходов к проблемам, с которыми сталкиваются трудящиеся, с уделением особого внимания проблемам трудящихся женщин.

## Е. Здравоохранение и питание

108. В то время как каждый имеет неотъемлемое право на здравоохранение, положение во многих странах, и в частности в сельских областях, часто исключает фактическое осуществление этого права женщинами наравне с мужчинами. Ситуация становится более сложной в странах со значительной нехваткой кадров и учреждений здравоохранения, где оно составляет большие затраты для семьи, общества и развития, снижая производительность женщин. Женщины также требуют особого ухода во время беременности, родов и кормления грудью.

109. Фундаментальное значение для полного физического и умственного развития индивида имеет надлежащее питание, и женщины играют жизненно важную роль в этой области в производстве, подготовке, обработке и употреблении продуктов питания. Когда продуктов питания недостаточно, женщины часто страдают от недостаточности питания в большей степени, чем мужчины, либо потому, что они идут на лишения ради своих семей, либо потому, что в обществе женщины представляют меньшую ценность.

110. Улучшение доступа к службам здравоохранения, питания и другим социальным службам важно для полного участия женщин в мероприятиях развития, в укреплении семейной жизни и в общем улучшении качества жизни. Чтобы эти службы были полностью эффективными, их необходимо объединить в общие программы развития с уделением первостепенного внимания сельским районам.

111. Правительства должны обеспечивать достаточные капиталовложения в программы общественного здравоохранения, в особенности в сельских областях.

112. Могут быть созданы широкие простые общинные службы здравоохранения, где община определяет свои собственные потребности в здравоохранении, участвует в принятии решений по обеспечению здравоохранением в различных социально-экономических контекстах и создает основные службы здравоохранения, которые легко доступны для каждого члена общины. Сами женщины, в особенности в сельских областях, должны поощряться, через надлежащие программы подготовки кадров, к обеспечению таких услуг здравоохранения в их общинах. Необходимо предусмотреть, чтобы женщины имели к ним такой же доступ, как и мужчины. Передвижные клиники и медицинские группы должны периодически посещать все общины.

113. В рамках общих услуг здравоохранения правительства должны уделять особое внимание специальным потребностям в плане здравоохранения женщин, предусматривая следующие мероприятия: службы ухода за женщинами до и после родов и во время родов; гинекологические службы и службы регулирования размеров семьи в течение периода воспроизводства, всеобъемлющие и постоянные службы здравоохранения для детей младенческого возраста, дошкольного и школьного возраста, без каких-

либо предрассудков по признаку пола; специальный уход за девушками до подросткового возраста и девушками-подростками и за женщинами, вышедшими из возраста деторождения, и женщинами более старших возрастов и исследование особых проблем здравоохранения женщин. Основные службы здравоохранения должны укрепляться за счет использования квалифицированного медицинского и санитарного персонала.

114. Следует разработать программы для сокращения младенческой, детской и материнской смертности посредством улучшения питания, гигиены, охраны здоровья матери и ребенка и просвещения женщин в области материнства.

115. Необходимо разработать программы образования в целях преодоления предрассудков, запретов и суеверий, которые мешают женщинам пользоваться существующими учреждениями здравоохранения. Особые усилия следует направить на то, чтобы информировать бедных городских и сельских женщин о существующих медицинских службах.

116. В контексте массовой программы просвещения в области здравоохранения и служб здравоохранения, в сельских и городских районах можно организовать курсы здравоохранения, охраны здоровья матери и ребенка и необходимо поощрять активное участие женщин. Эти курсы должны пропагандироваться средствами массовой информации и всеми существующими системами связи. Сообщения о них должны включать информацию о том, какие медицинские услуги имеются и как получить их. Врачи должны периодически проводить медицинские осмотры участников в как можно большем числе этих классов.

117. Ввиду значения женщин не только как людей, пользующихся услугами здравоохранения, но и как людей, обеспечивающих их, необходимо принять меры для привлечения их к процессу планирования и принятия решений в области здравоохранения на всех уровнях и во всех фазах, как полностью информированных и активных участников. Необходимо принимать меры по поощрению женщин к активному участию в общинных усилиях, направленных на обеспечение элементарных услуг здравоохранения и на улучшение их охвата. Женщины также должны получать подготовку как санитары и поощряться к организации кооперативов здравоохранения и программ самопомощи. На уровне деревень следует проводить набор и подготовку кадров для подготовки жителей деревень в качестве работников здравоохранения, которые могут обеспечить основные службы для своей общины.

118. Женщины должны иметь равное с мужчинами право доступа к любому учебному заведению или курсам по любой профессии здравоохранения и продолжать подготовку до получения наивысшей квалификации. Необходимо отменить практику, которая исключает женщин из определенных профессий в области здравоохранения по традиционным, религиозным или культурным мотивам.

119. Улучшение, легкодоступность и безопасность водоснабжения (включая колодцы, дамбы, дренаж, водопровод и т.д.), удаление отходов и другие санитарные меры необходимы для повышения качества санитарных условий семей и сокращения бремени водоснабжения, падающего в основном на плечи женщин и детей.

120. В национальной политике в области продовольствия и питания правительства должны уделить первостепенное внимание потреблению наиболее уязвимыми группами населения (девушками-подростками, беременными и кормящими женщинами и маленькими детьми) определенных видов продуктов питания, таких как молоко и молочные продукты и особенно питательные продукты. Следует поощрять практику кормления грудью и хорошего питания в период вскармливания. В периоды возможного недоедания следует вводить дополнительные программы питания для матерей и детей. Необходимо преодолеть недостатки питания с помощью дополнения основных продуктов питания или других широко потребляемых продуктов или посредством прямого распределения недостающих питательных веществ.

121. Необходимо улучшить и предоставить женщинам, проживающим в сельских районах, технику и оборудование для обработки, сохранения и консервирования продуктов питания на местном деревенском уровне. Необходимо организовать кооперативы для производства, повышения качества и распределения продуктов питания, с тем чтобы дать толчок этому усилию, и в надлежащих случаях необходимо организовывать кампании по просвещению потребителей.

122. Для женщин необходимо создавать возможности более эффективного участия в производстве надлежащих видов продуктов питания на огородах в сельских и городских районах и через предоставление лучшего инвентаря, семян и удобрения. Следует также поощрять мальчиков и девочек к выращиванию продуктов питания на пришкольных участках для пополнения ежедневных программ школьного питания.

123. При помощи средств массовой информации следует начать кампании просвещения в области питания с целью изучения наиболее эффективной техники введения в ежедневный рацион прежде недоступных продуктов питания. Эти кампании должны также информировать женщин, как использовать семейный доход наиболее экономичным образом, с тем чтобы покупать более питательные продукты и ликвидировать ненужный расход продовольствия. Следует организовывать обмены опытом по программам эффективного питания посредством проведения семинаров, неофициальных поездок и публикаций.

#### Ф. Семья в современном обществе

124. Создание семьи, которая меняется по своим экономическим, социальным и культурным функциям, должно обеспечить достоинство, равенство

и обеспеченность каждого ее члена и создать условия, совместимые со сбалансированным развитием ребенка как индивида и как члена общества.

125. Роль женщины в общем процессе развития, наряду с мужчинами, должна рассматриваться в плане ее роли в семье, а также в обществе, и национальной экономике. Повышение этой роли в семье - как родителя, супруга и главы семьи - может лишь повысить личное достоинство мужчины и женщины. Ведение хозяйства, которое необходимо в семейной жизни, обычно рассматривается как имеющее небольшое экономическое и социальное значение. Однако во всех обществах, если они хотят, чтобы сохранялись их семейные группы и выполнялись основные функции воспитания и образования детей, эту деятельность необходимо ценить выше.

126. Семья является также важным элементом социальных, политических и культурных изменений. Если женщины должны пользоваться равными правами, возможностями и нести равную ответственность и на равных условиях с мужчинами участвовать в процессе развития, функции и роли, традиционно связываемые с каждым полом в пределах семьи потребуют длительного пересмотра и переоценки в свете меняющихся условий.

127. Права женщины во всех формах семьи, включая основную семью, расширенную семью, добровольный союз и семью, состоящую из одного родителя, должны охраняться надлежащим законодательством и политикой.

128. Законодательство, относящееся к вопросам брака, должно соответствовать международным стандартам. Оно, в частности, должно обеспечивать, чтобы мужчины и женщины имели одинаковое право свободного выбора супруга и вступать в брак только при их свободном и полном согласии. Минимальный брачный возраст должен быть зафиксирован законом и должен быть таким, чтобы обеспечивался достаточный период образования для девочек и мальчиков, но в особенности для девочек, чтобы позволить им завершить их образование и раскрыть свои потенциальные возможности до брака. Официальную регистрацию брака необходимо сделать обязательной.

129. Все институты и практика, которые посягают на эти права, в частности браки детей и наследование вдов, должны быть отменены.

130. Следует принять законодательство и иные меры, обеспечивающие, чтобы мужчины и женщины обладали полной право- и дееспособностью в отношении своих личных и имущественных прав, включая право на приобретение, распоряжение, пользование, отчуждение и наследование имущества (включая имущество, приобретенное во время пребывания в браке). Существующие ограничения должны в равной степени распространяться на обоих партнеров. Принцип равенства прав и обязанностей в браке означает, что оба партнера должны играть в семье активную роль, испытывая при этом важность сочетания семейных и трудовых обязанностей, а также совместно принимать решения по вопросам, касающимся

семьи и детей. При расторжении брака этот принцип будет означать, что процедуры и основа для расторжения брака должны быть либерализованы и распространены в равной степени на обоих супругов; имущество, приобретенное во время брака, должно быть разделено на справедливой основе; необходимо предусмотреть соответствующие положения о социальном и пенсионном обеспечении труда ведущего хозяйства, а решения, связанные с попечительством детей, должны приниматься с учетом их наилучших интересов.

131. Для оказания помощи в разрешении конфликтов между членами семьи, где это возможно, должны быть созданы соответствующие консультации по семейным вопросам, также должен быть рассмотрен вопрос о создании семейных судов, укомплектованных и женщинами, получившими подготовку в области права, а также по различным смежным дисциплинам.

132. Чтобы подготовить молодых людей обоюбого пола к сознательному вступлению в брак и исполнению родительских обязанностей, во все школьные учебные программы на соответствующем уровне обучения и в программы внешкольного обучения следует включить программы личных взаимоотношений, брака и семейной жизни, здоровья, включающие в себя вопросы психосексуального развития. Эти программы должны быть построены на принципах взаимного уважения и разделения прав и обязанностей в семье и обществе. (В каждом обществе следует изучить методы воспитания детей, с тем чтобы изжить обычаи, которые поощряют и увековечивают идеи о превосходстве или неполноценности по признаку пола).

133. Принимая во внимание увеличивающееся число семей с одним родителем, подобным семьям, когда это возможно, должна предоставляться дополнительная помощь и льготы. Незамужняя мать должна получать полноправный статус родителя, а дети, рожденные вне брака, должны иметь те же права и обязанности, что и дети, рожденные в браке. Для замужних и незамужних матерей необходимо создать специальные дома по уходу и обществу, которые будут их обслуживать до и после родов.

134. Для укрепления экономического положения членов семьи программы социального обеспечения должны в максимальных пределах включать в себя пособия на детей и на семью. Можно предпринять исследования влияния надбавок и пособий для детей, пособий по материнству и подобных мер на положение женщины в семье и в обществе.

#### Г. Народонаселение

135. Социальные, экономические и демографические факторы тесно взаимосвязаны, и изменение одного или нескольких из них неизменно вызывает изменения в других. Положение женщин и определяет эти различные факторы, и вытекает из них. Оно находится в сложной взаимозависимости

с процессом развития и с различными компонентами демографических изменений: фертильностью, смертностью и миграцией (международной и внутренней и сопутствующим процессом последней - урбанизацией).

136. Положение женщин и, в частности, уровень образования женщин, как работающих, так и не работающих, характер их производственной деятельности и положение в семье - это также факторы, которые, как оказывается, влияют на размер семьи. И, наоборот, право женщин самостоятельно и со всей ответственностью принимать решения о числе и сроках рождения своих детей и иметь доступ к информации и средствам, позволяющим им осуществлять это право, оказывает решающее воздействие на их способность пользоваться возможностями получения образования и работы и активно участвовать в жизни общества в качестве ответственных граждан.

137. Осуществление этого права и полное участие женщин во всех аспектах национальной жизни тесно взаимосвязаны с такими важными демографическими переменными, как возраст при вступлении в брак и при рождении первого ребенка, частота родов, возраст прекращения фертильного периода жизни и общее число рожденных детей.

138. Риски беременности, которые характеризуются слишком большим числом беременностей, беременностью в слишком раннем или в слишком позднем возрасте или через очень короткие интервалы, плохим медицинским уходом в период беременности, родов и после родов и незаконными абортми, приводят к высокому проценту смертности и заболеваемости матерей. В случаях, когда уровень детской смертности, а также внутриутробной смертности является довольно высоким, его сокращение, желательное само по себе, может также явиться предпосылкой для ограничений числа беременностей, которые может иметь средняя женщина, и для принятия обществом концепции меньшей по размеру семьи, когда это является желаемой целью. Меньшего числа беременностей можно достигнуть легче, когда имеются разумные основания полагать, что рожденный ребенок будет жить и станет взрослым человеком.

139. В некоторых районах мира урбанизация вызывает миграцию в основном молодых мужчин; в других же частях мира молодая женщина является основным фактором в миграционном потоке из сельской местности в городские районы. Такое положение частично отражает различие в возможностях женщины получить работу либо в городе, либо в деревне и связана с различиями в различных культурах в отношении признания женщин на различных ролях. Хотя различие в социальном положении женщин является одной из причин различного отбора по признаку пола при миграции в города и поселки, последствия такой выборочной миграции следует искать в возникающем нарушении баланса между мужчинами и женщинами как среди городского, так и среди сельского населения. Эти диспропорции в составе населения могут оказывать пагубное влияние на благосостояние отдельных лиц и благосостояние семьи и для стабильности местожительства как в городах, так и в сельской местности. Более половины общего числа женского населения мира в настоящее время проживает в сельских районах развивающихся стран. В свете особых

демографических, экономических и социальных проблем сельских общин в этих районах необходимо приложить особые усилия в целях развития.

140. В Плате одобряются рекомендации Всемирного плана действий в области народонаселения, в частности те, которые касаются положения женщин.

141. При разработке и осуществлении мероприятий и программ в области народонаселения в рамках всеобщего развития правительствам настоятельно предлагается обратить особое внимание на меры, направленные на улучшение положения женщин, особенно в связи с их возможностями получения образования и работы, условий труда и установления и соблюдения на практике достаточно высокого возрастного минимума вступления в брак.

142. Хотя государства и имеют суверенное право на определение своей собственной политики в области народонаселения, все лица и супружеские пары должны через установленную систему иметь доступ к информации и средствам, позволяющим им свободно и самостоятельно определять число и сроки рождения своих детей и устранять бесплодность. Следует устранить все препятствия правового, социального и финансового характера, мешающие распространению знаний и услуг в области регулирования размеров семьи. Следует приложить все усилия для расширения знаний и определения причин нежелательной бесплодности, недостаточной фертильности и врожденных пороков, а также обеспечить их сокращение.

143. Программы по регулированию размеров семьи должны прилагать усилия в области связи и найма в отношении как женщин, так и мужчин, поскольку успешное регулирование фертильности требует их взаимопонимания и сотрудничества. Такая политика позволит женщинам осуществлять наравне с мужчиной свое право на принятие решений о числе и сроках рождения детей. Достижение этих целей требует разработки противозачаточных средств как эффективных, так и совместимых с культурными ценностями, преобладающими в различных обществах. Программы регулирования размеров семьи должны быть объединены и согласованы с оказываемыми в области здравоохранения и питания услугами, предназначенными для повышения качества семейной жизни.

144. Правительствам следует в качестве части процесса развития систематически прилагать согласованные усилия для устранения причин, вызывающих смертность и заболеваемость, и обращать особое внимание на снижение этих факторов, особо затрагивающих здоровье женщин.

145. В мероприятиях и программах, направленных на улучшение положения женщин и на предоставление им возможности активно участвовать в социально-экономическом развитии, следует учитывать миграцию и то, каким образом она затрагивает семью и трудоустройство женщин.



146. Следует тщательно изучить причины и следствия различных форм урбанизации, для того чтобы получить информацию, необходимую для разработки правильной социальной политики, в частности той, которая предназначена на удовлетворение различных потребностей женщин.

147. Следует подготовить или расширить программы развития сельских районов, включая создание подходящих возможностей получить работу, с тем чтобы сократить миграцию в городские районы и связанные с ней проблемы. Следует также поощрять перевод учебных и медицинских учреждений в сельские районы в помощь снижению уровня неграмотности, смертности и фертильности, которые там традиционно выше, чем в городских районах. Эти меры больше приобщат женщину в сельских районах к жизни нации и предоставят им возможность для участия в прогрессе и процветании их страны.

#### Н. Жилье и связанные с ним службы

148. Большинство женщин все еще тратят больше времени, чем мужчины, в доме и около дома; поэтому улучшение жилищных условий, связанных с этим служб и окружения явится непосредственным улучшением их повседневной жизни. В дополнение к соображениям санитарии и удобств хорошо спланированные и должным образом оборудованные дома и связанные с этим услуги, а также окружение представляют собой определенное облегчение от монотонной тяжелой работы, облегчают удовлетворение других интересов и видов деятельности и подводят жизнь женщины ближе к критериям человеческого достоинства.

149. Следует принять законодательные и другие меры, с тем чтобы гарантировать учет мнений и потребностей женщин при планировании и проектировании городского жилищного строительства, а также при проектировании населенных пунктов.

150. При конструировании жилья следует учитывать потребности всей семьи, особенно женщин и детей. Следует поощрять использование следующих факторов: а) строительных материалов, требующих минимальной обработки или не требующих таковой; б) оборудования и приборов, которые не представляют риска для безопасности; в) нетрудоемкой внутренней отделки и поверхностей, создающих комфорт и отвечающих требованиям гигиены; г) мобильной, долговечной и легкозаменяемой мебели; и е) по возможности и по мере необходимости помещений, где женщина может читать, шить, ткать (в некоторых районах это могут быть места общественного пользования для достижения большей социальной общности).

151. При проектировании дома в каком-либо микрорайоне в проекте должны предусматриваться услуги и учреждения, которые отвечают, в частности, явным потребностям женщин, сокращают их труд, а также их передвижение за такими необходимыми предметами, как вода, пища, топливо и другие необходимые предметы.

152. При составлении плана микрорайона следует учитывать степень доступности центров микрорайонов для женщин и детей.

153. Следует организовать учебные и разъяснительные курсы по использованию нового оборудования, имеющегося в распоряжении женщин, а также по различным аспектам домовладения и содержания дома.

#### I. Другие социальные вопросы

154. Социальные услуги играют решающую роль в предвидении социальных проблем, возникающих в результате быстрой модернизации и индустриализации и в сокращении потребностей в мерах исправительного характера на более поздней стадии. Как правило, женщины затрагиваются этими социальными проблемами в большей степени, чем мужчины, особенно на первоначальной стадии процесса развития.

155. Поэтому правительствам следует поощрять развитие социальных услуг в качестве полезного рычага мобилизации людских и технических ресурсов на благо всех обездоленных и социальных групп, учитывая при этом тот вклад, который может быть внесен неправительственными организациями.

156. Особые усилия следует приложить для обеспечения потребностей женщин-иммигрантов, независимо от того, прибывают ли они из сельских районов или из-за границы, а также для работающих женщин и их семей, которые живут в городских трущобах и скваттерных поселениях. Следует обеспечить подготовку, консультации по вопросам трудоустройства, услуги по уходу за детьми, финансовую помощь и, в случае необходимости, языковую подготовку и другие формы помощи.

157. Особое внимание следует уделить нуждам пожилых женщин, которые зачастую получают меньше защиты и помощи, чем мужчины. Если численно они преобладают в возрастной группе 50 лет и выше, многие из них находятся в бедственном положении и нуждаются в особом уходе.

158. В области предупреждения преступности и обращения с правонарушителями особое внимание следует обратить на вопросы женской преступности, которая возрастает во многих частях мира, и вопросам обращения женщин-преступниц к нормальной жизни (включая правонарушителей юношеского возраста и рецидивисток). Исследования, проводимые по этому вопросу, должны охватывать изучение взаимосвязи между женской преступностью и другими социальными проблемами, вызываемыми быстрыми социальными изменениями.

159. Следует принять особые законодательные и другие меры для борьбы с проституцией и незаконной торговлей женщинами, особенно

девушками. Следует подготовить специальные программы, включая экспериментальные проекты, при сотрудничестве с международными органами и неправительственными организациями для предупреждения такой практики и возвращения ее жертв к нормальной жизни.

160. Правительства, которые еще не сделали этого, должны ратифицировать Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами или присоединиться к ней 5/.

---

5/ Резолюция 317 (IV) Генеральной Ассамблеи от 2 декабря 1949 года.

### III. ИССЛЕДОВАНИЯ, СБОР ДАННЫХ И АНАЛИЗ

161. В настоящем Плане первоочередное внимание уделяется национальной, региональной и международной исследовательской деятельности, сбору данных и анализу по всем аспектам положения женщин, поскольку соответствующие данные и информация играют важную роль в формулировании политики и оценке прогресса, а также оказывают влияние на изменения в подходе и на основные социальные и экономические изменения.

162. В настоящее время основной трудностью на пути оценки экономического вклада женщин является отсутствие данных или неполнота показателей для оценки их положения, и это влияет на процесс развития и в свою очередь испытывает влияние со стороны процесса развития.

163. Многих женщин автоматически исключают из экономически активной части населения в национальной статистике, поскольку они являются лишь домохозяйками - а это нигде не рассматривается как экономическая деятельность. Другая значительная группа женщин ошибочно относится к числу домохозяек лишь потому, что считается, что женщины не осуществляют никакой экономической деятельности; вследствие этого их статус не определяется достаточно тщательно. Это особенно имеет отношение к женщинам, которые в дополнение к своей домашней работе являются самостоятельными ремесленниками или осуществляют другую работу на дому, а также являются неоплачиваемыми работниками семьи на приусадебном участке. Далее, статистические данные в отношении безработицы часто дают неправильную картину положений, поскольку в них не учитываются женщины, которые не признаются в качестве части экономически активного населения (например, женщины, классифицируемые как домохозяйки). Однако, на самом деле эти женщины могут искать работу и могли бы работать.

164. Среди других данных, искаженных в связи с неправильным пониманием, следует назвать данные, касающиеся главы хозяйства или семьи, поскольку предполагается, что женщина может быть главой семьи лишь в случае отсутствия мужчины. Поэтому ошибочно считается, что многие домашние хозяйства возглавляются мужчинами, в то время как на самом деле они возглавляются женщинами.

165. Трудности в отношении этой и другой национальной статистической практики также в значительной степени затрудняют сопоставления по странам. Например, в случае нерыночного сектора разграничение между экономической и неэкономической деятельностью редко бывает ясным, и используемые критерии часто бывают произвольными и значительно отличаются применительно к той или иной стране.

166. Необходимо создать научную и надежную основу для сбора данных и срочно разработать экономические и социальные показатели, которые бы позволили достаточно четко определить конкретную ситуацию и нужды женщин в качестве неотъемлемой части национальных и международных статистических программ.

167. Все данные переписи и обзоров, касающиеся характерных черт индивидуумов (например, городской/сельский житель, возраст, семейное положение, включая религиозную принадлежность, принадлежность к профсоюзам, уровень грамотности, образование, доход, уровень квалификации и участие как в современной, так и в традиционной экономической деятельности), а также данные, касающиеся домашнего хозяйства и состава семьи, должны сообщаться и анализироваться с учетом пола.

168. При сборе таких данных особое внимание должно уделяться определению:

а) участия женщин в местном и национальном планировании и определения политики во всех секторах национальной жизни;

б) доли участия женщин в производстве продуктов питания (товарное сельское хозяйство и натуральное сельское хозяйство), в обеспечении водой и топливом, в сбыте товаров и в области транспорта;

в) экономического и социального вклада домашней работы, домашней поденной работы и другой экономической деятельности на дому;

г) воздействия деятельности женщин на национальную экономику как потребителей товаров и услуг;

д) относительного количества времени, затрачиваемого девушками и женщинами на экономическую и домашнюю деятельность и на досуг по сравнению с юношами и мужчинами;

е) уровня жизни (например, получения удовлетворения от своей работы, уровень дохода, характеристика семьи и использование свободного времени).

169. Система Организации Объединенных Наций должна расширить круг своих стандартов в отношении сбора данных, классификации и анализа, с тем чтобы учесть вышеприведенные рекомендации. Национальные статистические управления должны придерживаться стандартов, установленных Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями.

170. Организация Объединенных Наций должна составить список социальных и экономических показателей, касающихся анализа статуса женщины, в возможно короткий срок и не позднее 1980 года, в сотрудничестве с заинтересованными специализированными учреждениями, Научно-исследовательским институтом социального развития при Организации Объединенных Наций, региональными комиссиями и другими соответствующими органами.

171. В настоящем Плате огромное внимание уделяется перекрестному исследованию культурного характера, особенно причин дискриминационных

обычаев, практики, подходов и поверий, которые мешают вкладу женщин в процесс развития, а также изучению механизмов изменений.

172. Исследования, касающиеся конкретной страны и региональных проблем, должны осуществляться компетентными женщинами и мужчинами, ознакомившимися с конкретными национальными и региональными условиями.

173. Должен поощряться широкий обмен информацией и выводами, полученными в ходе исследований, и необходимо максимально использовать существующие национальные и региональные научно-исследовательские институты и университеты, включая Университет Организации Объединенных Наций, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Научно-исследовательский институт социального развития при Организации Объединенных Наций и Институт социальной защиты Организации Объединенных Наций. Должна быть создана сеть подобных институтов и университетов, с тем чтобы обеспечить регулярный обмен информацией и знаниями в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций.

#### IV. СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

174. Основным препятствием на пути улучшения статуса женщин является отношение к ней общества и идеалы, касающиеся роли женщины в обществе. Средства массовой информации обладают огромными возможностями в отношении социальных изменений и могут оказать значительное влияние на общественность с целью покончить с предрассудками и стереотипами, ускорить принятие общественностью новой и более широкой роли женщины в обществе и обеспечить их интеграцию в процессе развития в качестве равных партнеров.

175. В настоящее время средства информации стремятся к укреплению традиционного отношения к женщинам, подчас изображая их униженным образом, и они не в состоянии отразить изменяющуюся роль женщин и мужчин. Они также могут оказать вредное влияние в плане насаждения чуждых культур в различных обществах.

176. Под средствами массовой информации следует понимать средства, включающие не только радио, телевидение, кино, прессу (газеты, периодические издания, комические издания и карикатуры), рекламы и открытые заседания и другие подобные формы, но также и традиционные виды развлечений, такие как драма, декламация, песни, кукольные театры, которые могут в значительной степени помочь установить контакт с сельскими районами во многих странах.

177. Правительственные и неправительственные организации должны поддерживать национальные, региональные и международные исследования в целях определения образа женщины и мужчины, изображаемых средствами массовой информации, а также отрицательное и положительное влияние этих средств в их различных ролях как распространителей информации, организаторов увеселительных мероприятий, воспитателей и рекламодателей.

178. Правительственные и неправительственные организации также должны предпринять шаги для обеспечения того, чтобы информация, распространяемая в отношении нынешнего положения женщин в различных странах, особым образом отражала изменяющуюся роль как женщин, так и мужчин.

179. Люди, стоящие во главе средств массовой информации, должны стремиться к пробуждению общественного сознания в отношении этой изменяющейся роли и серьезной озабоченности, которую как женщины, так и мужчины разделяют в отношении важных вопросов, отрицательно сказывающихся на их семьях, общинах и на обществе в целом. Они должны стремиться создать более динамичный образ женщины (а также и мужчины), учитывая при этом разнообразие роли женщин и их действительный потенциальный вклад в общество.

180. Они должны изображать роль и достижения женщин из всех слоев общества на протяжении всей истории, включая женщин в сельских районах и женщин-представителей национальных меньшинств. Они должны также стремиться выработать в женщинах уверенность в самих себя, чувство своего собственного достоинства и сознание своей важности как человеческих существ.

181. Женщины должны более широко назначаться на руководящие должности в средствах массовой информации в качестве издателей, фельетонистов, репортеров, продюсеров и так далее и должны содействовать, в рамках средств массовой информации, осуществлению критического пересмотра сложившегося образа женщины.



## V. ДЕЙСТВИЯ НА МЕЖДУНАРОДНОМ И РЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЯХ

### A. Глобальные действия

182. Организация Объединенных Наций должна провозгласить десятилетие 1975-1985 годов десятилетием женщины и развития Организации Объединенных Наций в целях обеспечения принятия последовательных усилий как на национальном, так и на международном уровнях на протяжении этого периода.

183. Десятилетие и данный План действий возлагают на международные сообщества определенную задачу по уделению первоочередного внимания улучшению положения женщин как средства достижения цели социального прогресса и развития, так и самоцели. План предусматривает, что все организации системы Организации Объединенных Наций должны принять индивидуальные и коллективные меры по осуществлению этих рекомендаций, включая соответствующие органы и агентства Организации Объединенных Наций, особенно региональные комиссии, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Программу развития Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения, Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию, Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Учебный и научно-исследовательский институт ООН и специализированные учреждения. Их деятельность должна соответственно координироваться через существующий аппарат, особенно через Экономический и Социальный Совет и Административный комитет по координации. Каждая организация должна определить, что она сделала в целях улучшения статуса женщин и расширить свой вклад в развитие и расширение мер, необходимых для практического осуществления этого Плана.

184. Международные и региональные межправительственные организации вне системы Организации Объединенных Наций также должны разработать программы по осуществлению этого Плана и добиться целей Международного года женщины на протяжении предложенного десятилетия.

185. Международные и неправительственные организации и их национальные филиалы должны также предпринимать действия как совместно, так и отдельно в своих собственных сферах деятельности в целях обеспечения осуществления рекомендаций, содержащихся в Плане, на протяжении десятилетнего периода.

186. В Плане одобряются программы и стратегии, выдвигающие подобные или соответствующие цели, в частности: Международная стратегия развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, Программа согласованных международных действий с целью улучшения положения для женщин, программа Десятилетия по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией, Всемирный план действий в области народонаселения, рекомендации Всемирной продовольственной конференции и региональные планы действий по интеграции женщин в процессе развития,

принятые в 1974 году для регионов Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихоокеанского района и Экономической комиссии для Африки 6/.

187. Женщины должны принимать полное участие в определении политики как на международном, так и на национальном уровнях. Правительства должны обеспечить, чтобы они были соответствующим образом представлены среди основных делегатов во всех международных органах, на всех конференциях, в комитетах, включая организации, занимающиеся политическими и юридическими вопросами, вопросами экономического и социального развития, разоружения, планирования, администрации и финансирования, науки и техники, окружающей среды и народонаселения. Секретариаты международных организаций должны подать пример по устранению различных положений или практики в своей политике найма на работу, которые могут оказаться дискриминационными в отношении женщин. Они также должны принять все необходимые меры для обеспечения до конца второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций сбалансированного найма персонала как в отношении мужчин, так и женщин, и определить задачи, стратегию и составить схемы для достижения этой цели. Данное сбалансированное распределение должно затрагивать все важные области, а также должности на местах, где разрабатываются и осуществляются оперативные программы.

188. Международные организации должны пересмотреть осуществление Плана в контексте их собственных существующих новых программ и внести соответствующие рекомендации в свои руководящие органы по любым возможным изменениям в своей финансовой и административной структуре, которые могут оказаться полезными для осуществления данного Плана.

189. Действия на международном уровне должны служить поддержкой существующим программам и быть расширенными в следующих основных областях: а) исследования, сбор данных и анализ (см. главу III выше); б) техническое сотрудничество, обучение и консультативные службы, включая координацию своей деятельности с деятельностью национальных и региональных организаций в системе Организации Объединенных Наций; в) разработка и осуществляемый в настоящее время обзор международных норм; г) распространение и обмен информацией и установление связи с неправительственными организациями и другими группами; д) обзор и оценка, включая контроль над прогрессом в достижении целей и осуществлении задач Плана и е) исполнительные и управленческие функции, включая общую координацию со всеми организациями системы Организации Объединенных Наций и национальным и региональным аппаратом, о котором говорится в Плане.

---

6/ Региональные планы действий, см. раздел С ниже.

## 1. Оперативная деятельность в области технического сотрудничества

190. Программа развития Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, в том числе Международный банк реконструкции и развития и Международный валютный фонд, региональные комиссии, межправительственные организации, учреждения и фонды двусторонней помощи и международные региональные банки развития, а также другие международные финансовые учреждения - все они осуществляют свою деятельность через проекты, которые являются узкоспециализированными в том, что касается поставленных задач, подлежащих использованию ресурсов и районов и населения, для которых они предназначены. В связи с масштабами и разнообразием всемирной системы учреждений и о предоставлении помощи существует возможность начать незамедлительные действия сразу же после того, как в рамках всей системы Организации Объединенных Наций будут установлены и распределены потребности.

191. Поэтому следует предпринять целенаправленные и широкие усилия, направленные на обеспечение того, чтобы первоочередное внимание со стороны правительств и международного сообщества было уделено программам, проектам и деятельности по повышению мастерства и профессиональной подготовки женщин и предоставлению им возможностей, необходимых для улучшения их положения и позволяющих им в полной мере и продуктивно участвовать во всей деятельности в целях развития.

192. Необходимо проводить обзоры в каждом регионе, с тем чтобы помочь правительствам и международному сообществу собрать необходимую информацию для разработки проектов по осуществлению заданий, предусмотренных в Плане.

193. Следует тщательно исследовать все существующие планы и проекты, с тем чтобы расширить их сферы деятельности с целью обеспечения участия в них женщин. Следует также разработать новые и новаторские проекты для обеспечения участия в них женщин.

194. Особое значение придается следующим областям:

а) интегрированному развитию сельской местности. Особое внимание следует уделить роли женщин как производителей, участников процесса обработки и продавцов продуктов питания, подчеркивая необходимость обучения женщин и девушек. Особенно необходимо обучение современным методам сельского хозяйства, торговли, а также способам купли-продажи; методам основы бухгалтерского учета и организационным методам; основам гигиены и питания; обучение ремеслам и совместной деятельности;

b) здравоохранению, воспроизводству и развитию, в том числе здоровью семьи и ребенка, регулированию размеров семьи, питанию и образованию в области здравоохранения;

c) образованию и подготовке на всех уровнях и во всех секторах, связанных с обеспечением занятости; возможностям для женщин играть роль в экономике;

d) проектам, связанным с молодежью, которые следует изучить для обеспечения того, чтобы в них уделялось соответствующее внимание участию молодых женщин;

e) государственному управлению с целью подготовки женщин к участию в планировании развития и в процессе выработки решений, в частности при занятии постов среднего и более высокого уровня.

195. Представители-резиденты Программы развития Организации Объединенных Наций должны играть ключевую роль в оказании помощи правительствам в области составления заявок на такую помощь в рамках составления программ по странам. Консультативное обслуживание, предоставляемое специализированными учреждениями в форме направления консультантов или специальных рабочих групп, также может оказать помощь при составлении заявок на проекты. Можно начать проведение периодических обзоров с целью выявления основных областей, где может потребоваться конкретная помощь. Проекты следует постоянно пересматривать и оценивать, с тем чтобы определить их влияние и успешность в деле улучшения положения женщин.

196. Женщины должны в полной мере участвовать в планировании и осуществлении программ ПРООН по странам, а также региональных, межрегиональных и глобальных проектов под эгидой Организации Объединенных Наций и других международных учреждений. Правительства должны учитывать важность включения в национальные планирующие организации и другие органы, ответственные за выработку государственной политики и управление, лиц, специально занимающихся вопросом вовлечения женщин в процесс развития.

## 2. Разработка и внедрение международных стандартов

197. Подготовка международных конвенций, деклараций и официальных рекомендаций, а также развитие системы отчетности и других процедур для их осуществления, является важным элементом международных программ и эта деятельность должна продолжаться.

198. Первоочередное внимание в 1976 году следует уделить разработке и принятию конвенций о ликвидации дискриминации в отношении женщин, а также эффективным методам ее выполнения.

199. Соответствующим организациям следует также проводить исследования эффективности выполнения существующих документов и проводить периодические обзоры для определения их соответствия с меняющимися условиями современного мира и тем опытом, который был накоплен со времени их принятия.

200. В связи с осуществлением настоящего Плана необходимо постоянно учитывать потребности в разработке новых стандартов в новых областях, которые представляют интерес для женщин. Необходимо предпринять соответствующие исследования и изыскания с целью определения потребностей в таких новых стандартах.

### 3. Обмен информацией и опытом

201. Обмен информацией и опытом на международном уровне является эффективным средством стимулирования прогресса и содействия мероприятиям по ликвидации дискриминации в отношении женщин и стимулированию их более широкого участия во всех областях государственной жизни. Страны с различными политическими, экономическими и социальными системами и культурами и находящиеся на различных этапах развития результативно используют общее знание проблем, различий и достижений, а также совместно выработанные решения.

202. Необходимо создать эффективный международный механизм из существующих органов, таких как Комиссия по положению женщин, с тем чтобы использовать его для предоставления женщинам всех районов мира возможности оказывать поддержку друг другу в духе взаимного понимания их национальных и местных проблем и бороться за ликвидацию всех форм дискриминации и угнетения.

203. Встречи и семинары, в том числе и те, которые были организованы в соответствии с Программой Организации Объединенных Наций о техническом сотрудничестве, оказались весьма полезными для обеспечения регионального и международного обмена информацией и опытом и должны быть продолжены.

204. Общеобразовательные и информационные программы, получившие поддержку у международного сообщества, следует развивать и расширять для того, чтобы ознакомить все слои населения с установленными международными нормами, целями и задачами Плана действий, а также результатами исследования и данными, предусмотренными в соответствующей главе Плана.

205. Необходимо также подготовить и широко распространить материал, являющийся документальным подтверждением положения женщин в конкретных странах мира. Его следует выпустить в виде ежегодника или альманаха, содержащего фактический материал, который следует постоянно пересматривать и обновлять. Необходимо также подготовить и предоставить в распоряжение широкой общественности материал о методах и

способах в области улучшения положения женщин и привлечения их к участию в процессе развития, которые оказались полезными.

206. Международные организации, как правительственные, так и неправительственные, должны усилить свои мероприятия по распространению информации о женщинах и связанных с этим вопросов. Это можно сделать путем периодических публикаций по вопросу о положении женщин, их изменяющейся роли и их вовлечению в усилия, направленные на развитие посредством планирования и осуществления политики, а также использования средств и способов связи и широкого распространения информационных бюллетеней, брошюр, визуальных схем и подобных материалов о женщинах.

### В. Региональная деятельность

207. Региональные комиссии для Африки, Азии и Тихоокеанского района, Европы, Латинской Америки и Западной Азии должны стимулировать интерес к Плану и оказывать национальным правительствам и неправительственным организациям техническую и информационную поддержку, которая им необходима для разработки и осуществления эффективной стратегии, направленной на достижение целей данного Плана в регионах. В тех случаях, когда они этого еще не сделали, региональным комиссиям следует создать соответствующий механизм для этой цели. Сюда может включаться региональный постоянный комитет экспертов из стран данного региона с целью предоставления консультаций комиссии относительно ее деятельности, направленной на вовлечение женщин в процесс развития в связи с деятельностью правительств и других учреждений в данном регионе. В число функций такого комитета может входить следующее:

а) начало осуществления исследований по странам и оказание помощи национальным учреждениям в деле определения той информации, которая необходима для лучшего ознакомления с положением женщин и факторами, содействующими или препятствующими улучшению их положения;

б) помощь при планировании и осуществлении обследований по сбору данных и другой информации;

в) осуществление руководства в области методов составления докладов о положении женщин и при разработке показателей для оценки прогресса, достигнутого в направлении целей Плана совместно с региональными и статистическими органами и международными мероприятиями по достижению этой цели;

г) создание центра для обмена информацией, которая будет содействовать координации взаимной поддержки программ по улучшению положения женщин на различных уровнях, а также в области обмена соответствующим опытом среди стран данного региона.

208. Государства-члены региональных комиссий, обращаясь с просьбой о технической и финансовой помощи, должны прилагать усилия к тому, чтобы повысить степень первоочередности, устанавливаемую для проектов по увеличению возможностей женщин, и содействовать все более широкому признанию важности этих проектов для всеобщего развития в консультации с региональными учреждениями ПРООН.

209. Региональные комиссии должны оказывать помощь правительствам и неправительственным организациям при определении необходимых мер, разработке политики, стратегии и программ по усилению роли женщин в национальном развитии, а также составлять просьбы об оказании технической и финансовой помощи таким программам. Они должны поощрять учебные заведения региона к расширению своих программ обучения с целью включения вопросов, связанных с вовлечением женщин в процесс развития, и содействовать в разработке учебных программ, в частности тех, первоначальной целью которых является увеличение потенциальных возможностей женщин в области руководства, и подготовка кадров для составления программ и осуществления видов деятельности, указанных в этом Плане.

210. Региональные комиссии должны содействовать также техническому сотрудничеству между странами региона, используя существующие в наличии дарования. Обученные женщины могут, например, оказывать краткосрочную помощь женщинам в странах, отличных от их собственных, на добровольной основе или как часть специальной целевой группы. К региональным сотрудникам на местах следует прикрепить специальных консультантов, с тем чтобы усилить региональную структуру на местах и более эффективно осуществлять функции и цели, изложенные выше. Они могут также стремиться к тому, чтобы поощрять увеличение денежных взносов на финансирование программ по улучшению положения женщин из существующих источников многосторонней и двусторонней помощи и обеспечивать новые источники средств, включая создание возобновляемых фондов на национальном и местном уровнях.

211. Для осуществления данного Плана комиссиям и другим органам Организации Объединенных Наций, имеющим региональные учреждения, следует приложить особые усилия для координации своих программ с программами имеющихся центров Организации Объединенных Наций и других региональных центров, сфера компетенции которых связана с целями данного Плана, т.е. таких, как центры исследований и подготовки в области планирования развития, ликвидации неграмотности, социального обеспечения, социальной защиты, занятости, здравоохранения и питания, а также общинного развития.

212. Следует настоятельно просить региональные банки развития, такие как Африканский банк развития, Азиатский банк развития и Межамериканский банк развития, а также субрегиональные банки, такие как Центральноамериканский банк экономической интеграции и Восточноафриканский банк развития, а также двусторонние финансовые учреждения о предоставлении высшей степени первоочередности при оказании ими помощи на нужды развития тем проектам, которые связаны с вовлечением женщин в усилия, направленные на развитие и достижение равенства. Такая помощь будет стимулировать национальную поддержку новаторским национальным и местным программам, включая деятельность по оказанию самопомощи.



## VI. ОБЗОР И ОЦЕНКА

213. При осуществлении целей этого Плана системе Организации Объединенных Наций необходимо осуществлять через определенные промежутки времени обзор и оценку достигнутого прогресса. Такая практика должна стать частью процедуры обзора и оценки прогресса, достигнутого в осуществлении Международной стратегии развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, и должна быть тщательно скоординирована с любой новой международной стратегией развития, которая, возможно, будет разработана.

214. Генеральная Ассамблея своей резолюцией 3276 (XXIX) от 10 декабря 1974 года уже предусмотрела положение о том, чтобы рассмотреть соответствующие рекомендации Всемирной конференции в рамках Международного года женщины на своих седьмой специальной сессии и тридцатой сессии в 1975 году. Данный План также должен быть рассмотрен на пятидесятой сессии Экономического и Социального Совета весной 1976 года. Генеральному Секретарю следует поручить проведение соответствующей подготовки по осуществлению в 1978 году обзора прогресса за первые два года, опираясь на поддержку и сотрудничество правительств и принимая во внимание существующую структуру и ресурсы системы Организации Объединенных Наций. Экономическому и Социальному Совету следует составить обзор результатов этой систематической оценки с целью внесения, по мере необходимости, соответствующих изменений в цели и рекомендации Плана.

215. В качестве специальной деятельности Организации Объединенных Наций следует осуществлять на постоянной основе контроль над тенденциями и политикой, касающимися женщин и имеющими отношение к данному Плану действий. Начиная с 1978 года соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций должны один раз в два года осуществлять обзор этих тенденций и политики. Поскольку эти интервалы непродолжительны, такой контроль будет, естественно, выборочным и сфокусирован, главным образом, на новых и зарождающихся тенденциях и политике.

216. План действий должен быть также рассмотрен региональными экономическими комиссиями, Программой развития Организации Объединенных Наций, Детским фондом, Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию, соответствующими специализированными учреждениями и другими межправительственными и неправительственными организациями на их заседаниях после проведения Всемирной конференции. Решения и результаты обсуждения этого Плана в этих органах должны быть представлены на рассмотрение Экономического и Социального Совета и его соответствующих функциональных комиссий и консультативных органов (Комиссии по положению женщин, Комиссии социального развития, Комиссии по народонаселению, Статистической комиссии, Комитета по планированию

развития и Комитету по обзору и оценке) на их сессиях в 1976 и 1977 годах. Пункт о действиях по осуществлению Плана должен регулярно, с интервалами не более, чем в два года, включаться в повестку дня сессий всех этих органов.

217. На региональном уровне региональные комиссии должны взять на себя ответственность за осуществление контроля над достигнутыми прогрессом в направлении более широкого и эффективного участия женщин во всех мероприятиях по развитию. Такой контроль может быть осуществлен в рамках обзора и оценки Международной стратегии развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций. Комиссии должны включить в свои доклады о социальном и экономическом положении в данном регионе, представляемые Экономическому и Социальному Совету, информацию, касающуюся вовлечения женщин в процесс развития. Они также должны через соответствующие промежутки времени (например, через каждые два года) обсуждать прогресс, достигнутый в направлении достижения целей данного Плана действий. Они должны поощрять действия правительств, направленные на обеспечение равных возможностей для женщин быть представленными в их делегациях на сессиях комиссий и на других соответствующих заседаниях.

218. На национальном уровне приветствуется проведение правительствами своих собственных регулярных обзоров и оценок прогресса, достигнутого в направлении целей и задач данного Плана, и представление, в случае необходимости, сообщений о его осуществлении в Экономический и Социальный Совет, наряду с докладами по установленным системам отчетности (например, докладов о Международной стратегии развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, Всемирного плана действий в области народонаселения, рекомендаций Всемирной продовольственной конференции, органа по осуществлению Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин и Программы согласованных международных действий с целью улучшения положения женщин).

219. В рамках своих собственных планов развития правительства должны составлять обзоры последствий осуществления данного Плана и предусматривать любые необходимые финансовые и административные мероприятия для его осуществления.

## Добавление I

### СООТВЕТСТВУЮЩИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

#### A. Документы Организации Объединенных Наций

##### 1. Общие документы

Устав Организации Объединенных Наций  
Всеобщая декларация прав человека (1948)  
Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (1966)  
Международный пакт о гражданских и политических правах и Факультативный протокол (1966)  
Конвенция о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами (1949)  
Дополнительная Конвенция об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством (1956)  
Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (1965)  
Декларация социального прогресса и развития (1969)  
Международная стратегия развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций (1970)  
Всемирный план действий в области народонаселения (1974)  
Программа действий по установлению нового экономического порядка (1974)  
Хартия экономических прав и обязанностей государств (1974)

##### 2. Документы, относящиеся непосредственно к положению женщин

Конвенция о политических правах женщины (1952)  
Конвенция о гражданстве замужних женщин (1957)  
Конвенция и Рекомендация о согласии на вступление в брак, минимальном брачном возрасте и регистрации браков (1962 и 1965)  
Декларация о ликвидации дискриминации в отношении женщин (1967)  
Программа объединенных международных действий с целью улучшения положения женщин (1970)

#### B. Документы специализированных учреждений

##### 1. Международная организация труда

Конвенция о применении труда женщин на подземных работах № 45, 1935 год  
Конвенция о ночном труде женщин в промышленности (пересмотренная) № 89, 1948 год  
Конвенция о равном вознаграждении мужчин и женщин за труд равной ценности, № 100, 1951 год, и Рекомендация о равном вознаграждении мужчин и женщин за труд равной ценности, № 90, 1951 год

Конвенция об охране материнства (пересмотренная), № 103, 1952 год, и  
Рекомендация об охране материнства, № 95, 1952 год  
Конвенция о минимальных нормах социального обеспечения, № 102,  
1952 год  
Конвенция о дискриминации в области труда и занятий, № 111, 1958 год,  
и Рекомендация о дискриминации в области труда и занятий, № 111,  
1958 год  
Рекомендация о профессиональной подготовке, № 117, 1962 год  
Конвенция о политике в области трудоустройства, № 122, 1964 год, и  
Рекомендация о политике в области трудоустройства, № 122, 1964 год  
Рекомендация о трудоустройстве женщин с семейными обязанностями,  
№ 123, 1965 год

2. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки  
и культуры

Конвенция о дискриминации в области образования (1960)  
Протокол об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разре-  
шения разногласий, которые могут возникнуть между государствами,  
участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области обра-  
зования (1962)

## В. ЗАЯВЛЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПО ВОПРОСУ О ВСЕМИРНОМ ПЛАНЕ ДЕЙСТВИЙ

1. Представители Австралии, Шри Ланки и Сьерра-Леоне, в числе прочих, подчеркнули, что для достижения более широкого сотрудничества женщин всего мира следует уделить первоочередное внимание связи между проблемами женщин в развитых и развивающихся странах.

2. Колумбия, Фиджи, Египет, Ямайка, Ливан, Новая Зеландия, Испания и Румыния, в числе прочих, подчеркнули, что для осуществления Плана необходимо уделить особое внимание потребностям женщин развивающихся стран и среди них - потребностям женщин сельских районов и женщинам из числа городского населения с более низким доходом, в особенности в области образования, профессиональной подготовки, трудоустройства и жилищного строительства, программ деловой ориентации и экспериментальных проектов.

3. Представители Албании, Египета, Индии, Китая, Нигера, Объединенной Республики Танзания, Перу, Сирийской Арабской Республики, Югославии и Ямайки, среди прочих, подчеркнули, что проблемы женщин являются неотъемлемой частью современных проблем общества. Они заявили, что в Плане должна найти соответствующее отражение борьба за национальную независимость и политическую и экономическую независимость, за ликвидацию колониализма, неоколониализма, иностранной оккупации и всех форм расовой дискриминации.

4. Ряд представителей внесли следующие конкретные замечания:

Албания: Во многих частях Плана не отражены соответствующим образом проблемы женщин всего мира. Введение и глава I не улучшены в желательной мере, а борьба женщин за достижение эманципации должна быть направлена в первую очередь против колониализма, расизма и апартеида.

Аргентина: Глава IIб, касающаяся народонаселения должна соответствовать Всемирному плану действий в области народонаселения и подтверждать в более решительной формулировке принцип национального суверенитета в политике по вопросам народонаселения, ибо в любой международной политике в области народонаселения должно проводиться различие между перенаселенными странами и странами с недостаточной населенностью и между теми различными проблемами, которые стоят перед этими странами. В главе III "Исследования, сбор и анализ данных" следует упомянуть о создании сети постоянных центров, институтов, университетов или форумов, которые должны проводить анализ и оценку проблем, касающихся женщин, и обеспечивать обмен опытом на международном уровне.

Австралия: Принятие настоящего Плана следует рассматривать всего лишь как начало длительной и трудной борьбы. Для того, чтобы План и Конференция вышли за рамки символических жестов, пустых обещаний

и несбывшихся надежд и чаяний женщин, правительства совместно с женщинами своих стран должны уделить первоочередное внимание разработке и подлинному осуществлению национальных планов действий. Во всех случаях, когда говорится о расизме, колониализме, неоколониализме, следует добавить сексизм, поскольку этот термин четко отражает те взгляды, представления, мифы и предрассудки, которые являются причиной дискриминации в отношении женщин. План должен воплощать три принципа, а именно: а) политика и программы, касающиеся женщин, в особенности их занятости, не должны быть дискриминационными на основании пола, возраста, предпочтения одного пола другому или семейного положения; б) женщина имеет право на здоровье как человек, а не просто в силу ее производственных функций и функций деторождения, как мать, жена, домохозяйка или оплачиваемый работник; с) женщины имеют право свободно решать, иметь или не иметь детей.

7. В разделе I главы II о "других социальных вопросах" следует подчеркнуть, что в исправлении нуждаются не женщины-преступницы, а правовые системы. Проституция должна рассматриваться отдельно от очень серьезной, но совершенно иной проблемы торговли женщинами.

8. Бангладеш: Фонд добровольных взносов, учрежденный в соответствии с резолюцией 1850 (LVI) Экономического и Социального Совета, должен предоставлять помощь специально развивающимся странам, решающим такие проблемы, как голод, недоедание и неграмотность. Следует создать аппарат, который будет заниматься вопросом наиболее целесообразного использования средств. Система социального обеспечения и оказания помощи должны распространяться на женщин, являющихся жертвами чрезвычайных обстоятельств и вооруженных конфликтов, в особенности в случае изнасилования, а также в случае детей, рожденных при таких обстоятельствах.

9. Бразилия: План был бы более эффективным, если бы в нем было определено большее число первоочередных задач. Вызывает сожаление тот факт, что отсутствие времени не позволило неправительственным организациям принять более широкое участие в его подготовке и разработке.

10. Китай: Китайская делегация заявила, что она не участвовала в решении Комитета принять Всемирный план действий из-за ее оговорки принципиального характера в отношении таких важных вопросов, как пути достижения эманципации женщин, лейтмотив Международного года женщины и упоминание о разоружении во Всемирном плане действий.

11. Эквадор: В Плане необходимо упомянуть о физических условиях, при которых происходят роды и об окружающей обстановке, а также о вопросе равенства и отдыха для женщин и о доступе масс женщин к искусству, спорту и культуре.

12. Египет: Ссылка на добровольные союзы (пункт 121) является неприемлемой, поскольку она отрицает традиции и концепции страны. Египет считает, что План должен быть пересмотрен в контексте конституции и законодательства.

13. Ватикан: Представитель возражал в отношении использования в пункте 19 введения слов "отдельные лица" в интересах охраны семьи.

14. Гондурас: План должен быть рассмотрен группой экспертов, с тем чтобы обеспечить эффективную последующую деятельность и гарантировать полное участие женщин во всех областях.

15. Индия: План должен предусматривать механизм, посредством которого могли бы контролироваться меры в таких областях, как образование, занятость, здравоохранение, участие в политической жизни на различных уровнях. Социальная и политическая эманципация женщин должна идти параллельно развитию. Женщин следует вовлекать в процесс оценки Плана, а планирование размеров семьи должно увязываться с социальным обеспечением. Принцип, изложенный в пункте 115 относительно принятия международных мер, касающихся брака и совместного обучения, является приемлемым на начальном уровне, но в силу культурных условий не приемлем на всех уровнях. Индия предложила создать систему координации между органами Организации Объединенных Наций на различных уровнях и учредить в рамках органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений подлежащие контролю области с целью обзора достигнутого прогресса. Подчеркивалась необходимость упоминания в Плана права женщин на отдых и роли женщин в спорте и культуре.

16. Ирландия: Слова "через установленную систему" в пункте 142 главы II G "Народонаселение" были расценены как несовместимые с первым предложением того же пункта, в котором говорится о суверенном праве государств определять свою собственную политику в области народонаселения.

17. Италия: Важно широко использовать существующие органы, а не рекомендовать создание нового международного механизма для осуществления обзора и оценки Плана, с тем чтобы проблемы женщин не рассматривались изолированно от проблем общего развития.

18. Ямайка и Малайзия: В дополнение к Плану были предложены положения, направленные на защиту прав потребителей от эксплуатации, махинаций и обмана, а также предложения относительно рассмотрения Генеральной Ассамблеей модели кодекса потребителя. Представитель Ямайки высказал пожелание укрепления раздела, касающегося профессиональной подготовки, с тем чтобы подчеркнуть ее связь с трудоустройством, поскольку это, в свою очередь, будет способствовать решению проблем миграции. Следует добавить положение о недопущении дискриминации в системе образования в отношении молодых женщин, которые из-за беременности не могут завершить обучение. Отмечалось, что раздел "жилье и связанные с ним службы" (глава II H) не отражает соответствующим образом подлинные проблемы, связанные с нехваткой жилья и перенаселенностью в подавляющем большинстве стран.

19. Япония: Пункты 100 и 102 главы IID "Занятость и связанные с ней экономические факторы" и пункт 130 главы IIF "Семья в современном обществе" должны быть усилены.

20. Иордания: Было предложено создать специальный комитет женщин для расследования случаев нарушения прав человека в отношении женщин. Для того, чтобы предлагаемый специальный день, посвященный международному миру (пункт 53), имел большее значение, Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения должны прилагать усилия к тому, чтобы добиться освобождения политических заключенных и борцов за свободу. Было предложено добавить к пункту 183 главы V "Действия на международном и региональном уровнях" положение, предусматривающее, что женщины должны быть привлечены к участию и представлены в комиссиях, в которых Организацией Объединенных Наций были объявлены международные годы, начиная с Международного года населенных пунктов, с тем чтобы обеспечить изучение и включение в них проблем и желаний женщин.

21. Кувейт: Принятие некоторых пунктов в духе компромисса и понимания не следует истолковывать как отход от определенных положений, исходящих из того, что Всемирный план действий должен быть совместимым с внутренней юрисдикцией страны.

22. Ливан: План должен укрепить некоторые концепции, подчеркивая гуманитарные аспекты в связи с развивающимися районами. (Это было также подчеркнуто представителем Перу). Указывалось, что, как представляется, пункт 94, касающийся женских кооперативов, противоречит принципу недопущения дискриминации. Аналогичное замечание было сделано в связи с пунктом II7 и ссылкой на вспомогательные медицинские службы. Была подчеркнута также необходимость включить в пункты 88 и 89 глава IID "Занятость и связанные с ней экономические факторы" упоминание о равной компетенции и о равной оплате за равный труд. Выказывалось также предложение о демократизации средств информации и массовой информации в интересах сельских районов (глава IIC "Образование и подготовка кадров").

23. Марокко: Измененная редакция пункта 2 введения и других частей Плана не является полностью удовлетворительной.

24. Нидерланды и Новая Зеландия: Меры, предложенные в Плате, не направлены на расширение участия женщин в созданном мужчинами обществе. Представитель Нидерландов выразил надежду, что на Конференции по населенным пунктам будут рассмотрены проблемы с учетом интересов женщин, поскольку это вызывается необходимостью определить взаимосвязь между положением женщин и процессом урбанизации. Представитель Новой Зеландии заявил, что слишком большое внимание уделяется повышению степени и расширению вклада женщин в экономическое благосостояние и недостаточное внимание социальному развитию и что в тексте следует предусмотреть оказание более широкого круга таких услуг, как уход за детьми, жилищное строительство и т.д., для обеспечения равного участия



мужчин и женщин, а также то, что деятельность по обеспечению такими услугами должна осуществляться квалифицированными сотрудниками; что бедные женщины городских районов и эмигранты не получают достаточного внимания и что в конечном счете в процессе осуществления, оценки и обзора женщины посредством своих собственных усилий и через неправительственные организации должны содействовать оценке и обзору Плана действий.

25. Нигер: Пересмотренная формулировка пункта 15 введения была смягчена в результате достигнутых компромиссов.

26. Пакистан: В главе II F "Семья в современном обществе" должна содержаться конкретная ссылка на такие серьезные преступления в отношении женщин, как брак в детском возрасте, развод и отказ мужа на развод, возбуждаемый со стороны жены, а также в полной мере должна быть рассмотрена тесная биологическая взаимосвязь между матерью и ребенком.

27. Перу: В Плане должна содержаться ссылка на широкое участие женщин в политической жизни. В нем следует предусмотреть положение о политической и общественной борьбе женщин, осуществляемой через различные организации и на различных уровнях процесса выработки решений в целях изменения старой экономической, социальной и политической структуры. Политическое участие женщин следует связывать с усилиями по установлению нового международного экономического и социального порядка. Системы образования должны стремиться воспитать в каждом ребенке критическое отношение, с тем чтобы содействовать воспитанию у него способностей определить свое собственное будущее и выбирать свою собственную судьбу, а также обеспечить полное развитие его потенциальных возможностей. Создание таких систем образования требует в свою очередь активного и постоянного участия всех мужчин и женщин. Демографические аспекты влияют на социально-экономические вопросы, а последние, в свою очередь, - на демографические аспекты, однако в обоих случаях существуют определяющие факторы. Каждое государство определяет свою собственную политику в области народонаселения. В рекомендациях, содержащихся в Плане в отношении этого принципа, следует подчеркнуть право каждой супружеской пары свободно и ответственно определять число своих детей и интервалы между их рождением. Следует принять меры, чтобы остановить процесс дегуманизации, чтобы ликвидировать формы угнетения, рабства, дискриминации по любому признаку, господства или агрессии и создать условия, которые обеспечат подлинное освобождение всех стран и полное признание прав всех людей.

28. Румыния и Турция: Выразили сожаление по поводу того, что недостаток времени помешал обсудить главу V "Действия на международном и региональном уровнях", действия, которые следует безотлагательно осуществить организациям системы Организации Объединенных Наций для

обеспечения полного равенства мужчин и женщин и для принятия согласованных международных действий в целях полного участия женщин в процессе развития в течение второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций.

29. Сьерра-Леоне: Хотя заслуживает сожаления тот факт, что Комитет не смог глубоко изучить проблемы и потребности женщин, каждому представителю на Конференции необходимо оказать давление на его или ее правительство для принятия мер в целях осуществления Плана и представления соответствующим органам Организации Объединенных Наций периодических докладов по оценке и обзору его осуществления.

30. Испания: Особое внимание уделялось тому, чтобы женщины, занимающие ответственные посты, содействовали проведению кампании по борьбе с неграмотностью как в сельских, так и городских районах, а также совместному обучению и профессиональной подготовке. В Плане следует уделить внимание не только расширению масштабов таких программ, но также и вопросу проведения таких программ в районах, где они еще не осуществляются. Следует также сделать конкретную ссылку на дошкольное образование и деятельность центров по уходу за детьми в дневное время.

31. Шри Ланка: Большую степень внимания следует уделить учреждениям и программам образования и профессиональной подготовки, предусмотренным в пункте 77 главы II С, "Образование и подготовка кадров", в целях содействия развитию общин, деятельности в области самопомощи и труда в своем личном хозяйстве, изложенной в разделе D, "Занятость и связанные с ней экономические факторы", а также в целях повышения степени участия женщин в выработке планов и оперативных экспериментальных проектов по интегрированному развитию сельских районов (пункты 92, 93 и IOI). Было предложено усилить формулировку пунктов 54 и 66, касающихся улучшения положения девушек и молодых женщин, а в пункте 36 подчеркнуть необходимость обеспечения мальчиков и девушек без какой-либо дискриминации соответствующим образованием и профессиональной подготовкой. Представитель Шри Ланки подчеркнула необходимость усиления формулировки пункта 43, в котором содержится положение, предусматривающее оказание Организацией Объединенных Наций и ее учреждениями международной помощи для осуществления национальных проектов и программ, а также усиления главы III, "Исследовательская деятельность, сбор и анализ данных", в целях определения проблем, касающихся положения женщин и региональных действий, осуществляемых, в частности, региональными комиссиями как на региональном, так и на международных уровнях, и установления более тесной координации усилий между группами женщин и между развитыми и развивающимися странами.

32. Швейцария: Во Всемирный план действий следует включить положения, в соответствии с которыми мужчины и женщины в своей повседневной жизни и на всех уровнях имели бы представление о положении и потребностях женщин в большинстве стран.

33. Таиланд: В План необходимо включить более конкретные положения о подготовке руководителей среди женщин при осуществлении программ образования, о вынужденной проституции и использовании средств массовой информации для образования женщин.

34. Соединенные Штаты Америки: В главе II D "Занятость и связанные с ней экономические факторы" следует предусмотреть, чтобы правительства, работодатели и профсоюзы обеспечили трудящимся женщинам свободу от дискриминации в случае беременности, при найме на работу, увольнении, страховании, восстановлении на работу и в отношении всех других условий труда. Нетрудоспособность, вызванная беременностью и рождением ребенка, должна во всех случаях, связанных с трудовой деятельностью, рассматриваться как любой другой вид временной нетрудоспособности. Отпуск для ухода за детьми должен быть либерализован, особенно в первые годы ребенка, и его следует предоставлять каждому из родителей (пункт 100). В главе II F "Семья в современном обществе" должно быть конкретно указано, что нетрудоспособному мужу и жене, лишившимся возможности продолжать свое образование или заниматься трудовой деятельностью ввиду обязанностей по дому или ввиду продолжения образования одним из супругов, необходимо предоставлять соответствующие временные или постоянные пособия. Каждый родитель должен иметь право опекать детей с учетом своих возможностей; при этом должно учитываться стремление супруга оказывать попечительство детям, оставшимся дома. В главе III "Исследовательская деятельность сбор и анализ данных" необходимо добавить положения, указывающие, что следует собирать большее количество данных, в частности о женщинах, и в одинаковой степени важно установить их положение по отношению к мужчинам. Поэтому исследования и анализ данных должны затрагивать как женщин, так и мужчин. Пункт 166 должен содержать положения относительно фондов и персонала, которые правительства и международные организации предоставят в целях создания научной и надежной основы для сбора данных. В главе VI "обзор и оценки" необходимо указать, что, начиная с 1976 года, все соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций должны в своих планах развития и помощи, программах, секторальном анализе и проектной документации освещать, там, где это целесообразно и практически возможно, вопрос о том, как предлагаемая деятельность по оказанию помощи отразится на положении женщин как участницах и получателях помощи. Такое освещение вопроса послужит руководством для разработки, обзора и осуществления соответствующей деятельности по оказанию помощи и будет служить образцом для последующей оценки такой деятельности.

35. Союз Советских Социалистических Республик: Хотя делегация СССР с удовлетворением отмечает единодушное одобрение Плана, она выражает сожаление по поводу того, что в результате недостатка времени не были рассмотрены поправки и предложения, относящиеся к главам II-VI. Делегация выразила надежду, что они будут учтены в ходе осуществления Плана.

36. Уругвай: Важность воспитательной роли матери и ее основного вклада в развитие общины недостаточно подчеркнута в Плате. В Плате должен быть сделан также упор на защиту достоинства женщины как личности, с тем чтобы обеспечить ее действительное равенство с мужчиной; в нем также должны содержаться предложения относительно мер по ликвидации эксплуатации женщины как объекта секса в коммерческих целях и неправильного представления образа женщины и ее роли.

37. Венесуэла: В План также следует включить ясное указание на то, что участие женщин должно означать участие не потому, что они женщины, а в силу того, что они обладают качествами для выполнения особой роли. В Плате следует также подчеркнуть, что правительствам необходимо создать такие службы поддержки, как центры ухода за детьми в дневное время, школьные кафетерии и прачечные и обеспечить другие недорогостоящие услуги, которые позволят женщинам принять действительное участие в процессе развития. Необходимо сделать упор на ликвидацию всех законодательных мер, содержащих элемент дискриминации против женщин, особенно в частном праве: в частности, вопросы местожительства супружеской четы, опеки детей, управления собственностью супружеской четы должны в равной степени входить в обязанности обоих супругов. Необходимо ликвидировать юридические положения, допускающие такие виды неравноправного отношения к женщине, как "суды чести". Особое внимание должно быть уделено женщинам, отбывающим срок в тюрьмах, особенно матерям, для которых необходимо создать условия, позволяющие им отбывать срок, не разлучаясь со своими детьми, и не допускать, чтобы дети, рожденные в тюрьме, проводили в ней первые годы своей жизни.

38. Югославия: План должен осуществляться в рамках таких важных решений, принятых Организацией Объединенных Наций, как решение об осуществлении программы действий по установлению нового международного экономического порядка, принятой шестой специальной сессией Генеральной Ассамблеи в 1974 году.

39. Представители МОТ, ФАО, ЮНЕСКО, ВОЗ, МБРР, МАГАТЭ, ВПП, ЮНИСЕФ и ЮНФПА высказались в поддержку Плана действий и заявили о своей полной решимости способствовать его осуществлению. Они высказали мнение, что его осуществлению способствовало бы тесное согласование мероприятий, проводимых Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями. Они высказали интерес учреждений к дискуссиям на Конференции и отметили, что многие из рекомендаций, содержащихся в Плате, связаны с программами учреждений.

40. Представитель Всемирной Организации здравоохранения заявила, что выражение "службы здоровья" было неправильно переведено как "медицинские службы" в пунктах I08-I23 испанского текста; второй термин имеет значительно более узкое значение. Далее представитель отметила, что в настоящее время ВОЗ проводит в жизнь новую более широкую политику в области здравоохранения 1/, что нашло отражение в главе II Е Всемирного плана действий. Например, термин "группы работников охраны здоровья" должен заменить термин "медицинские группы", а вместо

I/ См. "Здоровье женщин: как оно влияет на потребности и статус женщин" (E/CONF.66/BR/14).

выражения "вспомогательное медицинское обслуживание" должно использоваться выражение "первичная служба здоровья". Если эта новая терминология не войдет в употребление, то будет упущена уникальная возможность ввести во Всемирный план действий новые элементы политики обеспечения всеобщего здоровья. В Плане должна быть подчеркнута забота о здоровье женщин на протяжении всего их жизненного цикла. Необходимо также сконцентрировать внимание на вопросе национальных и международных ресурсов и усилиях в направлении облегчения положения обездоленных и сельских групп. План должен способствовать созданию первичной службы здоровья в общинах с упором на службы в интересах матерей и детей.

41. Представитель Международного банка реконструкции и развития обратила внимание на роль Банка в финансировании проектов, предложенных правительствами. Она заявила, что Банк готов предпринять шаги для осуществления целей главы V "Действия на международном и региональном уровнях" и что План явится полезным руководством в этом отношении.

42. Представитель Международного агентства по атомной энергии заявила об особой роли ее учреждения в свете главы IIA "Международное сотрудничество и укрепление международного мира".

43. Наблюдатель неправительственной Международной организации женщин деловых и свободных профессий, имеющей консультативный статус категории I при Экономическом и Социальном Совете, выступая от имени тридцати девяти неправительственных организаций, выразила мнение, что План действий содержит руководящие принципы для принятия эффективных действий на национальном, региональном и международном уровнях. Она указала, что неправительственные организации могут выполнять полезную функцию при проведении оценки прогресса в соответствии с главой VI "Обзор и оценка". Она информировала Комитет о том, что неправительственные организации рассмотрят План действий на международных заседаниях и сделают все возможное для предания гласности этому Плану через свои филиалы.

### С. Региональные планы действий.

#### 1. План действий по вовлечению женщин в процесс развития, принятый для региона Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихоокеанского района 1/

Мы, представители правительств-членов Экономической комиссии для стран Азии и Дальнего Востока 2/, провели заседания в Бангкоке с 13 по 17 мая 1974 года в целях региональной консультации для стран Азии и Дальнего Востока по вопросу об интеграции женщин в процесс развития с особенным упором на факторы народонаселения.

Будучи серьезно озабочены нынешними демографическими, экономическими, политическими и социальными условиями и положением женщин, особенно проживающих в сельских районах, а также недостаточными возможностями для получения ими образования и работы,

Отмечая с удовлетворением растущее понимание важности роли женщины в общем процессе развития и стремление женщин Азии внести вклад в дело развития,

Признавая тесную взаимосвязь между положением женщин и факторами, определяющими рост населения и размер семьи,

Вновь подтверждая рекомендации в отношении проекта Всемирного плана действий в области народонаселения, сделанные на Международном форуме о роли женщин в вопросах народонаселения и развития, состоявшемся в Нью-Йорке в феврале 1974 года, и принципы региональных консультаций в связи с подготовкой Всемирной конференции по народонаселению, которые состоялись в Бангкоке с 7 по 10 мая 1974 года,

Ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 2626 (XXV) от 24 октября 1970 года о Международной стратегии развития на второе Десятилетие развития и 2716 (XXV) от 15 декабря 1970 года о программе объединенных международных действий с целью улучшения положения женщин,

Ссылаясь также на резолюцию 135 (XXIX) Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока об интеграции женщин в процесс развития 3/ и на Декларацию по стратегии народонаселения в целях развития 4/, принятую на второй Азиатской конференции по народонаселению, состоявшейся в Токио с 1 по 13 ноября 1972 года,

Отмечая, что тридцать первая сессия Комиссии состоится в период проведения Международного года женщины,

---

1/ Ранее опубликован под символами ST/ESA/SER.B/5/Add.1 и E/CONF.66/WR/2.

2/ В соответствии с резолюцией 1895 (LVII) Экономического и Социального Совета название Комиссии было изменено на "Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихоокеанского района".

3/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятьдесят пятая сессия, дополнение № 9 (E/5277), часть III.

4/ E/CN.11/342.

Настоящим представляем наши предложения к плану действий для рассмотрения Исполнительным секретарем Комиссии и для рассмотрения их на 31-й сессии Комиссии с целью получить ее одобрение, и настоятельно призываем членов и ассоциированных государств-членов Комиссии усилить их национальные действия и оказать полную поддержку на субрегиональном и региональном уровнях объединенным действиям в осуществлении плана действий.

## ПЛАН ДЕЙСТВИЙ

### A. Введение

Консультации на региональном уровне касались обширной и малоизученной области. Для того, чтобы стимулировать практические шаги со стороны национальных правительств и местных органов и международных и региональных организаций было сочтено желательным выработать предложения, определяющие области, где необходимы действия. В ходе консультаций были одобрены рекомендации Международного форума о роли женщин в области народонаселения и развития в отношении проекта всемирного плана действий в области народонаселения, а также рекомендации консультаций по линии ЭСКАТР перед всемирной конференцией по народонаселению.

Признавая, что положение женщин в городских районах требует неотложного внимания, консультации пришли, однако, к выводу, что высший приоритет должен быть предоставлен со стороны правительств объединенным программам развития женщин в сельских районах. Программы должны быть составлены с таким расчетом, чтобы женщины наравне с мужчинами имели стимулы и возможности улучшения своей производительности труда и уровня жизни, для того, чтобы они могли уделять долю своих увеличивающихся доходов для улучшения экономической, социальной и культурной инфраструктуры места их проживания. Такие объединенные программы должны быть нацелены на модернизацию сельских районов и должны включать в себя аграрную реформу, профессиональное руководство, просвещение и подготовку, создание для женщин возможности устройства на работу, здравоохранение и питание, планирование семьи, а также услуги и удобства для работающих матерей в сельских районах.

При формулировании программ, направленных на продвижение женщин, правительства, ЭСКАТР и неправительственные организации могут в качестве первого шага создать отдельные программы исключительно для женщин там, где их положение особенно неблагоприятно и где в отношении их дискриминация особенно сильна. Однако целью программ для продвижения женщин является, в конечном счете, интеграция их деятельности с деятельностью мужчин во всех секторах, с тем чтобы женщины не оставались изолированными в своей деятельности. Поэтому самостоятельные программы для женщин должны проводиться в такое время, когда женщины почувствуют большую уверенность в себе и когда мужчины с большей готовностью примут роль женщин как равных партнеров в развитии.

Важно, чтобы прогресс в направлении интеграции женщин в процесс развития осуществлялся под наблюдением национальных, региональных и международных учреждений. Такое наблюдение должно проводиться в рамках стратегии для второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций.

В разработке планов действий, основанных на этих предложениях, заинтересованные правительства стремятся к их осуществлению в рамках определенного периода времени, такого как десятилетие, когда предусматривается, что обзор и оценка прогресса будут осуществлены в середине этого периода.

### Финансирование

Для осуществления широкой программы, предусмотренной здесь, необходимо мобилизовать все имеющиеся ресурсы для их поддержки. Финансовые средства должны предоставляться местными общинами, национальными правительственными и межправительственными организациями и через каналы многосторонней и двусторонней помощи.

На общинном уровне ресурсы могут предоставляться гражданам на добровольной основе. Инициатива на национальном уровне может быть проявлена заинтересованными Министерствами и/или комиссиями, и в положения о финансировании программ народонаселения и программ для целей полной интеграции женщин в процесс развития должны быть включены в качестве первоочередных задач национальные планы экономического и социального развития.

Включение таких программ на высокоприоритетной основе в национальные планы развития облегчит их рассмотрение в рамках процедур программирования по странам ПРООН, и правительства должны запросить техническую и финансовую помощь со стороны Организации Объединенных Наций для развития программ Программы развития Организации Объединенных Наций с целью повышения статуса и возможностей женщин. Частные фонды и учреждения также представляют собой источники финансовой поддержки различных аспектов программ народонаселения и программ, направленных на вовлечение женщин в процесс развития. Должна быть признана необходимость оказания помощи неправительственным организациям, которые ведут работу в направлении этих целей.

Консультации подчеркнули важность расширения осведомленности стран-доноров и стран-получателей технической помощи относительно влияния проблем, которые рассматривались в ходе этих консультаций, на развитие.

### Региональные действия

1. Исполнительному секретарю ЭСКАТР предлагается обеспечить, чтобы развитие и осуществление мировой региональной программы вовлечения женщин в усилия по развитию были предприняты в самое ближайшее время.



Для этой цели Исполнительный секретарь должен, через имеющиеся каналы для координации региональных программ в области народонаселения и социального развития, стремиться к сотрудничеству с другими заинтересованными организациями в целях обеспечения объединенного подхода.

2. Динамичная, долгосрочная программа для этой цели должна быть составлена подразделениями ЭСКАТР, занимающимися этими вопросами, а именно отделами по вопросам народонаселения и социального развития с целью учета предложений, выдвинутых в ходе данной консультации. Уже существующие долгосрочные программы продвижения женщин, осуществляемые Экономической комиссией для Африки в период 1972-1976 годов, могли бы быть использованы в качестве руководства для выработки аналогичной программы для района ЭСКАТР.

3. В функции предложенной программы могли бы быть включены:

a) оказание помощи национальным правительствам и неправительственным организациям в разработке политики, стратегии и программ по усилению роли женщин в национальном развитии, особенно в сельских районах;

b) содействие целенаправленным исследованиям и сбор данных в качестве основы для формулирования программ и оценки прогресса в направлении эффективной интеграции женщин в процесс развития;

c) обмен информацией между странами о соответствующих программах и службах;

d) усовершенствование существующих учебных учреждений для повышения возможностей женщин в осуществлении местного, национального и регионального руководства;

e) помощь в содействии созданию женских организаций на местном, субрегиональном и региональном уровнях;

f) оказание помощи правительствам в формулировании просьб, касающихся технической и финансовой помощи для их программ в этом районе.

4. Исполнительному секретарю ЭСКАТР была направлена просьба изыскать соответствующие финансовые и людские ресурсы для такой программы работ, которая, принимая во внимание культурное наследие, господствующее в данном районе, включала бы также меры и помощь правительствам в областях, о которых говорится ниже.

#### В. Образование и профессиональная подготовка

Была установлена определенная взаимосвязь между уровнем образования женщин и небольшими размерами семей в развивающихся странах, но влияние образования на фертильность, зачастую, снижается, когда образование, полученное женщинами, не ведет к занятости приносящей прибыль. Поэтому стратегии в области образования, профессиональной подготовки

и занятости должны координироваться. С тем чтобы обеспечить женщинам равные возможности для участия в экономической деятельности очень важно пересмотреть старые понятия в области программ по подготовке специалистов, основанных на работе лиц по признаку пола, с помощью изменений в законодательствах и других мер, включая меры, направленные на изменение подходов к социальной практике, которые ограничивают участие женщин. Поскольку женщины отстают от мужчин, должны быть разработаны специальные положения в области образования и программ по подготовке специалистов для женщин и девушек.

### Предлагаемые меры

1. Принять динамичные программы для искоренения неграмотности и установления конкретных сроков ее ликвидации; способствовать развитию функциональной грамотности и закреплению навыков грамотности в качестве части кампании по борьбе с неграмотностью; включить преподавание ряда предметов, таких как гражданское образование, питание, гигиена и т.д.
2. Предоставить и способствовать развитию в наиболее короткие сроки свободного и обязательного начального образования, добиться изменения коэффициентов набора в школы и изменения положения, при котором отмечаются высокие коэффициенты ухода из школ, особенно среди девушек, и разработать программы для молодежи не обучающейся в школах.
3. Провести реформу в области школьных программ и равного выбора программ, обеспечив такое положение, при котором содержание образования и программ подготовки специалистов отвечали бы целям национального развития и привалирующей экономической системы и чтобы учебный материал не увековечивал существующие стереотипа в области пола.
4. Ввести в школьные программы изучение предметов, связанных с сельским хозяйством и другой профессиональной подготовкой, и привитием навыков при использовании новых орудий труда и оборудования, с тем чтобы развивать у молодого поколения чувство гордости и привязанности к земле и окружающей среде.
5. Обеспечить такое положение, при котором курсы по просвещению в области народонаселения и семейной жизни включались бы в школьные программы на всех уровнях и в программы неформального образования, с тем чтобы поднять значение взаимосвязи между демографическими тенденциями и социальными, экономическими и культурными условиями и подготовить молодых людей и взрослых обоих полов к ответственности в связи с вступлением в брак и созданием семьи.
6. Подготовить рекомендации в области профессиональной подготовки и проводить консультации как для девушек, так и для молодых людей в соответствии с потребностями национального развития.

7. Создать курсы в области ведения домашнего хозяйства как для молодых людей и мужчин, так и для девушек и женщин.
8. Создать специальные возможности и предоставить средства для женщин с целью содействия их участию в технических и научных областях деятельности.
9. Разработать специальные мероприятия для подготовки в деревнях женщин для сельскохозяйственных работ с использованием современных методов ведения фермерского хозяйства и новой промежуточной технологии.
10. Содействовать, в качестве части развития сельских районов, осуществлению проектов, предназначенных для сокращения уровня безработицы в сельских районах, созданию программ по подготовке специалистов для мелких отраслей промышленности, ориентированных на сельское хозяйство.
11. Разработать программы по подготовке специалистов для различных видов деятельности, связанных с антрепренерством, торговлей и сбытом, как например, создание кооперативов, организаций по предоставлению займов, обеспечить доступ к кредитам, обучить методам ведения учетов и оценке рыночных тенденций.
12. В связи с острой нехваткой и непропорциональным распределением врачей, сестер, среднего медицинского персонала, юристов и работников социальных областей, особенно в сельских районах, обеспечить соответствующую профессиональную подготовку женщин на всех уровнях.
13. Обеспечить осуществление на практике необходимых вспомогательных мер, с тем чтобы добиться проведения в жизнь таких предложений, как создание центров по подготовке специалистов, организация программ для подготовки инструкторов и добровольцев, мобилизация национальных и международных ресурсов для получения фондов и технической помощи.

### С. Занятость

В то время, как безработица и неполная занятость продолжают оставаться основными проблемами в данном районе, повышение роли женщин в экономическом развитии будет в основном зависеть от их все возрастающего участия в экономической деятельности.

Существует распространенное мнение, что там, где трудно найти работу, в первую очередь ее следует предоставлять мужчинам, несмотря на то, что процент женщин, являющихся главой семьи является большим и что женщины должны иметь доступ на рынок труда на равных условиях. Более широкое участие женщин во всех областях занятости (и не только в тех областях, которые традиционно ассоциируются с ролью женщины) является предпосылкой для достижения самих целей развития. Поэтому следует обратить особое внимание на потенциал, связанный с созданием

большого числа оплачиваемых должностей для всех работающих лиц. При условии подготовки персонала на различных уровнях, как на школьном, так и на внешкольном, возможности найма женщин и их вклад в экономическое производство значительно улучшатся, как и их положение и престиж в семье и обществе. Увеличение оплачиваемой занятости вне дома и возможности устройства на работу не по найму, по всей вероятности, могут привести к необходимым изменениям в уровнях фертильности.

### Предлагаемые меры

1. Предусмотреть специальное положение о возможностях в области занятости для женщин в политике и стратегии занятости, в которых должна быть признана двойная роль женщины и гарантированы услуги и возможности, необходимые для того, чтобы позволить ей воспользоваться этими возможностями. В принципе в жилых районах должны быть предоставлены услуги для работающих матерей, созданы дома для дневного присмотра за детьми, ясли и т.д.

2. Объединить политику в области рабочей силы с деятельностью в области образования.

3. Разработать в правительственных департаментах и других соответствующих органах позитивную политику и цели, предусматривающие наем женщин как в государственном, так и в частном секторах, причем особое внимание должно быть обращено на наем женщин в учреждения, занимающиеся разработкой политики и планирования. При этом должны использоваться принципы равного доступа ко всему объему экономической деятельности и принцип равной оплаты.

4. Изыскивать новые пути развития общин и навыков антрепренерства, особенно у женщин в сельских районах, имея в виду мелкие предприятия, производство товаров, переработку пищевых продуктов, ремесленное производство, развитие общин и деятельность в области социального обеспечения.

5. Обеспечить женщинам доступ к кредитам на равных условиях с мужчинами и способствовать созданию кооперативов.

6. Содействовать интегрированному развитию сельских районов, с тем чтобы увеличить возможности в области занятости как мужчин, так и женщин, увеличить производство пищевых продуктов и оказать помощь в снижении коэффициентов миграции в городские районы; способствовать устройству на работу не по найму с целью получения заработка (помимо сельского хозяйства) и расширить услуги, представляемые в деревнях в таких областях как здравоохранение, обучение грамотности и социальное обеспечение.

7. Поскольку увеличение занятости женщин в значительной степени связано с доступом к образованию и профессиональной подготовкой, важным

элементом в подходе к проблеме занятости является признание таких факторов как позиция в области планирования семьи, культурный подход к роли женщины и позиции предпринимателей.

8. Обеспечить такое положение, при котором были бы предоставлены услуги, необходимые для оказания помощи политике в области занятости.

#### Д. Здравоохранение, питание и другие социальные услуги

Программы, связанные со здравоохранением, питанием и другими социальными услугами, должны быть объединены в рамках общих программ развития. Хотя их основными целями является социальное и экономическое развитие, они оказывают важное влияние на фертильность и рост населения.

#### Предлагаемые меры

1. Уделить первоочередное внимание программам питания, просвещению в области питания, заботе о матерях и здоровье детей во всех секторах населения; включить вопрос о планировании семьи в качестве одной из составных частей этих программ, признавая при этом, что право на свободное определение количества детей и интервалы рождений включает право ребенка и матери на выживание и здоровую жизнь.

2. Усилить основные услуги в области здравоохранения и в связи с недостатком врачей во многих местах района использовать в полной мере подготовленный средний медицинский персонал для обеспечения таких услуг, как предоставление противозачаточных средств и обеспечение соответствующих мер для защиты здоровья лиц, применяющих эти средства.

3. Разработать или расширить программы страхования и помощи в области социального обеспечения лицам пожилого возраста и на случай безработицы с целью гарантирования минимального уровня социального и экономического обеспечения всем лицам.

4. Предоставить вспомогательные услуги семьям, признавая, что это продолжает составлять важную часть социальных услуг.

5. Содействовать перераспределению услуг в области промышленности, здравоохранения, образования и других областях и пересмотреть маршруты движения транспорта, с тем чтобы снизить миграцию, особенно мужского населения, защитив тем самым матерей и детей от распада семьи и предоставив мужчинам и женщинам в сельских районах большие возможности в области занятости.

#### Е. Народонаселение

Социальные, экономические и демографические факторы неразрывно взаимосвязаны, и изменение одного или нескольких из них неизменно влечет к изменению других факторов. С тем чтобы изменить положение,

при котором отрицается полное участие женщины в процессе развития, необходимо, среди прочего, добиться изменений некоторых важных демографических переменных величин, таких как возраст при вступлении в брак, возраст при рождении первого ребенка, общее количество детей в семье, интервалы между рожденьями детей и возраст прерывания беременности. Решающим фактором в таких изменениях является предоставление женщинам возможностей устанавливать в соответствии с рабочими и семейными условиями время и частоту рождения детей.

### Предлагаемые меры

1. Повысить минимальный возраст вступления в брак девушек до 18 лет, снизив общее количество лет, когда может произойти зачатие ребенка и увеличив общее количество лет, которые можно посвятить образованию.
2. Предоставить отдельным лицам и семейным парам с помощью такой организационной системы как национальная программа планирования семьи доступ к такой информации, услугам и средствам, которые позволили бы им свободно устанавливать количество детей в семье и интервалы их рождения.
3. Собрать и проанализировать данные, необходимые для установления уровней общей фертильности, совместимой с национальным благосостоянием; установить цели, необходимые для достижения этого положения, и заниматься просвещением отдельных семей, с тем чтобы показать им, что достижение этого уровня соответствует их интересам.
4. Привлечь внимание мужчин и женщин к усилиям, направленным на обеспечение ответственности за создание семьи.
5. В связи с имеющимся недостатком медицинского персонала и лиц со средним медицинским образованием содействовать широкому распространению в общинах неклинических методов применения противозачаточных средств.
6. Содействовать пробуждению сознания и появлению средств, необходимых для улучшения условий, способствующих сокращению ранней детской смертности, с тем чтобы сократить разрыв во времени между снижением смертности и увеличением фертильности.
7. Использовать все гуманные средства, включая социальное страхование для пожилых лиц, для предотвращения появления больших семей.
8. Обеспечить сбалансированное демографическое, экономическое и социальное развитие путем тесного увязывания политики и программ в области народонаселения с мерами, направленными на улучшение положения женщин.

9. Создать эффективный механизм на правительственном уровне, который уделял бы первоочередное внимание вопросам народонаселения и регулирования размеров семьи, а также вопросам планирования оценки и анализа программ в соответствующих районах.

#### Г. Исследовательская деятельность, сбор и анализ данных

Несмотря на большое число демографических и социально-экономических данных, в настоящее время тем не менее не имеется никаких социальных показателей, которые разъяснили бы положение женщин, а также данных, на основании которых можно было бы составить конкретную и более четкую картину положения женщин. Необходимо поощрять разработку программ аналитических исследований и оценки, с помощью которых можно было бы осуществить реалистичное планирование и оценку изменения положения женщин, его причин и процессов, а также оценку влияния на него усилий в области развития.

#### Предлагаемые меры

1. Облегчить сопоставимость и обмен данными в международном масштабе путем принятия мер по согласованию статистических данных.
2. Получить статистические данные переписей населения, а также обзоров по вопросам образования женщин, уровня их квалификации, их участия в экономической деятельности, а также о взаимосвязанных социально-экономических переменных. Необходимо разбить эти и все другие статистические данные о социальных, экономических и демографических характеристиках по признаку пола, возрасту и семейному положению в целях создания основы для проведения сопоставимости анализа мужчин и женщин.
3. Улучшить качество, содержание и определение концепций систем регистрации демографических данных и других смежных систем сбора данных с целью создания прочной основы для осуществления исследований о роли факторов народонаселения в вопросе вовлечения женщин в процесс развития и их участия в производственной деятельности.
4. Осуществлять и поощрять осуществление всесторонних исследований и обзоров экономических, социальных и демографических выгод, получаемых женщинами в результате вовлечения их в процесс развития.
5. Разработать и проводить обзор социальных показателей с целью осуществления периодических оценок положения женщин в процессе развития.
6. Поощрять проведение всесторонних исследований о положении семьи и домашнего хозяйства.
7. Поощрять проведение университетами и другими учебными учреждениями, а также правительственными и неправительственными организациями исследований в этих областях и конкретизировать взаимосвязь между положением женщин и фертильностью.

8. Обеспечить координацию между службами по сбору информации и потребителями для различных целей, в том числе для разработки программ, оценки деятельности и осуществления связи.

#### Г. Законодательные и административные меры

Вовлечение женщин в процесс развития, как участников так и бенефициариев, зависит от отношения и взглядов женщин, а также от тех возможностей, которые предоставляет им общество. Хотя взгляды и отношения являются продуктом длительного процесса социальных перемен, правительства путем законодательных мер и административных действий могут в огромной степени повлиять на поведение людей, что постепенно приведет к изменениям в отношениях. Таким образом, законодательные и административные меры являются важным инструментом внедрения и официального закрепления изменений. В национальные планы развития должны быть срочно включены соответствующие мероприятия, и на их осуществление должны быть выделены значительные ресурсы.

#### Предлагаемые меры

1. Осуществить обзор и принять законодательные документы и положения, которые оказывают или могут оказать влияние на положение женщин, их роль в процессе развития и демографические изменения, включая законы, касающиеся возраста вступления в брак, правоспособности, прав и обязанностей при вступлении в брак, в течение брачного периода и при его расторжении, законы о налогообложении, наследовании, миграции, образовании, трудоустройстве (включая выбор работы и профессии), а также выбор местожительства; принять меры по обеспечению того, чтобы эти законодательные документы и положения соответствовали документам Организации Объединенных Наций по этому вопросу, включая Декларацию о ликвидации дискриминации в отношении женщин и международные трудовые стандарты.

2. Обеспечить, чтобы в законах был установлен минимальный срок вступления в брак женщин, который должен быть не ниже 18 лет; чтобы регистрация всех браков и заключение брака производились лишь с полного и добровольного согласия будущих супругов; и чтобы в этих законах предусматривались равные права и обязанности в отношении детей супругов, а также в отношении защиты интересов детей в случае расторжения брака.

3. Предоставить женщинам равные права с мужчинами на приобретение, владение, использование, распоряжение и наследование имуществом, включая имущество, приобретенное в период состояния в браке, а также обеспечить женщинам максимальную защиту от повторных и других браков; обеспечить, чтобы все мужчины и женщины знали свои юридические права и чтобы по возможности им оказывалась бесплатная юридическая помощь в общинах, в которых они проживают.



4. Снять все правовые и другого рода ограничения на распространение информации о противозачаточных средствах и на продажу и распространение средств регулирования размеров семьи.
5. Учредить соответствующие административные органы и разработать процедуры по сбору данных, разработке и осуществлению политики и программ и по оценке их последствий и влияния.
6. Учредить национальные комиссии и подкомиссии, комитеты или рабочие группы в рамках соответствующих национальных органов, которые могли бы осуществлять сбор данных и комплексные исследования, с особым учетом потребностей и проблем женщин в сельских и городских районах.
7. Создать в различных правительственных департаментах специальные группы по изучению существующего положения женщин и содействовать проведению мероприятий по улучшению этого положения.
8. Учредить в рамках национального аппарата междепартаментскую группу экспертов по различным отраслям, таким как здравоохранение, образование, питание, сельское хозяйство, подготовка кадров, социальные вопросы, демографическая политика, право, торговля и промышленность, в состав которых входили бы мужчины и женщины, а также, по мере необходимости, местные комиссии или комитеты, в задачу которых входил бы обзор, оценка, рекомендация мер и установление первоочередных задач по вовлечению женщин во все сферы национальной жизни и на всех уровнях, для того чтобы включить их в национальные планы развития.
9. Осуществить ряд оценок положения женщин на национальном, районном и местном уровнях, в которых содержался бы объективный анализ достижений и трудностей в этом вопросе.
10. Установить связь и разработать меры по сотрудничеству с национальными неправительственными организациями по улучшению положения женщин и вовлечению их в процесс развития.
11. Обеспечить, чтобы квалифицированные женщины были включены в соответствующей пропорции в состав делегаций своих стран, участвующих в международных конференциях, семинарах, программах предоставления стипендий и т.д., в деятельности в целях развития.
12. Обеспечить межправительственное сотрудничество внутри региона в форме, например, создания специальных комиссий, комитетов или аналогичных органов.

#### Н. Неправительственные организации

Неправительственные организации, особенно женские организации, национальные организации по вопросу регулирования размеров семьи и другие организации, осуществляющие свою деятельность в области народонаселения, учреждения социального обеспечения, профсоюзные кооперативы

и религиозные организации являются важными ресурсами развития и активными участниками в деле осуществления перемен. Повышение эффективности их деятельности зависит от политики правительств, а также от более активного участия подготовленных образованных молодых женщин и мужчин. Необходимо принять меры по обеспечению координации между деятельностью этих органов на национальном и местном уровнях и деятельностью правительств, органов системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов.

#### Предлагаемые меры

1. Оказывать помощь женщинам в организационной деятельности и добиваться их представительства в директивных органах и в органах по формулированию политики.
2. Принимать участие в разработке и осуществлении национальных планов развития, превращая их в конкретные национальные программы в центре и на местах, а также содействовать разработке и координации аналогичных программ на региональном и международном уровнях.
3. Проявлять бдительность и содействовать разработке и осуществлению законодательных документов, гарантирующих женщинам равные права во всех сферах общественной жизни и способствующих их участию в деятельности на местном, национальном и региональном уровнях.
4. Добиваться изменения взглядов и оказывать влияние на общественное мнение путем распространения информации на национальном и местном уровнях с целью оказания поддержки деятельности, способствующей пониманию со стороны мужчин и женщин того, что эманципация женщин связана с эманципацией мужчин и с развитием страны.
5. Содействовать на уровне общины пониманию, признанию и практике планирования семьи.
6. В отношении всех форм дискриминации разъяснить женщинам их права и обязанности, обсуждать их проблемы и предоставлять им правовую и социальную помощь.
7. В надлежащих случаях оказывать помощь в области образования, профессиональной подготовки и переквалификации, кампаний по борьбе с неграмотностью, гражданского образования, воспитанию навыков руководителя и форм подготовки, указанных в Разделе I.
8. Расширять государственные средства образования и профессиональной подготовки путем обеспечения частных школ, детских садов, интернатов, а также оборудования, материалов, финансов и персонала для осуществления программ подготовки, особенно для женщин в сельских районах; предоставлять стипендии женщинам для обучения в их странах и за рубежом.

9. Оказывать работающим родителям помощь в выполнении семейных обязанностей путем создания центров ухода за детьми в дневное время и предоставлять другие вспомогательные услуги в целях обеспечения общего социального благосостояния.

10. Поощрять женщин к достижению равного участия в процессе принятия решений на всех уровнях и во всех группах с помощью образования, законодательства, изменений отношения мужчин и женщин, а также с помощью применения общественного мнения.

11. Содействовать проведению правительствами, университетами и частными исследовательскими организациями в местном и региональном плане дальнейших исследований по социальным показателям и системам сбора данных в качестве предпосылки для более эффективной оценки прогресса женщин в развитии и факторов, оказывающих влияние на рост народонаселения.

12. Создавать возможности для трудоустройства женщин на неполный рабочий день, оказывать им помощь в разработке планов получения доходов и поощрять их к предпринимательской деятельности в торговле и промышленности.

13. Содействовать международному обмену информацией по вопросу о положении женщин с целью улучшения понимания и сотрудничества между женщинами, а также между неправительственными организациями, стремящимися к достижению тех же гуманных целей.

## I. Обмен информацией и опытом

### Вспомогательные средства информации

Необходимой предпосылкой включения женщин в процесс развития является изменение определенных укоренившихся традиционных отношений мужчин и женщин к роли женщины в современном обществе. В этой связи особо важное значение имеет плановое и гибкое использование средств информации. Под "средствами информации" следует понимать не только "средства массовой информации", такие как радио, пресса, телевидение и кино, но и миллионы правительственных и неправительственных проводников изменений и руководителей общественного мнения, которые представляют собой основные каналы информации на уровне групп и между отдельными лицами. Плановое соединение средств массовой информации с проводниками изменений является необходимым для эффективных вспомогательных средств информации. Все предполагаемые оперативные программы и проекты по включению женщин в процесс развития должны располагать соответствующим образом изученными и внедренными компонентами коммуникации, включая бюджеты. Для этого требуется не только включение бюджетных положений для аудиовизуальных служб, но и внедрение исследовательского и коммуникационного анализа по вопросам культуры и отношений в разработку таких программ и проектов.

## Предлагаемые меры

1. Обеспечить, чтобы лица, ответственные за подборку новостей и составление других программ в средствах массовой информации должным образом признали роль и особые достижения в национальной жизни, истории и текущих событиях всех женщин, включая женщин в сельских районах, с которыми отождествляют себя все большее число женщин и роль которых должна быть признана все большим числом мужчин.
2. Составителям программ для средств массовой информации проявлять бдительность в отношении изображения женщин, принижающего их роль, например, в драмах и других развлекательных программах; прилагать усилия к тому, чтобы писатели, постановщики и издатели более критически относились к своим работам, в которых в результате воспроизводства и повторения старых стереотипов увековечиваются традиционные отношения, в которых доминирующую роль играет мужчина.

## Обмен информацией

Эффективное программирование и составление проектов по включению женщин в процесс развития также потребует должного объема фактической информации и соответствующего опыта в этой области для национальных директивных и плановых органов в каждой стране и оказывающих им помощь международных специалистов.

В каждой стране заинтересованные сотрудничающие организации должны создать справочно-информационный центр по вопросу о положении женщин и их роли в развитии внутри страны и зарубежом, а также обеспечить максимальную пропаганду такого центрального органа. Эти национальные справочно-информационные центры должны стать основными хранилищами данных и центрами двусторонней коммуникации на международном уровне, включая хранение и распространение документированного опыта о включении женщин в процесс развития, поступающего от учреждений системы Организации Объединенных Наций, особенно Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин и Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций.

Каждый национальный центр должен стать важнейшим источником профессионально надежной, точной и соответствующей информации и данных в этой области для правительственных властей, академических институтов, международных организаций, средств массовой информации и всех других органов с целью содействия включению женщин в национальное развитие. Для этой цели необходимо обеспечить надлежащее поступление средств.

## Ж. Резюме

Женщины в регионе ЭСКАТР призваны играть жизненно важную роль как в развитии их стран, так и в решении проблем, возникающих в связи с существующими и будущими демографическими тенденциями. В связи с

признанием этого положения рекомендации Консультации направлены на то, чтобы обратить большее внимание на потребности и возможности принятия мер, связанных с оказанием содействия более широкой интеграции женщин в процесс развития. Руководящие принципы включают как краткосрочные, так и долгосрочные стратегии для осуществления изменений. Особое внимание в них уделяется основным улучшениям на местном уровне. Хотя конкретные данные о положении женщин и о текущей деятельности правительств в разных регионах различны, по некоторым общим областям, заслуживающим первоочередное внимание, оказалось возможным достигнуть широкого соглашения. В связи с этим выражается надежда на то, что улучшение положения женщин и расширение возможностей для них в таких областях, как образование, профессиональная подготовка, трудоустройство, здравоохранение и общественная жизнь, будет рассматриваться не только как вопрос социальной справедливости, но и как важное средство достижения целей развития и желаемых целей в области народонаселения.

2. План действий по вовлечению женщин в процесс развития, принятый для региона Экономической комиссии для Африки 1/

Введение

В результате рассмотрения положения женщин, их вовлечения в процесс развития и факторов народонаселения 2/ выяснились следующие существующие на сегодняшний день реальности:

1) Женщины в полной мере вовлечены в экономическую и социальную деятельность в традиционных секторах африканской жизни, работая зачастую до изнеможения и подрыва здоровья. Однако незначительный прогресс достигнут в том, чтобы сделать их деятельность менее обременительной и более продуктивной.

2) Традиционная роль африканских женщин в экономической жизни незаметна, а также не пользуется признанием в современных секторах сельского хозяйства, промышленности, торговли и государственного управления 3/. Их потенциальный вклад в современный сектор также не включен в планирование развития.

3) Ограниченность возможностей женщин оказывает серьезное влияние на факторы народонаселения, что имеет пагубные последствия для развития. Высокий уровень рождаемости в сочетании с высоким уровнем смертности среди матерей, новорожденных и детей — весьма распространенное явление в Африке, хотя низкая фертильность среди женщин в некоторых районах, являющаяся результатом тяжелых условий жизни и слабого здоровья женщин, также имеет место, что вызывает беспокойство соответствующих семей и стран.

На Региональном семинаре для Африки по вовлечению женщин в процесс развития с уделением особого внимания факторам народонаселения, состоявшемся в июне 1974 года в Аддис-Абебе, были разработаны основополагающие принципы, на основе которых национальные правительства и местные органы, а также международные и региональные организации могли бы принять меры для обеспечения более полного вовлечения женщин в процесс развития и оказать влияние на факторы народонаселения. Эти основополагающие принципы составляют настоящий План действий по вовлечению женщин в процесс развития.

---

1/ Ранее опубликован под условным обозначением ST/EFA/SER.B/6/Add.1 и E/CONF.66/BP/3.

2/ "The data base for discussion on the interrelations between the integration of women in development, their situation on population factors in Africa" (E/CN.14/SW/37), May 1974.

3/ См. Доклад Региональной конференции о возможностях девушек и женщин в области образования, профессиональной подготовки и трудовой деятельности в африканских странах, пункт 22, Рабат, Марокко, 20-29 мая 1971 года.

Участники семинара рекомендовали, чтобы каждая страна определила свои собственные первоочередные задачи в рамках Плана в соответствии с национальной стратегией развития. Было признано и приветствовалось то обстоятельство, что План действий укрепит в некоторых районах нынешние национальные планы развития.

План будет осуществляться в течение десяти лет с проведением среднесрочной оценки хода его выполнения. Он вступит в действие в 1975 году, Международном году женщины, а среднесрочная оценка хода его выполнения будет проведена в 1980 году, заключительном году второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций.

Поскольку многие преобразования можно осуществить лишь в течение долгосрочного периода, основополагающие принципы включают как краткосрочную, так и долгосрочную стратегии. Ввиду того, что преобладающее большинство африканского населения все еще живет в сельских районах, где бедность зачастую ощущается довольно остро, мероприятиям, относящимся к сельской жизни, придается большее внимание, чем мерам, ориентированным на городские районы.

Положение женщин различно в пределах континента. Поэтому предполагается, что выполнение Плана и степень срочности конкретных действий в его рамках могут быть также различными для разных стран.

Участники семинара особо подчеркнули важность обеспечения наличия как людских, так и финансовых ресурсов для выполнения Плана. В отношении финансовых ресурсов было подчеркнуто, что:

а) необходимо использовать все имеющиеся источники помощи, включая ресурсы общин и ресурсы различных частных финансирующих учреждений;

б) программам выполнения данных предложений необходимо уделить первоочередность в национальных планах развития, и эта мера может повысить их возможности привлечения международной и двусторонней помощи;

с) особые усилия необходимо предпринять для информирования как доноров, так и получателей подобной помощи относительно важности вовлечения женщин в процесс развития.

#### А. Организационный аппарат

Усилия по расширению возможностей женщин для участия в процессе развития потребуют действий всего общества, предпринимаемых его государственным аппаратом, неправительственными организациями, а также другими группами и отдельными лицами, которым возможно будут оказывать помощь международные и региональные организации. Необходимо обеспечить наличие соответствующего аппарата и административных процедур.

## План действий

1) На национальном уровне: в тех странах, в которых еще отсутствует подобный аппарат на уровне осуществления национальной политики и планирования, необходимо учредить следующие органы:

Национальные комиссии по проблемам женщин и развития, состоящие из занимающих руководящие посты мужчин и женщин, которые будут вносить политические рекомендации и предложения о конкретных действиях 4/;

Бюро по проблемам женщин или постоянные секретариаты национальных комиссий для проведения исследований, разработки проектов и программ и в целом для обеспечения участия женщин во всех секторах экономического и социального развития 4/;

Межведомственную группу экспертов, состоящую из мужчин и женщин, представляющих различные области (такие как здравоохранение, образование, питание, сельское хозяйство, профессиональная подготовка, занятость, социальные вопросы, связь и информация, народонаселение, право, торговля, промышленность) для обеспечения координации программ и соответствующего участия в осуществлении национальной политики и планирования;

Координационный комитет по неправительственным организациям, который может оказывать помощь в организации женщин, с тем чтобы обеспечить их представительство в директивных органах, принимать меры по изменению отношения к ним, обеспечивать наличие общественных ресурсов и средств и содействовать международному сотрудничеству, а также обмену информацией и опытом. Неправительственные организации будут также принимать меры по выполнению рекомендаций национальных, региональных и международных конференций, касающихся роли женщин.

2) На региональном уровне: Экономическая комиссия для Африки является единственной среди региональных экономических комиссий, которая уже учредила долгосрочную программу вовлечения женщин в процесс развития. Рассмотрена роль ЭКА в поощрении выполнения на национальном уровне Плана действий и предложено создание следующих дополнительных механизмов:

Африканского регионального постоянного комитета по вопросу о роли женщин в процессе развития для координации работы национальных комиссий, оказания консультативной помощи программе ЭКА, касающейся женщин, и для осуществления сотрудничества с международными и региональными организациями, особенно с Всеафриканской конференцией женщин.

---

4/ Там же, глава I, раздел E.



Панафриканского исследовательского и учебного центра для женщин 5/ для оказания помощи правительствам и добровольным учреждениям, включая женские организации, в повышении роли женщин в африканском регионе. Центр будет нести ответственность за:

деятельность национальных подвижных групп профессиональной подготовки специалистов по методам развития сельских районов, по вопросам небольших предприятий, кооперативов и связи;

научные исследования и сбор информации, уделяя при этом особое внимание согласованию данных, разработке показателей участия женщин и распространению информации;

деятельность фонда оборотных средств для оказания помощи кооперативам и/или частному предпринимательству среди женщин;

деятельность специальной группы развития по проблемам африканских женщин, которая в случае поступления соответствующих просьб будет давать возможность квалифицированным женщинам из одной части региона работать в другом районе.

В программе Центра будет уделяться особое внимание вопросам, касающимся просветительной работы среди женщин, улучшения административных процедур женских организаций, кооперативов или профсоюзов, организации деятельности, приносящей доход, жизни семей, образования и создания национальных аппаратов для расширения сферы деятельности женщин в целях развития. Кроме того, он будет оказывать помощь национальным организациям в представлении ими заявок на иностранную помощь. Он также будет играть роль информационного центра для обмена новыми идеями среди стран региона. Субрегионы Африки будут иметь своих представителей в персонале Центра, и особое внимание будет уделяться обеспечению представительства франкоговорящих стран в руководящем звене.

3) Путем использования средств массовой информации: конкретные меры должны обеспечить придание широкой гласности Плану действий за счет использования всех средств связи — средств массовой информации, радио, печати, телевидения и кино. Будут также предприняты усилия по вовлечению в эту деятельность тех пропагандистов и ведущих представителей общественного мнения, которые доводят идеи развития до местных групп населения и отдельных лиц.

---

5/ Рекомендовано Всеафриканской конференцией женщин, Региональным совещанием 1969 года в Аддис-Абебе и Рабатской региональной конференцией 1971 года.

## В. Образование и профессиональная подготовка

То обстоятельство, что девушки и женщины не имеют возможности получить равное с мужчинами образование и профессиональную подготовку, ведет к весьма ограниченному участию женщин в усилиях по развитию и в современной экономической деятельности. В результате женщинам отводится ограниченная роль и уровень подготовки, необходимой для поступления на ту или иную имеющуюся должность, является недостаточным. Было установлено, что имеется явная связь между уровнем образования женщин и небольшим размером семьи, однако, влияние образования на фертильность зачастую утрачивается, если полученное образование не используется в процессе работы, приносящей удовлетворение. Поэтому желательнее как с точки зрения развития, так и по демографическим соображениям осуществлять координацию мероприятий в области образования, профессиональной подготовки и занятости.

Необходимо обеспечивать равные возможности получения образования на всех уровнях для девочек и мальчиков и побуждать родителей разрешать девочкам продолжать образование после начальной школы. Особые усилия следует приложить к сокращению числа девушек, бросающих школу. Должен существовать комплексный подход к образованию и профессиональной подготовке с упором на необходимую общине квалификацию.

### План действий

- 1) Обеспечивать краткосрочные компенсирующие программы для женщин и девушек по обучению грамоте и счету, а также программы внешкольного образования.
- 2) Вводить на сельском уровне программы подготовки женщин в таких областях, как современные принципы земледельца и применение техники, сельское хозяйство и рыболовство, кооперация, предпринимательство, торговля, и сбыт (например, кредит, счетоводство и потребительский инструктаж).
- 3) Изменить школьные учебные планы и обеспечить равные возможности для девушек и юношей при выборе курса обучения, включая сельское хозяйство и другие предметы с профессиональной ориентацией.
- 4) Пересматривать учебные материалы, с тем чтобы они отвечали национальным потребностям и способствовали изменению воззрений, а также предусматривать в школьных учебных планах на всех уровнях и в программах внешкольного образования учебные курсы по вопросам народонаселения и семейной жизни.
- 5) Обеспечивать ориентацию девушек и юношей в социальной области и в области профессиональной подготовки, содействуя подготовке девушек к широкому выбору возможностей для трудоустройства.

## С. Занятость

Участвовать в деятельности в области развития значит иметь законное право и возможность пользоваться имеющимися средствами для самоусовершенствования и социального прогресса. В этой связи большое значение приобретают возможности как устройства на работу по найму, так и получение дохода от самостоятельного труда или семейного труда. До тех пор, пока женщины не будут более активно участвовать во всех сферах занятости, не могут быть достигнуты цели самого развития. Кроме того, можно ожидать, что рост трудоустройства по найму и возможностей самостоятельного труда будет способствовать изменению уровня рождаемости. Правительственные департаменты и другие соответствующие органы должны разрабатывать позитивную политику и задачи в области трудоустройства женщин как в государственном, так и в частном секторах. Особое внимание следует уделять найму женщин на уровне выработки политики и планирования, включая службу в международных органах и представительство в делегациях за рубежом, а также службу в секретариатах Организации Объединенных Наций и других организациях системы Организации Объединенных Наций, в том числе в специализированных учреждениях.

### План действий

1) Содействовать включению в политику и стратегию в области занятости специальных положений о заработной плате и окладах, кооперации и самостоятельном труде в отношении женщин.

2) Обеспечивать государственное обслуживание и средства, в том числе в области ухода за детьми, для оказания помощи женщине в выполнении ее многочисленных обязанностей служащей, домашней хозяйки и матери.

3) Объединять политику в области рабочей силы и образования.

4) Проводить в жизнь принцип равного доступа во все сферы экономической деятельности, включая равную заработную плату, предоставление кредита, специальное обслуживание и профессиональную подготовку.

5) Расширять возможности трудоустройства женщин на должности, связанные с принятием решений и выработкой политики.

6) Разрабатывать программы комплексного сельского развития с целью увеличения возможностей трудоустройства по найму как для мужчин, так и для женщин, и улучшения сельской инфраструктуры (дороги, водоснабжение, электричество, обслуживание на селе).

7) Признавать важную роль сельских женщин в сельскохозяйственном секторе и секторе сбыта и обеспечивать профессиональную подготовку, оборудование, технологию на уровне села, общественный транспорт, средства водоснабжения и другие средства с целью повышения их производительности труда и улучшения их жизни и жизни их семьи и общины.

## Д. Средства массовой информации

Поскольку средства массовой информации способны влиять на образ мышления и формировать мировоззрение, они могут играть важную роль в формировании нового отношения к вопросу о роли мужчин и женщин в обществе. Средства массовой информации могут способствовать участию женщин в процессе развития, содействуя ликвидации предрассудков путем пропаганды необходимости и возможности применения женщинами своих способностей наравне с мужчинами.

### План действий

1) Оказывать поддержку правительственным и неправительственным организациям в исследовании средств массовой информации с целью определения черт создаваемого ими образа мужчин и женщин, их влияния на изменение отношения к традиционной роли женщин, и их способности содействовать таким законодательным и культурным изменениям, которые приводят к большему равноправию между мужчинами и женщинами.

2) Осуществление контроля со стороны правительственных и неправительственных организаций за материалами средств информации, с тем чтобы мужчины и женщины получали информацию о нынешнем положении женщин и о путях улучшения этого положения, о меняющейся роли мужчин и женщин в современном обществе, а также о программах трудоустройства и профессиональной подготовки для улучшения положения женщин.

3) Усилия правительственных и неправительственных организаций по повышению доли занимаемых женщинами ответственных постов в сфере средств информации.

## Е. Здравоохранение, питание и социальное обслуживание

Более широкий доступ к службам здравоохранения, питания и социального обслуживания имеет важное значение для полного участия женщин в деятельности в области развития и для общего улучшения условий жизни. Для обеспечения полной эффективности этих служб их следует включать в общие программы развития, причем особое внимание должно уделяться сельским районам. Хотя основной задачей этих служб является социально-экономическое развитие, они также значительно влияют на рождаемость и рост населения.

### План действий

1) Облегчать водоснабжение (в том числе за счет колодцев, плотин, дренажных сооружений и водопроводов) для обеспечения чистой питьевой водой с целью улучшения положения в области здравоохранения и облегчения тяжелой обязанности ходить за водой (выпадающей главным образом на долю женщин и детей).

2) Укреплять основы службы здравоохранения, в полной мере используя квалифицированных медицинских и вспомогательных медицинских работников;

работников; такие службы должны также предусматривать обеспечение противозачаточными средствами с надлежащим последующим наблюдением с целью охраны здоровья потребителей.

3) Разрабатывать программы в области питания для юношей и девушек, женщин и мужчин, включая просветительную работу по вопросам питания во всех школах и улучшения местного производства, обработки, хранения и консервирования продуктов питания.

4) Обеспечивать вспомогательное обслуживание для семьи, включая единые системы предоставления услуг в области охраны здоровья, уход за детьми, помощь матерям и консультации по вопросам выращивания и употребления местных продуктов питания.

5) Расширять охват программ в области пенсий по старости, страхования на случай безработицы и помощи в области социального обеспечения с целью гарантирования каждому минимального уровня социально-экономического обеспечения.

#### г. Народонаселение

Социальные, экономические и демографические факторы находятся в тесной взаимосвязи друг с другом, и изменение одного или нескольких из них неизменно затрагивает все остальные. Изменение устоев, при которых женщины не имели возможности полностью участвовать в процессе развития, влечет за собой, среди прочего, изменение ряда таких важных демографических переменных величин, как возраст при вступлении в брак, возраст при рождении первого ребенка, интервалы между рождением детей и общее число детей. Решающим фактором в таких изменениях является предоставление женщинам возможностей устанавливать в соответствии с рабочими и семейными условиями время и частоту рождения детей.

#### План действий

1) В соответствующих случаях увеличивать минимальный возраст вступления в брак.

2) Снабжать отдельных лиц и супружеские пары через такую учрежденческую систему, как национальная программа регулирования размера семьи, информацией и средствами, позволяющими им самостоятельно определять число и частоту рождения своих детей и избежать бесплодия.

3) Вовлекать как мужчин, так и женщин в деятельность по обеспечению родительской ответственности.

4) Обеспечивать равномерное демографическое, экономическое и социальное развитие путем тесного взаимоувязывания политики и программ в области народонаселения с мероприятиями по улучшению положения женщин.

5) Использовать все гуманные средства (включая надлежащее социальное обеспечение для престарелых) для регулирования размеров семьи в соответствии с национальными задачами.

6) Содействовать пониманию того факта, что беременность в ранней юности и в возрасте старше 35 лет оказывает пагубное воздействие на здоровье матери и сокращает вероятность выживания ребенка.

7) Вести просветительную работу в вопросах здоровья матери и ребенка и средств улучшения положения младенцев и детей младшего возраста.

8) Предоставлять услуги по улучшению положения престарелых, в частности, в сельских районах.

#### г. Научные исследования, сбор и анализ данных

Несмотря на относительное изобилие различных видов демографической, экономической и социальной информации, не всегда легко получить показатели, освещающие положение женщин. Эти показатели, однако, могут быть получены, если будет осоздана потребность в них. Трудно, но возможно измерить масштабы нынешнего вовлечения женщин в экономическую деятельность и оценить положительные и отрицательные аспекты воздействия модернизации и усилий в области развития на их рабочую нагрузку и жизнь. Кроме того, различные факторы, которые могут содействовать или препятствовать обеспечению более широких возможностей для женщин и внедрению политики в области народонаселения, недостаточно хорошо изучены. Такая информация необходима как основа для разработки программ действий, оценки взаимосвязей и определения эффективности программ.

#### План действий

1) Содействовать сбору необходимого материала и вести разработку простых показателей качества жизни и изменения положения женщин, включая данные об образовании, занятости, продовольствии и питании, доступности служб здравоохранения, а также о доходе и его использовании;

2) При проведении переписей и обзоров по половому, возрастному и семейному положению, по составу семьи, по уровню образования и квалификации и по участию как в современной, так и в традиционной экономической деятельности, проводить разграничение между жителями городов и сельскими жителями;

3) Измерять степень участия женщин в сфере производства продовольствия (на рынок и на пропитание), снабжения водой и топливом, сбыта, транспорта и участия в планировании и принятии решений в местных и национальных масштабах;

4) Изучать причины и следствия доминирующих представлений о женщинах и их роли, в том числе их роли в культурной жизни;

5) Изучать распределение труда и бюджет времени у женщин в сравнении с разделением труда и бюджетом времени у мужчин в экономической деятельности и в домашнем хозяйстве;

6) Поощрять сбор данных в качестве элемента всех программ и поощрять университеты и другие организации к проведению исследований в области семейного и домашнего положения, включая степень распространенности домашних хозяйств, во главе которых стоят женщины, а также положительные факторы экономического, социального и демографического характера в плане более широкого участия женщин;

7) Создавать механизмы для обмена информацией и опытом;

8) Проводить исследования в целях содействия плановому использованию средств массовой информации и механизмов обмена в рамках деятельности по привлечению женщин к участию в развитии и по совершенствованию демографических структур;

9) Проводить исследования по вопросам влияния многоженства на женщин, например по вопросам опасности, которую представляют более молодые женщины для сохранения экономической и социальной безопасности старших по возрасту жен.

#### Н. Законодательные и административные меры

Законодательные и административные меры могут служить средством обеспечения полного участия женщин в развитии. Путем принятия законов и административных постановлений и проведения их в жизнь для женщин можно создать равные возможности и равные обязанности в экономической, социальной, политической и культурной жизни их стран. Проводя эти меры, правительства могут направлять и закреплять изменения в отношении к роли женщин и могут дать женщинам возможность достижения равенства с мужчинами, которое предусматривается в Уставе ООН, во Всеобщей декларации прав человека, в Декларации о ликвидации дискриминации женщин, в различных международных нормах труда и в других международных документах.

В тех случаях, когда такое законодательство отсутствует, женские организации должны содействовать его принятию, а в тех случаях, когда законодательство существует, они должны изучать степень его применения. Кампании общественной информации должны также обеспечить полное понимание как мужчинами, так и женщинами своих юридических и гражданских прав и знание ими мер, которые они могут принимать для того, чтобы обеспечить соблюдение этих прав.

## План действий

1) Предоставить женщинам равные с мужчинами права в области гражданского права и, в частности:

а) Право на равную правоспособность, включая право на заключение контракта, на выступление в суде в качестве истца и ответчика;

б) Право приобретать и наследовать имущество, пользоваться и распоряжаться им, включая имущество, приобретенное в период состояния в браке;

с) Одинаковые с мужчинами права в отношении законодательства о передвижении лиц;

2) Предоставить женщинам равные с мужчинами положения в браке и, в частности:

а) Одинаковое с мужчинами право на свободный выбор супруга и на вступление в брак только со своего свободного и полного согласия;

б) Одинаковые с мужчинами права в отношении родительских прав и обязанностей;

с) Одинаковые с мужчинами права в период состояния в браке и при его расторжении, особенно в отношении имущественных прав;

3) Снять правовые и иные ограничения в отношении распространения информации, касающейся планирования семьи и продажи и распределения противозачаточных средств;

4) Предоставлять правовую помощь, по возможности бесплатно, как в сельских, так и в городских районах;

5) Содействовать ратификации правительствами конвенций Международной организации труда, особенно тех, которые касаются предоставления женщинам льгот.

## I. Резюме

В регионе Экономической комиссии для Африки женщинам предстоит сыграть чрезвычайно важную роль как в деле развития своих стран, так и в деле решения проблем, вызываемых демографическими тенденциями. Учитывая признание этого факта, рекомендации семинара направлены на то, чтобы привлечь большее внимание к вопросам необходимости и возможности мер по содействию более широкому участию женщин в развитии. Руководящие принципы включают в себя как краткосрочную, так и долгосрочную



стратегию изменений, и особое внимание в них уделяется вопросам коренных совершенствований на местном уровне. Хотя отдельные аспекты положения женщин и ведущейся правительственной деятельности в различных частях этого региона различны, оказалось возможным достичь широкого соглашения по ряду общих сфер, заслуживающих первоочередного внимания. Поэтому выражается надежда на то, что улучшение условий для женщин и расширение их возможностей в таких сферах, как образование и подготовка кадров, занятость, здравоохранение и общественная жизнь будут рассматриваться не только как вопрос социальной справедливости, но и как важное средство достижения целей в области развития и народонаселения, как средство дальнейшего обогащения культуры и духовной жизни всех африканских народов.

РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ

1. Исследования и профессиональная подготовка в целях улучшения положения женщин в Африке

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,  
принимая во внимание все более важную роль, которую женщины Африки играют в политической, экономической, социальной и культурной жизни своих стран,

принимая во внимание, что для обеспечения более эффективного участия африканских женщин требуется создание всех необходимых условий для образования, профессиональной подготовки и ликвидации неграмотности,

принимая во внимание неустойчивость положения подавляющего большинства женщин в Африке и, следовательно, необходимость принятия энергичных и многообразных действий,

принимая во внимание цели Panaфриканской женской организации, направленные на ускорение улучшения положения африканских женщин,

принимая во внимание решение Panaфриканской женской организации создать при ней центр профессиональной подготовки,

1. приветствует решение совещания министров африканских стран, организованного ЭКА, о создании африканского центра научных исследований и профессиональной подготовки для женщин (резолюция 269 (XII) Экономической комиссии для Африки от 28 февраля 1975 года); 1/

2. поддерживает решение Panaфриканской женской организации о создании еще одного центра профессиональной подготовки в целях улучшения положения женщин;

3. рекомендует осуществлять тесное сотрудничество в достижении целей и задач этих двух африканских центров;

4. призывает все заинтересованные правительства и неправительственные организации внести вклад в развитие этих центров на благо африканских женщин;

5. призывает специализированные учреждения оказывать всевозможную поддержку и консультативные услуги по линии развития этих центров на благо африканских женщин.

2. Международное сотрудничество в рамках проектов, направленных на достижение целей Всемирного плана действий

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,  
ссылаясь на резолюцию 3010 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1972 года,

1/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятьдесят девятая сессия, дополнение № 10 (E/5657), часть III.

учитывая программу согласованных международных действий с целью улучшения положения женщин 2/,

напоминая о Международной стратегии развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций 3/,

учитывая резолюцию 1850 (LVI) Экономического и Социального Совета от 16 мая 1974 года, предусматривающую создание фонда для осуществления программы Международного года женщины,

принимая во внимание выраженное многими делегациями желание сохранить этот фонд после окончания Международного года женщины,

признавая сложность обычных процедур, связанных с оказанием помощи и международным сотрудничеством,

1. рекомендует упростить процедуру оказания помощи проектам, направленным на обеспечение полного участия женщин в процессе развития, и осуществлять эти проекты при эффективном содействии национальных экспертов;

2. призывает заинтересованные правительства предпринять все возможные действия с целью доверять, по мере возможности, руководство этими проектами женщинам, обладающим соответствующей компетенцией;

3. рекомендует Экономическому и Социальному Совету просить Генерального секретаря и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций разработать соответствующий план оказания помощи в данной области, учитывая потребности и первоочередные задачи стран.

### 3. Положение женщин в Южной Африке, Намибии и Южной Родезии

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины, ссылаясь на Устав Организации Объединенных Наций и на Всеобщую декларацию прав человека,

учитывая многочисленные соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, в которых осуждается политика апартеида в Южной Африке и Южной Родезии и незаконная оккупация Намибии,

напоминая о резолюции 2919 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 15 ноября 1972 года, учредившей Десятилетие действий по борьбе против расизма, апартеида и расовой дискриминации, а также резолюцию 3151 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1973 года,

глубоко возмущенная политикой апартеида в Южной Африке, Намибии и Южной Родезии, суть которой заключается в отрицании самых элементарных

---

2/ Резолюция 2716 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1970 года.

3/ Резолюция 2626 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1970 года.

прав народов на свободу и достоинство и в унижении человеческой личности и которая в случае женщин выражается в том, что

a) Матери и дети часто вынуждены жить в разлуке с отцом и почти полностью лишены возможности покинуть резерваты,

b) Отсутствует возможность пользоваться соответствующими медицинскими услугами, даже в плане охраны здоровья матери и ребенка,

c) Затруднен доступ к самому элементарному образованию и в еще большей степени к профессиональному обучению,

d) В связи с этим отсутствует выбор в плане занятости, которая ограничивается самой низкооплачиваемой работой,

сознавая, что апартеид является преступлением против человечности и преступлением геноцида, жертвами которых в первую очередь являются женщины, и что в его ликвидации заинтересовано все человечество,

глубоко обеспокоенная тем, что Южная Африка по-прежнему игнорирует призывы международного сообщества, содержащиеся в резолюциях, решениях и рекомендациях Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности, Международного Суда (21 июня 1971 года) 4/, и ее отказом положить конец практике апартеида, представляющей угрозу миру и международной безопасности,

глубоко убежденная в том, что апартеид и расовая дискриминация во всех ее формах и проявлениях представляют собой полное отрицание целей и принципов, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, а также целей Конференции в рамках Международного года женщины,

принимая во внимание резолюцию 2919 (XXVII) Генеральной Ассамблеи о Десятилетии по борьбе против расизма, апартеида и расовой дискриминации,

1. решительно осуждает режимы меньшинства в Южной Африке, Намибии и Южной Родезии за то, что они упорствуют в своей политике угнетения и пренебрегают решениями Организации Объединенных Наций, испытывая терпение международного сообщества,

2. присоединяется к борьбе, которую угнетенные народы Южной Африки, Намибии и Зимбабве ведут за полное искоренение апартеида;

3. призывает женщин всего мира осознать ту роль, которую они могут и должны играть, с тем чтобы дать возможность женщинам указанных районов вновь обрести человеческое достоинство;

4/ Legal consequences for States of the continued presence of South Africa in Namibia (South West Africa) notwithstanding Security Council resolution 276 (1970), Advisory Opinion of 21 June 1971: I.C.J. Reports 1971, p. 16.

4. настоятельно призывает далее все правительства применить политические, экономические, социальные и военные санкции (не продавать и не предоставлять им вооружений или технической военной помощи или помощи аналогичного военного характера) в целях изоляции расистских режимов меньшинства;

5. с удовлетворением отмечает усилия Организации Объединенных Наций и Специального комитета по апартеиду, направленные на осуществление международных действий в целях устранения зол апартеида и расовой дискриминации;

6. просит Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций и все специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций провести соответствующие исследования по вопросу влияния апартеида на положение женщин и представить доклад Специальному комитету по апартеиду и Комиссии по положению женщин;

7. призывает Южную Африку немедленно положить конец ее незаконной оккупации Намибии;

8. настоятельно призывает все государства, Организацию Объединенных Наций, межправительственные и неправительственные организации поддержать народы южной части Африки путем принятия следующих мер:

а) осуществления резолюций Организации Объединенных Наций, касающихся ликвидации расизма, апартеида, расовой дискриминации и освобождения народов, находящихся под колониальным господством и иностранным порабощением;

б) обеспечения немедленного прекращения всех мер и политики, а также военной, политической, экономической и других видов деятельности, которые дают возможность расистским режимам в южной части Африки по-прежнему угнетать африканские народы;

с) предоставления полной поддержки и помощи, моральной и материальной, народам, являющимся жертвами апартеида и расовой дискриминации, а также освободительным движениям;

д) прекращения эмиграции в Южную Африку;

е) обеспечения освобождения политических заключенных в Южной Африке и тех, кто ограничивается в правах за выступление против апартеида;

ф) предоставления моральной и материальной поддержки национально-освободительным движениям и жертвам апартеида и расовой дискриминации.

4. Роль системы Организации Объединенных Наций в осуществлении Всемирного плана действий

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

убежденная в настоятельной необходимости незамедлительного осуществления Всемирного плана действий для достижения целей Международного года женщины на национальном, региональном и международном уровнях,

признавая, что организации системы Организации Объединенных Наций могут сыграть важную роль в оказании правительствам помощи в выполнении Всемирного плана действий и осуществления необходимых изменений в целях улучшения положения женщин в мире и расширения их участия в процессе развития,

признавая далее, что осуществление Всемирного плана действий потребует выделения дополнительного персонала и финансовых ресурсов на национальном, региональном и международном уровнях,

1. настоятельно призывает правительства выделить в рамках их национальных планов достаточный персонал, в частности, из числа женщин, и финансовые средства для осуществления Всемирного плана действий и, в частности, тех национальных задач, которые должны быть осуществлены к 1980 году в области образования и профессиональной подготовки, грамотности, здравоохранения и питания и основных вспомогательных социальных услуг и других мер, которые будут способствовать улучшению условий и качества жизни женщин и особенно сельских женщин и малоимущих городских женщин;

2. призывает все организации системы Организации Объединенных Наций выделить любой дополнительный персонал, и в частности, из числа женщин, а также финансовые средства, которые необходимы для эффективного выполнения Плана;

3. рекомендует Экономическому и Социальному Совету просить Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций предпринять необходимые меры, с тем чтобы:

а) обеспечить в рамках региональных комиссий персонал и другие ресурсы, необходимые для разработки региональных программ в целях осуществления Плана действий и улучшения положения женщин;

б) укрепить подразделение Секретариата в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, ответственное за надлежащее выполнение Плана и расширение сферы его охвата, с тем чтобы наиболее эффективно поддерживать существующие программы и разрабатывать новые программы, действуя в сотрудничестве со всеми организациями системы Организации Объединенных Наций;

4. рекомендует Экономическому и Социальному Совету продолжить действие Комиссии по положению женщин или какого-либо другого представительного органа в рамках Организации Объединенных Наций, специально предназначенного для решения исключительно проблем, касающихся положения женщин, с тем чтобы обеспечить реализацию осуществляемых проектов, направленных на выполнение программ, выдвинутых во Всемирном плане действий, и обеспечить международный форум для обмена мнениями и для разработки международно приемлемых принципов, касающихся положения женщин.

#### 5. Женщины и здоровье

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

напоминая, что международное сообщество провозгласило, что полное и окончательное развитие страны, благосостояние народов земного шара и дело мира требуют максимального участия как женщин, так и мужчин во всех областях деятельности,

признавая, что полное участие женщин в социальной, политической и экономической жизни в большой степени затрудняется тем, что многие женщины лишены возможности иметь хорошее здоровье,

признавая, что медицинского и вспомогательного медицинского персонала и услуг не хватает и что существуют мифы, предрассудки и табу, которые мешают полному пониманию особых проблем, касающихся здоровья женщин,

считая, что правительства должны признать особые потребности, связанные со здоровьем женщин всех возрастов и во всех ситуациях, включая потребности женщин, имеющих много детей, мало детей или не имеющих их, женщин в возрасте после фертильного периода и женщин, не достигших возраста фертильности, а также право отдельных лиц и супружеских пар свободно определять количество детей и интервалы между их рожденьями,

считая, что правительства должны знать об особых формах насилия и жестокости, как физического насилия, так и нравственного, с которыми приходится сталкиваться женщинам,

рекомендует, чтобы правительства, осуществляя свои суверенные полномочия:

а) уделили первоочередное внимание и обеспечили соответствующие капиталовложения для осуществления программ, связанных с общественным здравоохранением, передвижные медпункты и проведение санитарно-просветительной работы и ознакомление женщин с их основными правами в отношении охраны здоровья;

в) ввели эффективные меры по предупреждению всех форм дискриминации и жестокости в отношении благополучия женщин, которые не позволяют им активно участвовать в политическом, экономическом и социальном развитии их соответствующих общин и которые являются нарушением их человеческих прав;

с) постоянно проявляли бдительность и оказывали соответствующую помощь и содействие в тех случаях, когда страдания являются результатом отсутствия понимания со стороны институтов, в частности, в случае медицинского обслуживания, охраны матери и ребенка и планирования размера семьи;

д) определили первоочередность задач в области медицинских исследований и в подготовке персонала здравоохранения, в целях предупреждения и лечения заболеваний женщин, с тем чтобы выправить нынешнее положение, когда существует смутное и недостаточное представление о проблемах, касающихся здоровья женщин.

6. Участие женщин в седьмой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и других заседаниях различных органов Организации Объединенных Наций

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

ссылаясь на резолюцию 3010 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1972 года,

напоминая о Международной стратегии развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций 5/,

принимая во внимание Декларацию о ликвидации дискриминации в отношении женщин 6/,

принимая во внимание также многочисленные резолюции Комиссии по положению женщин,

отмечая важность роли женщин в установлении нового международного экономического порядка, предусмотренного в Декларации и Программе действий шестой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, эффективной основой которых является Хартия экономических прав и обязанностей государств,

отмечая недостаточное участие женщин в международных совещаниях огромного политического и экономического значения, в частности в работе шестой специальной сессии Организации Объединенных Наций по вопросам сырья и развития,

5/ Резолюция 2626 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1970 г.

6/ Резолюция 2263 (XXII) Генеральной Ассамблеи от 7 ноября 1967 г.



1. просит все правительства обеспечить участие женщин в седьмой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной вопросам развития и международного экономического сотрудничества;

2. рекомендует, чтобы делегации стран в различных комитетах Генеральной Ассамблеи и различных органах Организации Объединенных Наций включали и мужчин и женщин без какой-либо дискриминации;

3. обращается с просьбой ко всем правительствам принять меры для полного участия женщин в процессе принятия решений на всех уровнях в их соответствующих странах;

4. просит далее Генерального Секретаря сделать все возможное для обеспечения действительного продвижения женщин в более широком масштабе на более высокие ответственные посты в системе Организации Объединенных Наций, учитывая принцип справедливого географического распределения;

5. рекомендует включать в повестку дня Генеральной Ассамблеи пункт, касающийся положения женщин, всякий раз, когда возникает необходимость;

6. рекомендует Экономическому и Социальному Совету настоятельно просить Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций принять все необходимые меры для практического осуществления данной резолюции.

#### 7. Предупреждение эксплуатации женщин и девушек

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

считая, что проституция является одним из самых оскорбительных явлений, ущемляющих достоинство женщины,

вновь заявляя о своей поддержке Конвенции о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами, одобренной в резолюции 317 (IV) Генеральной Ассамблеи от 2 декабря 1949 года,

признавая, что в настоящее время фактически во многих странах все еще практикуется проституция и эксплуатация женщин и молодых девушек в силу социально-экономических условий,

выражая беспокойство по поводу несправедливости и страданий, которые особенно испытывают женщины, вынужденные заниматься проституцией,

1. призывает правительства стран, где еще существуют проституция и эксплуатация женщин и молодых девушек, принять энергичные меры

в своей деятельности, направленной на уничтожение проституции, с тем чтобы покончить с вынужденной проституцией и торговлей женщинами - этими двумя формами эксплуатации;

2. призывает далее правительства принять меры, чтобы покончить с насильственной вербовкой женщин и молодых девушек для проституции и не ограничиваться репрессивными мерами, а принимать меры содействующие возвращению их к нормальной жизни;

3. просит Генерального секретаря в сотрудничестве с заинтересованными специализированными учреждениями исследовать, в соответствии с резолюцией 3218 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, возможность осуществления исследования в масштабе всего земного шара о домах терпимости, где практикуется насилие.

8. Положение женщин, работающих в Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

учитывая, что в течение нескольких последних лет ряд подразделений системы Организации Объединенных Наций исследовал весь комплекс проблем, затрагивающих положение женщин в рамках всей Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений,

отмечая, что исследование "Положение женщин в Организации Объединенных Наций", опубликованное ЮНИТАР в 1975 году 7/, представляет собой компиляцию данных, подтверждающих широко известный факт, заключающийся в том, что по сравнению с мужчинами условия, на которых женщины поступают на службу в Организацию Объединенных Наций, работают в ней, получают повышение по службе и пользуются ее льготами, ни в коей мере не являются настолько равными, как этого требует Устав Организации Объединенных Наций,

отмечая, что Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций учредил Постоянный комитет по найму женщин на работу в Секретариат, который представляет доклады Объединенному консультативному комитету по вопросам персонала, с тем чтобы этот Постоянный комитет содействовал ликвидации дискриминационных мер против женщин, работающих в Организации Объединенных Наций, и увеличению найма квалифицированных женщин,

напоминая о том, что Специальная группа по равным правам для женщин подготовила проект плана действий, касающийся долгосрочных целей, и 7 марта 1975 года Генеральному Секретарю вручила петицию с конкретными предложениями по содействию равноправию женщин, работающих в Организации Объединенных Наций,

7/ UNITAR publication, RR No. 18 (1973).

1. рекомендует Организации Объединенных Наций, ее специализированным учреждениям и всем ее вспомогательным органам признать, что они обязаны подавать государствам-членам пример в отношении найма и практики, касающейся персонала, и в возможно короткое время уделить первоочередное внимание рекомендациям Постоянного комитета Объединенного консультативного комитета и петиции Специальной группы по вопросам равных прав для женщин;

2. рекомендует предпринять усилия для сокращения разрыва в найме персонала, включая женщин, в Секретариат Организации Объединенных Наций между сверхпредставленными и недопредставленными странами в соответствии с принципом справедливого географического распределения, содержащегося в Уставе Организации Объединенных Наций.

## 9. Охрана здоровья матери и ребенка

### Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

считая, что урбанизация, особенно в развивающихся странах, представляет собой быстрый процесс и что она оказывает значительное влияние на здоровье семьи в целом и на здоровье матери в частности,

осознавая, что значительная часть населения, мигрирующего в городские районы этих стран, проживает в весьма убогих жилищах, что отрицательно сказывается на их здоровье,

считая, что четыре пятых мирового населения по-прежнему проживают в сельской местности и что должны прилагаться усилия для сокращения коэффициента миграции из сельской местности в городскую, поскольку сельское население представляет собой исключительно важную рабочую силу в сельскохозяйственном производстве и производстве продуктов питания, а также имеет свой особый социально-культурный уклад жизни,

признавая, что высокий уровень незаконных абортов, исполняемых неквалифицированными лицами, серьезно влияет на здоровье матери в различных развивающихся странах, особенно на здоровье женщин-мигрантов, проживающих в весьма убогих жилищах,

учитывая, что общий коэффициент материнской и детской смертности в сельских местностях развивающихся стран все еще выше, чем этот коэффициент в городских районах,

отмечая, что плохое и недостаточное питание является одной из вызывающих тревогу в мире проблем, которая является еще более серьезной в населенных пунктах, удаленных как от городских, так и от полугородских и сельских районов,

подтверждая вновь, что все эти проблемы, отрицательно влияющие на здоровье матери и ребенка, непосредственно связаны с социально-экономическими факторами, определяющими реальное положение страны, в которой эти проблемы возникают, и что принимаемые решения должны увязываться с национальными целями и задачами и с признанными международными принципами,

1. призывает государства-члены:

a) придавать особое значение специальным программам здравоохранения в городских, полугородских и сельских районах в целях оказания соответствующих медицинских услуг населению;

b) уделять особое внимание развитию элементарных служб здравоохранения, которые бы служили для удовлетворения и выявления потребностей общины, в которых бы община принимала участие в определении первоочередных задач, а также в развитии деятельности, связанной с здравоохранением на элементарном уровне. Эта система должна поддерживаться национальной сетью более специализированных комплексных служб для оказания медицинской помощи населению и, в частности, для обеспечения охраны здоровья матери на основе ее жизненного цикла: службы медицинского обслуживания женщины и ребенка, которые включают программы питания, защиты от рисков окружающей среды, а также программы обучения в области здравоохранения;

c) разрабатывать учебные планы и планы обучения семьи в тех странах, где существуют эти проблемы и в которых имеются программы регулирования размера семьи в более широком контексте всесторонней охраны здоровья матери и ребенка;

d) изыскивать и содействовать выделению дополнительных ресурсов для осуществления такой политики и программ;

e) создавать службы охраны здоровья матери и ребенка, а также учреждения по присмотру за детьми в дневное время для работающих женщин;

f) содействовать всестороннему освещению вопроса охраны здоровья с учетом проблемы каждой страны во всех учебных программах учебных заведений и учреждений, осуществляющих подготовку в области здравоохранения. В этом контексте содействовать конкретным видам обучения в области охраны здоровья матери и ребенка;

2. предлагает Генеральному Секретарю в сотрудничестве с соответствующими специализированными учреждениями провести новые исследования в рамках существующих программ с целью улучшения охраны здоровья матери и ребенка, включая вопросы питания.

## 10. Доступ женщин к финансовой помощи

### Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

признавая трудности, с которыми сталкиваются женщины во многих странах мира при получении кредитов и займов для деятельности, которая повышает их производственные возможности и тем самым позволяет им вносить полный вклад в развитие их семей и общин, а также содействует их последующему полному участию в процессе развития,

отмечая специальные потребности женщин из групп с низким доходом в сельских и городских районах в небольших займах под низкий процент, которые дают им возможность обеспечить кредит и добиться прочного и устойчивого экономического положения,

ссылаясь на резолюции 3010 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1972 года и 3275 (XXIX) от 10 декабря 1974 года, в которых Ассамблея заявила, что 1975 год, Международный год женщины, должен быть посвящен активным действиям, направленным на обеспечение полного участия женщин в общих усилиях в целях развития,

рекомендует правительствам:

- a) учредить механизм по содействию развитию системы кредитования для удовлетворения особых потребностей женщин из групп с низким доходом в сельских и городских районах;
- b) содействовать доступу женщин из групп с низким доходом к существующим финансовым учреждениям;
- c) поощрять и одобрять инициативы, предпринятые и предпринимаемые неправительственными и добровольными женскими организациями в плане создания своих собственных финансовых учреждений и банков.

## 11. Демографические исследования и участие женщин в процессе развития

### Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

признавая, что способность женщин в полной мере реализовать свои потенциальные возможности как членов общества определяется уровнем и тенденциями экономического и социального развития, в том числе их собственным вкладом в развитие,

признавая далее, что экономическое и социальное развитие не может планироваться сколько-нибудь успешно без должного учета демографических факторов смертности, внутренней и международной миграции и перемещения населения, фертильности и возрастно-половой структуры населения,

сознавая, что усилия по развитию, если им не будет противопоставлена тщательно продуманная политика, содействующая интеграции и благополучию женщин, могут скорее ухудшить, нежели улучшить нынешнее неблагоприятное положение женщин,

признавая, что в связи с различием экономических, социальных, культурных и демографических условий среди развивающихся стран существующий уровень знаний совершенно недостаточен для того, чтобы служить основой такой политики,

отмечая с удовлетворением рекомендации, касающиеся женщин и развития и содержащиеся во Всемирном плане действий в области народонаселения 8/, в резолюции XV о демографических исследованиях Всемирной конференции по народонаселению 1974 года 9/ и в резолюции 1942 (LVIII) Экономического и Социального Совета от 6 мая 1975 года, касающейся народонаселения, положения женщин и участия женщин в развитии,

подчеркивая, что потребности в демографических исследованиях, на основании которых необходимо строить политику в отношении женщин и развития, касаются всех областей демографии,

1. рекомендует Экономическому и Социальному Совету поощрять и проводить исследования, касающиеся:

a) влияния демографических тенденций на роль женщин в семье и в обществе;

b) взаимосвязи между ролью и положением женщин и возможностями их активного участия в процессе развития при различных демографических условиях и характерах развития; и

c) влияния международной миграции, внутренней миграции и сезонной миграции мужчин на условия жизни семьи и, в частности, положение женщин и значение для женщин и семьи национальных законов, регулирующих механическое движение женщин и их семей;

2. рекомендует далее Экономическому и Социальному Совету поощрять и проводить исследования, касающиеся:

a) экономических, социальных и демографических выгод, которые можно получить в результате участия женщин в процессе развития;

b) влияния процесса урбанизации на роль, условия жизни и возможности женщин участвовать в развитии и наоборот;

c) взаимосвязи между уровнем образования, видами семейного положения и статусом союза и участием женщин в экономической деятельности вне дома; характера воспроизводства, а также культурных, биологических и других связанных с этим факторов, оказывающих на него влияние;

---

8/ Доклад Всемирной конференции по народонаселению Организации Объединенных Наций, 1974 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.75.XIII.3), часть первая, глава I, пункты 42-43.

9/ Там же, часть первая, глава II.

д) взаимосвязи деторождения с материнской заболеваемостью и смертностью и со смертностью младенцев и ранней детской смертностью; и влияние этих и других видов смертности на положение женщин;

3. просит ответственные функциональные комиссии и специализированные учреждения помимо проведения рекомендованных исследований анализировать и изучать исследования по этим вопросам, проводимые правительственными и межправительственными органами и национальными научно-исследовательскими институтами; представлять Генеральной Ассамблее доклады об общем ходе сбора данных в этих областях; и сообщать правительствам имеющиеся результаты для использования их при формулировании политики, надлежащим образом учитывая национальный суверенитет и национальные потребности.

I2. Специальные средства для участия женщин в процессе развития Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

напоминая, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3010 (XXVII) от 18 декабря 1972 года провозгласила 1975 год Международным годом женщины, общими целями которого являются равенство, развитие и мир,

напоминая далее, что Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 1849 (LVI) от 16 мая 1974 года одобрил программу мероприятий и действий для активизации деятельности в ходе Международного года женщины, а в резолюции 1850 (LVI) от 15 мая 1974 года учредил Фонд добровольных взносов для дополнения средств, имеющихся для осуществления программы Международного года женщины,

подчеркивая, что одним из наиболее эффективных средств содействия улучшению положения женщин является обеспечение такого положения, при котором в существующих проектах и программах технической помощи в полной мере учитываются интересы как женщин, так и мужчин,

убежденная в срочной необходимости в специальных средствах для безотлагательного осуществления Всемирного плана действий на национальном, региональном и международном уровнях,

отмечая доклад Группы экспертов о структуре системы Организации Объединенных Наций 10/, созданной в соответствии с резолюцией 3343 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1974 года, и, в частности, рекомендацию об учреждении органа развития, который будет руководить деятельностью многих фондов как существующих, так и тех, которые будут созданы в будущем,

сознавая, что некоторые страны, в частности наименее развитые, обладают недостаточными средствами для осуществления программ и проектов в интересах женщин,

---

10/ Новая структура Организации Объединенных Наций для целей международного экономического сотрудничества (E/AC.62/9). В дальнейшем выпущен как издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.75.II.A.7.

признавая необходимость постоянного оказания финансовой помощи этим программам,

принимая во внимание необходимость постоянных усилий для достижения равенства женщин и для обеспечения их участия в деятельности в целях развития и в борьбе за мир,

1. рекомендует Генеральной Ассамблее провозгласить 1975-1985 годы Десятилетием женщины и развития;

2. призывает правительства предпринять все усилия для выполнения их национальных планов действий, и в частности их минимальных плановых заданий, которые должны быть выполнены к 1980 году;

3. призывает все организации системы Организации Объединенных Наций предоставить дополнительные средства, необходимые для содействия эффективному осуществлению национальных планов действий;

4. призывает все правительства, и в частности правительства развитых стран, и неправительственные организации, которые могут это сделать, предоставить Организации Объединенных Наций дополнительные средства, специально предназначенные для включения и участия женщин в процессе развития, в частности для проектов в интересах женщин сельских районов и для групп с наиболее низким доходом, включая проекты ликвидации неграмотности, содействуя таким образом достижению целей Всемирного плана действий;

5. призывает при распределении таких дополнительных средств уделять первостепенное внимание потребностям наименее развитых стран и стран, находящихся в неблагоприятном географическом положении;

6. просит Генерального Секретаря в консультации со специализированными учреждениями и другими соответствующими организациями Организации Объединенных Наций, включая региональные комиссии, Программу развития Организации Объединенных Наций и Фонд Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения, представить доклад на ее тридцатой сессии Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, в котором, исходя из имеющегося Добровольного фонда для Международного года женщины, будут сделаны предложения относительно того, каким способом дополнительные средства, выделенные для специальной цели включения женщин в процесс развития, могут наилучшим образом распределяться и управляться соответствующими органами Организации Объединенных Наций.



13. Социальное обеспечение для женщин, в том числе престарелых и нетрудоспособных женщин, и охрана семьи

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

считая, что во многих странах женщины находятся в неблагоприятном положении в том, что касается благ, предоставляемых социальными пособиями, особенно теми из них, которые связаны с социальным обеспечением, и что необходимо, чтобы женщины в равной степени пользовались социальными завоеваниями,

принимая во внимание, что все женщины своей работой вносят вклад в социально-экономическое развитие,

признавая, что общество должно охватить и обеспечить женщин престарелого возраста, а также физически и экономически неполноценных женщин,

считая, что создание и укрепление учреждений и правовых норм в целях обеспечения женщин, включая престарелых и нетрудоспособных женщин, а также женщин, живущих в бедности, является первоочередной задачей,

принимая во внимание конвенции Международной организации труда: Охрана материнства, 1919 год (№ 3); Минимальные нормы социального обеспечения, 1952 год (№ 102), а также ее рекомендации об охране материнства в сельском хозяйстве, 1921 год (№ 12) и об охране материнства, 1952 год (№ 95),

1. рекомендует правительствам обеспечить пособия для женщин в целях их защиты от опасностей, которые могут снизить или неблагоприятно сказаться на их физических способностях и в связи с этим на семье;

2. призывает правительства признать материнство и родительские обязанности как социальную функцию;

3. рекомендует правительствам принять все необходимые меры, гарантирующие всем работающим женщинам оплачиваемые отпуска по беременности и родам и обеспечить сохранение за матерью места работы минимум в течение одного года после рождения ребенка, а также выплачивать пособия для матерей за счет социального обеспечения и просить работодателей и рабочих делать взносы, независимо от того, нанимают ли эти работодатели женщин;

4. рекомендует правительствам предоставить бесплатное медицинское обслуживание всем гражданам, экономическое положение которых требует этого, и обеспечить особое обслуживание для матерей в период беременности и во время родов, а также медицинское обслуживание новорожденным и детям до пяти лет;

5. призывает правительства содействовать, где это необходимо, созданию дневных образовательных центров, центров отдыха и социальных центров в качестве одного из средств содействия участию в жизни общества женщин, их иждивенцев, детей, а также престарелых и нетрудоспособных женщин и женщин, живущих в нищете;

6. рекомендует государствам-членам Организации Объединенных Наций, компетентным органам Организации Объединенных Наций, а также специализированным учреждениям проводить в рамках своих существующих программ исследования, посвященные вопросам о положении женщин, и особенно престарелых и нетрудоспособных женщин, и, в частности, о наиболее соответствующих средствах их защиты от риска, связанного с их положением, и о наиболее эффективных мерах, для того чтобы вновь вовлечь их в активную общественную жизнь;

7. призывает правительства обеспечить социальные службы и службы по восстановлению трудоспособности для женщин всех возрастов, которые страдают физическими и умственными недостатками или экономически неполноценны.

#### 14. Исследования в целях выработки политики, касающейся участия женщин в процессе развития

##### Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

ссылаясь на резолюцию 2716 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1970 года, которая призывает к осуществлению программы объединенных международных действий, направленных на улучшение положения женщин, с тем чтобы достичь определенных задач и целей во втором Десятилетии развития Организации Объединенных Наций,

принимая во внимание растущее сознание мировой общественностью того, что развитие не ограничивается экономическим ростом, а представляет собой сложный социальный процесс на пути к благополучию и справедливости,

сознавая тот факт, что исследования в целях развития почти исключительно сосредоточиваются на экономическом и техническом аспектах развития,

сознавая также тот факт, что в исследованиях в целях развития деятельности женщин уделяется недостаточное внимание,

отмечая в связи с этим отсутствие как количественных, так и качественных данных о положении женщин и их роли в различных областях деятельности - данных, которые необходимы для выработки соответствующей политики содействия включению женщин в общий процесс развития как в развитых, так и в развивающихся странах,

1. просит Генерального секретаря в сотрудничестве и в тесной консультации с соответствующими учреждениями в рамках системы Организации Объединенных Наций подготовить программу исследований Организации Объединенных Наций, посвященных положению и роли женщины в развитии, с тем чтобы получить количественные и качественные данные, необходимые для выработки политики поощрения полного участия женщин в развитии в различных районах мира;

2. просит в этой связи Генерального секретаря:

а) представить доклад о текущих исследованиях в рамках системы Организации Объединенных Наций на региональном и национальном уровнях о роли и месте женщин в процессе развития;

б) представить Экономическому и Социальному Совету на его шестидесятой сессии доклад о путях и средствах, по которым может быть организована и финансируема предлагаемая программа исследований в рамках Организации Объединенных Наций;

с) выделить в рамках существующих органов Организации Объединенных Наций средства для распространения информации о статусе исследований о месте и роли женщин в процессе развития.

15. Регулирование размера семьи и полное участие женщин в процессе развития

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

считая, что полное участие женщин в процессе развития не может быть достигнуто без улучшения системы здравоохранения, образования и подготовки в целях трудоустройства,

признавая необходимость в рамках процесса участия женщин в развитии предоставлять женщинам информацию и средства, с тем чтобы позволить им определять число детей и интервалы между их рождением,

отмечая, что в выводах Специального докладчика о взаимосвязи между положением женщин и регулированием размера семьи, одобренных Комиссией по положению женщин и Экономическим и Социальным Советом 11/, подчеркивалась взаимосвязь между поощрением системы регулирования размера семьи и социального обеспечения и ролью и положением женщин, среди прочего, в процессе национального развития,

признавая также, что значение процесса общего развития, положения и роли женщин и демографических факторов было недвусмысленно признано на проходивших в районах Африки, Азии и Тихого океана семинарах по вопросу "участия женщин в процессе развития особым учетом демографических факторов",

11/ Резолюция I854 (LVI) Совета от 16 мая 1974 года.

сознавая, что женщины во многих районах требуют предоставить им доступ к консультативному обслуживанию по вопросам медицинского обслуживания семьи и интервалов в рождении детей и что отсутствие доступа к таким услугам приводит к лишениям и страданию женщин и их семей, в том числе неблагоприятно отражается на здоровье женщин и ее ребенка, а также приводит к существенным социальным издержкам,

считая, что расширение деятельности организаций системы Организации Объединенных Наций в виде осуществления проектов в интересах женщин и мероприятий, направленных на улучшение положения социально обездоленных групп населения, принесло бы пользу женщинам всего мира, в особенности женщинам наиболее бедных стран,

поддерживая мнение о том, что фактор населения является всего лишь одним из факторов в процессе развития и поэтому он должен в равной мере учитываться наряду с экономическими, социальными и экологическими факторами,

1. призывает правительства, специализированные учреждения и организации в рамках системы Организации Объединенных Наций осуществить Всемирный план действий в области народонаселения I2/;

2. призывает правительства в соответствии с их национальной политикой:

a) предоставить по мере возможности соответствующие средства для школьного и внешкольного образования женщин и девушек, в особенности в сельских районах, для обеспечения полного использования медицинского обслуживания семьи;

b) обеспечить для кормящих матерей и их детей необходимые и легко доступные службы здравоохранения наряду с осуществлением программ обучения в области охраны здоровья матери и ребенка как неотъемлемой части программ здравоохранения;

c) предоставить всему населению необходимую информацию и консультативное обслуживание и соответствующие средства и легко доступное обслуживание, чтобы дать возможность женщинам, которые этого хотят, принимать решение о числе и времени рождения своих детей; и, кроме того, воспитывать молодежь в духе понимания своих родительских обязанностей;

d) включить женщин во все правления и директивные органы на всех уровнях в конкретной пропорции к числу мужчин, в особенности в органы, занимающиеся составлением планов социально-экономического развития и демографической политики;

3. просит Директора-исполнителя Фонда Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения и Администратора

I2/ Доклад Всемирной конференции по народонаселению Организации Объединенных Наций, 1974 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.75.XIII.3), часть первая, глава I.

Фонда Организации Объединенных Наций для Международного года женщины координировать свою деятельность в целях обеспечения максимального использования имеющихся ресурсов;

4. просит Генерального Секретаря предложить Комиссии по положению женщин и Комиссии по народонаселению изучить меры по обеспечению более полного участия женщин в процессе развития и представить такие рекомендации на рассмотрение Экономического и Социального Совета на его шестьдесят второй сессии.

## 16. Участие народных масс

### Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

признавая, что ни в одном всемирном плане действий не могут быть охвачены и рассмотрены все потребности женщин всего мира и что ни одно национальное правительство без сознательного участия его граждан не может сделать всего, что требуется для достижения равенства между мужчинами и женщинами,

принимая во внимание, что полное равенство между отдельными лицами может быть достигнуто лишь на основе предоставления равных возможностей и других мер в отношении образования, экономической деятельности, участия в политической жизни и во всех областях культуры,

считая, что добровольная работа, осуществляемая национальными группами, свидетельствует о преимуществах этого механизма в целях укрепления местных ценностей и развития общества,

будучи убежденной в том, что сами женщины должны объединяться в группы, с тем чтобы помочь самим себе в достижении целей равенства, развития и мира,

признавая также, что отдельные лица, объединенные в группы, приобретают опыт, уверенность и чувство собственного достоинства в своей собственной значимости,

утверждая, что развитие требует солидарных действий и что в этих усилиях мужчины и женщины должны иметь равные возможности и обязанности в отношении участия в этих действиях,

1. рекомендует государствам-членам разрабатывать программы поощрения добровольной общественной деятельности, такой, как деятельность групп самопомощи, кооперативов, женских групп и других организаций на всех социально-экономических уровнях в качестве составной части общих местных проектов самопомощи или программ, рассчитанных на народные массы, направленных на национальное, экономическое и социальное развитие;

2. рекомендует также, чтобы в добровольной общественной деятельности стран участвовали граждане этих стран и постоянно проживающие в них жители и чтобы эта деятельность соответствовала общественному сознанию соответствующих стран;

3. признает, что участие женщин в такой добровольной деятельности, как деятельность групп самопомощи, кооперативов и женских групп и т.д., должно главным образом быть направлено на то, чтобы сначала вовлечь таких женщин в производительную и общественно полезную деятельность, с тем чтобы улучшить условия жизни женщин и их семей и общин, а затем обеспечить их эффективное и недискриминационное участие в процессе развития.

## 17. Семья

### Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

сознавая, что семья является первичной и основной ячейкой общества и выполняет свою миссию в организованном обществе,

принимая во внимание, что она представляет собой основной естественный союз, характеризующийся сочетанием единства, любви и жизни, состоящей из составляющих его индивидуальных членов и являющийся первой школой социальных отношений,

сознавая, что семья должна быть местом передачи культурного наследия прошлого и его обновления в целях достижения идеалов международного равенства, свободы, мира и справедливости,

признавая, что семья обеспечивает всестороннюю защиту своих членов - детей и подростков, находящихся "в стадии становления", и несет ответственность за внимательное отношение к своим пассивным членам, престарелым лицам, признавая их вклад и опыт,

напоминая, что мужчина и женщина составляют два аспекта сущности жизни и оба они в едином союзе делают возможным продолжение человеческой жизни,

1. призывает государства рассматривать семью как объект особой защиты и признать права семьи в отношении ее создания, защиты путем признания юридического равенства супругов;

2. рекомендует государствам обеспечить свободу отдельных лиц и супружеских пар свободно принимать решения о количестве детей и интервалах в их рождении в рамках национального суверенитета каждой страны, а также взаимосвязи между суверенитетом и социально-экономическими факторами;

3. предлагает государствам, чтобы в рамках политики урбанизации преследовалась цель создания благоприятных условий для упрочения семейных уз и чтобы общинными услугами охватывались различные поколения семейной ячейки, в результате чего создавались бы благоприятные условия для образования подлинных семей;

4. выражает надежду, что государства признают за семьей место одной из наиболее важных ячеек общества, исходя из того, что невозможно всестороннее развитие каждого ее члена в отдельности в отрыве от их естественного окружения, каковым является семья;

5. рекомендует также содействовать активной роли семьи путем обеспечения права непосредственного участия в образовательных учреждениях и права на пользование социальными услугами.

## 18. Участие в политической и общественной жизни

### Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

признавая все возрастающее значение роли женщин в создании более справедливых национальных обществ в борьбе за основные национальные права и за самоопределение народов, против агрессивных войн, за установление нового международного экономического порядка, укрепление мира и безопасности и разоружение,

будучи убежденной в том, что участие женщин как движущей силы осуществления изменений экономического, социального и политического характера на национальном и международном уровнях имеет основное значение в плане конкретной роли, которую должны играть женщины, и заявляя, что признание этого участия не является добровольной уступкой международного сообщества, а представляет собой акт справедливости вследствие признания важного вклада женщин в историческое развитие человечества,

сознавая, что положение женщин, несмотря на то, что они составляют половину населения мира, остается в большей его части положением эксплуатируемых по отношению к мужчинам и что это неравноправное положение сохраняется в несправедливой экономической и социальной структуре, культурных ценностях и нормах поведения, в которых недооценивается роль женщины, несмотря на экономические, социальные и технические достижения,

будучи убежденной в том, что, в частности, колониализм, расизм, апартеид, иностранное господство, расовая дискриминация, приобретение территорий силой и гонка вооружений препятствуют активному участию как женщин, так и мужчин во всех сферах жизни,

признавая, что оказание препятствий участию женщин в экономической, социальной и политической жизни находится в противоречии с документами Организации Объединенных Наций о правах человека,

убежденная также в необходимости осуществления глубоких преобразований социально-экономических и политико-культурных структур, которые препятствуют переоценке роли женщин и их активному массовому участию в политической, экономической и социальной жизни,

признавая, что в этом деле должны принимать постоянные, решительные и эффективные действия правительства и национальные, региональные и международные организации,

1. просит правительства рассматривать проблему прав женщины как высоко политическую, которая требует срочных и конкретных решений;

2. просит также правительства проводить в необходимых случаях осуществление структурных преобразований в экономической, социальной, политической и культурной областях, которые позволили бы сочетать экономическое развитие с социальными преобразованиями и создали условия, позволяющие осуществлять свободное развитие личности и общества, а также обеспечивать полное и массовое участие женщин наравне с мужчинами в процессе национального преобразования, способствуя тем самым всестороннему развитию общества в целом;

3. рекомендует правительствам:

a) создать на самом высоком политическом уровне, где это необходимо и по усмотрению правительств, национальные комиссии и там, где они имеются, предоставлять им права омбудсменов, институты или механизмы для обеспечения активного участия женщин в структурных изменениях и для достижения экономического и социального развития и международного мира;

b) эти национальные комиссии, институты или механизмы должны также содействовать проведению политики и стратегии, направленных на осуществление институциональных изменений и изменений взглядов и отношений как мужчин, так и женщин, с тем чтобы обеспечить равенство, интеграцию и широкое участие женщины во всех экономических, социальных, политических и культурных институтах общества, а также на всех уровнях принятия решений государством;

c) чтобы создаваемые или укрепляемые комиссии, национальные институты или механизмы высокого уровня периодически, или по крайней мере один раз в год представляли через соответствующие каналы Организации Объединенных Наций, когда, по их мнению, это будет полезным для системы Организации Объединенных Наций, доклады об успехах, достигнутых на национальном уровне в области участия женщины во всех сферах социальной деятельности, с тем чтобы Организация Объединенных Наций могла своевременно провести оценку прогресса в деле достижения равенства женщины на национальном и международном уровнях.



## 19. Женщины и средства информации

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

ссылаясь на резолюцию I852 (LVI) Экономического и Социального Совета "Осуществление Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин" от 16 мая 1974 года, и соответствующие документы,

ссылаясь на резолюцию I (XXIV) Комиссии по положению женщин от 18 февраля 1972 года и на резолюцию I862 (LVI) Совета I3/ от 16 мая 1974 года,

считая, что средства массовой информации (радио, телевидение, печать, журналы, брошюры и т.д.) имеют важное значение в определении отношения и взглядов населения и в процессе социальных изменений,

сознавая, что средства массовой информации оказывают влияние на образ мышления и на взгляды и могут содействовать принятию новых подходов к роли, которую должны выполнять мужчина и женщина в обществе,

признавая, что во многих случаях средства массовой информации стремятся закрепить за женщиной ее стереотипную, ущемленную и безнравственную роль, особенно пользуясь этим образом в рекламе товаров широкого потребления,

сознавая возможности, которыми располагают средства массовой информации в оказании содействия структурным изменениям в обществе и в содействии интеграции и участию женщины в этом процессе,

1. осуждает порочащее женщину использование ее обзора некоторыми средствами общественной информации как символа секса и орудия экономических интересов;

2. просит соответственно правительства и ответственные организации поощрять и содействовать тому, чтобы их национальные средства массовой информации положительно и с достоинством представляли образ женщины и не пользовались образом женщины в рекламных целях для сбыта товаров широкого потребления, с тем чтобы содействовать изменению отношения и взглядов как мужчины, так и женщины в пользу равенства, интеграции и полного участия женщины в жизни общества;

3. предлагает правительствам призвать все средства информации учитывать свободу высказывания при составлении своих программ в целях обеспечения для женщин и мужчин обучения в экономической, профессиональной и культурной областях;

4. просит также, чтобы лица, ответственные за средства массовой информации, отказались и постепенно прекратили использование в коммерческих целях стереотипного образа женщины, особенно в порнографических изданиях, от использования таких образов в описании сексуальных

I3/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятьдесят вторая сессия, дополнение № 6 (E/5109), глава VIII.

преступлений и актов насилия, а также от всех видов пропаганды, направленной на формирование предубеждений и неправильных представлений о необходимых изменениях в целях переоценки роли женщины, и от показа роли мужчины в значительной степени отличающейся от роли женщины;

5. призывает, чтобы участие женщины в рамках системы массовой информации, на уровне программирования, производства, распределения, получения и потребления было конкретным и творческим;

6. просит международные правительственные и неправительственные организации, в частности организации, занимающиеся вопросами образования в системе средств массовой информации, организовывали семинары, встречи и другие виды встреч и информационных мероприятий по вопросу о переоценке образа женщины в рамках средств массовой информации,

7. просит Генерального Секретаря представить доклад об этом положении на своей следующей сессии Комиссии по положению женщин.

## 20. Вовлечение женщин наравне с мужчинами в процесс политического, экономического, социального и культурного развития

### Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

признавая, что полное и равное участие женщин и мужчин во всех областях деятельности является неотъемлемой частью политического, экономического и социального развития каждой страны, поскольку женщины составляют более половины населения мира,

признавая далее, что, хотя исторически женщины были ущемлены в плане признания и осуществления их прав, необходимость установления нового международного экономического порядка и внутренние структурные изменения ведут к участию женщин наравне с мужчинами в политической, экономической, социальной и культурной областях,

сознавая то, что в некоторых районах мира политический фактор все еще играет важную роль в плане участия женщин в жизни общества и что решение этой проблемы связано с изменением экономических, политических и социальных структур, в соответствии с которыми должны быть ликвидированы все формы дискриминации и эксплуатации,

сознавая необходимость установления новых отношений между государствами, основанных на полном равенстве государств, уважении независимости и национального суверенитета, невмешательстве в дела государств и содействии осуществлению права народов на свободное развитие в соответствии с их собственной волей и чаяниями, и создания условий

для того, чтобы женщины могли осуществлять свое право вносить вклад в непрерывное улучшение международного сотрудничества и в укрепление безопасности и мира во всем мире,

подтверждая неотъемлемое право каждого государства на полный и неотъемлемый суверенитет над своими природными ресурсами, своими богатствами, всей своей экономической деятельностью и на полную свободу выбора своей собственной экономической и социальной системы,

учитывая то, что полный суверенитет каждой страны над ее собственными природными ресурсами и свобода выбора своей собственной экономической и социальной системы, наиболее широкое сотрудничество, полное, эффективное и равноправное участие всех стран в решении мировых экономических проблем и, в первую очередь, установление нового международного экономического порядка, отвечают общим интересам всего международного сообщества,

сознавая необходимость полного эффективного и равного участия развивающихся стран в решении мировых экономических проблем на всех стадиях процесса принятия решений по международным валютным вопросам,

убежденная в необходимости предпринятия максимальных усилий для ускорения экономического и социального развития, главным образом развивающихся стран, в качестве одной из важных предпосылок для преодоления разрыва между развитыми и развивающимися странами, для ликвидации колониализма, неоколониализма, иностранной оккупации и всех форм угнетения народов, апартеида и расовой дискриминации и для обеспечения неотъемлемого права народов на самоопределение,

напоминая, что Устав Организации Объединенных Наций провозглашает уважение основных свобод для всех и прав человека без различия пола, расы, языка или религии,

принимая во внимание резолюцию 3010 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1972 года, в которой 1975 год провозглашается Международным годом женщины, а полное участие женщин в общих усилиях в целях развития устанавливается в качестве одной из его целей,

считая, что дискриминационная практика представляет собой угрозу человеческому достоинству и что в настоящее время женщинам нельзя отказывать в праве на независимость суждений, осуществление их гражданских и политических прав, развитие их личных качеств и способностей, а также в праве на свободу выбора,

считая далее, что дискриминация женщин в плане равенства прав, обязанностей и возможностей и ограничение степени их участия в политической, экономической и общественной жизни являются двумя сторонами одного и того же явления,

принимая во внимание важность распространения родительской ответственности в равной мере на обоих родителей за воспитание, обучение, содержание и уход за детьми,

1. считает, что одной из основных задач государств в международных организациях в их усилиях, направленных на то, чтобы придать участию женщин всего мира в социально-экономических областях большее значение, заключается в ликвидации экономического неравенства, дискриминации и эксплуатации, агрессивных войн, колониализма, неоколониализма, расизма и апартеида, которые противоречат целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций;

2. предлагает всем государствам умножить свои усилия в области сотрудничества в целях установления новых отношений между государствами и быстрой ликвидации недостаточного развития и разрыва между развитыми и развивающимися странами, с тем чтобы женщины могли на равной основе присоединяться к мужчинам в их усилиях, направленных на создание лучшего и более справедливого мира;

3. считает, что для достижения целей равенства, развития и мира необходимо устранить из отношений между государствами все формы эксплуатации, включая формы, используемые транснациональными корпорациями, с тем чтобы народы всех стран, в особенности развивающихся стран, могли в полной мере осуществлять свой суверенитет над природными ресурсами и принять все необходимые меры, такие как национализация, в интересах ускоренного социально-экономического развития;

4. подчеркивает тот факт, что установление нового международного экономического порядка, изложенного в Декларации и Программе действий, принятых Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года, основополагающим элементом которых является Хартия экономических прав и обязанностей государств, основывающаяся, помимо прочего, на суверенном равенстве, общих и взаимных интересах и сотрудничестве между всеми государствами независимо от их экономических и социальных систем, является предварительным условием индустриализации развивающихся стран, модернизации их сельскохозяйственного производства и общего экономического и социального развития всех государств, ведущих к повышению роли и улучшению положения женщин;

5. призывает все государства, в частности государства, обладающие ядерным оружием, к решительному и срочному всеобщему и полному разоружению, и прежде всего к ядерному разоружению, путем конкретных и эффективных мер, которые обеспечат решительный прогресс на пути к миру без оружия и войн, всеобщему миру и взаимопониманию между народами и приведут к высвобождению огромных людских и материальных ресурсов, которые предназначены для производства средств разрушения и которые необходимо использовать в целях благосостояния народов и цивилизации, во исполнение одного из самых заветных желаний женщин и мужчин всего мира;

6. просит государства, которые еще не сделали этого, принять или пересмотреть свои законы, с тем чтобы гарантировать полное равенство прав женщин с правами мужчин, ликвидировать все правовые положения, которые в той или иной форме допускают дискриминацию в отношении женщин и ограничивают их участие в процессе политического, экономического, социального и культурного развития;

7. считает, что, поскольку существо деятельности в целях улучшения социального положения женщин и их полного участия в процессе развития выходит за рамки проблемы правового равенства и является составной частью всеобщего социально-экономического развития, потребуются более глубокое структурное преобразование общества и изменения в нынешних международных экономических отношениях, с тем чтобы создать условия, которые позволят каждому развивать все свои духовные и физические способности и активно участвовать в демократическом процессе принятия и осуществления всех решений и мер в области социально-экономического развития;

8. поощряет такое социально-экономическое развитие, которое обеспечивает участие женщин наравне с мужчинами во всех областях трудовой деятельности, равный доступ ко всем служебным должностям, равную оплату за труд равной ценности и равные возможности для получения образования и профессиональной подготовки, и увязывает законодательные акты об охране женщин на производстве с необходимостью того, чтобы женщины могли работать и быть высоко продуктивными работниками и руководителями всех областей политической, экономической и социальной жизни, а также содействует созданию отраслей социального обслуживания с целью облегчения домашних обязанностей для женщин и мужчин;

9. обращает особое внимание на важность создания экономических, социальных и культурных условий для улучшения положения миллионов женщин сельских районов, с тем чтобы они могли стать современными сельскохозяйственными производителями;

10. просит правительства принять необходимые меры и активизировать свои конкретные программы для этнических групп с целью вовлечения их в новое общество;

11. настоятельно призывает, чтобы развивающиеся страны придавали большее значение промежуточной технологии, которая не только вытесняет ручной труд, но также и приносит доход, и чтобы развитые страны предоставляли развивающимся странам на равных и справедливых условиях "ноу-хау" и передовую технологию для улучшения сельскохозяйственного производства;

12. предлагает правительствам и соответствующим специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций принять меры в плане уд...

уделения большего внимания образованию, профессиональной подготовке, возможностям в области трудоустройства и участию в процессе развития физически неполноценных лиц и особенно физически неполноценных женщин и осуществлять с использованием всех средств массовой информации общественные информационные программы, касающиеся способностей и ограниченных возможностей физически неполноценных лиц, не унижая при этом их человеческого достоинства;

13. просит правительства, международные и правительственные организации принять необходимые меры, для того чтобы мужчины и женщины участвовали на равной основе в принятии решений;

14. просит специализированные учреждения оказывать содействие по просьбе правительств в достижении предлагаемых целей и улучшении условий жизни коренных жителей-женщин;

15. предлагает Генеральному секретарю изучить наиболее подходящие и удобные средства для оказания помощи женщинам и мужчинам в выполнении их тройной роли в семье, в качестве производительной рабочей силы, активных проводников изменений и в качестве участников, совместно решающих будущее их общин, и представить доклады компетентным органам Организации Объединенных Наций.

## 21. Положение женщин в сельских районах

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

учитывая, что для достижения целей Международного года женщины: равенство, развитие и мир, необходимо прилагать общие и согласованные усилия,

напоминая резолюцию 2626 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1970 года, в которой принимается Международная стратегия развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций в отношении развития человечества,

напоминая резолюцию 1707 (LIII) Экономического и Социального Совета от 28 июля 1972 года о сельскохозяйственной реформе,

напоминая резолюцию XII (Население и положение женщин), резолюцию XIII (Положение семьи в сельской местности) и резолюцию XIV (Сельское население), принятые на Всемирной конференции по народонаселению, состоявшейся в Бухаресте в августе 1974 года I4/,

напоминая, в частности, резолюцию II (Первоочередные задачи в области развития сельского хозяйства и сельских районов) и резолюцию VIII (Женщины и продовольствие), принятые на Всемирной продовольственной конференции в Риме в ноябре 1974 года I5/,

I4/ Доклад Всемирной конференции по народонаселению Организации Объединенных Наций, 1974 год (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.75.XIII.3), часть первая, глава II.

I5/ Доклад Всемирной продовольственной конференции (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.75.II.A.3).

считая, что на женщин сельских районов развивающихся стран приходится значительная часть производства продовольствия,

признавая, что женщины во всех странах, как правило, играют основную роль в производстве и обработке продуктов питания для своих семей и во всех аспектах жизни семьи, однако до сих пор эта роль признается не в достаточной степени,

сознавая, что для эффективного развития сельского хозяйства и повышения его продуктивности необходимо добиться самообеспечения и мобилизации населения в сельских районах,

подчеркивая серьезные проблемы сельскохозяйственной безработицы, неполной занятости и неправильного распределения людских ресурсов как в целом, так и касающиеся женщин,

глубоко убежденная в том, что борьба против недостаточного развития является основной обязанностью всех народов и что поэтому необходимо, чтобы принципы, содержащиеся в Хартии экономических прав и обязанностей государств, были воплощены в конкретных действиях, что даст возможность обеспечить созидательное и мирное сосуществование и социальное обеспечение наряду с установлением справедливости и равенства,

1. призывает правительства:

а) определить потребности и сформулировать и осуществить с оказанием более значительной финансовой и политической поддержки программы развития сельских районов, и в частности программы, осуществляемые в интересах женщин, живущих в условиях нищеты сельских районов и находящихся в невыгодном положении по сравнению с мужчинами;

б) проводить статистическую и информационную деятельность, необходимую для установления и оценки степени участия женщин в производственной жизни и определения результатов программы по улучшению жизни в сельских районах;

с) обеспечивать юридическое равенство и экономические права в крестьянской семье как существенную часть любой программы развития сельской местности;

2. предлагает проводить дальнейшие исследования в целях определения наиболее эффективных систем внешкольного образования в сельских районах, необходимых для обеспечения женщин сельских районов надлежащими и дополнительными знаниями, соответствующими их социальной и экономической роли;

3. одобряет предложения в отношении развития сельских районов как общего интегрированного процесса, предусматривающего во многих случаях внесение важных структурных изменений в социально-экономические институты, включая организации кооперативных рабочих и мелких землевладельцев, национальную политику трудоустройства, системы образования, здравоохранения и социального обеспечения, процесс ценообразования и кредитования, расширение массового участия и участия отдельных лиц в процессе выработки решений в целях перераспределения ресурсов в интересах групп населения, находящихся в невыгодном положении в сельских районах;

4. просит международные и двусторонние учреждения пересмотреть критерии, применяемые ими для оказания финансовой, технической и другой помощи процессу развития сельских районов и оказать поддержку усилиям развивающихся стран в области продуктивности сельского хозяйства, отраслей промышленности по переработке сельскохозяйственной продукции и общего процесса развития сельских районов с уделением надлежащего внимания интересам женщин и девушек сельских районов.

## 22. Женщины и развитие

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

считая, что крайняя нищета является препятствием к осуществлению основных прав человека,

считая, что во многих районах мира людям отказывают в возможностях для развития их личности в силу их крайней нищеты,

признавая, что наиболее обездоленные из женщин имеют те же нужды, что и другие люди и имеют право на то же достоинство и уважение,

заявляя о том, что человеческое общество не должно игнорировать огромные потенциальные возможности и ценности, которыми обладают даже наиболее обездоленные женщины, но которые они не могут развивать из-за своего положения,

признавая, что женщины в большинстве стран, которые могут помогать другим женщинам, должны проявлять солидарность и призывать свои соответствующие правительства поддерживать действия, начатые в развивающихся странах и направленные на улучшение их положения,

считая справедливым, что женщины, подтверждающие принцип равенства по случаю Международного года женщины, считают своим долгом проявлять солидарность с теми, кто не имеет материальных и духовных благ, соответствующих достоинству человека,



1. настоятельно призывает всех женщин и всех мужчин уделить первоочередное внимание в своих интересах тем женщинам, которые вместе со своими семьями живут в условиях невыносимого гнета нищеты;

2. призывает женщин сотрудничать с наиболее обзедоленными женщинами в удовлетворении ежедневных потребностей последних в борьбе за изменения, за их участие в процессе развития и в борьбе за мир;

3. рекомендует женщинам взять на себя особую роль и призывать правительства и неправительственные организации к сотрудничеству в деле создания структур, которые позволили бы отдельным личностям и группам лиц, включая добровольные организации, справедливо и с учетом человеческого достоинства действовать в направлении ликвидации причин нищеты, огромного экономического разрыва, а также тех условий, которые являются следствием нищеты и представляют угрозу достоинству женщин, мужчин и детей.

### 23. Пересмотр и расширение Международной стандартной классификации занятий

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

учитывая отсутствие фактической информации о роли женщин и их социальном и экономическом вкладе в общество,

сознавая трудности достижения строгой сопоставимости данных как внутри стран, так и между странами,

признавая необходимость получения более всеобъемлющей информации, на основе которой можно было бы разрабатывать политику и измерять изменения,

1. просит, чтобы Международная организация труда в надлежущей консультации со Статистической комиссией Организации Объединенных Наций, ЮНИТАР, Университетом Организации Объединенных Наций и Научно-исследовательским институтом социального развития при Организации Объединенных Наций немедленно приступила к изучению всех номинальных категорий в Международной стандартной классификации профессий, предполагающих выполнение работы только женщиной или только мужчиной, с тем чтобы в соответствии с результатами этого изучения дать новое определение и в необходимых случаях переименовать соответствующие классификации;

2. также просит, чтобы Статистическая комиссия Организации Объединенных Наций и МОТ в консультации с Комиссией по положению женщин обеспечила необходимые услуги по оказанию помощи правительствам в проведении национальных переписей с целью включения в них должной

классификации действительных функций тех женщин, которые в настоящее время определяются как экономически неактивное население;

3. предлагает включить в эти новые категории уход на иждивенцами, домашнюю работу, все формы домашнего производства, основных работников семьи и добровольную деятельность общественного характера, которая имеет социальную и/или экономическую ценность.

#### 24. Образование и профессиональная подготовка

##### Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

убежденная в том, что развитие системы образования является необходимым условием для разрешения возрастающего числа проблем, касающихся благосостояния и даже самого существования человечества, для сокращения различий между социально-экономическими группами и уничтожения предрассудков в отношении женщин,

убежденная также в том, что преимущества образования должны по праву в равной степени предоставляться всем людям независимо от пола, возраста, расы, религии и национального происхождения,

убежденная далее в том, что процесс образования должен продолжаться в течение всей жизни, способствуя развитию индивидуальных и профессиональных качеств личности,

признавая, что исторические и культурные представления о роли женщины на всех уровнях образования слишком часто являются препятствием на пути обеспечения полного участия женщин в жизни общества,

признавая далее, что женщина может свободно определять и осуществлять свою роль в обществе лишь в том случае, если ей предоставляются равные возможности в получении образования,

сознавая, что благодаря равным возможностям в области образования женщина может улучшить свое экономическое положение и увеличить вклад, вносимый ею в благосостояние семьи,

##### 1. подтверждает, что

а) возможность получить первоначальное образование, включая достаточную для трудовой деятельности грамотность, основные навыки, знания в области науки и техники, и гражданское образование должна быть предоставлена всем в самое ближайшее время;

б) все программы образования должны, насколько это позволяют средства, предоставляться бесплатно населению всех возрастов; начальное и среднее образование с учетом средств каждой отдельной страны должно быть обязательным и как можно скорее бесплатным, с тем чтобы предоставить девочкам и мальчикам равные возможности;

с) женщинам следует предоставить равные возможности для получения школьного и внешкольного образования;

д) образовательные программы должны соответствовать потребностям и возможностям конкретных лиц, общин, культурных традиций и стран;

е) возможность получать образование в течение всей жизни должна быть предоставлена женщинам и мужчинам всех возрастных групп;

ф) совместное образование должно быть обеспечено на всех уровнях, с тем чтобы девочки и мальчики имели одинаковые учебные программы и возможности на всех уровнях и имели более реалистичное представление друг о друге;

г) все учебные программы должны быть свободными от предрассудков в отношении мужчин и женщин и включать критический анализ стереотипного подхода к роли женщин и мужчин;

## 2. рекомендует правительствам:

а) осуществить во всех общеобразовательных системах, начиная с обучения в раннем возрасте, действительные реформы, с тем чтобы девочки и мальчики считали себя равными;

б) обеспечить такое положение, при котором подготовка учителей, консультантов и административных работников была бы свободна от предрассудков в отношении пола или от дискриминационного подхода, и повысить понимание учителями всех возможностей представителей обоих полов;

с) обеспечить равное представительство мужчин и женщин на всех уровнях обучения и администрации;

д) использовать все формы средств массовой информации и техники в целях расширения возможностей обучения как для женщин, так и для мужчин;

е) обеспечить такое положение, чтобы все учебные средства и материалы были свободны от предрассудков в отношении пола и были направлены на ликвидацию дискриминационного подхода;

ф) выявлять все навыки и все человеческие ресурсы общины и полностью использовать эти навыки и ресурсы в ходе общеобразовательного процесса, уделяя особое внимание возможностям женщин;

г) создать центры подготовки и продвижения для женщин в виде общинных или кооперативных предприятий в сельских и городских районах, где в этом ощущается наиболее острая потребность;

h) продолжить экономические и социальные исследования и оценку общеобразовательных программ в плане их влияния на девушек и женщин и в плане того, насколько они способствуют изменению взглядов и роли, предоставляемой женщинам и мужчинам;

3. настоятельно призывает разработать и осуществить на деле в широком масштабе структуры и стратегии, направленные на достижение указанных целей;

4. призывает неправительственные организации оказать помощь правительствам в осуществлении таких программ;

5. обращается с просьбой к системе Организации Объединенных Наций, и в частности к ЮНЕСКО, ФАО, МОТ, ВОЗ и ЮНИСЕФ, а также к другим международным организациям оказать помощь правительствам, по их просьбе, в планировании и осуществлении таких программ;

6. просит далее Генерального секретаря уделить первоочередное внимание программам ликвидации неграмотности среди женщин и общеобразовательным программам для женщин и выделить ассигнования из Фонда для Международного года женщины.

## 25. Равенство мужчин и женщин и ликвидация дискриминации в отношении женщин

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

отмечая, что дискриминация женщин препятствует полному использованию их огромных возможностей в деле служения обществу и несовместима с достоинством человека и принципами уважения прав человека,

признавая необходимость незамедлительного осуществления полного равенства мужчин и женщин в политической, экономической, социальной и других областях,

отмечая растущее осознание правительствами необходимости полностью использовать людские ресурсы для содействия социальному прогрессу,

ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи ЗОИО (XXVIII) от 18 декабря 1972 года и 3275 (XXIX) от 10 декабря 1974 года и подчеркивая важность проведения основных социально-экономических преобразований для достижения существенного улучшения положения женщин,

1. призывает все правительства, которые еще не сделали этого, принять необходимые меры для быстрой ратификации соответствующих конвенций и других документов, выработанных Организацией Объединенных Наций;

2. просит все правительства полностью осуществить принципы, изложенные в Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин;

3. считает необходимым ускорить разработку и завершение Организацией Объединенных Наций Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин, которая должна обеспечить на практике полное равенство мужчин и женщин во всех областях, в том числе участие в политической деятельности, в общем и профессиональном образовании, занятости, равной оплате труда, в службах здравоохранения, социальном страховании и семье, в гражданских и правовых отношениях;

4. с удовлетворением отмечает прогресс, который уже достигнут Комиссией по положению женщин в составлении проекта такой Конвенции;

5. отмечает, что правительствам государств-членов Организации Объединенных Наций предложено представить замечания по проектам текстов I6/, содержащимся в докладе Рабочей группы Комиссии по положению женщин, представленном Комиссии на ее двадцать пятой сессии;

6. призывает Экономический и Социальный Совет и Комиссию по положению женщин подготовить на ее двадцать шестой сессии, с учетом этих замечаний, проект для представления Совету и Генеральной Ассамблее;

7. настоятельно рекомендует всем заинтересованным сторонам уделить в 1976 году первоочередное внимание подготовке и принятию Конвенции.

26. Международный исследовательский и учебный институт по улучшению положения женщин

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

ссылаясь на резолюцию 3010 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1972 года, в которой Ассамблея провозглашает 1975 год Международным годом женщины и посвящает его активным действиям, направленным на обеспечение полного участия женщин в общих усилиях по развитию,

ссылаясь на резолюцию 3342 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1974 года, в которой Ассамблея призывает систему Организации Объединенных Наций обеспечивать возрастающую помощь тем программам, проектам и видам деятельности, которые будут поощрять и содействовать дальнейшему вовлечению женщин в национальную, региональную и межрегиональную деятельность в области экономического развития,

отмечая, что недостаточность исследовательской деятельности, недостаточное наличие данных и информации является препятствием на пути к формулированию стратегии развития для повышения участия и прогресса женщин,

отдавая себе полный отчет в необходимости предоставления возможностей в области подготовки в целях содействия эффективному участию женщин,

1. постановляет рекомендовать учреждение под эгидой Организации Объединенных Наций Международного учебного и исследовательского института по улучшению положения женщин, финансируемого на основе добровольных взносов, который в сотрудничестве с соответствующими национальными, региональными и межрегиональными экономическими и социальными исследовательскими институтами и специализированными учреждениями будет:

а) проводить исследования, осуществлять сбор и распространение информации как основы для формулирования программ и политики в целях эффективного участия женщин;

б) оказывать содействие планированию исследовательской деятельности для осуществления контроля за изменениями в положении женщин и воздействия на их жизнь экономических, социальных и технических изменений;

с) разрабатывать, приспособлять и обеспечивать учебные программы для женщин, в частности те программы развивающихся стран, которые позволят им проводить национальные исследования, занимать ведущую роль в их обществах и расширить их возможности получения доходов;

2. предлагает Генеральному секретарю, при полном учете принципа справедливого географического распределения, назначить группу экспертов для оказания ему содействия в создании этого института и разработке его круга ведения;

3. просит Генерального секретаря представить на основе рекомендаций группы экспертов доклад Экономическому и Социальному Совету на его шестидесятой сессии.

## 27. Меры по вовлечению женщин в процесс развития

### Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

напоминая, что в резолюции 2626 (XXV) от 24 октября 1970 года Генеральная Ассамблея изложила Международную стратегию развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, одной из задач которой является обеспечение полного вовлечения женщин в общие усилия в целях развития,

напоминая также, что в резолюциях 3010 (XXVII) от 18 декабря 1972 года и 3275 (XXIX) от 10 декабря 1974 года Генеральная Ассамблея постановила посвятить 1975 год, Международный год женщины, активным действиям, направленным, в частности, на обеспечение полного участия женщин в общих усилиях в целях развития,

напоминая также, что в своей резолюции 3342 (XXIX) от 17 декабря 1974 года Генеральная Ассамблея призвала систему Организации Объединенных Наций обеспечить возрастающую помощь тем программам, проектам и видам деятельности, которые будут поощрять и содействовать дальнейшему вовлечению женщин в национальную, региональную и межрегиональную деятельность в области экономического развития; и рекомендует всем заинтересованным организациям в рамках системы Организации Объединенных Наций пересмотреть свою работу и программы в области персонала, с тем чтобы определить их влияние на дальнейшее участие женщин в развитии,

отмечая, что в своей резолюции XII (Население и положение женщин) 17/ Всемирная конференция по народонаселению Организации Объединенных Наций просила органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций уделять особое внимание влиянию усилий по развитию и программ развития на улучшение положения женщин, особенно в связи с обзором и оценкой Международной стратегии на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций и при проведении обсуждений Генеральной Ассамблеей на своей специальной сессии в 1975 году,

принимая во внимание также, что в своих резолюциях II (Первоначальные задачи сельскохозяйственного и сельского развития), У (Политика и программы в целях улучшения питания) и VIII (Женщины и продовольствие) Всемирная продовольственная конференция Организации Объединенных Наций настоятельно призывает уделять первоочередное внимание положению женщин на любой стадии проектирования, планирования, осуществления и оценки программ и проектов развития 18/,

отмечая также, что на своей девятнадцатой сессии Совет управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций предложил оказывать постоянное внимание вопросу вовлечению женщин в процесс развития при формулировании, разработке и осуществлении проектов и программ Программы развития Организации Объединенных Наций 19/,

принимая во внимание, что Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 1942 (LVIII) от 6 мая 1975 года предложил органам Организации Объединенных Наций уделять особое внимание улучшению положения женщин с учетом взаимосвязи между демографическими факторами, социальным и экономическим развитием и положением женщин, а также призывает установить контроль за ходом осуществления краткосрочных и долгосрочных программ,

учитывая также, что последние резолюции и действия специализированных учреждений Организации Объединенных Наций направлены на дальнейшее вовлечение женщин в процесс развития,

I. рекомендует всем органам системы развития Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и другим международным программам и учреждениям по оказанию технической и финансовой помощи:

а) уделять постоянное внимание тем инициативам, которые способствуют вовлечению женщин в процесс развития;

---

17/ Доклад Всемирной конференции по народонаселению Организации Объединенных Наций (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.75.XIII.3), часть первая, гл. II.

18/ Доклад Всемирной продовольственной конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.75.II.A.3).

19/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятьдесят девятая сессия, дополнение № 2 (E/5646), пункт 151.

б) в консультации с Комиссией Организации Объединенных Наций по положению женщин включать в свои планы развития исследования по программам и секторам и программные документы положение о влиянии таких предлагаемых программ на женщин как участников и бенефициариев;

с) создать системы обзора и оценки и осуществлять проекты исследований для оказания содействия при разработке, осуществлении и оценке программ и использовать социальные и экономические показатели в качестве средств определения прогресса в деле вовлечения женщин в процесс развития;

д) обеспечить участие женщин на равноправной основе с мужчинами, с учетом принципа географического распределения, на всех уровнях принятия решений, в соответствии с которыми регулируется процесс планирования и осуществления этих программ;

2. предлагает правительствам всех государств-членов и частным организациям, занимающимся осуществлением программ развития, учесть вышеупомянутые рекомендации в своей деятельности по составлению программ.

## 28. Участие женщин в содействии международному миру и международному сотрудничеству

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

вновь подтверждая свою преданность целям Организации Объединенных Наций, провозглашенным в ее Уставе,

твердо веря, будучи государствами-членами этой Организации, в дело поддержания и сохранения мира, а также в укрепление дружественных отношений и сотрудничества между государствами как необходимое условие поощрения прав человека,

признавая, что расширение и защита прав человека является необходимым условием для поддержания и укрепления международного сотрудничества и мира,

отдавая должное усилиям женщин, предпринимаемым как индивидуально, так и коллективно в целях развития дружественных отношений между странами, международного сотрудничества и достижения международного мира,

поощряя более активное участие женщин в межправительственных и неправительственных организациях, занимающихся вопросами укрепления международного мира и сотрудничества,



напоминая о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3010 (XXVII) от 18 декабря 1972 года признает важность все возрастающего вклада женщин в развитие международного мира и сотрудничества,

напоминая далее, что согласно резолюции 3010 (XXVII) программа мероприятий и действий в целях активизации деятельности в рамках Международного года женщины была одобрена Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1849 (LVI) от 16 мая 1974 года,

убежденная в том, что эти программы деятельности женщин во имя мира должны быть дополнены более определенными и конкретными мероприятиями,

настоятельно призывает правительства совместными усилиями:

a) поощрять большее число женщин получать дипломатические образование и устранять все препятствия к их допуску на дипломатическую службу их соответствующих стран наравне с мужчинами и к продвижению женщин на этой службе;

b) обеспечивать женщинам больше возможностей в плане международной гражданской службы или работы в международных или региональных организациях или учреждениях, а также в плане их продвижения на службе;

c) обеспечивать женщинам равные с мужчинами возможности представлять свои соответствующие страны на всех международных форумах, где обсуждаются вопросы международного мира и сотрудничества и, в частности, на заседаниях организаций системы Организации Объединенных Наций, а также на всех конференциях по вопросам разоружения и международного мира и на конференциях других региональных органов;

d) разрешать и поощрять участие большего числа женщин в работе учреждений, разрабатывающих решения национальных правительства по вопросам внешней политики;

e) проводить на самом низком уровне такие мероприятия, как групповые чтения, информационные службы и другие подобные мероприятия, в целях ознакомления возможно большего числа мужчин и женщин с концепциями международного мира и сотрудничества, культурных ценностей, самостоятельности и самоопределения и другими концепциями, признанными в резолюциях Организации Объединенных Наций, с тем чтобы они могли претворить в жизнь эти концепции на всех уровнях общества;

f) предоставлять женщинам более широкие возможности, с тем чтобы они лучше понимали политические вопросы и концепции, а также были лучше подготовлены для решения политических проблем, поощряя свободный поток информации, а также создавая в университетах и колледжах курсы по вопросам управления и международных отношений;

g) осуществлять систему постоянного образования, благодаря которому индивидуальный подход и отношение к таким ценностям, как взаимопонимание между всеми странами и народами, расовое равенство, международный мир и сотрудничество, которые все мужчины и женщины должны воспитывать в своих детях, будут подкрепляться усилиями учителей и преподавателей;

h) максимально использовать все средства массовой информации для продолжения образования в духе доброй воли и взаимопонимания между всеми народами;

i) просить Организацию Объединенных Наций провозгласить 24 октября - день Организации Объединенных Наций также специальным днем, посвященным международному миру, празднуемым на национальном и международном уровнях;

2. настоятельно призывает неправительственные организации приступить к активной деятельности по мобилизации общественного мнения в интересах справедливого мира в соответствии с принципами и резолюциями Организации Объединенных Наций.

29. Участие женщин в укреплении международного мира и безопасности и в борьбе против колониализма, расизма, расовой дискриминации и иностранного господства

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

подтверждая выраженную в Уставе Организации Объединенных Наций решимость избавить грядущие поколения от бедствий войны,

напоминая, что Организация Объединенных Наций в своем Уставе вновь утверждает веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и равенство наций,

напоминая, что пламя мировых войн причинило большие страдания, в особенности женщинам и детям,

принимая во внимание, что миллионы женщин все еще испытывают невыразимые страдания, а их человеческое достоинство попирается в результате существования различных форм и проявлений колониализма, иностранного господства, апартеида и расовой дискриминации,

вновь подтверждая, что всеобщее укрепление международного мира и расширение сотрудничества между государствами будут содействовать экономическому, социальному и культурному развитию стран и послужат улучшению положения женщин,

исходя из того, что центральная тема Международного года женщины - это вопрос "равенство-развитие-мир",

принимая во внимание, что программа Международного года женщины, принятая в резолюции 1849 (LVI) Экономического и Социального Совета от 16 мая 1974 года, предусматривает мероприятия в целях содействия международной разрядке, укреплению международного мира и расширению сотрудничества между государствами, в частности борьбе против колониализма, неоколониализма, иностранного господства и порабощения, против апартеида и расовой дискриминации, а также в целях содействия осуществлению прав народов на самоопределение, защите женщин и детей в период вооруженных конфликтов и борьбе за национальную независимость и самоопределение,

с удовлетворением отмечая тот факт, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 3276 (XXIX) от 10 декабря 1974 года выразила поддержку самому широкому вовлечению женщин в борьбу за укрепление международного мира и ликвидацию расизма и расовой дискриминации и, кроме того, приняла решение рассмотреть в качестве специального пункта повестки дня своей тридцатой сессии вопрос о роли женщин в борьбе против колониализма, расизма и расовой дискриминации, за укрепление международного мира и сотрудничества между государствами,

принимая во внимание, что Хартия экономических прав и обязанностей государств подтверждает обязательство всех государств содействовать осуществлению всеобщего и полного разоружения и использовать сэкономленные средства для экономического и социального развития, а также предоставить часть этих средств для удовлетворения потребностей развивающихся стран,

отмечая с удовлетворением положительные сдвиги, имевшие место в течение последних лет в области международных отношений, в плане углубления процесса разрядки напряженности и укрепления международного мира, в частности ликвидации опасных источников очагов войны во Вьетнаме и созыв Сопения по безопасности и сотрудничеству в Европе,

выражая серьезное беспокойство по поводу того, что в ряде районов мира все еще существуют колониализм, апартеид и расизм и что все еще имеет место оккупация иностранных территорий, представляющая собой очень серьезное нарушение принципов Устава Организации Объединенных Наций и прав человека как мужчин, так и женщин, а также права народов на самоопределение,

1. вновь заявляет, что укрепление международного мира и безопасности, сотрудничество между всеми государствами, независимо от их социальных и экономических систем на основе принципов ликвидации остатков колониализма, неоколониализма, апартеида, расизма, иностранного господства и иностранной оккупации являются необходимыми условиями для защиты основных прав человека как мужчин, так и женщин;

2. призывает все правительства, межправительственные и неправительственные организации, женские организации и женские группы активизировать свои усилия в деле укрепления мира, расширения и углубления прогресса разрядки напряженности и развития и придания ему необратимого характера в деле полной и окончательной ликвидации всех форм колониализма, прекращения политики и практики апартеида и расизма, а также иностранного господства и агрессии;

3. считает, что содействие достижению целей Организации Объединенных Наций должно найти более яркое отражение в деятельности национальных и международных женских организаций, особенно в вопросах поддержания международного мира, развития дружественных отношений между странами, основанных на уважении суверенного равенства государств и невмешательстве во внутренние дела, прекращения гонки вооружения, ликвидации остатков колониализма, апартеида, расизма и иностранного господства;

4. настоятельно призывает все правительства принять эффективные меры для достижения всеобщего и полного разоружения;

5. выражает свою солидарность и поддержку женщинам, которые вносят вклад в борьбу народов за национальное освобождение, и подчеркивает тот факт, что обеспечение более широкого и более решительного и активного участия женщин ускорит час победы для всех борющихся народов;

6. просит Экономический и Социальный Совет предложить Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин подготовить и рассмотреть на своей двадцать шестой сессии всеобъемлющий доклад об участии женщин в укреплении международного мира и ликвидации апартеида, расизма, расовой дискриминации, колониализма, иностранного господства и случаев захвата территорий силой, а также об их участии в осуществлении права народов на самоопределение, и представить этот доклад Генеральной Ассамблее на ее предстоящей сессии.

### 30. Вопрос о территории Панама, именуемой "Зона канала"

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

учитывая, что сохранение колониального положения, расизма, расовой дискриминации, господства и иностранной оккупации представляет собой угрозу международному миру и что женщины всего мира наравне с мужчинами борются за ликвидацию такого положения,

принимая во внимание, что на территории Панама, называемой "зона канала", существует колониальное положение, сохраняющее формы расизма, расовой дискриминации, господства и иностранной оккупации, и что в борьбе за ликвидацию этого положения женщины Панама играют большую роль,

отмечая, что указанное колониальное положение представляет собой неравное распределение всевозможных благ, связанных с эксплуатацией канала, и определенную форму агрессии против Панамы в связи с тем, что Панама не давала согласия на создание на ее территории военных баз Соединенных Штатов Америки,

признавая, что географическое положение Панамы является основной формой природных ресурсов этой страны и что осуществление суверенитета этой страны не всей территории является безотлагательным,

предупреждая, что колониальное положение так называемой "зоны канала" влияет на женщин и мужчин и на все население и что сохранение такого положения представляет собой препятствие на пути к полному развитию Панамы,

1. отмечает необходимость того, чтобы в результате переговоров между Соединенными Штатами Америки и Панамой относительно нового соглашения о канале были ликвидированы колониальное положение, расизм, расовая дискриминация, господство и оккупация, существующих без согласия суверенного государства, в соответствии с принципами международного права, регулирующими отношения между государствами;

2. выражает свою уверенность в том, что нынешние переговоры должны раз и навсегда положить конец причинам конфликта и, в частности, предусмотреть осуществление Панамой эффективной юрисдикции в так называемой "зоне канала" и контроля над каналом в осуществление полного суверенитета и как условия полного развития этой страны.

### 31. Вклад женщин в международный мир путём участия в международных конференциях

#### Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

отмечая, что женщины составляют менее 10 процентов в составе делегаций на сессиях Генеральной Ассамблеи и большинстве конференций Организации Объединенных Наций,

отмечая, что женщины составляют менее 5 процентов представителей,

отмечая также, что достижение целей Международного года женщины требует, чтобы большее число женщин занимали посты в своих собственных правительствах, связанные с определением политики и принятием решений, с тем чтобы в большей мере содействовать международному миру,

1. рекомендует, что в нынешнем году правительства государств-членов Организации Объединенных Наций стремились значительно увеличить число женщин в составе своих делегаций на заседаниях, проводимых под эгидой Организации Объединенных Наций, в частности на седьмую специальную сессию и на тридцатую очередную сессию Генеральной Ассамблеи;

2. рекомендует далее, чтобы в последующие годы правительства государств-членов не только стремились сохранить такое представительство женщин, но и повысить его уровень;

3. рекомендует далее, чтобы правительства государств-членов не ограничивались представительством женщин в Третьем комитете Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а назначали женщин для работы во всех главных комитетах Генеральной Ассамблеи.

### 32. Палестинские и арабские женщины

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

принимая во внимание цели и задачи Международного года женщины,

вновь подтверждая основополагающие цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, в частности поддержание международного мира и безопасности в мире, развитие дружественных отношений между странами,

выражая глубокую озабоченность по поводу существующего положения - политического, социального, демографического и экономического - палестинского народа, и в частности условий жизни палестинских женщин, и признавая непосредственную взаимосвязь между такими условиями и палестинским вопросом,

вновь заявляя о тщетности разговоров относительно равенства людей, в то время как миллионы людей живут под игом колониализма,

считая, что необходимым условием международного сотрудничества и мира является национальная независимость и освобождение, ликвидация колониализма, неоколониализма, фашизма, сионизма, апартеида и дискриминации, а также уважение прав человека,

выражая глубокую озабоченность по поводу того, что еще не достигнуто справедливое решение палестинской проблемы, и признавая, что палестинская проблема и положение на Ближнем Востоке по-прежнему представляют собой угрозу международному миру и безопасности в мире,

выражая свою серьезную озабоченность по поводу того, что палестинским женщинам и народу препятствуют осуществлять свои неотъемлемые права, и в частности их право вернуться к своим очагам, из которых они были насильственно выселены, и к своей собственности, от которой они были отчуждены, право на самоопределение и право на национальную независимость и суверенитет,

признавая, что массовое насильственное изгнание с родины препятствует участию и вовлечению женщин в усилия в целях прогресса,

подтверждая право палестинских женщин предпринимать активные и более эффективные усилия в интересах мира и развития дружественных отношений между странами,

напоминая резолюцию 3236 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 22 ноября 1974 года и резолюцию 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года, в которой принимается Хартия экономических прав и обязанностей государств,

напоминая последние резолюции и декларации региональных семинаров, состоявшихся в Могадишо, Киншасе и Каракасе,

1. призывает всех женщин мира выразить свою солидарность с палестинскими женщинами и народом и оказать им поддержку в их стремлении положить конец грубым нарушениям основных прав человека, совершаемым Израилем на оккупированных территориях;

2. призывает также всех женщин мира принять необходимые меры для обеспечения освобождения тысяч людей, борцов за дело самоопределения, освобождения и независимости, произвольно содержащихся в тюрьмах оккупированными властями;

3. призывает также все государства и международные организации оказать помощь - моральную и материальную - палестинским и арабским женщинам и народу в их борьбе против сионизма, иностранной оккупации и иностранного господства, иностранной агрессии, а также помочь им восстановить их неотъемлемые права в Палестине, и в частности право вернуться к своим очагам, из которых они были насильственно выселены, и к своей собственности, от которой они были отчуждены, право на самоопределение и право на национальную независимость и суверенитет в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций;

4. просит Организацию Объединенных Наций, ее органы и специализированные учреждения, а также все национальные, региональные и международные женские организации оказать помощь - моральную и материальную - палестинским женщинам и их организациям и институтам.

### 33. Помощь вьетнамскому народу

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

напоминая, что девизом Международного года женщины, провозглашенного в резолюции 3010 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1972 года, является "Равенство, развитие и мир",

напоминая о резолюции 1944 (LVIII) Экономического и Социального Совета от 1 мая 1975 года о "помощи странам Индокитая",

отмечая роль вьетнамских женщин в борьбе за национальное освобождение, что также явилось вкладом в освободительное движение народов и эмансипацию женщин на земном шаре,

выражая глубокую озабоченность в связи с ужасными последствиями войны для национальной экономики Вьетнама и особенно страданиями женщин и вьетнамских детей,

1. призывает женщин и народы мира сделать все возможное, чтобы не допустить развязывания новой войны на земном шаре, подобной войне во Вьетнаме, в целях сохранения права народов и женщин жить в условиях мира, независимости, свободы и равенства;

2. предлагает народам и правительствам мира, национальным и международным организациям продолжать их оказание помощи Вьетнаму с целью залечить раны, нанесенные войной, и восстановить страну, и обращается с просьбой к Организации Объединенных Наций продолжать оказание помощи вьетнамскому народу через посредство фондов существующих международных органов.

#### 34. Положение женщин в Чили

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека от 10 декабря 1948 года, Международный пакт о гражданских и политических правах и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 20/, в соответствии с которыми основные права человека возводятся в В категорию принципов, утвержденных международным правом,

признавая, что ряд межправительственных и неправительственных организаций, посетивших Чили или в гуманитарных целях, или в целях проведения расследования, сообщали о систематическом нарушении всех основных гарантий человека в отношении свободы и основных экономических и социальных прав; и что, в соответствии с этими сообщениями, такое положение сохраняется и по настоящее время,

принимая во внимание, что в резолюции 3219 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 6 ноября 1974 года, поддержанной девяносто странами, а также в резолюциях других органов Организации Объединенных Наций выражается озабоченность по поводу того, что продолжают поступать сообщения о постоянном грубом нарушении прав человека и основных свобод в Чили,

выражая глубокую озабоченность по поводу сообщений о ухудшающихся и унижительных условиях содержания заключенных женщин, а также сообщений о возрастающей тенденции к осуществлению репрессий в отношении семей преследуемых лиц, с тем чтобы заставить их предстать перед судом,

20/ Резолюция 2200 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1966 года.



1. настоятельно просит Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций немедленно и эффективным образом принять все необходимые меры для осуществления резолюции 3219 (XXIX) Генеральной Ассамблеи;

2. требует, чтобы чилийские власти немедленно прекратили все виды казни, пыток и преследований по политическим мотивам и прекратили, как свидетельствуют сообщения, продолжающуюся практику угнетения и отказа в предоставлении свобод и работы, что является грубым нарушением прав человека, которые являются наследием цивилизации;

3. требует немедленно освободить всех политических заключенных и особенно женщин и детей и других родственников, содержащихся в качестве заложников;

4. выражает надежду, что Специальная рабочая группа Комиссии по правам человека в своем расследовании и докладе о положении в Чили уделит особое внимание положению женщин и детей;

5. просит Генеральную Ассамблею на ее тридцатой сессии уделить в соответствии с резолюцией 3219 (XXIX) специальное внимание положению женщин и детей в Чили.

### 35. Выражение благодарности

#### Всемирная конференция в рамках Международного года женщины,

признавая важность международной деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций, направленной на признание равенства между мужчинами и женщинами, полное вовлечение женщин в процесс развития и в дело укрепления международного мира,

будучи убеждена в том, что Всемирная конференция в рамках Международного года женщины, которая состоялась в городе Мехико с 19 июня по 2 июля 1975 года, представляет собой значительный вклад в усилия международного сообщества по изысканию соответствующих путей обеспечения равенства женщин, участия женщин в процессе развития и вовлечения женщин в дело укрепления международного мира,

выражает свою глубокую признательность Президенту Мексиканской Республики, г-ну Луису Эшеверия Альварес и правительству и народу Мексики за то, что они предоставили возможность провести Конференцию в городе Мехико, а также за их щедрое гостеприимство и ценный вклад в успешное завершение работы настоящей исторической Конференции.

#### Рекомендация о созыве второй всемирной конференции в 1980 году

Конференция решила рекомендовать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций рассмотреть на ее тридцатой сессии вопрос о созыве другой Всемирной конференции женщин в 1980 году.

Часть вторая  
СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О КОНФЕРЕНЦИИ

## Глава IV

### СОЗЫВ КОНФЕРЕНЦИИ

1. Глубокая озабоченность Организации Объединенных Наций правами женщины нашла свое выражение в Уставе Организации Объединенных Наций, в преамбуле к которому народы Организации Объединенных Наций вновь утвердили веру в равноправие мужчин и женщин. Благодаря работе, проделанной Комиссией по положению женщин, Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей, эта озабоченность привела к принятию конкретных мер.

2. На своей двадцать седьмой сессии Генеральная Ассамблея в резолюции 3010 (XXVII) провозгласила 1975 год Международным годом женщины и постановила посвятить этот год активным действиям, направленным на:

"а) обеспечение равенства между мужчинами и женщинами;

б) обеспечение полного участия женщин в общих усилиях по развитию с особым учетом ответственности и важной роли женщин в экономическом, социальном и культурном развитии на национальном, региональном и международном уровнях, в частности в ходе второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций;

с) признание важности растущего вклада женщин в развитие дружественных отношений и сотрудничества между государствами и в укрепление мира во всем мире".

3. На своей двадцать пятой сессии в январе-феврале 1974 года Комиссия по положению женщин рекомендовала Совету программу деятельности, которая должна быть осуществлена в ходе проведения Международного года женщины 1/. Программа включала проведение всемирной конференции "как основного пункта международного празднования года".

4. На своей пятьдесят шестой сессии Совет одобрил рекомендации Комиссии и призвал Генерального секретаря созвать такую Конференцию в консультации с государствами-членами, специализированными учреждениями и заинтересованными неправительственными организациями, имеющими консультативный статус при Совете (резолюция 1851 (LVI) Экономического и Социального Совета).

---

1/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятьдесят шестая сессия, дополнение № 4 (E/5451), приложение V.

5. В той же резолюции Экономический и Социальный Совет изложил следующие цели Конференции: "изучить, в какой степени организации системы Организации Объединенных Наций осуществили рекомендации о ликвидации дискриминации в отношении женщин, сделанные Комиссией по положению женщин со времени ее создания, и приступить к осуществлению Международной программы действий, включая краткосрочные и долгосрочные меры, направленные на обеспечение участия женщин наравне с мужчинами в общих усилиях в целях развития и на ликвидацию дискриминации по признаку пола, а также на обеспечение самого широкого привлечения женщин к укреплению международного мира и ликвидации расизма и расовой дискриминации".

6. 5 июля 1974 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначил помощника Генерального секретаря по вопросам социального развития и гуманитарным вопросам Хелви Л. Сипила Генеральным секретарем Международного года женщины, 1975 год, и Конференции.

7. На сессии возобновленной пятьдесят седьмой сессии Совет постановил с признательностью принять предложение правительства Мексики выступить в качестве организатора Конференции в Мехико в июне-июле 1975 года (резолюция 58 (LVII) Совета).

8. В резолюции 1851 (LVI) Экономический и Социальный Совет просил Генерального секретаря при составлении повестки дня сконцентрировать внимание на: "а) оценке существующих тенденций и изменений роли женщин и мужчин в политической, социальной, экономической, семейной и культурной жизни, включая разделение обязанностей и принятие решений и б) изучении основных препятствий, мешающих мужчинам и женщинам участвовать наравне в общих усилиях в целях развития и на равной основе пользоваться его преимуществами в городских и сельских районах".

9. Ряд региональных и межрегиональных совещаний и консультаций, проведенных в 1974 году, составили часть основной подготовки Конференции. В их число вошли: а) международный форум по вопросу о роли женщин в области народонаселения и развития (февраль-март 1974 года); б) региональная консультация для Азии и Дальнего Востока по вопросу участия женщин в процессе развития (май 1974 года); в) региональная консультация для Африки по вопросу участия женщин в процессе развития (июнь 1974 года); г) межрегиональный семинар Организации Объединенных Наций по вопросу создания национального аппарата в целях ускорения включения женщин в процесс развития и ликвидации дискриминации по признаку пола (сентябрь 1974 года); е) и региональная консультация для Латинской Америки по вопросу участия женщин в процессе развития (апрель-май 1975 года).

10. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3276 (XXIX) просила Конференцию представить ей, если это возможно, такие предложения и рекомендации, которые она считает необходимыми, на ее седьмой специальной сессии, которая должна состояться в сентябре 1975 года, и постановила рассмотреть на своей тридцатой сессии пункт, озаглавленный "Международный год женщины, включая предложения и рекомендации Конференции в рамках Международного года женщины", и пункт, озаглавленный "О положении и роли женщин в обществе, с особым акцентом на необходимость обеспечения равноправия женщин, на вклад женщин в достижение целей второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций, в борьбу против колониализма, расизма и расовой дискриминации, в укрепление международного мира и сотрудничества между государствами".

11. В своей резолюции 3277 (XXIX) Генеральная Ассамблея учредила Консультативный комитет для Конференции в рамках Международного года женщины для консультирования Генерального секретаря по вопросу о подготовке международного плана действий, который будет завершен Конференцией. Консультативный комитет провел заседания в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций с 3 по 14 марта 1975 года и обсудил проект Всемирного плана действий.

## Глава V

### УЧАСТНИКИ КОНФЕРЕНЦИИ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

12. Всемирная конференция в рамках Международного года женщины, подготовленная Организацией Объединенных Наций, проходила в Мехико с 19 июня по 2 июля 1975 года.

#### А. Участники

13. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3276 (XXIX) постановила пригласить все государства принять участие в Конференции в рамках Международного года женщины. В Конференции приняли участие представители следующих 133 государств:

Австралии	Гренады	Корейской Республики
Австрии	Греции	Коста-Рики
Албании	Дагомеи	Кубы
Алжира	Дании	Кувейта
Аргентины	Демократического	Лесото
Афганистана	Йемена	Либерии
Багамских островов	Демократической	Ливана
Бангладеш	Республики Вьетнам	Ливийской Арабской
Барбадоса	Доминиканской	Республики
Белорусской Советской	Республики	Люксембурга
Социалистической	Египта	Маврикия
Республики	Заира	Мавритании
Бельгии	Замбии	Мадагаскара
Берега Слоновой Кости	Израиля	Малайзии
Болгарии	Индии	Мали
Боливии	Индонезии	Марокко
Ботсваны	Иордании	Мексики
Бразилии	Ирака	Монако
Бурунди	Ирана	Монголии
Ватикана	Ирландии	Непала
Венгрии	Исландии	Нигера
Венесуэлы	Испании	Нигерии
Верхней Вольты	Италии	Нидерландов
Габона	Канады	Никарагуа
Гаити	Катара	Новой Зеландии
Гайаны	Кении	Норвегии
Гамбии	Кипра	Объединенной
Ганы	Китая	Республики
Гватемалы	Колумбии	Камерун
Гвинеи	Конго	Объединенной
Германской Демократи-	Корейской Народно-	Республики
ческой Республики	Демократической	Танзании
Гондураса	Республики	Объединенных
		Арабских Эмиратов

Омана	Союза Советских	Фиджи
Пакистана	Социалистических	Филиппин
Панамы	Республик	Финляндии
Парагвая	Сомали	Франции
Перу	Судана	Центрально-
Польши	Соединенных	африканской
Португалии	Штатов	Республики
Республики Южный	Америки	Чехословакии
Вьетнам	Сьерра-Леоне	Чили
Руанды	Таиланда	Швейцарии
Румынии	Того	Швеции
Сальвадора	Тринидада и Тобаго	Шри Ланки
Сан-Марино	Туниса	Эквадора
Саудовской Аравии	Турции	Экваториальной
Свазиленда	Уганды	Гвинеи
Сенегала	Украинской Советской	Эфиопии
Сирийской Арабской	Социалистической	Югославии
Республики	Республики	Ямайки
Соединенного Королев-	Уругвая	Японии
ства Великобритании	Федеративной	
и Северной Ирландии	Республики Германии	

14. На Конференции присутствовал Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Присутствовали также представители следующих отделов и Секретариата:

Департамента по экономическим и социальным вопросам

Отдела прав человека

Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихоокеанского района

Экономической комиссии для Латинской Америки

Экономической комиссии для Африки

Экономической комиссии для Западной Азии

Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Организации Объединенных Наций по промышленному развитию

Хабитат: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

15. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций:

Детский фонд Организации Объединенных Наций

Программа развития Организации Объединенных Наций

Фонд Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения

Учебный и научно-исследовательский институт при Организации Объединенных Наций

Научно-исследовательский институт социального развития при  
Организации Объединенных Наций

Научно-исследовательский институт по социальной защите при  
Организации Объединенных Наций

Мировая продовольственная программа (совместная программа  
ООН/ФАО)

13. Были представлены следующие специализированные учреждения:

Международная организация труда

Продовольственная и сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки  
и культуры

Международная организация гражданской авиации

Всемирная организация здравоохранения

Международный банк реконструкции и развития

Всемирная организация интеллектуальной собственности

17. Было также представлено Международное агентство по атомной  
энергии.

18. Наблюдателями были представлены правительства следующих стран:

Нидерландских Антильских островов

Папуа-Новой Гвинеи

Суринама

19. В соответствии с резолюцией 3276 (XXIX) Генеральной Ассамблеи  
национально-освободительные движения, признанные Организацией афри-  
канского единства и/или Лигой арабских государств в их соответст-  
вующих районах, были приглашены для участия в Конференции в качестве  
наблюдателей, согласно практике Организации Объединенных Наций. В  
качестве наблюдателей присутствовали представители следующих дви-  
жений:

Народного движения за освобождение Анголы (МПЛА)

Фронта национального освобождения Анголы (ФНЛА)

Африканского национального конгресса (АНК, Южная Африка)

Народной организации Юго-Западной Африки (СВАПО)

Африканского национального совета (АНС, Зимбабве)



Национально-освободительного движения Коморских островов  
(МОЛИНАКО)

Организации освобождения Палестины (ООП)

20. Комиссия по правам человека была представлена наблюдателем.

21. Наблюдателями были представлены следующие межправительственные организации:

Комиссия европейских сообществ

Совет экономической взаимопомощи

Межамериканский банк развития

Лига арабских государств

Организация американских государств

Латинская комиссия защиты прав женщин

Организация африканского единства

Организация экономического сотрудничества и развития

22. В соответствии с решением 73 (LVIII) Экономического и Социального Совета в качестве наблюдателей на Конференции присутствовали представители 114 неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете или внесенных в Реестр.

23. Список участников приведен в документе E/CONF.66/INF.2.

## В. Открытие Конференции и выборы Председателя

24. Конференцию открыл Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. В своем заявлении он отметил, что Всемирная конференция в рамках Международного года женщины рассматривает один из наиболее важных вопросов современности, а именно вклад женщин в развитие современного общества. Важно, что Конференция, знаменующая собой исторический момент борьбы за права женщин, происходит в период тридцатилетия создания Организации Объединенных Наций.

25. Он выразил признательность Комиссии по положению женщин за ее новаторскую работу; Генеральному секретарю Международного года женщины и Конференции и ее сотрудникам за неустанные усилия; и неправительственным организациям и заинтересованным частным лицам во всем мире за их помощь и поддержку. От имени Организации Объединенных Наций он выразил также благодарность за неоценимую помощь и гостеприимство, проявленное правительством и народом Мексики в ходе всей подготовки к Конференции.

26. Более широкое признание того, что важные мировые проблемы являются взаимосвязанными и не могут решаться отдельно друг от друга, послужило толчком к проведению одновременного исследования проблем, касающихся роли женщин в обществе, и проблем продовольствия, народонаселения, окружающей среды, населенных пунктов, здравоохранения и образования. Поэтому работу Конференции следует рассматривать в плане единого подхода к более широкому пониманию сложных явлений современного общества и в плане перспективных устремлений человечества в целом.

27. Вопросы, стоящие перед Конференцией, являются не только вопросами, касающимися основных прав человека, экономики или юридических прав. Они касаются различий в истории и традициях, а также определения препятствий на пути достижения цели Организации Объединенных Наций, провозглашенной в Уставе, по содействию социальному прогрессу и повышению уровня жизни в условиях предоставления более широкой свободы. Поэтому в корне неправильно рассматривать вопрос о правах и возможностях женщин как менее важный вопрос по сравнению с другими социальными, гуманитарными и экономическими проблемами. При таком отношении игнорируется тот факт, что эти проблемы могут быть решены лишь при активном участии женщин, а также отрицается право женщин в полной мере участвовать в решении проблем, представляющих интерес для всего человечества. Есть надежда, что благодаря проведению Года и Конференции будет изменено такое отношение.

28. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций также отметил, что Конференция будет являться первым основным шагом в общих и глобальных усилиях, направленных на обеспечение подлинного равенства женщин, выработку нового курса действий и прекращение тенденции к разделению по признаку пола в решении вопросов, касающихся образования, возможностей и первоочередных экономических задач.

29. В заключение он подчеркнул свою уверенность в том, что женщины могли бы играть важную роль в переоценке основных ценностей и в определении будущего курса действий для всего мира. Он выразил уверенность в том, что Конференция станет поворотным пунктом в усилиях по изменению отношений, предрассудков и предположений, которые не основываются ни на принципе равенства человека, ни на здравом смысле.

30. На пленарном заседании Конференции выступил также Президент Мексики Его Превосходительство г-н Луис Эчеверрия Алварес. Обращаясь с сердечными приветствиями к участникам, он заявил, что проведение Конференции дает возможность определить методы и способы, которые позволят им воспользоваться такими же возможностями наравне с мужчинами, и даст им возможность активно участвовать в процессе развития и в деле достижения мира во всем мире. Несомненно, что в течение столетий женщинам в различной степени отводилась второстепенная роль в их обществах, и даже сегодня они не обладают полным юридическим и фактическим равенством с мужчинами.

31. Женщины всего мира, несмотря на существующие между ними различия, имеют или имели общий печальный опыт неравного отношения. По мере осознания ими этого явления они призваны становиться естественными союзниками борьбы против любой иной формы угнетения. В силу этих причин женщины представляют собой значительный революционный резерв современного мира.

32. Г-н Эчеверрия заявил, что в наиболее сильной степени дискриминация и эксплуатация осуществляются в отношении женщины, не имеющей куска хлеба, школы и лекарств для своих детей. Он добавил, что в целях дальнейшего расширения участия женщин на всех уровнях и вовлечение их в планирование развития необходимо увязать эти цели с действиями, предпринимаемыми на других фронтах против гонки вооружений, неокOLONиализма, иностранного господства, расовой дискриминации, вмешательства во внутренние дела других государств и угрозы использования силы, а также с действиями, предпринимаемыми с целью не допустить нарушение независимости, суверенитета и территориальной неприкосновенности народов. В борьбе за достижение этих целей женщины внесли значительный вклад в дело мира во всем мире.

33. Женщины во всем мире должны в полной мере осознать свое невыгодное положение в обществе, с тем чтобы улучшить это положение, а также действовать в интересах улучшения человеческого общества в целом. Поэтому Конференция скорее является конференцией женщин и мужчин, прилагающих совместные усилия для улучшения положения женского населения.

34. Как матери, женщины должны обеспечить, чтобы их дети видели их активно участвующими в процессе коллективных изменений. Как женщины, так и мужчины несут одинаковые обязанности в обществе и в семье. Могло бы быть достигнуто более равноправное соответствие, если бы первые играли более важную роль в жизни общества, а последние - в семье. Все задачи присущи каждому человеку независимо от пола.

35. Для обеспечения женщин возможностью участвовать в процессе таких преобразований необходимо внести соответствующие изменения в направленность образования и условия труда. Вовлечение женщин в различные аспекты процесса развития, например, в трудовую деятельность, не являлось само по себе фактором освобождения. Необходимо также осуществить структурные изменения в условиях труда и общественной жизни. Иначе работающие женщины будут лишь содействовать повышению степени их угнетения.

36. Г-н Эчеверрия рассматривал необходимость социального изменения положения женщин как фактор, тесно связанный с новым международным экономическим порядком. Женщины в третьем мире должны бороться за равенство материальных условий и за предоставление равных возможностей в области образования и занятости. Поскольку они добились существенных новых свобод, он предупредил, что женщины должны выступать против повторения форм господства и эксплуатации, характерных для несправедливых обществ. Он сделал вывод, что если женщины будут и впредь оставаться за пределами всемирного процесса развития, то они не добьются значительных успехов. Следует положить конец насилию, которое в одно и то же время является причиной угнетения женщин и причиной международных кризисов и войн. Он выразил надежду, что рекомендации Конференции окажут значительное влияние на современную молодежь и на уровень жизни будущих поколений путем определения общего подхода к проблемам равенства, развития и мира.

37. На своем первом пленарном заседании Конференция единогласно избрала Генерального прокурора Мексики г-на Педро Охеда Паульада Председателем Всемирной конференции в рамках Международного года женщины. В своем выступлении на Конференции Председатель подчеркнул, что заинтересованность, проявленная в работе Конференции некоторыми присутствующими делегациями и наблюдателями, является достаточным доказательством интереса, проявляемого к ней во всех

уголках земного шара. Задача Конференции заключается в том, чтобы подготовить программу действий, включающую как краткосрочные, так и долгосрочные мероприятия по обеспечению участия женщин наравне с мужчинами в усилиях по достижению всестороннего развития, ликвидации дискриминации по признаку пола и достижению сотрудничества в деле укрепления международного мира.

38. Председатель отметил важный вклад, который участники ожидают от представителей органов в рамках системы Организации Объединенных Наций, которые должны будут выполнить рекомендации Конференции. Он также сказал о важном значении обсуждений, проходящих на параллельных заседаниях Трибуны Международного года женщины, семинара по вопросам положения женщины и развития и на встречах журналистов. В заключение он выразил свою уверенность в том, что работа Конференции даст начало новой фазе деятельности Организации Объединенных Наций, цель которой будет сводиться к изысканию методов эффективного вовлечения женщин в усилия человечества, направленные на установление мира на справедливой, рациональной и равноправной основе. Выполняя свою задачу, Конференция будет содействовать установлению на практике нового международного экономического порядка.

39. В своем выступлении на том же заседании Генеральный секретарь Конференции и Года заявила, что Конференция является первым межправительственным совещанием, повестка дня которого посвящена положению женщин в обществе, и первым форумам, на котором женщины вошли в состав практически всех делегаций. Она выразила надежду, что этот прецедент будет установлен и что на будущих международных совещаниях по политическим или экономическим вопросам, по вопросам разоружения, торговли или населенных пунктов мужчины и женщины будут представлены в равной степени.

40. Конференция должна учитывать, что женщины и мужчины в равной степени зависят от будущего и поэтому они несут совместную ответственность за определение такого будущего. Мужчины не могут требовать предоставления им исключительного права определять судьбу человечества, и женщины, со своей стороны, должны также взять на себя ответственность за принятие решений наравне с мужчинами.

41. Проблемы, стоящие перед женщинами, традиционно рассматриваются изолированно от других проблем, стоящих перед обществом. Одна из основных задач Года состоит в том, чтобы покончить с такими сепаратистскими подходами. Отрицание прав и возможностей женщин является основной причиной таких мировых социальных и экономических зол, как неграмотность, недоедание, массовая нищета, материнская и детская смертность и нерегулируемые темпы роста населения.

42. Несмотря на то, что вследствие культурных, политических, социальных и экономических факторов положение женщин в разных странах и внутри стран значительно отличается, между действительными устремлениями женщин к социальной справедливости и улучшением уровня жизни не существует противоречий. Поэтому женщины должны поддерживать и подкреплять друг друга в совместных усилиях, направленных на создание более современного мира.

43. Нет страны в мире, где женщины были бы представлены в процессе принятия решений пропорционально их численности. В решении государственных дел власть целиком находится в руках мужчин. Участие женщин в международных вопросах является также весьма незначительным, примером чему служит степень представительства женщин в секретариатах в рамках системы Организации Объединенных Наций. Необходимо принять радикальные меры, с тем чтобы разорвать этот порочный круг путем предоставления женщинам равных возможностей в отношении образования и профессиональной подготовки, а также равных возможностей стать экономически независимыми, с тем чтобы в полной мере играть свою роль в обществе.

44. Хотя женщины активнее выступают против создаваемого для их пола стереотипного образа, все еще имеется насущная необходимость изменить отношение как мужчин, так и женщин к этому вопросу. Было бы бесполезно рассматривать вопрос о неблагоприятном положении женщин в отрыве от социальных и экономических проблем, стоящих перед обществом в целом. Борьба женщин за равенство не менее важна, чем борьба колониальных народов за основные права человека, автономию и независимость.

45. Генеральный секретарь Конференции и Года обратила внимание Конференции на предстоящую седьмую специальную сессию Генеральной Ассамблеи, на которой будет рассмотрена Хартия экономических прав и обязанностей государств. Предпринимаются решительные попытки установить новый международный экономический порядок, с тем чтобы разрешить ряд экономических и политических проблем, все еще влияющих на мир и стабильность в мире. Женщины должны понять, что им следует играть значительную роль в решении этих проблем. Отсутствие содействия с их стороны может продлить существование социального застоя и дискриминации по признаку пола.

46. В заключение она призвала Конференцию выработать новый подход к процессу развития и установить новую солидарность среди женщин, а также равные отношения с мужчинами, что приведет к новой эре социального и экономического сотрудничества между всеми странами и всеми регионами мира.

### С. Другие выступления и послания

47. В своем выступлении на третьем пленарном заседании Конференции премьер-министр Шри Ланки Ее Превосходительство г-жа Сиримао Бандаранаике заявила, что, как отметила Конференция, необходимости разработки единой программы действий в целях улучшения положения женщин впервые уделяется такое первоочередное внимание на международном уровне. Конференция предоставила мировому сообществу возможность позитивно и конструктивно рассмотреть материальные выгоды, которые может извлечь общество из участия женщин в процессе развития, и моральные выгоды, которые могут быть извлечены в результате их значительного вклада в дело мира и международного взаимопонимания. На Конференцию возлагается значительная ответственность за изменение структуры человеческого общества в целях изыскания радикальной альтернативы взамен всем противоречивым концепциям.

48. Женщины всего мира имеют единую цель, заключающуюся в том, чтобы обеспечить действительное равенство с мужчинами во всех областях жизни и освободить себя от дискриминации по признаку пола и обеспечить уважение гражданских, политических, культурных, экономических и юридических прав. К этим правам относится право участвовать в голосовании, право на собственность, право унаследовать и завещать имущество, право на равные возможности с мужчинами в отношении занятости и право на равную плату за труд равной ценности.

49. Единый подход к проблеме развития относится к стратегии в отношении улучшения положения женщин, поскольку, по ее мнению, эти вопросы являются причиной проблем, связанных с развитием, социальным возрождением и преобразованиями во многих странах. Решение этих проблем должно осуществляться наряду с мерами по быстрому экономическому развитию, более равному распределению доходов и более широкому участию женщин в процессе выработки решений. Конференцию следует рассматривать не как кульминационный момент трех десятилетий общих усилий международного сообщества в целях достижения для женщин надлежащего места в обществе, поскольку они являются его составной частью, а как начало эры прогресса в мире и гармонии всего человечества в знак признания достоинства женщины и матери.

50. На седьмом пленарном заседании Конференции 23 июня 1975 года выступил премьер-министр Швеции Его Превосходительство г-н Ульф Пальме. Он заявил, что проблемы, касающиеся женщин, нельзя отделять от проблем развития общества в целом. Для того чтобы освободить женщин,

необходимо уничтожить нищету, эксплуатацию и голод. Поэтому, по его мнению, призыв развивающихся стран к установлению нового международного экономического порядка является основой для вопросов, стоящих перед Конференцией. Таким образом, усилия по достижению равенства мужчин и женщин должны осуществляться совместно с борьбой за экономическое и социальное равенство внутри стран и между странами.

51. Хотя во многих промышленно-развитых странах уничтожены официальные различия между женщинами и мужчинами, тем не менее, предполагается, что на практике женщины несут основную ответственность за семью и признают свое подчиненное положение в отношении занятости и в рамках общества. Премьер-министр Швеции заявил, что в настоящее время растет понимание того, что изменение роли женщины требует изменения роли мужчины. Поэтому необходимо осуществить широкое преобразование общества, с тем чтобы осуществить эмансипацию женщин, освобождение мужчин и более чутко реагировать на потребности детей. Женщины станут эмансипированными лишь тогда, когда они будут лучше понимать свои потенциальные возможности и права.

52. Начиная со второго заседания, участникам Конференции были также зачитаны послания следующих глав государств и правительств: Президента Аргентины, Ее Превосходительства Марии Эстелы Мартинес де Перон; Ее Величества королевы Хашимитского королевства Иордании Алиа; Председателя Президиума Верховного Совета Советского Союза, Его Превосходительства Н.Подгорного; Его Святейшества папы Павла VI; Президента Социалистической Республики Югославии, Его Превосходительства И.Б. Тито; Председателя Государственного Совета Народной Республики Болгарии, Его Превосходительства Тодора Живкова; Президента Доминиканской Республики, Его Превосходительства Хоакина Балагера; Президента Социалистической Республики Румынии, Его Превосходительства Николае Чаушеску; Председателя Государственного Совета Германской Демократической Республики, Его Превосходительства В. Штофа; Председателя Государственного Совета Польской Народной Республики, Его Превосходительства Хенрика Яблонского; Премьер-министра Японии, Его Превосходительства г-на Такео Мики; Премьер-министра Индии, Ее Превосходительства г-жи Индиры Ганди; Председателя Высшего революционного совета Сомалийской Демократической Республики и Председателя Организации африканского единства, Его Превосходительства г-на Махомеда Сийада Барре; Президента Демократической Республики Судан, Его Превосходительства г-на Гафера Мохамеда Неймери; Премьер-министра Гренады, Его Превосходительства Достопочтенного Эрика Гейри; Председателя Временного военного правительства Эфиопии, Его Превосходительства бригадного генерала Тефери Банте; Президента Республики Гвинеи, Его Превосходительства г-на Ахмеда Секу Туре; главы правительства Панамы генерала Омара Торихоса Эрреры; Президента Республики Эквадор, Его Превосходительства бригадного генерала Гильермо Родригеса Лары; Председателя Совета Министров Италии, Его Превосходительства почетного профессора Альдо Моро и Президента Греции, Его Превосходительства Константина Тсатсоса.



#### Д. Утверждение правил процедуры

53. На своем втором пленарном заседании 19 июня 1975 года Конференция утвердила в качестве своих правил процедуры предварительные правила процедуры, содержащиеся в документе E/CONF.66/2, со следующими поправками:

а) в правиле 1 (Состав делегаций) число аккредитованных представителей было увеличено с "двух" до "четырёх";

б) правило 6 с внесенными в него поправками гласит:

"Конференция избирает следующих должностных лиц: Председателя, 46 заместителей Председателя и главного докладчика, а также председателя для каждого из главных комитетов, предусмотренных в правиле 42. Каждый комитет избирает трех заместителей Председателя и докладчика".

#### Е. Утверждение повестки дня

54. На своем втором пленарном заседании 19 июня 1975 года Конференция постановила изменить формулировку пункта 8 предварительной повестки дня, содержащейся в документе E/CONF.66/1. Затем она утвердила текст с внесенными в него поправками. Утвержденный текст повестки дня (E/CONF.66/7) гласит:

1. Открытие Конференции и выборы Председателя
2. Утверждение правил процедуры
3. Утверждение повестки дня
4. Учреждение комитетов и организация работы
5. Выборы должностных лиц, кроме Председателя
6. Полномочия представителей на Конференции:
  - а) Назначение Комитета по проверке полномочий
  - б) Доклад Комитета по проверке полномочий
7. Задачи и цели Международного года женщин: текущая политика и программы
8. Участие женщин в укреплении международного мира и ликвидации расизма, апартеида, расовой дискриминации, колониализма, иностранного господства и приобретения территорий силой

9. Современные тенденции и изменения в положении и роли женщин и мужчин и основные препятствия, которые необходимо преодолеть с целью достижения равных прав, возможностей и обязанностей
10. Участие женщин в процессе развития наравне с мужчинами
11. Всемирный план действий
12. Утверждение доклада Конференции

Ф. Учреждение комитетов и организация работы

55. В соответствии с правилом 42 правил процедуры Конференция учредила своим первым пленарном заседании назначила Комитет по проверке полномочий согласно правилу 4 в составе следующих девяти государств:

Бельгия	Сенегал
Венесуэла	Соединенные Штаты Америки
Китай	Союз Советских Социалистических Республик
Коста-Рика	Филиппины
Объединенная Республика	
Танзания	

56. В соответствии с правилом 42 правил процедуры Конференция учредила два комитета, названные Первым и Вторым комитетами, для рассмотрения важных пунктов повестки дня.

57. Конференция постановила обсудить организационные пункты (пункты 1-6) и пункт 12 непосредственно на пленарных заседаниях без передачи их на рассмотрение комитетов, а пункты 7 и 8 - совместно рассмотреть на пленарных заседаниях в качестве части общих прений при условии, что конкретные предложения, представленные по пункту 8, будут направлены на рассмотрение соответствующего комитета.

58. Конференция передала пункт 11 Первому комитету. Работа Первого комитета излагается в главе VII, часть вторая настоящего доклада.

59. Конференция передала пункты 9 и 10 на рассмотрение Второго комитета. Отчет о работе Второго комитета содержится в главе VIII, часть третья настоящего доклада.

Г. Выборы должностных лиц, кроме Председателя

60. В соответствии с правилом 6 правил процедуры Конференция избрала следующих 46 заместителей Председателя (11 от Африки, 10 от Азии, 6 от Восточной Европы, 9 от Латинской Америки и 10 от Западной Европы и других государств):

Аргентина  
Берег Слоновой Кости  
Болгария  
Венесуэла  
Габон  
Германская Демократическая  
Республика  
Гренада  
Греция  
Доминиканская Республика  
Заир  
Замбия  
Индия  
Индонезия  
Италия  
Канада  
Кения  
Китай  
Колумбия  
Куба  
Маврикий  
Нигер  
Нигерия  
Новая Зеландия  
Норвегия

Пакистан  
Панама  
Перу  
Польша  
Республика Южный Вьетнам  
Сирийская Арабская Республика  
Соединенное Королевство  
Великобритании и  
Северной Ирландии  
Соединенные Штаты Америки  
Сомали  
Союз Советских Социалистических  
Республик  
Судан  
Таиланд  
Тунис  
Украинская Советская  
Социалистическая Республика  
Федеративная Республика Германии  
Филиппины  
Франция  
Швеция  
Шри Ланка  
Эквадор  
Югославия  
Япония

61. Конференция также единогласно избрала Марию Гроза (Румыния) главным докладчиком.

62. Конференция избрала следующих председателей главных комитетов, учрежденных в соответствии с правилом 42:

Первый комитет: Жанна Мартэн Сиссе (Гвинея)

Второй комитет: Шапур Рассех (Иран)

## Глава VI

### РЕЗКМЕ ОБЩИХ ПРЕНИЙ

63. В ходе общих прений, которые проходили на двадцати пленарных заседаниях с 19 по 30 июня 1975 года, на Конференции выступили представители 125 государств-членов и представители органов Организации Объединенных Наций, национально-освободительных движений, межправительственных организаций и неправительственных организаций. Все ораторы выразили благодарность и признательность президенту и народу Мексики, а также Председателю и Генеральному секретарю Конференции.

64. Пункт 7 ("Задачи и цели Международного года женщины: текущая политика и программы") и пункт 8 повестки дня ("Участие женщин в укреплении международного мира и ликвидации расизма, расовой дискриминации, колониализма, иностранного господства и приобретения территорий силой") были рассмотрены на пленарных заседаниях в плане общих прений.

65. Многие ораторы присоединились к основному девизу Года "Равенство, развитие и мир", указав, что он сосредоточивает основное внимание на трех основных международных проблемах и требует принятия одновременных мер. Многие из них заявили, что эти три элемента взаимосвязаны и что вопросы, касающиеся обеспечения равных возможностей для женщин и их участия в общих усилиях по развитию наравне с мужчинами, не могут реально обсуждаться в отрыве от других основных социальных и экономических вопросов, таких как недостаточное развитие, эксплуатация, угнетение, расовая дискриминация, колониализм, неоколониализм, фашизм и войны. Ряд ораторов подчеркнул, что эмансипация женщины является составным элементом борьбы всей нации и народа. Главной задачей борьбы за эмансипацию женщин в настоящее время — это бороться с империализмом и колониализмом и завоевать и гарантировать национальную независимость, национальные экономические права и интересы, и добиться социального прогресса и прав женщины. Настоящая Конференция, с одной стороны, рассматривалась как кульминационный момент трех конференций. Первыми двумя были Всемирная конференция по народонаселению и Всемирная продовольственная конференция, которые в своих рекомендациях учли взаимосвязь между положением женщин и вопросами народонаселения и между положением женщин и производством продуктов питания. Однако, с другой стороны, Конференция рассматривалась как начало новой эры более широкого участия женщин и девушек во всех аспектах социального прогресса, развития и в борьбе за мир. В этой связи была выражена поддержка предложенному Десятилетию женщин и развития, которое должно начаться в 1975 году, а также включению женщин в стратегию нового экономического порядка.

66. Многие ораторы подчеркнули необходимость изменения экономической и социальной структуры многих стран для создания соответствующих условий достижения равенства женщин. Многие ораторы заявили также, что принципы, воплощенные в Уставе Организации Объединенных Наций, касающиеся содействия равенству и миру для всех, могут быть реализованы

только тогда, когда женщин, на долю которых приходится половина населения земного шара, будут прежде всего считать людьми, обладающими всеми гражданскими, политическими, экономическими и социальными правами. Многие ораторы с удовлетворением отметили полезные начинания Комиссии по положению женщин со времени ее создания в 1946 году. Было отмечено, что осознание неравноправного положения женщин во всем мире, на которое указала Комиссия во многих своих докладах и исследованиях, и руководящие принципы, определенные ею для принятия мер на национальном, региональном и международном уровнях, представляют исключительно важное значение. Подчеркивалась также необходимость учета всех женщин, молодых или пожилых, в сельских районах или в городских, привилегированных или обездоленных, в развитых или в развивающихся странах. Многие участники подчеркнули, что полное участие женщин стало необходимым условием развития и что оно является частью общей борьбы человечества за социальный прогресс, мир и международное сотрудничество. Прогресс женщин должен быть одной из основных задач правительств, международного сообщества и гражданских организаций. Некоторые ораторы считали необходимым провести обсуждения и осуществить рекомендации Конференции на национальном, региональном и международном уровнях, с тем чтобы они приносили пользу в течение длительного времени. Была подчеркнута необходимость более широкого международного сотрудничества и предоставления технической помощи, в частности со стороны различных органов системы Организации Объединенных Наций. Тем не менее, отмечалось также, что правительства, неправительственные организации и отдельные женщины и мужчины также несут огромную ответственность за обеспечение выполнения Всемирного плана действий и других рекомендаций Конференции на национальном уровне. Было внесено также предложение о создании постоянного органа, в задачу которого входил бы анализ и оценка проблем, относящихся к положению женщин в государствах-членах, и который служил бы форумом для представления мнений женщин о мировых и региональных проблемах. Он обеспечил бы наличие гибкого механизма, функционирующего на основе координируемой на международном уровне деятельности региональных организаций и проводил бы периодические заседания как на региональном, так и на международном уровне.

67. Некоторые страны считали необходимым создать добровольный фонд для содействия осуществлению Плана. Он мог бы финансироваться правительствами и частными организациями. Некоторые ораторы предложили также уделить первоочередное внимание предоставлению внешней помощи для укрепления национальных и региональных программ в интересах женщин. Ряд стран предложил внести специальные вклады в программы в интересах женщин, которые будут осуществляться Организацией Объединенных Наций.

## А. Равенство

68. Некоторые ораторы считали, что, хотя на протяжении долгого времени многие страны выступали в поддержку концепций основных прав и свобод человека, подписавшись под Уставом Организации Объединенных Наций во Всеобщей декларации прав человека и приняв законодательные акты, тем не менее, между правами человека и правами женщин часто имеют место несоответствия в результате более низкого положения, которое женщины занимают по отношению к мужчинам. Некоторые ораторы считали, что принцип равенства полов связан с принципом равенства стран и этнических групп. В этом отношении многие ораторы указали на те выгоды, которые получают женщины и другие полусимметризованные группы благодаря новому международному экономическому порядку и другим международным стратегиям развития. Многие представители полагают, что необходимо революционное преобразование структуры общества для социального и политического раскрепощения женщин и для обеспечения равных экономических, юридических и гражданских прав.

69. Некоторые ораторы заявили, что в их странах достигнуто равенство мужчин и женщин в политической, социальной, экономической и культурной областях. Революция и социализм глубоко изменили положение широких масс женщин и возвысили их до роли активных строителей новой жизни. Число женщин, избираемых в высшие правительственные органы, увеличивается из года в год.

70. Ряд ораторов коснулись исторических и культурных факторов, которые способствуют развитию и поддержанию идеи о более низкой роли женщин в огромном большинстве государств мира. Были отмечены различные виды законодательных положений, принятых в прошлом для того, чтобы гарантировать права женщин. Были также затронуты новые законы, принятые в последнее время в качестве непосредственного отклика на деятельность системы Организации Объединенных Наций, и, в частности рекомендации Комиссии по положению женщин, а также были затронуты вопросы международного движения женщин. Некоторые из этих законодательных положений включали право женщин на возбуждение дела о разводе, на прекращение беременности при определенных обстоятельствах, на владение собственностью и продажу ее во время состояния в браке и после его расторжения, на осуществление опеки над своими детьми и на гражданство. Было также предложено ввести более эффективное законодательство для защиты женщин от всех форм физического насилия. Другие ораторы конкретно связывали улучшение положения работающих женщин путем принятия таких мер, как установление пенсий и отпусков по беременности с обеспечением такого положения, при котором женщины получали бы равную плату с мужчинами за труд равной ценности.

71. Некоторые ораторы отметили, что если даже рассматривать законодательные меры как предпосылку подлинного равенства, то все же они сами по себе недостаточны для обеспечения женщинам действительного и

прочного равенства. Необходимо принять различные социально-экономические меры и провести преобразования. Например, численность женской рабочей силы может быть ошибочным показателем равенства, поскольку женщины зачастую выполняют наиболее низкооплачиваемую работу. Более того, поскольку в большинстве случаев женщины должны прерывать свою трудовую карьеру в связи с воспитанием детей, при продвижении по службе их зачастую игнорируют и предоставляют им самую низкооплачиваемую работу. Правительства могут содействовать изменению такого несправедливого положения путем увеличения числа учреждений охраны здоровья матери и ребенка, путем планирования размера семьи и улучшения питания и, в частности, путем создания центров ухода за детьми в дневное время. Некоторые ораторы считали, что женщины могут достичь равенства в обозримом будущем лишь в том случае, если они будут признаны в качестве конкретной целевой группы при разработке политики и программ. Бремя женщин, связанное с семьей, можно было бы значительно облегчить, если бы общество в целом могло принять меры для обеспечения ухода за детьми и обеспечения средств на местах и если бы мужчины взяли на себя большую ответственность за выполнение обязанностей по дому. Ряд участников отметили также, что как в развивающихся, так и в развитых обществах ответственность за воспитание детей должна значительно более справедливо разделяться мужчинами, чтобы женщины имели время, необходимое для более широкого социального и политического, а также экономического участия в жизни общества. Равноправное участие мужчин и женщин необходимо для решения всех семейных вопросов. Следует уделить особое внимание центрам по уходу за детьми в дневное время и другим учреждениям в рамках общины, которые способствуют освобождению женщин от несправедливой доли обязанностей, связанных с ведением домашнего хозяйства.

72. Некоторые ораторы считали уровень эмансипации и равенства женщин с мужчинами в любом обществе важным показателем степени развития и политической демократии этого общества. В подтверждение этого аргумента были приведены статистические данные о проценте женщин в учебных заведениях и заведениях профессиональной подготовки кадров, в области политики на различных профессиональных уровнях. Для большинства стран весьма характерно, что женщины не занимают высокие должности, связанные с принятием решений. Поэтому была выражена надежда, что усилия, предпринимаемые для того, чтобы женщины заняли более высокие должности в системе Организации Объединенных Наций, были расширены, особенно в таких областях, как должности в отделениях ПРООН на местах. Это может послужить полезным примером для правительств, университетов и других учреждений.

73. Некоторые ораторы подчеркнули важность изменения стереотипного отношения мужчин и женщин к роли женщины в обществе. Для этой цели крайне необходимо, чтобы женщины участвовали в экономической и социальной жизни и чтобы общество обеспечило признание такого их участия. Они должны также содействовать, используя такие существующие

учреждения, как школы (начиная с детей самого раннего возраста) и средства массовой информации, для ликвидации дискриминации в отношении женщин. С другой стороны, некоторые ораторы отметили необходимость создания специальных национальных, региональных и межрегиональных аппаратов для проведения действий и осуществления контроля за прогрессом, достигнутым в улучшении положения женщин в обществе и их участии в разработке национальной политики и принятии решений. В этой связи некоторые ораторы отметили деятельность национальных консультативных комиссий и комитетов по сбору данных о положении женщин. Была также отмечена деятельность Панамериканской комиссии защиты прав женщин, созданной в 1928 году. По мнению этих ораторов, такие аппараты ни в коем случае не должны быть изолированными от общенационального планирования и политики. Такие органы могли бы постоянно информировать общественность о вопросах равенства между полами и убеждать правительства ратифицировать международные документы, касающиеся вопроса женщин, в том числе документы, принятые Международной организацией труда и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Ряд ораторов выразили надежду, что Генеральная Ассамблея в скором времени примет конвенцию о ликвидации дискриминации в отношении женщин, с тем чтобы придать юридическую силу принципам, изложенным в Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин, принятой Генеральной Ассамблеей в 1967 году (резолюция 2263 (XXII)).

74. Одна из делегаций выразила мнение, что Генеральной Ассамблее пора рассмотреть вопрос о возможности разработки Хартии прав женщин.



## В. Вопросы развития

75. Участники Конференции полностью согласились с тем, что невозможно добиться национального и международного развития без полного и эффективного участия женщин, которые составляют важный элемент всех обществ. Многие участники высказали мнение, что такое участие, являясь важной целью, к которой должны присоединиться все, может быть достигнуто лишь при учете различных национальных условий и устремлений. Поэтому имеется много возможных способов достижения этой общей цели.

76. Многие участники выразили свою убежденность в том, что установление нового международного экономического порядка и ликвидация условий, в силу которых женщины занимают более низкое положение в экономической, политической и социальной жизни, является необходимым условием для достижения равенства. Они заявили, что новый экономический порядок обеспечивает уважение права всех народов на независимое экономическое и социальное развитие, права осуществлять суверенитет над своими собственными ресурсами и пользоваться благами техники и науки. Другие участники отметили, что, хотя достижение женщинами равенства тесно связано с улучшением условий жизни и созданием более справедливого международного экономического порядка, женщины не должны ждать свершения этих изменений, а должны настаивать и предпринимать меры, направленные на достижение равной с мужчинами роли во всех областях жизни. Некоторые участники также указали на то, что женщины не всегда пользовались выгодами изменений, осуществлявшихся в интересах развития, и заявили, что на практике признаны пагубные последствия экономического роста на жизнь женщин. Многие участники согласились с необходимостью одновременного и гармоничного осуществления этих двух направлений деятельности для достижения полного и эффективного участия женщин в процессе развития. Многие участники считали также, что, в частности, развитые страны несут большую ответственность за создание условий, благодаря которым может быть достигнуто равенство и что поэтому они должны предпринять все усилия для достижения целей второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций и что они должны выполнять предписания Организации Объединенных Наций в отношении установления нового международного экономического порядка.

77. Некоторые участники заявили, что в странах централизованного планового хозяйства участие женщин в процессе развития не является проблемой, поскольку в этих странах осуществляется процесс интенсивной индустриализации, в котором участие женщин является необходимым условием. Некоторые ораторы подчеркнули, что процесс коренных социальных и экономических преобразований является важным условием для радикального улучшения положения женщин в обществе и для их полного вовлечения в процесс развития. Социализм обеспечивает необходимые условия для координации функций женщин как человека, занятого в

трудовой деятельности, и как гражданки и матери, что, в принципе, обеспечивает равные возможности для мужчин и женщин в общем процессе развития и в процессе выработки решений.

78. В ходе обсуждения на Конференции значительное внимание было уделено вопросу о связи возможностей трудоустройства с развитием и несправедливо высоким уровнем безработицы и неполной занятости женщин. Во многих районах мира женщины имеют весьма незначительные возможности для полезного трудоустройства вне дома, где в результате своей традиционной роли они почти всегда ограничиваются домашней работой и воспитанием детей. Даже при наличии более широких возможностей трудоустройства, они слишком часто сводятся лишь к тем традиционным областям, которые требуют ограниченного применения воображения и врожденных способностей. Это зачастую объясняется тем, что женщины лишены возможностей получения элементарного образования и подготовки, которые позволили бы им более эффективно выполнять свои функции. Поэтому необходимо уделить особое внимание тому, чтобы помочь женщинам воспользоваться более широкими возможностями в отношении трудоустройства путем ликвидации неграмотности, улучшения школьного образования и профессиональной подготовки.

79. Ряд участников предложил уделить особое внимание некоторым проблемным вопросам и направлениям деятельности. Многие участники отметили, что сельские женщины составляют значительную часть мировых людских ресурсов и тем не менее по сравнению с мужчинами они традиционно обречены на выполнение роли слуги, не участвующего в производственной деятельности. Эта практика не только лишает национальные и международные усилия по развитию значительных ресурсов, но и препятствует женщинам во многих районах мира достичь самоутверждения. Поэтому необходимо предпринять решительные усилия с тем, чтобы предоставить сельским женщинам возможности, которые позволили бы им более широко участвовать в процессе развития на равной основе с мужчинами. Эти возможности можно было бы изыскать в подготовке сельскохозяйственных кадров, в создании кооперативов и руководстве ими, в развитии промышленности в сельских районах и в других областях, в которых могли бы происходить события, изменяющие сельскую жизнь.

80. Некоторые участники коснулись также вопросов положения и роли женщин, живущих в городских трущобах и бидонвилях, как требующих тщательного изучения и принятия решительных мер. Необходимо принять меры для улучшения социальных услуг и социального обеспечения, чтобы помочь этим женщинам занять более прочное положение для участия в процессе развития, однако необходимо проявлять осторожность для обеспечения того, чтобы такие меры укрепляли независимую роль женщин, а не усиливали их зависимость от мужчин.

81. В ходе Конференции политика в области народонаселения неоднократно отмечалась как область, в которой женщины особенно заинтересованы и обладают особой компетентностью и в которой их деятельность связана непосредственно с их участием в процессе развития. Женщины и супружеская чета должны свободно участвовать в принятии решений, касающихся размера семьи и интервалов между рождениями детей, с тем чтобы они могли принимать решения о степени их собственного участия в деятельности по развитию.

82. Некоторые представители утверждали, что сохранение разрыва между развитыми и недостаточно развитыми странами является одной из основных причин отсутствия прогресса. По их мнению, основным условием участия женщин в процессе развития является решение экономических и социальных проблем недостаточного развития, существующих во многих странах и являющихся результатом старой империалистической и колониальной политики.

83. Однако значительное число неприсоединившихся и развивающихся стран подчеркнуло, что международные отношения, существующие в нынешней экономической и политической обстановке, являются основной причиной увеличения разрыва между развитыми и развивающимися странами и что решение могло бы быть изыскано только на основе установления нового международного экономического порядка.

84. Одной из основных тем, вытекающих из обсуждений на Конференции, является то, что законодательные меры, хотя они и имеют большое значение, сами по себе не обязательно гарантируют женщинам полной и эффективной роли в процессе развития. Следует обратить большее внимание на необходимость обеспечения эффективности законодательных актов. Необходимо создать широкий круг возможностей для фактического участия как в целях обеспечения выполнения законодательных актов, так и для уничтожения порочного круга обычаев и практики, которые ограничивают женщин выполнением второстепенных и более низких ролей. В частности, женщины должны быть включены в процесс принятия решений на всех уровнях, включая планирование, осуществление и оценку деятельности в области развития. Следует учредить национальные органы для контроля за осуществлением действий по улучшению положения женщин.

85. Многие ораторы отметили, что необходимость создания соответствующих условий для полного и эффективного участия женщин в процессе развития существует не только в развивающихся странах, но имеет место в столь же острой, хотя зачастую и в иной форме и в развитых странах. Во многих районах мира женщины ограничены выполнением второстепенных и более низких ролей в соответствии с положением их собственных обществ, и до сих пор лишь немногие общества полностью освободились от бремени угнетения.

86. Некоторые ораторы отметили, что в настоящее время все еще имеется мало информации о положении, нуждах и чаяниях женщин и об их фактической и потенциальной роли в национальной и международной жизни общества. Такая информация крайне необходима для разработки соответствующей политики и программ, касающихся роли женщин в процессе развития. Необходимо срочно провести исследования по этим вопросам, в частности, исследования вопроса об отношении как мужчин, так и женщин к роли женщин в обществе. Участники проявили широкий интерес к региональной деятельности и деятельности Организации Объединенных Наций по подготовке кадров, в том числе Африканского научно-исследовательского и учебного центра для женщин, а некоторые из них высказали предположение о необходимости создания международного и научно-исследовательского и учебного центра. Такой центр способствовал бы более широкому пониманию факторов, содействующих или препятствующих участию женщин в процессе развития, а также определению новых и перспективных областей для принятия в этой связи международных и национальных действий. Существующие подразделения Организации Объединенных Наций и ее специализированные учреждения должны обратить особое внимание на изыскание новых путей определения изменений положения женщин как в отдельной стране, так и между странами.

87. Отмечалось, что, если предполагается поощрять или даже разрешать женщинам вносить вклад в развитие промышленности, которое является столь важной частью развития каждой страны, необходимы решительные, согласованные и координированные усилия со стороны всех участников этого процесса: развивающихся стран, промышленно развитых стран и международного сообщества. Необходимо не только коренное изменение отношения, но и действия, которые незамедлительно привели бы к изменению существующих структур и созданию новых структур, фактически, к проведению еще одной промышленной революции.

## С. Мир

88. Многие ораторы отметили, что равенство, развитие и мир взаимозависимы, что жить без других нельзя и что мир является предпосылкой для социального прогресса вообще и для улучшения положения женщин в частности. Участники Конференции в общем были согласны в том, что подлинное международное сотрудничество между странами и народами должно, согласно Уставу Организации Объединенных Наций, быть основанным на полном равноправии, уважении национальной независимости и суверенитета, невмешательстве во внутренние дела государств, неприменении силы или угрозы силой и полном осуществлении права на самоопределение и признании прав человека и достоинства человеческой личности. Также широко признавалась важность установления нового международного экономического порядка и более широкого участия женщин в усилиях по укреплению международного мира и по ликвидации колониализма и неоколониализма, иностранной оккупации, апартеида, фашизма, расизма и расовой дискриминации во всех ее формах, а также приобретения территорий силой. Некоторые ораторы подчеркнули важный вклад миллионов женщин в разгром фашизма во второй мировой войне; этот вклад свидетельствует о потенциальных возможностях женщин в борьбе за дело мира.

89. Многие ораторы подчеркнули, что, хотя в течение последних лет мир был свидетелем ослабления международной напряженности, тем не менее, ряд вооруженных конфликтов все еще происходит в районах Африки, Азии и Ближнего Востока, и миллионы людей - мужчин, женщин и детей - погибли или подверглись тяжелым страданиям или по-прежнему продолжают страдать. Некоторые участники подчеркнули важность как для международного мира, так и для прогресса женщин осуществления резолюции Организации Объединенных Наций по вопросу международного мира и безопасности, в частности резолюций Совета Безопасности о положении на Ближнем Востоке, о выводе израильских войск с территорий, оккупированных в ходе войны 1967 года, и уважении права палестинского народа на самоопределение, а также о возвращении домой, согласно резолюциям Организации Объединенных Наций, палестинских беженцев и беженцев киприотов.

90. Многие ораторы ссылались на постоянное нарушение прав человека, имевшее место в Чили, и потребовали немедленно прекратить пытки, угнетение, дурное обращение и репрессии, жертвой которых является чилийский народ и, в частности, женщины.

91. Некоторые делегации с удовлетворением отметили восстановление мира во Вьетнаме и дали высокую оценку роли женщин в борьбе за национальную независимость. Они также заявили о своем желании помочь вьетнамскому народу залечить раны, нанесенные войной, и восстановить страну. Они заявили, что прекращение военных действий в Юго-Восточной Азии значительно способствовало оздоровлению международно-политического климата. Усиление разрядки рассматривалось

некоторыми делегациями как вклад в создание условий, благодаря которым все страны, независимо от их социального и экономического строя или уровня развития, смогут извлечь большие выгоды из достижений, являющихся результатом взаимовыгодного сотрудничества. Была выражена настоятельная просьба сделать этот процесс необратимым. Это, в свою очередь, будет способствовать решению проблем экономического и социального развития, в том числе проблем, связанных с улучшением положения женщин.

92. Многие ораторы осудили такие последствия колониализма и экономической отсталости, как неграмотность, нищета, болезни, голод и безработица, которые несут страдания миллионам женщин и детей мира. Они утверждали, что решение этих проблем стало безотлагательной и настоятельной необходимостью современного мира. В этой связи участники Конференции с удовлетворением отметили, что три колониальных страны - Сан-Томе и Принсипи, острова Зеленого Мыса и Ангола, последняя из которых была представлена на Конференции, - станут независимыми в ходе Международного года женщины. Четвертая страна, Мозамбик, стала независимой в период проведения Конференции, а именно 25 июня 1975 года, и пятая - Суринам - станет независимой 20 ноября 1975 года. С удовлетворением отмечалось участие женщин в этой борьбе. Однако некоторые ораторы указали на то, что после ликвидации кризисных ситуаций женщины, внесшие вклад в их разрешение, часто не получают от этого никакой отдачи: то, что казалось закрепленным улучшением их статуса, в особенности в плане участия в процессе выработки решений, сводилось на нет, как только восстанавливалось докризисное положение.

93. Многие ораторы с удовлетворением отметили возрастающую роль женщин в усилиях, направленных на развитие дружественных отношений между народами, прекращение гонки вооружений и достижение всеобщего разоружения, в особенности ядерного разоружения. Некоторые из них особенно подчеркивали, что разоружение должно быть всеобщим и полным под эффективным международным контролем и что необходимо создать предложенную конференцию по разоружению. Многие ораторы в своих заявлениях отмечали роль, которую играет Советский Союз в пользу разоружения и международного мира. Обладание огромным арсеналом оружия, которое может быть использовано против человечества, рассматривалось как угроза международному миру и прогрессу. Многие ораторы осудили продолжающееся производство и накопление вооружений, в частности в связи с тем, что средства, используемые для военных целей, могли бы быть использованы для технической и экономической помощи и для осуществления программ развития, с тем чтобы поднять уровень жизни наименее обеспеченных групп населения и стран. Совершенно ясно, что женщины обязаны использовать свое влияние для того, чтобы правительства постоянно помнили о необходимости всеобщего разоружения. Некоторые говорили о том, что до тех пор, пока эта цель не будет достигнута, женщины и народы всего мира должны делать все возможное для того, чтобы повысить бдительность в отношении всех империалистических происков, добиться национальной

независимости и сохранить международный мир. Женщинам следует также предоставить возможность работать в правительственных учреждениях и быть в составе делегаций на международных и региональных совещаниях, рассматривающих международные и региональные проблемы, вопросы национальной независимости, суверенитета над природными ресурсами, мира, разоружения и безопасности. Правительства, в свою очередь, должны предпринять все усилия для увеличения числа женщин в составе национальных делегаций. К женским группам и организациям была также обращена настоятельная просьба оказать активную поддержку программам поддержания мира, а также осуществлению различных резолюций Генеральной Ассамблеи о нераспространении вооружений и сокращении военных бюджетов. Участникам Конференции напоминали о том, что на своей шестой специальной сессии Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций утвердила Декларацию и Программу действий по установлению нового международного экономического порядка (резолюция 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) Генеральной Ассамблеи) и что на своей двадцать девятой сессии Генеральная Ассамблея решительно одобрила Хартию экономических прав и обязанностей государств (резолюция 3281 (XXIX)). Подчеркивалось, что понимание этих решений и их связи с вопросами, представляющими интерес для женщин, будет способствовать достижению социальной справедливости и прогресса в мире и содействовать международному миру и безопасности.

94. Некоторые ораторы считали, что в результате нового международного порядка и внутренних структурных изменений, а также изменений традиционной роли и функций женщин, в частности функций, которые связаны с материнством, заботой о детях и семье, женщины развили в себе такие качества, благодаря которым они исключительно хорошо приспособлены к участию в усилиях, направленных на достижение более высокого уровня жизни для слабых и беспомощных, а также на укрепление мира, обеспечение права на самоопределение, ликвидацию расизма, апартеида, колониализма, неоколониализма, расовой дискриминации, иностранного господства и приобретения территорий силой. Несколько ораторов считали, что женщины не несут особой ответственности в отношении международного мира просто потому, что они являются женщинами, однако они считали, что женщины должны наравне с мужчинами нести ответственность в процессе принятия национальных и международных решений, касающихся содействия миру, международной безопасности и сотрудничеству. Ряд ораторов говорили о том, что следует предусмотреть вопросы связи между женщинами, с тем чтобы они могли обсудить методы воздействия на правительства в целях ликвидации напряженности и конфликтов. И наконец, подчеркивалось, что, участвуя в борьбе за мир или национальную независимость и освобождение, женщины могут расширить свой кругозор, повысить свою политическую сознательность, осознать свою силу, занять более высокое положение и добиться уважения со стороны общества.

## Глава VII

### РАССМОТРЕНИЕ ВСЕМИРНОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ И ПРОЕКТА ДЕКЛАРАЦИИ

#### A. Доклад Первого комитета

##### 1. Организация работы

95. На своем втором пленарном заседании 19 июня 1975 года Конференция передала на рассмотрение Первого комитета пункт 11 повестки дня (Всемирный план действий), исходя из того, что в случае представления текста проекта декларации он будет рассмотрен Первым комитетом в связи с этим пунктом.

96. Первый комитет собрался под председательством Жанны Мартен Сиссе (Гвинея). Он провел двенадцать заседаний в период с 20 июня по 2 июля 1975 года. На своих первом и третьем заседаниях Комитет путем аккламации избрал Нилима Ибрахима (Бангладеш), Ярослава Хавелка (Чехословакия) и Глэдис Фрейре де Аддиго (Уругвай) заместителями Председателя Комитета, а г-на Джона Бруса Кэмпбелла (Австралия) Докладчиком.

97. Комитет рассматривал указанный пункт 11 на своих втором-двенадцатом заседаниях. При рассмотрении этого пункта Комитет располагал проектом Всемирного плана действий, подготовленным Секретариатом (E/CONF.66/5 и Corr.1). В качестве справочного документа Комитет имел доклад Консультативного комитета для Всемирной конференции в рамках Международного года женщины (E/CONF.66/WP/18) и следующие справочные документы: E/CONF.66/WP/1 и Add.1, E/CONF.66/WP/2, E/CONF.66/WP/3, E/CONF.66/WP/4, E/CONF.66/WP/16 и E/CONF.66/WP/17. На его рассмотрении также находилось заявление, представленное Международным советом по социальному попечению, неправительственной организацией, имеющей консультативный статус I-й категории при Экономическом и Социальном Совете (E/CONF.66/NGO/1).

##### 2. Краткое изложение общих прений

98. В соответствии с решением, принятым на его первом заседании, Комитет провел общие краткие прения по этому пункту и установил пятиминутный регламент для выступлений. Общие прения проходили на его втором-четвертом заседаниях.

99. Председатель Консультативного комитета для Всемирной конференции в рамках Международного года женщины охарактеризовала работу Консультативного комитета, учрежденного в соответствии с резолюцией 3277 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, который подготовил проект Плана. Она подчеркнула тот факт, что проект Плана, главным образом преследует цель практической реализации принципов, которые уже были изложены в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин и в других документах. По ее словам, настало время для принятия эффективных мер в целях искоренения всех форм дискриминации



в отношении женщин. План должен поощрять и стимулировать осуществление таких мер, а также обеспечивать руководство ими.

100. Представляя пересмотренный проект Плана действий (E/CONF.66/5 и Corr.1) заместитель Генерального секретаря Конференции отметила, что одной из основных проблем, стоящих перед Консультативным комитетом, было составление Плана, имеющего универсальный характер и применимого к странам, находящимся на весьма различных уровнях развития. В проекте Плана содержатся подробные, хотя и неисчерпывающие, руководящие принципы для принятия мер: каждое государство должно будет выработать свою собственную стратегию и определить свои первоочередные задачи на основе рекомендаций, содержащихся в Плане. Она обратила особое внимание на достижение минимальных целей, которые, как предлагается, должны быть достигнуты к 1980 году (E/CONF.66/5, пункт 35). Отметив, что в проекте Плана содержится призыв провозгласить Десятилетие женщин и развития (1975-1985 годы), она подчеркнула необходимость принятия эффективных национальных и региональных мер. Все организации системы Организации Объединенных Наций должны сыграть свою роль в эффективном осуществлении Плана и в проведении периодического обзора и оценки, предусмотренных в главе VI Плана.

101. Подавляющее большинство представителей поддержало План действий и согласилось с тем, что он является самым важным документом Конференции и поздравило Секретариат Организации Объединенных Наций и Консультативный комитет с успешной подготовкой всеобъемлющего текста, который может послужить надлежащей основой для проведения обсуждений. Идея провозглашения Десятилетия женщины и развития (1975-1985 годы), содержащаяся в Плане, получила поддержку со стороны многих представителей. Особенно подчеркивалось значение эффективного осуществления Плана на национальном, региональном и международном уровнях, а также надлежащее обеспечение обзора и оценки прогресса в достижении целей.

102. Многие представители отметили, что в Плане отражены основные руководящие принципы осуществления задач и целей Международного года женщины, а именно равенство, развитие и мир. В документе подчеркнута, в частности, необходимость борьбы против колониализма, неоколониализма и апартеида, а также борьбы за международную независимость народов, международный мир и социальный прогресс.

103. Два представителя считали, однако, что документ является неудовлетворительным, не вскрывает коренной причины дискриминации в отношении женщин и не указывает правильный путь к их эмансипации. Они подчеркнули, что основным путем достижения эмансипации женщин является борьба против империализма, колониализма, расизма, апартеида, неоколониализма и гегемонии сверхдержав. Без этой борьбы нельзя обеспечить равенство, развитие и мир.

104. Представители подчеркнули необходимость ассигнования средств, достаточных для достижения целей Плана. Предлагалось продлить на временной основе Фонд добровольных взносов, учрежденный Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1850 (LVI).

105. Ряд представителей признал, что, хотя юридически равенство мужчин и женщин достигнуто почти повсеместно, тем не менее, неблагоприятные социально-экономические условия и глубоко укоренившиеся дискриминационные взгляды препятствуют осуществлению законодательных положений.

106. Учитывая взаимозависимость положения женщин и современных глобальных проблем, многие представители считали необходимым рассмотреть вопрос о положении женщин в контексте таких других заявлений Организации Объединенных Наций, как решение о создании нового международного экономического порядка, основным элементом которого многие представители считали Хартию экономических прав и обязанностей государств, а также в контексте политики ликвидации колониализма, неоколониализма, расовой дискриминации, расизма, апартеида и иностранного господства. В этом контексте ряд представителей заявили, что освобождение большого числа народов от иностранного господства, позволившее им стать полноправными членами международного сообщества, является самым выдающимся достижением за последнее десятилетие.

107. Некоторые представители поделились своими достижениями в области реализации прав женщин и заявили, что в Плане должен быть более подробно разработан вопрос связи международного мира с проблемой равенства полов и проблемы развития. Предлагалось включить в План вопрос о вкладе женщин в дело мира и сотрудничество между государствами в плане исторической перспективы. Было также предложено включить в План призыв к полному ядерному и общему разоружению. Некоторые представители, касаясь положения женщин, находящихся в тюрьмах и подвергающихся пыткам, обратились к Комитету с призывом принять конструктивные меры, для того чтобы облегчить страдания этих женщин.

108. Многие представители в Комитете выступили в поддержку принятия Конференцией декларации о принципах, воплощающих некоторые из указанных идей. По мнению многих представителей, Первый комитет является соответствующим органом для рассмотрения подобной декларации и для обеспечения такого положения, чтобы эта декларация дополняла План и чтобы избежать повторений и дублирования в этих двух документах.

109. Многие представители выразили мнение, что первоочередное внимание в Плане действий должно быть уделено удовлетворению нужд подавляющего большинства женщин в развивающихся странах, проживающих в сельских районах и бедных городских районах. Высказывалось мнение о том, что некоторые части Плана, особенно раздел о жилищном строительстве, не отражают должным образом потребности этих женщин. Крайне важно, чтобы женщины были представлены на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в 1976 году и чтобы они в полный голос заявили о своих нуждах.

II0. Многие представители рекомендовали соответствующие меры для удовлетворения нужд сельских женщин, особенно женщин, занятых в натуральном сельском хозяйстве. Другие специально подчеркивали самые насущные потребности городских женщин и проблему отчужденности, с которой приходится сталкиваться последним.

II1. Многие представители указали, что, хотя экономическое развитие является важным элементом в улучшении положения женщин и расширения их участия в жизни общества, более быстрые темпы экономического и социального роста необязательно непосредственно связаны с этим улучшением.

II2. Ряд представителей отметили, что положение в области народонаселения связано причинной связью с положением и благосостоянием женщин, хотя характер этой причинной зависимости является различным в случае разных культур и отражает многообразие проблем как на региональном, так и национальном уровнях. Высказывалось мнение о том, что женщин часто используют в политических интересах. В таких случаях вопросы народонаселения и социальная политика, касающаяся деторождения, решаются таким образом, что женщины лишены свободы выбора в плане деторождения. Согласно этой точке зрения в тех случаях, когда дело касается деторождения, потребностями и желаниями женщин часто жертвуют ради нужд и желаний государств и общества. Было высказано мнение, что эти моменты должны быть отражены в Планах действий и что особое место в Планах должно быть отведено развитию женщин и удовлетворению их желаний и стремлений.

II3. В этой связи ряд делегаций подчеркнули, что свободное и ответственное решение относительно числа детей и интервалов между их рожденьями должно осуществляться индивидуально супружеской четой, и что политика в области народонаселения - это вопрос, который должно решать каждое суверенное государство.

II4. Подчеркивалось, что условия и типы внутренней и международной миграции часто создают для женщин трудности личного, социального и экономического характера и взаимосвязаны с условиями и характерными особенностями развития. Ряд делегаций также указали, что вопрос о международной миграции должен рассматриваться положительно в качестве элемента политики народонаселения, причем особое внимание должно уделяться положению женщин и их семей. Ввиду масштаба и многообразия этих проблем предложения, касающиеся действий, должны включать положения, обеспечивающие их решение.

II5. Ряд представителей рекомендовали перераспределить функции и обязанности между мужчинами и женщинами с целью освободить многих женщин от двойного бремени. Некоторые представители предложили возвести деятельность по ведению домашнего хозяйства до уровня общественной деятельности и возложить ответственность за заботу о детях на государство. Указывалось, что значительное большинство женщин не в

состоянии требовать лучших условий труда, поскольку они не являются членами профсоюзов и в этом смысле коллективно не организованы.

II6. Некоторые представители конкретно указали на то, каким образом их правительства оказывают помощь семьям в воспитании детей и выполнении домашних обязанностей.

II7. Средствам массовой информации предлагалось оказать содействие в изменении сложившихся представлений в отношении достижения целей Плана. Предлагалось создать некоммерческую международную сеть связи с целью предоставления средствам связи каждой страны информации по вопросам развития и ознакомления населения с новой ролью женщин и результатами их борьбы за равенство с мужчинами.

II8. Некоторые представители заявили, что в Плане следует уделить большее внимание вопросу образования на всех уровнях, обеспечению женщин возможностями для более широкого участия в жизни общества, особенно в процессе принятия решений.

II9. Многие представители заявили, что, хотя развитие техники способствует улучшению общего благосостояния, блага, являющиеся результатом этого развития, распределяются неравномерно, и трудящиеся женщины часто оказываются в особо невыгодном положении в этом отношении.

I20. Некоторые представители призвали незамедлительно ратифицировать международные документы, направленные на ликвидацию дискриминации женщин. Другие делегаты подчеркнули необходимость переоценки устаревших международных конвенций или деклараций, которые могут оказывать отрицательное воздействие на возможности женщин в отношении занятости. Некоторые представители настоятельно требовали ускорить подготовку конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин.

I21. Одна из делегаций высказала мнение, что для того, чтобы полностью отразить права, положение и роль женщин в современном мире как активных участниц национальной, международной, политической, экономической, социальной и культурной жизни и как первых воспитателей подрастающего поколения, необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций рассмотрела возможность разработки Устава для этой цели.

I22. Несколько представителей объявили о создании в их соответствующих странах региональных и национальных центров исследования проблем, стоящих перед женщинами. Другие заявили о создании таких национальных органов по содействию улучшения положения женщин, как национальные комиссии и женские бюро. Комитет был информирован о том, что Ассоциация стран Юго-Западной Азии 1/ предложила создать постоянный комитет по вопросам женщин в целях создания аппарата осуществления региональной деятельности по улучшению положения женщин и осуществления Всемирного плана действий. Комитет также был информирован о том, что в Латинской Америке при поддержке Панамериканской комиссии защиты прав женщины будет создан региональный центр для осуществления исследований, профессиональной подготовки, технического сотрудничества и обмена общественной информацией, и что важно, чтобы этот центр установил полное сотрудничество с другими региональными центрами, которые могут быть созданы, а также со всеми учреждениями Организации Объединенных Наций.

I23. Комитет также заслушал заявления наблюдателей от национально-освободительных движений, которые, как и другие делегации, подчеркнули, что в странах, где все еще имеет место колониальное правление или иностранное господство, женщины подвергаются двойной дискриминации, а именно по признаку пола и расы. Нельзя отделять друг от друга борьбу за освобождение стран и борьбу за ликвидацию дискриминации по признаку пола, и поэтому эту борьбу следует вести таким образом, чтобы обе цели осуществлялись не в ущерб одна другой. Освобождение женщин и национальное освобождение требуют активного участия как мужчин, так и женщин, и освобождение стран также требует участия женщин и мужчин.

I24. Некоторые делегации высказались в поддержку согласованной системы по осуществлению обзора и оценки достигнутого прогресса и проблем, с которыми приходится сталкиваться в области улучшения положения женщин; они выразили надежду, что это может быть увязано, например, с сообщениями, касающимися осуществления Международной стратегии развития.

I25. Ряд наблюдателей от неправительственных организаций приветствовали проект Плана действий, который они сочли хорошей основой для обсуждения. Они выразили свою поддержку Плану и подчеркнули важность его выполнения.

---

1/ Состоит из Филиппин, Индонезии, Таиланда, Сингапура и Малайзии.

I26. Один наблюдатель ссылаясь на злоупотребления, от которых страдают потребители во всем мире, в частности в развивающихся странах и удаленных районах, и предложил, чтобы женщины взяли на себя ведущую роль и предложили Генеральной Ассамблее провести исследование существующей практики и стандартов в целях обеспечения мер по защите прав потребителей, формулирования примерного кодекса защиты потребителя и создания, в рамках Организации Объединенных Наций, учреждения по защите потребителя.

### 3. Меры, принятые Комитетом

I27. На своем 5-м заседании Комитет, по рекомендации своего Бюро, постановил без проведения голосования создать неофициальную рабочую группу для рассмотрения по пунктам проекта Всемирного плана действий (E/CONF.66/5 и Corr.1) в свете многочисленных поправок, представленных в Секретариат большинством участников Конференции, и рассмотреть по главам проект Плана на своих официальных заседаниях.

I28. Неофициальная рабочая группа разделилась на две подгруппы А и В, с тем чтобы изучить соответственно Введение и Главу I проекта Всемирного плана действий.

I29. Ввиду недостатка времени Комитет не был в состоянии рассмотреть по главам проект Плана действий, подготовленный Секретариатом.

I30. На шестом заседании по предложению представителя Алжира Комитет без голосования постановил принять в принципе Введение и Главу I проекта Всемирного плана действий (E/CONF.66/5 и Corr.1) с внесенными в их неофициальными рабочими группами Комитета поправками.

I31. На 7-м заседании представитель Сенегала, выступая от имени африканской группы, предложил, чтобы Комитет постановил принять без проведения голосования Введение и Главу I проекта Всемирного плана действий с внесенными в них неофициальными рабочими группами Комитета поправками и главы II-VI, подготовленные Секретариатом на основе рекомендаций Консультативного комитета (E/CONF.66/5, главы II-VI), наряду с уже подготовленными региональными планами действий и теми планами, которые могут быть подготовлены, с тем чтобы стать составной частью Всемирного плана действий, который надлежит принять Конференции.

I32. На своем 8-м заседании Комитет без проведения голосования постановил принять Всемирный план действий, состоящий из элементов, перечисленных в предложении, внесенном на предыдущем заседании представителем Сенегала. Комитет согласился также с тем, чтобы заявления и предложения представителей, относящиеся к Плану, были приложены к тексту Плана (см. пункты I54 и I56).

#### 4. Заявления представителей относительно Всемирного плана действий

133. Приветствуя принятие проекта Плана действий, многие представители, тем не менее, выразили сожаление в связи с тем, что Комитет не смог рассмотреть многие из представленных поправок. Некоторые представители заявили, что это не должно стать прецедентом в будущем для других конференций. Было предложено при проведении в будущем аналогичных конференций устанавливать предельный срок за несколько дней до открытия конференции, с тем чтобы можно было должным образом рассмотреть поправки, резолюции и декларации.

134. Многие представители считали, что осуществление Плана и положений главы VI об обзоре и оценке представляет наибольшую важность и нуждается в подкреплении. Другие представители также подчеркивали неотложный характер принятия срочных мер для осуществления Плана.

135. Ряд представителей особенно подчеркивали, что, как указывается в Плане, каждая страна должна осуществлять План с учетом своих собственных национальных планов, первоочередных задач, социальных и культурных условий и национальных традиций.

136. Другие заявления и конкретные предложения представителей прилагаются к Всемирному плану действий. /См. часть первая, глава II, раздел C./

#### 5. Рассмотрение проектов резолюций 2/

137. На 9-м заседании Комитету был представлен проект резолюции (E/CONF.66/C.1/L.23), озаглавленный "Исследования и профессиональная подготовка в целях улучшения положения женщин в Африке". После устной поправки, предусматривающей добавление нового пункта 5 в постановляющей части, Комитет без голосования принял, в качестве проекта резолюции I, этот проект резолюции (E/CONF.66/C.1/L.23) с внесенными в него устными поправками. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, смотри пункт 159 ниже; окончательный текст см. часть первую, главу III, резолюцию 1.)

138. На 9-м заседании Комитету был представлен проект резолюции, озаглавленный "Международное сотрудничество в рамках проектов, направленных на достижение целей Всемирного плана действий" (E/CONF.66/C.1/L.26). Комитет без голосования принял этот проект резолюции в качестве проекта резолюции II. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 160 ниже. Окончательный текст смотри часть первую, главу III, резолюцию 2.)

139. На 10-м заседании Комитету был представлен проект резолюции (E/CONF.66/C.1/L.31), озаглавленный "Положение женщин в Южной Африке, Намибии и Южной Родезии".

2/ Список проектов резолюций, представленных Первому комитету, приводится (с указанием авторов) в приложении I.

140. Соавторы проекта резолюции (E/CONF.66/C.1/L.31) объявили о своем согласии с поправками (E/CONF.66/C.1/L.34), предложенным к этому проекту. Комитет рассмотрел также устные поправки, части которых были включены в проект резолюции (E/CONF.66/C.1/L.31) в том виде, в каком они были исправлены в соответствии с изменениями, предложенными в документе E/CONF.66/C.1/L.34.

141. На том же заседании Комитет провел голосование по проекту резолюции (E/CONF.66/C.1/L.31) следующим образом:

а) он принял 5-ый пункт преамбулы 57 голосами против 14 при 4 воздержавшихся;

б) он принял 6-ой пункт преамбулы 57 голосами против 5 при 9 воздержавшихся;

в) в результате поименного голосования Комитет 53 голосами <sup>3/</sup> против 12 при 13 воздержавшихся принял пункт 4 постановляющей части. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Алжир, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Бразилия, Венгрия, Демократическая Республика Вьетнам, Гайана, Гана, Гвинея, Германская Демократическая Республика, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Катар, Китай, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Малайзия, Марокко, Мексика, Монголия, Непал, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Перу, Польша, Румыния, Республика Южный Вьетнам, Сенегал, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Того, Тринидад и Тобаго, Украинская Советская Социалистическая Республика, Фиджи, Чехословакия, Чили, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Ямайка.

Голосовали  
против:

Бельгия, Дания, Исландия, Италия, Нидерланды, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Федеративная Республика Германии, Филиппины <sup>4/</sup>, Финляндия, Швеция.

<sup>3/</sup> Делегация Канады заявила, что она воздержалась, однако ее голос не был зарегистрирован.

<sup>4/</sup> На двадцать третьем пленарном заседании делегация Филиппин заявила, что она голосовала за, а не против пункта 4.



Воздержались: Австралия, Австрия, Аргентина, Берег Слоновой Кости, Бирма, Гондурас, Испания, Коста-Рика, Новая Зеландия, Таиланд, Центральноафриканская Республика, Швейцария, Япония.

д) проект резолюции (E/CONF.66/C.1/L.31) в целом с внесенными в него поправками был принят в качестве проекта резолюции III 55 голосами при 17 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, смотри пункт I61 ниже; окончательный текст смотри часть первую, главу III, резолюцию 3.)

I42. На 10-м заседании Комитету был представлен проект резолюции, озаглавленный "Роль системы Организации Объединенных Наций в осуществлении Всемирного плана действий" (E/CONF.66/C.1/L.33).

I43. На 11-м заседании после получения ряда устных поправок, предложенных к различным разделам проекта резолюции, Комитет приступил к голосованию. В результате голосования Комитет:

а) отклонил 27 голосами против 17 при 18 воздержавшихся поправку, предложенную к третьему пункту преамбулы;

б) принял 54 голосами против 9 при 6 воздержавшихся третий пункт преамбулы проекта резолюции (E/CONF.66/C.1/L.33);

с) отклонил 37 голосами против 29 при 6 воздержавшихся поправку к пункту 2 постановляющей части проекта резолюции;

д) принял 58 голосами против 9 при 7 воздержавшихся пункт 2 постановляющей части проекта резолюции;

е) отклонил 39 голосами против 11 при 15 воздержавшихся поправки, предложенные к подпунктам a и b пункта 3 постановляющей части проекта резолюции;

ф) принял 51 голосом против 2 при 8 воздержавшихся предложение добавить новый пункт 4 в постановляющую часть.

I44. На том же заседании Комитет без голосования принял в качестве проекта резолюции IV проект резолюции (E/CONF.66/C.1/L.33) в целом с внесенными в него поправками. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, смотри пункт I65 ниже; окончательный текст смотри часть первую, главу III, резолюцию 4.)

I45. На 10-м и 11-м заседаниях Комитет рассмотрел проект резолюции (E/CONF.66/C.1/L.35), озаглавленный "Женщины и здоровье". На 11-м заседании Комитет принял в качестве проекта резолюции V этот проект резолюции с внесенными устно поправками 66 голосами при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, смотри пункт I66 ниже; окончательный текст смотри часть первую, главу III, резолюцию 5.)

I46. На 11-м заседании следующие проекты резолюции были сняты их авторами:

- а) E/CONF.66/C.1/L.24, озаглавленный "Сельская местность";
- б) E/CONF.66/C.1/L.25, озаглавленный "Образование";
- с) E/CONF.66/C.1/L.27, озаглавленный "Программы в области здравоохранения для матери и ребенка";
- д) E/CONF.66/C.1/L.29, озаглавленный "Средства информации";
- е) E/CONF.66/C.1/L.30, озаглавленный "Развитие и участие".

I47. На 11-м заседании Комитет без голосования постановил не рассматривать проект резолюции, содержащийся в документе E/CONF.66/C.1/L.28, озаглавленный "Женщины и развитие человека".

I48. На своем I0-м заседании Комитет получил проект резолюции (E/CONF.66/C.1/L.32), озаглавленный "Участие женщин в седьмой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и в других заседаниях различных органов Организации Объединенных Наций".

I49. На своем I2-м заседании Комитет принял в качестве проекта резолюции VI этот проект резолюции с внесенными в него устными поправками (E/CONF.66/C.1/L.32) 83 голосами при I0 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт I68 ниже; окончательный текст см. часть первую, главу III, резолюцию 6.)

I50. На I2-м заседании на рассмотрении Комитета находились тексты двух проектов деклараций (E/CONF.66/C.1/L.22 и E/CONF.66/C.1/L.37/Rev.1). Поправка ко второму проекту декларации (E/CONF.66/C.1/L.39) также находилась на рассмотрении Комитета. На этом же заседании Комитет без проведения голосования постановил одновременно рассмотреть эти два проекта.

I5I. Комитет после принятия предложения процедурного характера 68 голосами против 5 при I8 воздержавшихся постановил, что в процессе голосования первоочередное внимание следует уделить проекту декларации, содержащемуся в документе E/CONF.66/C.1/L.37/Rev.1 и озаглавленному "Проект Мексиканской декларации I975 года о равенстве женщин и их вкладе в развитие.

I52. В связи с этим Комитет провел голосование по пересмотренному тексту проекта декларации (E/CONF.66/C.1/L.37/Rev.1) и представленной по нему поправке (E/CONF.66/C.1/L.39) со следующими результатами:

а) поправка (E/CONF.66/C.1/L.39) к четвертому пункту преамбулы была принята 39 голосами против 9 при 29 воздержавшихся;

б) при проведении поименного голосования 59 голосами против I9 при 25 воздержавшихся было решено сохранить слово "сионизм" в восьмом и одиннадцатом пунктах преамбулы, а также в пунктах 24 и 26 постановляющей части. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Конго, Куба, Чехословакия, Дагомея, Демократическая Республика Вьетнам, Корейская Народно-Демократическая Республика, Египет, Эфиопия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гвинея, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Монголия, Марокко,

Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Южный Вьетнам, Руанда, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Шри Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Того, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против:

Австралия, Бельгия, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Эквадор, Франция, Федеративная Республика Германии, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались:

Аргентина, Австрия, Барбадос, Бразилия, Чили, Доминиканская Республика, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Гана, Гренада, Гайана, Ватикан, Гондурас, Япония, Мексика, Непал, Перу, Румыния, Испания, Швеция, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Верхняя Вольта, Венесуэла;

с) восьмой и одиннадцатый пункты преамбулы, а также пункты 24 и 26 постановляющей части были приняты 68 голосами против 14 при 17 воздержавшихся;

д) пункт 18 постановляющей части был принят 83 голосами против 6 при 7 воздержавшихся;

е) пункт 19 постановляющей части был принят 81 голосом против 5 при 10 воздержавшихся;

ф) при проведении поименного голосования пересмотренный проект декларации (E/CONF.66/C.1/L.37/Rev.1) с внесенными в него поправками был принят в целом 89 голосами против одного при 14 воздержавшихся. (См. пункты 154 и 169). Результаты голосования были следующими:

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Барбадос, Бразилия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Дагомея, Демократическая Республика Вьетнам, Корейская Народно-Демократическая Республика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия,

/... .

Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гвинея, Гайана, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Южный Вьетнам, Румыния, Руанда, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали  
против:

Израиль.

Воздержались:

Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Франция, Федеративная Республика Германии, Ватикан, Исландия, Ирландия, Италия, Норвегия, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

(Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункты I69 и I70 ниже; окончательный текст проекта Декларации (E/CONF.66/C.1/L.37/Rev.1) см. часть первую, главу I.)

I53. На том же заседании авторы проекта декларации, содержащегося в документе E/CONF.66/C.1/L.22, постановили не спешить с его голосованием.

#### 6. Рекомендации Первого комитета

I54. Первый комитет рекомендует Конференции принять проект Всемирного плана действий для осуществления целей Международного года женщины, состоящий из проекта введения и главы I (E/CONF.66/C.1/L.36) и глав II-VI (E/CONF.66/5 и Corr.1), вместе с уже подготовленными региональными планами действий (E/CONF.66/BR/2 и E/CONF.66/BR/3), а также с другими, которые могут быть подготовлены (региональные планы прилагаются к Всемирному плану); из проекта Мексиканской декларации 1975 года о равенстве женщин и их вкладе в развитие и мир (E/CONF.66/C.1/L.37/Rev.1, с внесенными поправками); и проектов резолюций (I-VI), принятых Комитетом.

В. Решения, принятые на пленарных заседаниях по докладу Первого комитета

155. На 23-м и 25-м пленарных заседаниях докладчик Первого комитета представил доклад Комитета (E/CONF.66/C.1/L.38/Rev.1 и E/CONF.66/L.38/Add.1-3), в котором Комитет рекомендовал Конференции принять проект Всемирного плана действий, шесть проектов резолюций (проекты резолюций: I-VI) и проект Декларации.

Проект Всемирного плана действий

156. На 23-м пленарном заседании Конференция приняла без голосования проект Всемирного плана действий для осуществления целей Международного года женщины, состоящий из текста введения и главы I, содержащихся в документе E/CONF.66/C.1/L.36 и текста глав II-VI содержащихся в документе E/CONF.66/5 и Corr.1. Одновременно Конференция приняла рекомендацию Первого комитета о том, чтобы тексты уже подготовленных региональных планов (E/CONF.66/WR/2 и E/CONF.66/WR/3), а также тексты тех региональных планов, которые могли бы быть подготовлены, прилагались к Всемирному плану действий. Далее Конференция согласилась с тем, что к тексту Плана будут также приложены заявления, сделанные относительно Всемирного плана действий (E/CONF.66/L.38/Add.3) в Первом комитете (текст Всемирного плана действий и относящихся к нему документов см. в первой части, глава II).

Проекты резолюций

157. Генеральный секретарь Конференции отметил, что перед принятием Конференцией решений по проектам резолюций, которые ее комитеты рекомендовали для принятия в тех случаях, когда Конференция принимает резолюцию, содержащую положения, согласно которым Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций вверяется выполнение определенных функций, то эти функции согласно упомянутым положениям должны быть одобрены компетентным органом Организации Объединенных Наций, прежде чем Генеральный секретарь сможет приступить к их выполнению.

158. Конференция приняла следующие решения по шести проектам резолюций, рекомендованным Первым комитетом.

159. Проект резолюции I ("Исследования и профессиональная подготовка в целях улучшения положения женщин в Африке"). (Текст см. часть первая, глава III, резолюция 1).

160. Проект резолюции II ("Международное сотрудничество в рамках проектов, направленных на достижение целей Всемирного плана действий") был принят без голосования. (Текст см. часть первая, глава III, резолюция 2).

161. Проект резолюции III ("Положение женщин в Южной Африке, Намибии и в Южной Родезии") был принят без голосования. (Текст см. часть первая, глава III, резолюция 3).

162. Представители Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Дании, Федеративной Республики Германии, Италии, Нидерландов и Норвегии заявили, что они не присоединились к консенсусу и воздержались бы при голосовании, если таковое было бы проведено по этому проекту резолюции. Представители Филиппин и Гаити высказали оговорки в отношении этой резолюции.

163. Представитель Соединенного Королевства, поддержанный представителем Соединенных Штатов, потребовал провести голосование по оставшимся проектам резолюций, рекомендованным Комитетом для принятия.

164. На 23-м пленарном заседании представитель Египта предложил, ссылаясь на положение правила 31.1 Правил процедуры, чтобы решения Конференции принимались поэтому простым большинством представителей присутствующих и участвующих в голосовании. После обсуждения Конференция приняла предложение Египта 76 голосами против 13, при 6 воздержавшихся.

165. Проект резолюции IV ("Роль системы Организации Объединенных Наций в осуществлении Всемирного плана действий") голосовался следующим образом. По просьбе представителя Союза Советских Социалистических Республик по пунктам 2 и 3 было проведено раздельное голосование. Было принято решение сохранить эти пункты 82 голосами против 9, при 6 воздержавшихся. Проект резолюции в целом был принят 90 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Текст см. часть первая, глава III, резолюция 4).

166. Проект резолюции V ("Женщины и здоровье") был принят 97 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Текст см. часть первая, глава III, резолюция 5).

167. Представители Гондураса, Колумбии, Ватикана и Чили выступили с оговорками и по мотивам голосования.

168. Проект резолюции VI. ("Участие женщин в седьмой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и других заседаниях различных органов Организации Объединенных Наций") был принят на 25-м пленарном заседании 85 голосами при 13 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Текст см. часть первая, глава III, резолюция 6).

## Проект декларации

169. На 25-м пленарном заседании Конференция рассмотрела проект Мексиканской декларации 1975 года о равенстве женщин и их вкладе в дело мира (E/CONF.66/L.37/Rev.1). По просьбе Израиля по вопросу о снятии слова "сионизм" в восьмом и одиннадцатом пунктах преамбулы в пунктах 24 и 26 проекта текста было проведено раздельное поименное голосование. Было принято решение 61 голосом против 23 при 25 воздержавшихся сохранить это слово. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Бангладеш, Ботсвана, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Куба, Чехословакия, Китай, Дагомея, Коре́йская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Вьетнам, Демократический Йемен, Египет, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гвинея, Гайана, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Монголия, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Филиппины, Польша, Катар, Республика Южный Вьетнам, Руанда, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Австралия, Бельгия, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Эквадор, Франция, Федеративная Республика Германии, Гватемала, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались: Аргентина, Австрия, Багамские острова, Барбадос, Боливия, Бразилия, Чили, Доминиканская Республика, Фиджи, Финляндия, Гренада, Ватикан, Гондурас, Берег Слоновой Кости, Япония, Непал, Парагвай, Перу, Португалия, Испания, Свазиленд, Швейцария, Таиланд, Верхняя Вольта, Венесуэла.

170. Проект декларации был принят 89 голосами проти 3, при 18 воздержавшихся. (Текст см. часть первая, глава I).



I71. Представитель Дании заявила, что ее делегация ошибочно голосовала против Декларации; она имела в виду воздержаться. Представитель Румынии заявил, что он отсутствовал при голосовании; если бы он присутствовал при голосовании, он голосовал бы за.

I72. После принятия Декларации представители следующих стран выступили с оговорками или по мотивам голосования: Дании, Румынии, Финляндии, Сомали, Китая, Федеративной Республики Германии, Ирландии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Италии, Израиля, Бельгии, Филиппин, Соединенных Штатов Америки, Коста-Рики, Канады, Эквадора, Японии, Норвегии, Швеции, Гватемалы, Франции, Нидерландов, Аргентины, Чили, Уругвая, Албании, Ямайки, Уганды, Исландии, Фиджи, Колумбии и Египта.

## Глава VIII

УЧАСТИЕ ЖЕНЩИН В УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО МИРА  
И ЛИКВИДАЦИИ РАСИЗМА, АПАРТЕИДА, РАСОВОЙ  
ДИСКРИМИНАЦИИ, КОЛОНИАЛИЗМА, ИНОСТРАННОГО  
ГОСПОДСТВА И ПРИОБРЕТЕНИЯ ТЕРРИТОРИЙ СИЛОЙ

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ И ИЗМЕНЕНИЯ В ПОЛОЖЕНИИ  
И РОЛИ ЖЕНЩИН И МУЖЧИН И ОСНОВНЫЕ ПРЕПЯТСТВИЯ,  
КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ПРЕОДОЛЕТЬ В ЦЕЛЯХ ДОСТИЖЕНИЯ  
РАВНЫХ ПРАВ, ВОЗМОЖНОСТЕЙ И ОБЯЗАННОСТЕЙ

УЧАСТИЕ ЖЕНЩИН В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ НАРАВНЕ С  
МУЖЧИНАМИ

### А. Доклад Второго комитета

#### 1. Организация работы

173. Второй комитет, который проводил заседания под председательством Шапура Рассеха (Иран), провел 17 заседаний в период с 20 июня по 1 июля 1975 года. На своем первом заседании он единогласно избрал Эдмонда Девера (Бельгия), Анну Джаге (Гана) и Анну Папп (Венгрия) заместителями Председателя; а Филлиса Клэра Макферсона-Расселаа (Ямайка) - Докладчиком.

174. В соответствии с решением, принятым Конференцией на ее первом пленарном заседании, Второй комитет рассмотрел пункт 9 повестки дня (Современные тенденции и изменения в положении и роли женщин и мужчин и основные препятствия, которые необходимо преодолеть с целью достижения равных прав, возможностей и обязанностей) и пункт 10 повестки дня (Участие женщин в процессе развития наравне с мужчинами). На своем I-м заседании 20 июня 1975 года Комитет постановил рассматривать эти два пункта совместно.

175. При рассмотрении пункта 9 Комитет располагал документами Конференции E/CONF.66/3 и Add.1 и 3, заявлением Всемирной ассоциации сельских женщин, неправительственной организации в Категории II с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете (E/CONF.66/NGO/2); и заявлением, представленным совместно 39 неправительственными организациями в Категориях I и II в Реестре (E/CONF.66/NGO/3).

176. При рассмотрении пункта 10 Комитет располагал документом Конференции E/CONF.66/4 и двумя заявлениями неправительственных организаций в Категории II с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете, причем один из документов был представлен

Международной федерацией женщин-юристов (E/CONF.66/NGO/6), а другой - Международной организацией потребительских союзов (E/CONF.66/NGO/9).

I77. Дополнительно в его распоряжении находились следующие справочные документы: E/CONF.66/ВР/5; E/CONF.66/ВР/7; E/CONF.66/ВР/8 и Add. 1; E/CONF.66/ВР/9; E/CONF.66/ВР/11; E/CONF.66/ВР/12; E/CONF.66/ВР/13; E/CONF.66/ВР/14; E/CONF.66/ВР/15; и E/CONF.66/ВР/16.

I78. Пункты 9 и 10 рассматривались Комитетом на его I-м-I5-м и на I7-м заседаниях, состоявшихся в период с 20 июня по 1 июля 1975 года.

I79. В соответствии с решением, принятым на I7-м пленарном заседании Конференции, все проекты резолюций, представленные по пункту 8 повестки дня, были переданы Второму комитету. Тексты этих проектов резолюций, содержащихся в документах E/CONF.66/L.2-E/CONF.66/L.8, были рассмотрены на I6-м и I7-м заседаниях Комитета.

## 2. Обсуждение общих вопросов, относящихся к пунктам 9 и 10 повестки дня

### Равные права, возможности и обязанности мужчин и женщин

I80. Комитет согласился с тем, что Всемирная конференция в рамках Международного года женщины является свидетельством готовности стран мира улучшить положение женщин, искоренить остатки дискриминации против них, укрепить их положение и обеспечить им равные права наравне с мужчинами в семье и обществе, а также в политической, экономической и культурной сферах. Делегаты выразили общее мнение, что Конференция приведет к лучшему взаимопониманию и солидарности между народами, послужит толчком к достижению прогресса женщин в обществе и позволит определить методы и стратегии, которые обеспечат женщинам те же самые возможности, что и мужчинам в плане активной интеграции в процессе развития и участия в выполнении всех задач, которые повлечет за собой обеспечение мира во всем мире. Было направлено обращение ко всем государствам, чтобы они через применение конкретных и эффективных мер в направлении мира на земле и взаимопонимания между нациями добились окончательного, безотлагательного и подлинно всеобщего и полного разоружения, и в частности ядерного разоружения.

I81. Представители считали, что борьба за подлинное равенство женщин является неотъемлемой частью борьбы народов за национальное освобождение и социальную эмансипацию. Делегаты заклеили все формы притеснения и подчинения, все еще имеющие место в различных регионах земного шара, а именно: колониализм, дискриминацию по

признаку пола, расовую дискриминацию и апартеид и приобретение территории силой, и заявили, что они нарушают основные права человека и его свободы и противоречат принципу самоопределения народов, суверенитета, территориальной целостности и политической независимости государств.

182. Представители подчеркнули, что в целях улучшения положения женщин и обеспечения равенства между мужчинами и женщинами необходимо осуществить коренные изменения на национальном и международном уровнях. Некоторые представители считали, что новый международный экономический порядок, подразумеваемый в соответствии с этими изменениями, потребует расширения участия женщин во всех областях деятельности и сферах жизни. Другие заявляли, что они по-прежнему возражают против нового международного экономического порядка. Представители заявляли также, что коренные изменения положения женщин невозможны до тех пор, пока не будут преодолены дискриминационные традиции и позиции по отношению к женщинам. Эти подходы свойственны мужчинам и женщинам и зачастую проявляются явно или в скрытой форме.

#### Равенство по закону и на практике

183. Некоторые представители отметили, что в плане юридического признания равных прав и обязанностей мужчин и женщин был достигнут значительный прогресс, и что в некоторых странах такое равенство является характерной чертой законодательства на протяжении ряда десятилетий. Они также указали на то, что в различных странах неравноправие полов и дискриминация против женщин все еще закрепились в юридических и административных положениях. Все эти положения должны быть аннулированы и заменены новым законодательством, составленным в нейтральных, с точки зрения полов, выражениях. Было выражено мнение, что необходимо создать такие органы, как комиссия по правам человека и гражданским правам, апелляционные комиссии, которые, при полной поддержке правительств, рассматривали бы конкретные случаи дискриминации по признаку пола и осуществляли систематический обзор законов и положений в целях обеспечения того, чтобы эти положения не носили дискриминационного характера и применялись беспристрастно.

184. Выражалась надежда, что Генеральной Ассамблеей будет одобрена без промедления конвенция о ликвидации дискриминации против женщин, которая в настоящее время подготавливается Комиссией Организации Объединенных Наций по положению женщин, с тем чтобы она могла стать всеобщим международным документом, имеющим обязательную силу для всех государств-сторон в этой конвенции.

185. Многие представители придерживались мнения, что на благо женщин в настоящее время необходимо принять специальные меры, причем такие специальные меры необходимо также принимать в течение многих лет в будущем, поскольку во многих случаях женщинам предстоит преодолеть множество препятствий, прежде чем они добьются равноправного с мужчинами положения и подлинно широкого участия в процессе развития. Они, в частности, указали на необходимость создания в странах, где такое положение еще не достигнуто специального аппарата, например, национальных комиссий или бюро женщин. Такие органы должны быть учреждены правительствами на самом высоком уровне и должны сотрудничать с Комиссией Организации Объединенных Наций по положению женщин и периодически отчитываться перед ней.

186. Было высказано согласие, что реальная возможность пользоваться равными правами, возможностями и обязанностями зависит не только от юридического равенства, но и от многих политических, социальных, экономических условий и условий культуры, и поэтому является неотъемлемой частью общего политического положения, а также экономического и социального развития каждой страны. Считалось необходимым создать такие условия, которые позволили бы женщине и мужчине развивать свои интеллектуальные и физические способности и участвовать активно и на равных условиях в политических процессах, а также в формировании, разработке и осуществлении политики, стратегий и программ, относящихся к социально-экономическому и культурному развитию на национальном и международном уровнях.

187. Были признаны значительные несоответствия, которые существуют в большинстве стран между юридическим и фактическим положением женщин. Подчеркивалось также, что равенство по закону в условиях бедности лишено подлинного смысла, когда простое выживание требует от женщин и мужчин приложения всех их усилий, времени и энергии.

188. Комитет отметил, что, несмотря на то, что по закону в настоящее время женщины имеют политические права наравне с мужчинами почти во всех странах, существует огромный разрыв между формальным признанием этих прав и действительным участием женщин в политической жизни их стран. Указывалось на то, что в большинстве стран степень представительства женщин в политических органах ограничена и ни в коей мере не соответствует ни той доли населения, которую они составляют, ни их способностям. Многие представители, однако, с удовлетворением отметили прогресс, достигнутый в последние годы в различных частях земного шара, благодаря растущему пониманию необходимости более полного участия женщин в национальной политической структуре, а в некоторых случаях благодаря давлению со стороны женских организаций и групп. Однако указывалось на опасность того, что этот прогресс может быть чисто формальным и принесет незначительные результаты, что может способствовать сохранению дискриминации против женщин, лишая общество в целом огромных потенциальных людских ресурсов, которые в противном случае могли бы способствовать его прогрессу.

189. Среди факторов, являющихся причиной ограниченного участия женщин в политической жизни, отмечались: отсутствие образования, в особенности гражданского и политического образования; недостаточная уверенность в себе и отсутствие готовности взять на себя ответственность, связанную с общественным положением, особенно в случае руководящих постов; а также отсутствие соответствующего опыта в общественной деятельности в результате отношения и практики общества, которые не поощряют активного участия женщин в политической жизни.

190. Комитет согласился с необходимостью значительного увеличения числа женщин на выборных и назначаемых должностях не только на местном и национальном уровнях, но также и на международном уровне, а также с необходимостью достижения равного представительства обоих полов. Ряд участников предлагали учредить квоту для представительства женщин в политических органах в течение первоначального периода до тех пор, пока общество не согласится с активным участием женщин в политической жизни. Другие подчеркивали необходимость мер, направленных на поощрение представительства женщин в политических организациях, партиях и профсоюзах на всех уровнях, включая самый высший. Предлагалось также организовать массовые кампании за гражданское и политическое образование для женщин. Было высказано мнение о том, что для обеспечения успеха таких мер необходимо, чтобы официальная поддержка правительствами принципа равенства женщин и мужчин вообще и активного участия женщин в политической области в частности широко освещалась и тем самым играла роль катализатора.

### Занятость

191. Некоторые представители отметили, что во многих странах как развитых, так и развивающихся, число женщин, участвующих в активной жизни, более или менее ограничено. Было также отмечено, что среди женщин более часто встречается неполная занятость, а также занятость во второстепенных областях, что часто приводит к случаям жестокой эксплуатации из-за трудности контроля над условиями, в которых проходит работа.

192. Еще более часто наблюдаемый вид дискриминации имеет место в силу концентрации женщин на менее квалифицированной работе, что помимо уже имеющегося неравенства в заработной плате обоих полов приводит к тому, что оплата труда женщин в среднем ниже оплаты труда мужчин.

193. Препятствиями, которые мешают установлению подлинного равенства между полами в области занятости, являются препятствия экономического, социального и культурного характера. Из числа экономических препятствий многие представители особенно останавливались на недостаточном развитии, неравномерном развитии районов внутри стран и ориентации капиталовложений. Из числа социальных препятствий особенно упоминались недостаточность обслуживания для детей, больных и стариков, а главные препятствия в области культуры следует искать в традиционном отношении общества к распределению ролей, наиболее характерным проявлением которого является количественные и качественные различия в образовании.

## Семья

194. Представители приветствовали тот факт, что в последние годы во многих странах были приняты законодательные акты, направленные на укрепление семьи как единого целого и на достижение равенства прав и обязанностей обоих супругов в момент вступления в брак, во время брака и при его расторжении. Они также отмечали, что в некоторых странах уже в течение ряда десятилетий принцип равенства и сотрудничества супругов содержится в национальном законодательстве.

195. Ряд представителей ссылались на принятие законодательства, которое либо упразднило, либо ограничило полигамию, представляющую собой практику, которая, по мнению участников, несовместима с достоинством и ценностью женщины как человеческого существа и является барьером на пути улучшения ее положения и участия в процессе развития. Говорилось также о введении законодательства с целью уменьшения в ряде стран злоупотреблений, связанных с практикой приданого.

196. Различные представители приветствовали тенденцию в отношении повышения минимального брачного возраста. Специально подчеркивалось, что брак в раннем возрасте мешает девушкам закончить образование или производственную подготовку, ограничивает их сферой дома и приводит к ранним и многочисленным беременностям, что вредно сказывается на их здоровье, тем самым препятствуя участию в процессе развития. Правительствам, которые еще не сделали этого, было предложено стать участниками Конвенции Организации Объединенных Наций о согласии на вступление в брак, брачном возрасте и о регистрации браков.

197. Ряд представителей выразили беспокойство по поводу тех острых проблем, с которыми сталкивается основная семья в связи с быстрыми процессами модернизации, урбанизации, индустриализации и миграции. Говорилось о желательности поощрения создания семей из трех поколений в качестве одного из средств содействия взаимопониманию, гармонии и солидарности среди ее различных членов. Рассматривалась необходимость осуществления новых программ в области жилищного строительства и создания соответствующей социальной инфраструктуры. Ряд делегаций указывал также на важность подразделения, помимо семьи, на вспомогательные группировки. Другие особое внимание уделяли праву всех индивидов, независимо от их семейного или родственного положения, пользоваться благами социального законодательства.

198. Было признано, что, несмотря на прогресс, достигнутый в области законодательства, патриархальная структура власти и принятие решений в семье по-прежнему с трудом поддается изменению и что мужчина, независимо от того, является ли он признанным главой семьи или нет, как правило, принимает важные решения, касающиеся семьи. Широко признавалось мнение, что поскольку в различных штатах и социальных группах этих государств созданы формы семьи в целях удовлетворения их



отличающихся экономических и культурных потребностей, ни одна из этих групп не имеет большей внутренней ценности по сравнению с другими. Было признано, что в быстро изменяющемся обществе индивидуальная форма может устаревать и фактически служить препятствием на пути к изменению роли женщины в этом обществе. Было предложено, чтобы каждое общество изучало свои собственные институты, относящиеся к вопросам семьи, в свете их влияния на равенство, экономическую независимость и самовыражение женщин и разрабатывало соответствующие программы для того, чтобы они помогали женщинам реагировать на эти изменения.

199. Также отмечалось, что в большинстве обществ женщины и девушки несут на своих плечах почти всю тяжесть домашней работы часто с раннего детства до старости. Хотя в ряде стран в последние годы наблюдается тенденция к разделению семейных обязанностей между мужем и женой, в особенности если они оба работают вне дома, такое разделение обязанностей не осуществляется на справедливой основе. Представители указывали на необходимость проведения политики, которая бы содействовала и способствовала воспитанию у родителей чувства ответственности и выражали надежду, что обоим супругам все больше будут предоставляться одинаковые возможности для совместного выполнения всех дел и обязанностей, связанных с детьми и домом. По мнению некоторых участников, только благодаря такому совместному выполнению родителями своих обязанностей мальчики и девочки будут воспитываться в условиях, способствующих достижению подлинного равенства мужчин и женщин.

200. Ряд представителей подчеркивали необходимость того, чтобы женщины стали экономически независимыми и чтобы правительства помогли им достичь такой независимости с помощью разнообразных мер. Отмечались многие случаи, каким образом отсутствие экономической независимости ограничивает право свободного выбора женщин. Например, указывалось, что более низкое положение замужних женщин в семье часто является прямым результатом экономической силы мужа, которая дает ему возможность диктовать условия жене, у которой, как правило, нет средств для того, чтобы содержать себя и детей.

201. Было общепризнано, что равенство прав и возможностей для женщин не может быть достигнуто без соответствующих норм охраны здоровья, в частности здоровья матери. Подчеркивалось, что в необходимых случаях правительства должны разрабатывать всеобъемлющие образовательные программы по вопросам санитарии и охраны здоровья, а также по вопросам продовольствия и питания.

202. Некоторые из представителей указывали, что модели высокой фертильности, господствующие во многих обществах, приводят к физическому истощению женщин и в значительной степени объясняют отсутствие у них интереса, сил и времени для самоусовершенствования и приобретения

основных производственных навыков. Как отмечалось, высокая фертильность обычно сочетается с низким положением женщин в обществе и очень часто является результатом и причиной недостаточного развития, создавая таким образом порочный круг.

203. Представители подчеркивали суверенное право каждого государства определять и осуществлять свою демографическую политику в интересах социального и экономического развития. Отмечалась взаимосвязь числа детей и интервала между их рождением и уровнем социально-экономического прогресса. Многие представители подчеркивали необходимость планирования размера семьи не только в качестве одного из средств для решения проблем народонаселения, но также в качестве одного из основных прав человека. По их мнению, правительства должны предоставлять всем необходимую информацию и консультации по вопросам планирования размера семьи, а также обеспечивать соответствующие средства и услуги, которые дают возможность индивидуам и супружеской чете свободно и ответственно решать вопрос о числе детей и об интервалах между их рожденьями, а также готовить молодежь к ответственному отношению к родительским обязанностям. Говорилось о том, что отсутствие доступа к таким средствам и услугам причинило большие трудности и страдания женщинам и их семьям при значительном увеличении социальных затрат.

204. Подчеркивалась необходимость обеспечения участия женщин в национальных и международных органах и советах, в частности тех, которые занимаются проблемами семьи и народонаселения. Кроме того, высказывалось мнение о том, что в целях обеспечения оптимального использования имеющихся ресурсов необходимо просить органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения координировать свою деятельность в области народонаселения.

#### Образование

205. Представители отметили, что, хотя во многих частях мира закон гарантирует женщинам равный доступ к образованию, на практике они страдают от серьезных ущемлений. Некоторые представители выражали серьезное беспокойство по поводу отсутствия в ряде стран возможностей для формального образования даже на начальном уровне, а также в связи с проблемой неграмотности. Хотя неграмотность характерна и для мужчин, и для женщин, она в особенности господствует среди женщин, и искоренение неграмотности считается проблемой, требующей принятия неотложных мер на национальном и международном уровне.

206. В качестве причин ущемленного положения женщин в области образования упоминались некоторые факторы. Традиционные культурные взгляды на роль женщин и мужчин в семье и обществе побуждают родителей во всех случаях, когда средства или возможности ограничены, отдавать предпочтение сыновьям, поскольку предполагается, что впоследствии

на них будет лежать ответственность за поддержание семьи. Среди самих женщин возникают сдерживающие моменты и внутренние конфликты, поскольку они терзаются необходимостью выбора между продолжением обучения и замужеством и воспитанием детей, причем им редко оказывается помощь для совмещения этих двух обязанностей. Необходимость для девушек помогать своим матерям по дому или на ферме и в уходе за младшими братьями и сестрами приводит к большому отсеву среди девочек, особенно в средних школах.

207. Было предложено провести исследования для выявления обычаев, практики взглядов и предрассудков, которые мешают прогрессу женщин, с целью рекомендовать правительствам принять соответствующие меры для искоренения этих предрассудков, являющихся препятствием для прогресса женщин. Результаты таких исследований должны быть использованы для просвещения общественности относительно необходимости предоставления женщинам равного с мужчинами образования.

208. Подчеркивалось также, что должно поощряться бесплатное обязательное совместное обучение и что содержание учебных программ должно быть одинаковым для девушек и для юношей. Некоторые представители придерживались мнения, что совместное обучение должно вводиться там, где это совместимо с традициями культуры. Учебники должны быть пересмотрены и из них должно быть изъято дискриминационное толкование роли и положения женщин и мужчин. Родителям так же, как и девочкам и мальчикам, необходимо разъяснять, что девочки нуждаются в подготовке для экономической независимости и самообеспечения в будущем.

209. В целях ликвидации неграмотности среди взрослых необходимо организовать в широком масштабе программы неформального образования, обеспечивающие женщинам минимальные основы знаний. В сельских районах должны быть разработаны программы обучения, необходимые для производственной деятельности, использования простейшей техники для нужд сельского хозяйства, а также подготовки инструкторов. Женщинам сельских районов следует предоставлять профессиональную подготовку, которая отвечает их нуждам, а не традиционное производственное обучение, которое применяется в городских условиях.

210. Для того чтобы большее число детей могло посещать школу, рекомендовалось также представлять бесплатные обеды в школах, одежду, медицинское обслуживание, учебники и транспорт.

211. Ряд представителей подчеркнули, что бесплатное образование на протяжении всей жизни должно быть доступно людям всех возрастов через систему формального и неформального образования и что необходимо осуществлять особые мероприятия с тем, чтобы дать возможность не закончившим образование лицам продолжать свое обучение. Они

подчеркнули целесообразность разработки программ для лиц, желающих повысить свой культурный уровень и расширить свой умственный кругозор и свои профессиональные возможности. Все формы средств массовой информации и техники должны полностью использоваться в качестве элемента системы неформального образования, с тем чтобы охватить максимальное число населения.

## Участие женщин в процессе развития

212. Некоторые представители отмечали, что активные действия в целях укрепления положения женщин в обществе и содействия их участию в жизни общества, являются частью общей цели-достижения социального и экономического развития для всех - цели, которую трудно достичь в мире, где господствует социальное, экономическое и политическое несоответствие и где в настоящее время различие между разными группами населения в рамках одной и той же страны и различие между странами все увеличиваются. Хотя возможности для национального развития и участия в нем женщин зависят от ряда факторов, по мнению многих представителей, установление нового международного экономического порядка, основанного, в частности, на равенстве, суверенитете, международном сотрудничестве и взаимопонимании, является одной из предпосылок.

213. Обсуждение подтвердило наличие огромных различий в положении женщин, в их правах и обязанностях, а также в степени их участия в деятельности в целях развития. Тем не менее, ясно, что речь идет не только об экономическом росте или о стадии экономического развития, ибо выявились многие проблемы, являющиеся общими для женщин и в развитых и в развивающихся странах.

214. Как представляется, развитие и достижение экономических и социальных целей не обеспечивает автоматически полного вовлечения женщин и их участия на равной основе, если не предпринимаются конкретные меры по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Подчеркивалось, что такие меры должны быть усилены, независимо от этапа или характера развития страны.

215. Важным элементом концепции развития является мысль о том, что помимо экономического роста процесс развития предполагает социальные, структурные и технические изменения, а также изменение взглядов. Многие представители разделяли мнение о том, что коренное и существенное экономическое и социальное преобразование общества является одной из предпосылок улучшения положения женщин. Отмечалось также, что это преобразование окажет глубокое воздействие на положение мужчин и женщин и, что они должны предпринимать совместные усилия для достижения достойной роли человека как для женщины, так и для мужчины.

216. Обсуждались некоторые неблагоприятные явления, с которыми сталкиваются женщины в процессе изменений. В силу их функции деторождения и вследствие семейных обязанностей женщины в относительно меньшей степени чем мужчины могут воспользоваться возможностями полного участия в социально-экономическом развитии общества.

217. Кроме того, в процессе развития женщины могут терять ту экономическую автономность и положение, которые они имели в случае выполнения ими своих традиционных функций. Во многих случаях новые машины и новые технические совершенствования, а также кредит и другие возможности, в особенности в сельскохозяйственном секторе, доступны только для мужчин. Развитие также приводит к созданию новых отраслей промышленности в городских центрах, куда уходят мужчины из сельских районов, оставляя женщин одних справляться с хозяйством. Развитие также может быть связано с многочасовым трудом женщин на фабрике, после которого следуют многие часы трудной работы дома и по хозяйству. Подчеркивалась необходимость принятия конкретных мер, которые будут содействовать экономической независимости женщин и подкреплять их социальные функции материнства и воспитания подрастающего поколения.

218. Многие представители высказывали мнение, что женщины могут добиться фактического равенства и участия только при условиях, когда они могут удовлетворительно сочетать свои функции в экономической, социальной, политической и семейной жизни. Указывались мероприятия, которые могли бы помочь женщинам выполнять все эти функции, включая мероприятия, содействующие здравоохранению, образованию, питанию, уходу за детьми, гражданской и политической подготовке, профессиональной ориентации и подготовке, услугам в области социального обеспечения и улучшения условий жизни в сельских районах. Указывалось также, что нуждам инвалидов необходимо уделять особое внимание.

219. Представители рекомендовали ряд мер по ликвидации культурных и традиционных взглядов, стоящих на пути улучшения положения женщин и их участия в процессе развития. Они отметили, что необходимо использовать различные средства связи для устранения предрассудков в области культурных традиций, увековечивающих ущемленное положение женщин, предоставлять женщинам информацию относительно имеющихся услуг и новых возможностей, а также привить широкой общественности новые нормы и представления о ценности женщины. Говорилось о том, что как для мужчин, так и для женщин можно организовать неформальное образование по вопросам семейной жизни и обязанностей родителей, направленное на изменение взглядов, и что школьные программы, ориентированные на равенство между полами, должны быть составлены для детей всех возрастов. Предполагалось, чтобы женщины стремились к новому определению целей развития: в плане повышения качества жизни, а не простого увеличения объема валового национального продукта.

220. Ряд представителей считали, что необходимость улучшения положения женщин сельских районов имеет первостепенную важность. По их мнению, особое внимание следует уделить мерам, которые помогут сельским женщинам повысить их производительность в сельскохозяйственном труде, улучшить состояние их здоровья, обеспечить гибкость в экономической занятости и участие в жизни общин. Женские ассоциации и группы могли бы сыграть значительную роль в этой деятельности.

221. Было общепризнано, что в связи с отсутствием во многих странах показателей, которые могли бы дать представление о статусе женщин и создать ясную и реальную картину их положения, их общества не понимают важности роли женщин. Там, где вносимый в настоящее время вклад женщин не измеряется в экономических показателях, нет прочной основы для разработки стратегии в целях увеличения или изменения этого вклада. Представители говорили о необходимости обеспечить сбор надежных данных и полной и точной информации о положении женщин и улучшении качества статистических данных. Среди конкретных областей, в которых считается необходимым провести исследования, обсуждались следующие: всеобъемлющее изучение вопроса о действительном положении женщин в различных странах, включая типы работы и заработки и стереотипное разделение труда между мужчинами и женщинами; сбор данных о факторах, которые способствуют сохранению стереотипных взглядов на мужчин и женщин в процессе воспитания как девочек, так и мальчиков, а также в образовании; образ женщины, создаваемый средствами массовой информации; законы, препятствующие женщинам участвовать в экономической деятельности или ограничивающие это участие (например, законы об охране труда и влияние этих законов и их осуществление на положение женщин). Предлагалось изыскать метод оценки экономической ценности труда домашнего работника.

222. Предлагалось создать институт научных исследований и профессиональной подготовки для содействия положению женщин. Этот институт мог бы осуществлять сбор и распространение части информации этого рода, в частности, в качестве основы для разработки политики и программ. Институт будет также готовить научных работников для проведения ими в своих странах новых исследований, касающихся положения женщин.

223. На протяжении всей дискуссии представители подчеркивали важность активного участия женщин в процессе развития и более широкого включения женщин в процесс принятия решений. Максимальное использование людских ресурсов рассматривалось как важный фактор развития и указывалось на те убытки, которые несет общество в связи с отсутствием равных возможностей для участия женщин в развитии. Высказывалась надежда на то, что расширение участия женщин в национальных и международных делах станет значительным вкладом в достижение целей равенства, развития и мира, а также в достижение взаимопонимания и сотрудничества между государствами и среди государств.

224. Подчеркивалось, что система Организации Объединенных Наций должна играть значительную роль как в обеспечении новых подходов к проблеме развития, так и в создании условий, необходимых для их успешного практического воплощения.

225. В целях осуществления всех выдвинутых программ и предложений настоятельно рекомендовалось, чтобы правительствам были оказаны различные виды помощи со стороны соответствующих учреждений системы Организации Объединенных Наций и международных органов, а также через программы двусторонней помощи. Необходимо поощрять неправительственные организации, в особенности женские организации, в их роли в поддержку деятельности, направленной на вовлечение женщин в процесс развития.



3. Рассмотрение проектов резолюций, представленных в соответствии с пунктами 9 и 10 I/

226. Комитет рассмотрел проекты резолюций, представленные в соответствии с пунктами 9 и 10, на своих 7-м-16-м заседаниях.

227. В общей сложности было представлено 58 проектов резолюций, из которых E/CONF.66/C.2/L.1-E/CONF.66/C.2/L.14 были выпущены на всех рабочих языках. Документы E/CONF.66/C.2/L.15-E/CONF.66/C.2/L.58 были выпущены временно на том языке, на котором они были представлены. Многие из проектов резолюций касались одних и тех же вопросов: вследствие этого были созданы неофициальные рабочие группы для выработки согласованных текстов. В результате этих консультаций были представлены 20 проектов резолюций и воспроизведены в качестве документов E/CONF.66/C.2/L.10/Rev.1, E/CONF.66/C.2/L.59-E/CONF.66/C.2/L.77 и E/CONF.66/C.2/L.79.

228. На 7-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Предупреждение эксплуатации женщин и девушек" (E/CONF.66/C.2/L.10). На 9-м заседании он получил пересмотренный текст (E/CONF.66/C.2/L.10/Rev.1). Пересмотренный проект резолюции, далее пересмотренный во время дискуссий, был принят в качестве проекта резолюции I без проведения голосования. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 263 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 7.)

229. На 8-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Положение женщин, работающих в Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях" (E/CONF.66/C.2/L.59). На 9-м заседании после проведения дискуссии Комитет принял в качестве проекта резолюции II этот проект резолюции с внесенными в него во время дискуссии поправками без проведения голосования. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 264 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 8.)

230. На 8-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Охрана здоровья матери и ребенка" (E/CONF.66/C.2/L.60). На 12-м заседании Комитет принял пересмотренный проект резолюции (E/CONF.66/C.2/L.60/Rev.1) в качестве проекта резолюции III без проведения голосования. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 265 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 9.)

231. На 8-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Доступ женщин к финансовой помощи" (E/CONF.66/C.2/L.61). Проект резолюции с внесенными в него поправками во время дискуссии был принят без проведения голосования в качестве проекта резолюции IV. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 266 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 10.)

---

1/ Список проектов резолюций, представленных Второму комитету (с указанием авторов), приводится в приложении I.

232. На 10-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Демографические исследования и участие женщин в процессе развития" (E/CONF.66/C.2/L.62). Проект резолюции с внесенными поправками во время дискуссии был принят в качестве проекта резолюции 70 голосами при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 267 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию II.)

233. На 14-м заседании Комитет получил пересмотренный проект резолюции, озаглавленный "Специальные средства для участия женщин в процессе развития" (E/CONF.66/C.2/L.63/Rev.1). Этот пересмотренный проект резолюции с внесенными в него изменениями и поправками во время обсуждения был принят без голосования в качестве проекта резолюции VI. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 269 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию I2.)

234. На 8-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Социальное обеспечение для женщин, в том числе престарелых и нетрудоспособных женщин" (E/CONF.66/C.2/L.64). На 10-м заседании Комитет получил пересмотренный текст этого проекта резолюции. На 14-м заседании Комитет получил еще раз пересмотренный текст этого проекта резолюции (E/CONF.66/C.2/L.64/Rev.1). После продолжительного обсуждения, в ходе которого он был пересмотрен, Комитет принял этот проект 96 голосами против 1 при 8 воздержавшихся в качестве проекта резолюции VII. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 270 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию I3.)

235. На 9-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Исследования в целях выработки политики, касающейся участия женщин в процессе развития" (E/CONF.66/C.2/L.65). На 10-м заседании без проведения голосования Комитет принял проект резолюции с внесенными в него авторами поправками в качестве проекта резолюции VIII. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 272 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию I4.)

236. На 12-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Регулирование размера семьи и полное участие женщин в процессе развития" (E/CONF.66/C.2/L.66). На 13-м заседании Комитет получил пересмотренный текст проекта резолюции. После продолжительных дискуссий он принял 29 голосами против 13 при 10 воздержавшихся пересмотренный проект резолюции в качестве проекта резолюции IX. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 273 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию I5.)

237. На 10-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Участие народных масс" (E/CONF.66/C.2/L.67). Проект резолюции, пересмотренный во время дискуссии, был принят в качестве проекта резолюции X без проведения голосования. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 275 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию I6.)

238. На 11-м и 12-м заседаниях Комитет рассмотрел проект резолюции, озаглавленный "Семья" (E/CONF.66/C.2/L.68). Проект резолюции с внесенными в него во время дискуссии поправками был принят в качестве проекта резолюции XI 38 голосами против 1 при 32 воздержавшихся. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 276 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию I7.)

239. На 12-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Участие в политической и общественной жизни" (E/CONF.66/C.2/L.69).

240. Проект резолюции, пересмотренный во время дискуссий, был принят в качестве проекта резолюции XII без проведения голосования. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 278 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию I8.)

241. На 11-м заседании Комитет рассмотрел проект резолюции, озаглавленный "Женщина и средства информации" (E/CONF.66/C.2/L.70).

242. Проект резолюции, пересмотренный во время дискуссии, был принят в качестве проекта резолюции XIII без проведения голосования. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 279 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию I9.)

243. На 15-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Вовлечение женщин наравне с мужчинами в процесс политического, экономического, социального и культурного развития" (E/CONF.66/C.2/L.71). Этот проект резолюции, пересмотренный и исправленный во время обсуждения, был принят в качестве проекта резолюции XIV 77 голосами против 7 при 16 воздержавшихся. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункты 280-286 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 20.)

244. На 10-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Положение женщин в сельских районах" (E/CONF.66/C.2/L.72). Проект резолюции, пересмотренный во время обсуждения, был принят в качестве проекта резолюции XV 62 голосами против 5 при 5 воздержавшихся. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 288 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 21.)

245. На 10-м заседании Комитет получил проект резолюции (E/CONF.66/C.2/L.73/Rev.1), озаглавленный "Женщины и развитие". Комитет принял в качестве проекта резолюции XVI этот пересмотренный проект резолюции, с внесенными в него исправлениями во время обсуждения, 22 голосами против 9 при 46 воздержавшихся. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 290 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 22.)

246. На 11-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Пересмотр и расширение Международной стандартной классификации занятий" (E/CONF.66/C.2/L.74). Проект резолюции, пересмотренный во время обсуждения, был принят в качестве проекта резолюции XVII без проведения голосования. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 292 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 23.)

247. На 13-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Образование и профессиональная подготовка" (E/CONF.66/C.2/L.75). После продолжительного обсуждения Комитет принял без проведения голосования этот проект резолюции, пересмотренный во время обсуждения, в качестве проекта резолюции XVIII. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 293 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 24.)

248. На 13-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Равенство мужчин и женщин и ликвидация дискриминации в отношении женщин" (E/CONF.66/C.2/L.76). Этот проект резолюции был утвержден без проведения голосования в качестве проекта резолюции XIX. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 294 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 25.)

249. На 13-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Международный исследовательский и учебный институт по улучшению положения женщин" (E/CONF.66/C.2/L.77). Этот проект резолюции, пересмотренный во время обсуждения, был принят без проведения голосования в качестве проекта резолюции XX. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 295 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 26.)

250. На 15-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Меры по вовлечению женщин в процесс развития" (E/CONF.66/C.2/L.79). Этот проект резолюции, пересмотренный во время обсуждения, был принят без проведения голосования в качестве проекта резолюции XXI. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 296 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 27.)

4. Рассмотрение проектов резолюций, представленных  
в соответствии с пунктом 8 повестки дня

251. Комитет на своих 16-м и 17-м заседаниях рассмотрел ряд резолюций, представленных в соответствии с пунктом 8 повестки дня (E/CONF.66/L.2-L.9).

252. Комитету на его 16-м заседании был представлен проект резолюции, озаглавленный "Участие женщин в содействии международному миру и сотрудничеству (E/CONF.66/L.2), а также поправка к нему (E/CONF.66/L.9), которая позднее была принята авторами проекта резолюции. На том же заседании Комитет принял без голосования пересмотренный проект резолюции в качестве проекта резолюции XXII. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 298 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 28.)

253. Комитету на 16-м заседании был представлен проект резолюции, озаглавленный "Участие женщин в укреплении международного мира и безопасности и в борьбе против колониализма, расизма, расовой дискриминации и иностранного господства" (E/CONF.66/L.3). После обсуждения Комитет 58 голосами против 1 при 28 воздержавшихся принял пересмотренный в ходе обсуждения проект резолюции в качестве проекта резолюции XXIII. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 299 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 29.)

254. На 16-м заседании Комитету был представлен проект резолюции, озаглавленный "Вопрос о территории Панама, именуемой "Зона канала" (E/CONF.66/L.4 и Add.1). После обсуждения Комитет принял в качестве проекта резолюции XXIV этот проект резолюции (E/CONF.66/L.4 и Add.1) 58 голосами при 41 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

255. На 16-м заседании Комитет получил проект резолюции, озаглавленный "Вклад женщин в международный мир путем участия в международных конференциях" (E/CONF.66/L.5). На 17-м заседании пересмотренный проект резолюции был принят в качестве проекта резолюции XXV 72 голосами при 8 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 302 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 31.)

256. На 16-м заседании Комитет получил проект резолюции (E/CONF.66/L.6), озаглавленный "Палестинские и арабские женщины". По пятому пункту преамбулы проекта резолюции было проведено раздельное поименное голосование. Комитет принял этот пункт 65 голосами против 13 при 34 воздержавшихся. Результаты голосования следующие:

Голосовали за: Албания, Алжир, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Берег Слоновой Кости, Болгария, Венгрия, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Германская Демократическая Республика, Греция, Дагомея, Демократическая Республика Вьетнам, Демократический Йемен, Египет, Заир, Замбия, Индия, Иордания, Ирак, Иран, Катар, Кения, Кипр, Китай, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Маврикий, Малайзия, Мали, Марокко, Монголия, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Республика Южный Вьетнам, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Того, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Филиппины, Чехословакия, Югославия, Ямайка.

Голосовали против:

Багамские острова, Бельгия, Дания, Израиль, Исландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Швеция.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Аргентина, Бразилия, Ватикан, Венесуэла, Гаити, Гондурас, Гренада, Доминиканская Республика, Индонезия, Ирландия, Испания, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Мексика, Непал, Новая Зеландия, Парагвай, Португалия, Румыния, Сан-Марино, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Федеративная Республика Германия 2/, Фиджи, Франция, Центральноафриканская Республика, Чад, Швейцария, Эквадор, Япония.

257. Путем проведения поименного голосования Комитет утвердил этот проект резолюции в качестве проекта резолюции XXVI (E/CONF.66/L.6) в целом 71 голосом против 3 при 40 воздержавшихся. Результаты голосования следующие:

---

2/ Представитель Федеративной Республики Германии заявил, что его голос по пятому пункту преамбулы должен быть зарегистрирован как "против", а не "воздержался".

Голосовали за: Албания, Алжир, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Берег Слоновой Кости, Болгария, Бразилия, Венгрия, Габон, Гамбия, Гана, Гвинея, Германская Демократическая Республика, Греция, Дагомея, Демократическая Республика Вьетнам, Демократический Йемен, Египет, Заир, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Испания, Катар, Кения, Кипр, Китай, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Маврикий, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Монголия, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Республика Южный Вьетнам, Румыния, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Того, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Филиппины, Чехословакия, Югославия, Ямайка.

Голосовали  
против:

Багамские острова, Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Ватикан, Венесуэла, Гаити, Гайана <sup>3/</sup>Гватемала, Гондурас, Гренада, Дания, Доминиканская Республика, Ирландия, Исландия, Италия, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Португалия, Сан-Марино, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Федеративная Республика Германия, Фиджи, Финляндия, Франция, Центральноафриканская Республика, Чили, Швеция, Швейцария, Эквадор, Япония.

(Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 303 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 32.)

---

3/ Представитель Гайаны заявил, что его голос по проекту резолюции в целом должен быть зарегистрирован как "за" проект резолюции, а не как "воздержался".

258. На своем 16-м заседании Комитет получил проект резолюции (E/CONF.66/L.7), озаглавленный "Помощь вьетнамскому народу". После обсуждения пересмотренный проект резолюции (E/CONF.66/L.7) был принят в качестве проекта резолюции XXVII 9I голосом при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 305 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 33).

259. На своем 17-м заседании Комитет получил проект резолюций (E/CONF.66/L.8), озаглавленный "Положение женщин в Чили". Проект резолюции (E/CONF.66/L.8), пересмотренный в ходе обсуждения, был принят в качестве проекта резолюции XXVIII без голосования. (Относительно решений, принятых на пленарном заседании, см. пункт 306 ниже; окончательный текст см. часть первую, гл. III, резолюцию 34).

## 5. Рекомендации Второго комитета

260. Второй комитет рекомендует Конференции принять проекты резолюций (I-XXVIII), утвержденные Комитетом.

### В. Решения, принятые на пленарном заседании по докладу Второго комитета

261. На 24-м пленарном заседании Докладчик Второго комитета представил доклад Комитета (E/CONF.66/c.2/L.78 и Add.1 and 2), рекомендуемый Конференции принять 28 проектов резолюций (с I по XXVIII), утвержденных Комитетом. Конференция рассмотрела этот доклад на своих 24-м и 25-м пленарных заседаниях.

262. Конференция рассмотрела части доклада, относящиеся к пунктам 9 и 10 повестки дня, и приняла следующие решения по проектам резолюций, рекомендованным Комитетом.

263. Проект резолюции I ("Предупреждение эксплуатации женщин и девушек") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 7.)

264. Проект резолюции II ("Положение женщин, работающих в Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 8.)

265. Проект резолюции III ("Охрана здоровья матери и ребенка") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 9.)

266. Проект резолюции IV ("Доступ женщин к финансовой помощи") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 10.)



267. Проект резолюции V ("Демографические исследования и участие женщин в процессе развития") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция II.)

268. Перед проведением голосования проекта резолюции V представители Аргентины, Чили и Уругвая выступили по мотивам голосования.

269. Проект резолюции VI ("Специальные средства для участия женщин в процессе развития") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция I2.)

270. Проект резолюции VII ("Социальное обеспечение для женщин, в том числе престарелых и нетрудоспособных женщин") был принят 91 голосом при 14 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 13.)

271. Представители Гондураса и Федеративной Республики Германии выступили по мотивам голосования проекта резолюции VII.

272. Проект резолюции VIII ("Исследования в целях выработки политики, касающейся участия женщин в процессе развития") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 14.)

273. Проект резолюции IX ("Регулирование размера семьи и полное участие женщин в процессе развития") был принят 77 голосами, против 4, при 15 воздержавшихся. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 15.)

274. После проведения голосования по проекту резолюции IX представители Уругвая, Мексики, Аргентины, Перу, Эфиопии и Кубы выступили по мотивам голосования.

275. Проект резолюции X ("Участие народных масс") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 16.)

276. Проект резолюции XI ("Семья") был принят 84 голосами при 16 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 17.)

277. Представитель Уругвая выступил по мотивам голосования проекта резолюции XI.

278. Проект резолюции XII ("Участие в политической и общественной жизни") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 18.)

279. Проект резолюции XIII ("Женщина и средства информации") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 19.)

280. В ходе рассмотрения проекта резолюции XIV ("Вовлечение женщин наравне с мужчинами в процесс политического, экономического, социального и культурного развития") Конференция приняла два новых пункта, предложенных Гватемалой.

281. Первый пункт, который должен следовать после пункта 9 постановляющей части, гласит:

"просит правительства принять необходимые меры и укрепить их специальные программы для этнических групп в целях вовлечения их в новое общество".

Эта поправка была принята 31 голосом против 1 при 16 воздержавшихся.

282. Вторым пунктом, который предлагалось включить после первоначального пункта 12 постановляющей части (теперь 13), гласит:

"просит специализированные учреждения предоставлять помощь по просьбе правительств для достижения предложенных целей и для улучшения жизни женщин из среды коренного населения".

Эта поправка была принята 34 голосами против 10 при 11 воздержавшихся.

283. Делегация Доминиканской Республики предложила поправку к бывшему пункту 12 постановляющей части (теперь 13) проекта текста и просила заменить фразу после слова "организации" следующей фразой: "принять необходимые меры для предоставления возможности женщинам и мужчинам участвовать на равной основе в принятии решений". Эта поправка была принята 66 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

284. Представитель Перу предложил заменить слова "внося свой вклад" в четвертом пункте преамбулы словами "осуществлять свое право вносить вклад". Эта поправка была принята 75 голосами против 1 при 15 воздержавшихся.

285. Представитель Перу также предложил включить после слов "тройную роль" в бывшем пункте 13 постановляющей части проекта (теперь 15) следующую фразу: "в семье в качестве производительной рабочей силы и активных проводников изменений и в качестве участников, совместно решающих будущее их общин". Эта поправка была принята 50 голосами против 2 при 6 воздержавшихся.

286. Проект резолюции XIV в целом с внесенными в него поправками был принят 90 голосами против 6 при 13 воздержавшихся. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 20.)

287. Представители Швеции, Китая, Албании, Швейцарии и Федеративной Республики Германии выступили по мотивам голосования проекта резолюции XIV.

288. На 25-м пленарном заседании проект резолюции XV ("Положение женщин в сельских районах") был принят 56 голосами при 8 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 21.)

289. Представители Бразилии и Федеративной Республики Германии выступили по мотивам голосования проекта резолюции XV.

290. Проект резолюции XVI ("Женщины и развитие") был принят 80 голосами, против 3, при 13 воздержавшихся. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 22.)

291. Представитель Албании выступил по мотивам голосования проекта резолюции XVI.

292. Проект резолюции XVII ("Пересмотр и расширение международной стандартной классификации занятий") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 23.)

293. Проект резолюции XVIII ("Образование и профессиональная подготовка") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 24.)

294. Проект резолюции XIX ("Равенство мужчин и женщин и ликвидация дискриминации в отношении женщины") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 25.)

295. Проект резолюции XX ("Международный исследовательский институт по улучшению положения женщин") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 26.)

296. Проект резолюции XXI ("Мероприятия по вовлечению женщин в процесс развития") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 27.)

297. На 25-м пленарном заседании Конференция рассмотрела часть доклада Второго комитета, в которой Комитет рекомендовал принять семь проектов резолюций, представленных в соответствии с пунктом 8 повестки дня (E/CONF.66/C.2/L.78/Add.2). Эти проекты резолюций первоначально были представлены на пленарном заседании в качестве проектов резолюций E/CONF.66/L.2-L.8 и в дальнейшем были переданы на рассмотрение Второго комитета в соответствии с решением, принятым Конференцией на ее 17-м пленарном заседании. Конференция приняла следующие решения по проектам резолюций, рекомендованным Комитетом.

298. Проект резолюции XXII ("Участие женщин в содействии международному сотрудничеству") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 28.)

299. Проект резолюции XXIII ("Участие женщин в укреплении международного мира и безопасности и в борьбе против колониализма, расизма, расовой дискриминации и иностранного господства") был принят 75 голосами, против 2, при 22 воздержавшихся. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 29.)

300. Представители Швеции и Албании выступили с оговорками по мотивам голосования проекта резолюции XXIII.

301. Проект резолюции XXIV ("Вопрос о территории Панамы, именуемой "зоной канала") был принят 58 голосами при 33 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 30.)

302. Проект резолюции XXV ("Вклад женщин в международный мир путем участия в международных конференциях") был принят единогласно. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 31.)

303. По просьбе представителя Израиля проект резолюции XXVI ("Палестинские и арабские женщины") был поставлен на поименное голосование. Текст резолюции был принят 66 голосами, против 3, при 35 воздержавшихся. Результаты голосования следующие:

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Бразилия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Вьетнам, Египет, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гвинея, Гайана, Венгрия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Монголия, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Южный Вьетнам, Румыния, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Испания, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Израиль, Нидерланды 4/, Соединенные Штаты Америки.

-----  
4/ Представитель Нидерландов в дальнейшем заявил, что его делегация стремилась воздержаться при голосовании, а не голосовать против этого проекта резолюции.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Федеративная Республика Германии, Гренада, Гватемала, Ватикан, Гондурас, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Непал, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Таиланд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Венесуэла.

(Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 32.)

304. Представители Израиля, Италии, Аргентины, Иордании, Португалии, Уругвая, Венесуэлы и Ирака выступили по мотивам голосования.

305. Проект резолюции XXVII ("Помощь вьетнамскому народу") был принят 94 голосами при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 33.)

306. Проект резолюции XXVIII ("Положение женщин в Чили") был принят без голосования. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 34.)

307. Представители Чили, Аргентины, Бразилии, Соединенных Штатов Америки, Парагвая, Колумбии, Гондураса, Берега Слоновой Кости, Коста-Рики, Фиджи, Уругвая, Боливии, Эквадора, Китая и Никарагуа выступили с оговорками и по мотивам голосования.

308. На этом этапе работы Конференции ряд делегаций выступили с общими заявлениями по мотивам голосования или с оговорками по проектам резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в соответствии с пунктами 8, 9 и 10 повестки дня. Эти заявления дополнили другие заявления, которые некоторые делегации сделали после принятия конкретных проектов резолюций и которые указываются выше. С общими заявлениями выступили представители Албании, Швейцарии, Финляндии, Бразилии, Швеции, Кубы, Китая, Союза Советских Социалистических Республик, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Польши, Ирана, Никарагуа, Федеративной Республики Германии и Бельгии.

## Глава IX

### ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА КОНФЕРЕНЦИИ

#### А. Доклад Комитета по проверке полномочий

309. На своем втором пленарном заседании, состоявшемся 19 июня 1975 года, Конференция в соответствии с правилом 4 правил процедуры назначила Комитет по проверке полномочий в составе представителей следующих государств: Бельгии, Венесуэлы, Китая, Коста-Рики, Объединенной Республики Танзания, Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Филиппин.

310. Комитет по проверке полномочий провел два заседания 24 и 26 июня 1975 года. На первом заседании г-жа Эстефания Алдаба Лим (Филиппины) была единогласно избрана Председателем.

311. На рассмотрении Комитета находился меморандум Генерального секретаря Конференции, в котором указывалось, что по состоянию на 24 июня 1975 года полномочия, представленные главами государств или правительств или министрами иностранных дел, были вручены в соответствии с правилом 3 правил процедуры Конференции всеми участвующими государствами, за исключением 21 страны. Из этого 21 государства:

а) полномочия представителей двенадцати государств были направлены Генеральному секретарю Конференции в виде телеграмм соответствующих глав государств или правительств и министров иностранных дел;

б) представители семи государств были назначены на основе писем или вербальных нот их соответствующих постоянных представителей или постоянных представительств в Нью-Йорке или их посольств в Мексике; и

с) в отношении двух государств, присутствующих на Конференции, Генеральный секретарь Конференции не получил документов о полномочиях или иных сообщений, касающихся их участия в Конференции.

312. По предложению Председателя, Комитет, учитывая непродолжительный срок работы Конференции, согласился в виде исключения временно признать сообщения, упомянутые выше в подпунктах а и б пункта 311, до получения официальных полномочий соответствующих представителей в надлежащей форме; а также с тем, чтобы представители государств, упомянутых в подпункте с пункта 311, имели право временно участвовать в работе Конференции в соответствии с правилом 5 правил процедуры Конференции. Комитет отметил, что в большинстве случаев были даны заверения в том, что полные полномочия будут переданы в ближайшее время.

313. Затем Председатель предложил Комитету принять следующую резолюцию:

"Комитет по проверке полномочий,

проверив полномочия представителей всех государств, участвующих во Всемирной конференции в рамках Международного года женщины,

признает полномочия всех представителей, участвующих в Конференции".

314. Представитель Союза Советских Социалистических Республик предложил включить в проект резолюции ссылку на меморандум Генерального секретаря Конференции о статусе полномочий (см. пункт 311 выше), включая устные исправления, внесенные в этот меморандум секретарем Комитета, с тем чтобы точно отразить фактический статус полномочий на момент принятия проекта резолюции.

315. Проект резолюции, предложенный Председателем, был затем изменен и гласил:

"Комитет по проверке полномочий,

получив меморандум Генерального секретаря Конференции о статусе полномочий представителей на Всемирной конференции в рамках Международного года женщины,

проверив полномочия представителей всех государств, участвующих во Всемирной конференции в рамках Международного года женщины,

признает полномочия всех представителей государств, участвующих в Конференции".

Этот проект резолюции был единогласно принят Комитетом.

316. По просьбе представителя Сенегала Комитет решил, что в его докладе следует четко указать, что Комитет признает полномочия лишь тех государств, которые были фактически представлены на Конференции во время принятия доклада Комитета.

В. Решение, принятое на пленарном заседании по докладу Комитета по проверке полномочий

317. Председатель Комитета по проверке полномочий представил доклад Комитета по проверке полномочий (E/CONF.66/22) Конференции на ее 21-м пленарном заседании 1 июля 1975 года. Конференция утвердила этот доклад.



## Глава X

### УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ

318. Главный докладчик представил Конференции на ее 22-м пленарном заседании часть вторую проекта доклада Конференции ("Справочная информация о Конференции") и главы V и VI части третьей ("Работа Конференции") (E/CONF.66/L.10 и Add.1) вместе с рядом дополнительных отрывков, которые подготовлены Секретариатом для включения в главу VI ("Резюме общих прений").

319. После обсуждения представитель Германской Демократической Республики просил провести раздельное голосование по следующему тексту, для включения его в конце пункта 93, который был подготовлен Секретариатом:

"Двое ораторов заявили, что сверхдержавы борются за мировую гегемонию, что факторы войны возрастают и что женщины всего мира должны быть бдительными в связи с усилением гонки вооружений и военных приготовлений, проводимых под прикрытием рядки напряженности и разоружения, истинная цель которых состоит в проникновении, контроле и угрозе независимости и безопасности и основным правам народов во многих странах."

Конференция постановила 17 голосами, против 8, при 35 воздержавшихся провести раздельное голосование по приведенному выше тексту.

320. Результаты голосования за сохранение этого текста следующие: за сохранение 21 голос, против 14 и воздержались 41. Этот текст был объявлен неутвержденным, поскольку не было получено двух третей большинства, требуемого в соответствии с правилом 31 Правил процедуры в отношении решений по вопросам существа.

321. Делегация Кубы внесла устную поправку к двум местам, предлагая добавить следующие фразы, причем первая фраза - в качестве нового пункта после пункта 89, а вторая фраза - для включения в пункт 93 после первой фразы:

"Многие ораторы ссылались на постоянное нарушение прав человека, которое имело место в Чили, и потребовали немедленно прекратить пытки, угнетение, дурное обращение и репрессии, жертвой которых являются народ Чили, особенно женщины".

Многие ораторы ссылались в своих заявлениях на роль, которую играет Советский Союз в пользу разоружения и мира во всем мире".

322. По просьбе Чили эта поправка была поставлена на поименное голосование. Поправка была утверждена 44 голосами, против 3, при 47 воздержавшихся. Результаты голосования следующие:

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Австралия, Бангладеш, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Ботсвана, Болгария, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Габон, Германская Демократическая Республика, Греция, Гвинея, Гайана, Венгрия, Индия, Ирак, Иордания, Ливийская Арабская Республика, Мали, Мексика, Монголия, Марокко, Новая Зеландия, Нигерия, Пакистан, Панама, Филиппины, Польша, Катар, Сомали, Шри Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Того, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Чили, Никарагуа, Парагвай.

Воздержались: Аргентина, Австрия, Барбадос, Бельгия, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Фиджи, Финляндия, Франция, Гамбия, Федеративная Республика Германии, Гана, Гренада, Гаити, Гондурас, Исландия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Кения, Мадагаскар, Маврикий, Непал, Нидерланды, Нигер, Норвегия, Перу, Португалия, Румыния, Сьерра-Леоне, Испания, Швеция, Тринидад и Тобаго, Соединенные Штаты Америки, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Верхняя Вольта, Венесуэла.

323. Представители Нигерии, Пакистана и Объединенной Республики Танзания заявили, что они думали, что обе части поправки Кубы будут поставлены на раздельное голосование. В этом случае их делегации воздержались бы при голосовании второй части. Представители Австралии и Турции также думали, что поправки Кубы будут поставлены на раздельное голосование. Их делегации не думали, что они голосовали по второй поправке. Представительница Китая заявила, что она также думала, что голосование проводилось по первой поправке. Ее делегация не участвовала в голосовании. Она выступала против второй поправки.

324. По просьбе представителя Ирака Конференция провела поименное голосование по поправке, предложенной устно Израилем в том смысле, чтобы нижеприводимый текст был добавлен к пункту 89:

"Ряд участников подчеркнули важность осуществления резолюций Организации Объединенных Наций и уважения прав палестинского народа на самоопределение. Один оратор просил Конференцию объединить в интересах взаимопонимания и примирения женщин Израиля и женщин арабских наций, окружающих эту страну".

325. Эта поправка была отклонена 53 голосами, против 21, при 40 воздержавшихся. Результаты голосования следующие:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Коста-Рика, Фиджи, Франция, Федеративная Республика Германии, Гватемала, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Филиппины, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Голосовали против: Афганистан, Албания, Алжир, Бангладеш, Ботсвана, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Куба, Чехословакия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Вьетнам, Демократический Йемен, Египет, Сальвадор, Германская Демократическая Республика, Гвинея, Гайана, Венгрия, Индия, Иран, Ирак, Иордания, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Мали, Марокко, Монголия, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Польша, Катар, Республика Вьетнам, Сенегал, Сомали, Шри Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Того, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Объединенные Арабские Эмираты, Союз Советских Социалистических Республик, Югославия, Заир, Замбия.

Воздержались: Аргентина, Багамские острова, Барбадос, Центральноафриканская Республика, Чили, Колумбия, Кипр, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Финляндия, Гамбия, Гана, Греция, Гренада, Гаити, Ватикан, Гондурас, Индонезия, Берег Слоновой Кости, Япония, Кения, Маврикий, Мексика, Непал, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Румыния, Руанда, Сьерра-Леоне, Испания, Швеция, Тринидад и Тобаго, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла.

326. Часть вторая и главы V и VI части третьей проекта доклада Конференции были утверждены 78 голосами при 13 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

327. Представители Алжира, Китая, Ирака и Иордании выступили по мотивам голосования.

328. На 25-м пленарном заседании Конференция утвердила свой доклад в целом, который состоит из Мексиканской декларации, Всемирного плана действий и резолюций, принятых Конференцией (часть первая настоящего доклада) и, помимо текстов, относящихся к справочной информации о Конференции и ее работе, принятых на ее 22-м пленарном заседании (часть вторая и главы V и VI части третьей), — доклады Первого и Второго комитетов. Главному докладчику было разрешено завершить доклад о работе 22-25 пленарных заседаний и включить некоторые приложения. Понималось, что необходимые изменения редакционного характера будут внесены Секретариатом в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций.

## Глава XI

### ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СОЗЫВЕ ВТОРОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ В 1980 ГОДУ

329. Конференция приняла без голосования предложение, внесенное устно представителем Ирана о том, чтобы Конференция рекомендовала Генеральной Ассамблее рассмотреть на ее тридцатой сессии вопрос о созыве второй Всемирной конференции по проблемам женщин в 1980 году. (Текст рекомендации см. часть первую, главу III).

330. Представители Финляндии, Польши, Союза Советских Социалистических Республик и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии выступили с заявлениями.

## Глава XII

### ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ ПРАВИТЕЛЬСТВУ, ПРИНИМАВШЕМУ КОНФЕРЕНЦИЮ

331. По предложению представителя Канады Конференция утвердила резолюцию, в которой выражалась благодарность правительству Мексики, принимавшему Конференцию. (Текст резолюции см. часть первая, глава III, резолюция 35.)

## Глава XIII

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

332. Ораторы, выступавшие от групп стран, давая оценку результатам работы Конференции, заявили, что Всемирный план действий, принятый Конференцией, представляет собой начало усилий во всем мире, направленных на ликвидацию несправедливости, от которой все еще страдают женщины, а также на то, чтобы дать возможность женщинам полностью участвовать в экономической, социальной, политической и культурной жизни их стран. Некоторые ораторы отмечали, что Мексиканская декларация провозгласила принципы и руководство к действиям, которые приведут к полной интеграции женщин в международное сообщество, основанное на равенстве, и, таким образом, универсальному миру.

333. Ораторы от имени всех групп тепло благодарили народ Мексики и его президента и правительство за щедрое гостеприимство, которое они оказали делегациям на Конференции.

334. Напомнив о главных темах Конференции в рамках Международного года женщины, а именно равенстве, развитии и мире, Генеральный секретарь Конференции отметил, что всем участникам Конференции удалось услышать голос своих сестер, которые насчитывали более двух третей участников Конференции.

335. План действий, принятый Конференцией, является первой всеобъемлющей глобальной программой реализации принципов, признанных в Мексиканской декларации. Принимающая страна и ее столица стали сценой

вошедшей в историю встречи, в ходе которой были закреплены узы братства, солидарности и сотрудничества, и это событие будет по-прежнему вдохновлять всех тех, кто имел честь присутствовать на Конференции.

336. Председатель Конференции сказал, что Конференция, прежде всего, преследовала цель добиться договоренности относительно идеалов и претворить их в принципы и программы действий, ведущие к благосостоянию, равенству всех людей и, следовательно, к миру и справедливости.

337. Он отметил, что центральными темами Международного года женщины были равенство, развитие и мир. Все участники Конференции разделяли убеждение в том, что нельзя добиться созидательного и прочного мира до тех пор, пока половина мирового населения не имеет возможности активно и на равной основе, с экономической, социальной и юридической точек зрения, участвовать в усилиях, направленных на достижение развития, и пользоваться его благами. Мексиканская декларация заложила принципы, регулирующие положение женщин в семье и в обществе; в плане действий конкретно определены меры, которые должны принимать правительства, с тем чтобы в значительной степени претворять и осуществлять эти принципы. Если новый международный экономический порядок станет реальностью, необходимо будет вовлечь всех женщин, особенно женщин в развивающихся странах, в усилия, направленные на преодоление экономической, политической и социальной отсталости, которая все еще характерна для большей части человечества. Для достижения этой цели необходимо осуществить положения Хартии экономических прав и обязанностей государств, с тем чтобы бедные страны имели материальные ресурсы для улучшения положения их населения, и в частности женщин этих стран. Он выразил надежду, что все государства примут законодательные и другого вида действия для претворения в жизнь принципов, принятых Конференцией. Он высказал уверенность в том, что вошедшая в историю Мексиканская конференция будет рассматриваться как первый шаг в необратимом процессе, направленном на создание общества, в котором к женщинам, так же как и к мужчинам, будет проявляться большая справедливость.

Приложение 1

КРАТКИЙ ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, НАХОДИВШИХСЯ НА  
РАССМОТРЕНИИ КОНФЕРЕНЦИИ

Главные документы Конференции

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название документа</u>	<u>Пункт повестки дня</u>
E/CONF.66/1	Предварительная повестка дня и аннотации к предварительной повестке дня	3
E/CONF.66/2	Предварительные правила процедуры Конференции	2
E/CONF.66/3 и Add.1 и 3	Существующие тенденции и изменения в положении и роли женщин и мужчин и основные препятствия, которые необходимо преодолеть с целью достижения равных прав, возможностей и обязанностей: доклад Генерального секретаря	9
E/CONF.66/3/Add.2	Участие женщин в укреплении международного мира, ликвидации расизма и расовой дискриминации: доклад Генерального секретаря	8
E/CONF.66/4	Участие женщин в процессе развития наравне с мужчинами: доклад Генерального секретаря	10
E/CONF.66/5 и Corr.1	Проект Всемирного плана действий	11
E/CONF.66/6	Учреждение комитетов и организация работы	4
E/CONF.66/7	Повестка дня	3
E/CONF.66/8	Послание Ее Величества королевы Хашимитского Королевства Иордании Алиа	
E/CONF.66/9	Послание Его Святейшества папы Павла VI	

Условное обозначение документа	Название документа	Пункт повестки дня
E/CONF.66/10	Послание Его Превосходительства г-на И.Б. Тито, президента Социалистической Федеративной Республики Югославии	
E/CONF.66/11	Послание Его Превосходительства г-на Тодора Живкова, председателя Государственного Совета Народной Республики Болгарии	
E/CONF.66/12	Послание президента Доминиканской Республики Его Превосходительства д-ра Хоакина Балагера	
E/CONF.66/13	Послание президента Социалистической Республики Румынии Его Превосходительства г-на Николае Чаушеску	
E/CONF.66/14	Послание Его Превосходительства г-на В. Штофа, председателя Государственного Совета Германской Демократической Республики	
E/CONF.66/15	Послание Его Превосходительства г-на Г. Яблоньского, председателя Государственного Совета Польской Народной Республики	
E/CONF.66/16	Письменное заявление от имени Комиссии по правам человека	
E/CONF.66/17	Письмо председателя делегации Организации освобождения Палестины от 20 июня 1975 года на имя Председателя Всемирной конференции в рамках Международного года женщины	
E/CONF.66/18	Письмо главы делегации Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от 20 июня 1975 года на имя Генерального секретаря Конференции	
E/CONF.66/19	Послание Ее Превосходительства г-жи Индиры Ганди, премьер-министра Индии, на имя Всемирной конференции в рамках Международного года женщины	

Условное обозначение документа	Название документа	Пункт повестки дня
E/CONF.66/20	Послание Его Превосходительства г-на Гаафера Мохамеда Нимери, президента Демократической Республики Судан	
E/CONF.66/21	Послание Его Превосходительства г-на Мохамеда Сиада Барре, президента Верховного революционного совета Демократической Республики Сомали и председателя Организации африканского единства	
E/CONF.66/22	Полномочия представителей на конференции: доклад Комитета по проверке полномочий	6b
E/CONF.66/23	Послание Ее Превосходительства г-жи Марии Эстеллы Мартинес де Перон, президента Аргентины	
E/CONF.66/24	Письмо главы делегации Израиля от 27 июня 1975 года на имя Председателя Всемирной конференции в рамках Международного года женщины	
E/CONF.66/25	Послание Н. Подгорного, Председателя Президиума Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик	
E/CONF.66/26	Послание Его Превосходительства г-на Такео Мики, премьер-министра Японии	
E/CONF.66/27	Послание бригадного генерала Тифери Банте, председателя Временного военно-административного совета и Совета министров Эфиопии	
E/CONF.66/28	Послание генерала Гильермо Родригес Лара, президента Республики Эквадор	
E/CONF.66/29	Послание бригадного генерала Омара Торрихос, главнокомандующего национальной гвардии Панама	



Условное обозначение документа	Название документа	Пункт повестки дня
E/CONF.66/30	Послание почетного профессора Альдо Моро, председателя Совета министров Италии	:
E/CONF.66/31	Послание г-на Е.М. Гейри, премьер- министра Гренады	:
E/CONF.66/32	Послание Ахмеда Секу Туре, гене- рального секретаря правящей партии Гвинеи, президента Республики	:
E/CONF.66/33	Послание Константина Тсатсоса, президента Греческой Республики	:

В. Проекты резолюций и проекты деклараций, рассмотренные Первым комитетом в соответствии с пунктом 11 повестки дня

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название документа и авторы</u>	<u>Примечания а/</u>
E/CONF.66/C.1/L.22	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Федеративная Республика Германии: проект декларации	Часть вторая, см. пункт 153
E/CONF.66/C.1/L.23	Исследования и профессиональная подготовка в целях улучшения положения женщин в Африке, Алжир, Заир, Мали, Объединенная Республика Камерун, Сенегал и Того: проект резолюции	Проект резолюции I, содержащийся I в докладе Комитета
E/CONF.66/C.1/L.24	Сельская местность - Колумбия, Парагвай и Чили: проект резолюции	См. часть вторую, пункт 146
E/CONF.66/C.1/L.25	Образование - Чили и Колумбия: проект резолюции	См. часть вторую, пункт 146
E/CONF.66/C.1/L.26	Международное сотрудничество в рамках проектов, направленных на достижение целей Всемирного плана действия - Мавритания, Мадагаскар, Нигер, Руанда и Сенегал: проект резолюции	Проект резолюции II, содержащийся в докладе Комитета; принят в качестве резолюции 2.
E/CONF.66/C.1/L.27	Программы в области здравоохранения для матери и ребенка - Колумбия и Чили: проект резолюции	См. часть вторую, пункт 146.
E/CONF.66/C.1/L.28	Женщины и развитие человека - Багамские острова: проект резолюции	См. часть вторую, пункт 147

а/ Относительно решений, принятых на пленарных заседаниях по докладу Комитета, см. часть вторую, главу VII, раздел В; окончательные тексты резолюций см. часть первую, главу III.

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название документа и авторы</u>	<u>Примечание а/</u>
E/CONF.66/C.1/L.29	Средства информации - Колумбия и Чили: проект резолюции	См. часть вторую, пункт I46
E/CONF.66/C.1/L.30	Развитие и участие - Колумбия и Чили: проект резолюции	См. часть вторую, пункт I46
E/CONF.66/C.1/L.31	Положение женщин в Южной Африке, Намибии и Южной Родезии - Алжир, Афганистан, Бурунди, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Германская Демократическая Республика, Дагомея, Демократический Йемен, Египет, Заир, Замбия, Ирак, Конго, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Марокко, Нигер, Нигерия, Руанда, Румыния, Сенегал, Сомали, Судан, Сьерра-Леоне, Того, Тринидад и Тобаго, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Уганда, Экваториальная Гвинея, Эфисгия, Югославия и Ямайка: проект резолюции	Проект резолюции III в докладе Комитета; принят в качестве резолюции 3
E/CONF.66/C.1/L.32	Участие женщин в седьмой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и других заседаниях различных органов Организации Объединенных Наций - Австралия, Габон, Гана, Гвинея, Дагомея, Заир, Ирак, Конго, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Нигер, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Сенегал, Сомали, Того, Тунис и Ямайка: проект резолюции	Проект резолюции VI в докладе Комитета; принятой в качестве резолюции 6
E/CONF.66/C.1/L.33	Роль системы Организации Объединенных Наций в осуществлении Всемирного плана действий.- Гана, Гвинея, Гондурас, Иордания, Кения, Ливийская Арабская Республика, Нигерия, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Швеция, Сомали, Судан, Таиланд, Того, Филиппины, Финляндия и Ямайка: проект резолюции	Проект резолюции IV в докладе Комитета; принят в качестве резолюции 4.

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название документа и авторы</u>	<u>Примечание а/</u>
E/CONF.66/C.1/L.35	Женщины и здоровье - Австралия, Иран, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. проект резолюции	Проект резолюции V в докладе Коитета; принят в качестве резолюции V
E/CONF.66/C.1/L.37 and Rev.1	Алжир, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Барбадос, Ботсвана, Бразилия, Бурунди, Венесуэла, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гренада, Гондурас, Дагомея, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Йемен, Катар, Кения, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Марокко, Мексика, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Республика Южный Вьетнам, Руанда, Свазиленд, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чили, Шри Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Югославия и Ямайка: проект Мексиканской декларации 1975 года о равенстве женщин и их вкладе в развитие и мир.	См. часть вторую, пункт 152; окончательный текст Декларации см. часть первую, главу I

С. Проекты резолюций, рассмотренные Вторым комитетом  
в соответствии с пунктом 8 повестки дня b/

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название и авторы</u>	<u>Примечание <u>с/</u></u>
E/CONF.66/L.2	Участие женщин в содействии международному миру и международному сотрудничеству - Гана, Индонезия, Малайзия, Филиппины и Тунис: проект резолюции	Проект резолюции XXII в докладе Комитета; принят в качестве резолюции 28
E/CONF.66/L.3	Участие женщин в укреплении международного мира и безопасности и в борьбе против колониализма, расизма, расовой дискриминации и иностранного господства - Болгария, Венесуэла, Гамбия, Гвинея, Германская Демократическая Республика, Индия, Конго, Монголия, Непал, Нигерия, Сомали, Сьерра-Леоне и Шри Ланка: проект резолюции.	Проект резолюции XXIII в докладе Комитета; принят в качестве резолюции 29.
E/CONF.66/L.4 and Add.1	Вопрос о территории Панамы, именуемой "Зона канала" - Аргентина, Венесуэла, Гайана, Гвинея, Германская Демократическая Республика, Гондурас, Коста-Рика, Ирак, Куба, Ливийская Арабская Республика, Мексика, Панама, Перу, Республика Южный Вьетнам, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Судан, Югославия, Ямайка: проект резолюции	Проект резолюции XXIV в докладе Комитета; принят в качестве резолюции 30
E/CONF.66/L.5	Вклад женщин в международный мир путем участия в международных конференциях - Австрия, Барбадос, Гамбия, Иран, Канада, Объединенная Республика Танзания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тунис и Эфиопия: проект резолюции	Проект резолюции XXV в докладе Комитета; принят в качестве резолюции 31.

b/ Конференция постановила, что после завершения общих прений проекты резолюций, представленные по пункту 8 повестки дня, будут рассматриваться Вторым комитетом (см. часть вторую, пункты 57 и 297).

с/ Относительно решений, принятых на пленарных заседаниях по докладу Второго комитета, см. часть вторую, главу VIII, раздел В; окончательные тексты резолюций см. часть первую, главу III.

Условное обозначение

Название и авторы

Приложение с/

E/CONF.66/L.6

Палестинские и арабские женщины. Алжир, Афганистан, Бурунди, Габон, Гвинея, Германская Демократическая Республика, Дагомея, Демократическая Республика Вьетнам, Демократический Йемен, Заир, Египет, Иордания, Ирак, Катар, Кения, Корейская Народно-Демократическая Республика, Конго, Куба, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Маврикий, Мали, Марокко, Монголия, Нигерия, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Оман, Панама, Пакистан, Республика Южный Вьетнам, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Судан, Того, Тунис, Уганда, Экваториальная Гвинея и Югославия: проект резолюции.

Проект резолюции XXVI в докладе Комитета; принят в качестве резолюции 32

E/CONF.66/L.7

Помощь вьетнамскому народу. Алжир, Аргентина, Гайяна, Гвинея, Конго, Куба, Иордания, Ливийская Арабская Республика, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Мексика, Перу, Польша, Сирийская Арабская Республика, Сомали и Югославия: проект резолюции.

Проект резолюции XXVII в докладе Комитета; принят в качестве резолюции 33

E/CONF.66/L.8

Положение женщин в Чили. Австралия, Алжир, Германская Демократическая Республика, Греция, Мали, Мексика, Нидерланды, Норвегия, Финляндия, Швеция и Югославия: проект резолюции.

Проект резолюции XXVIII в докладе Комитета; принят в качестве резолюции 34

E/CONF.66/L.9

Участие женщин в содействии международному миру и международному сотрудничеству. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Федеративная Республика Германии: поправка, предложенная к проекту резолюции, содержащемуся в документе E/CONF.66/L.2.

Д. Проекты резолюций, рассмотренные Вторым комитетом в соответствии с пунктами 9 и 10 повестки дня

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название и авторы</u>	<u>Приложение а/</u>
E/CONF.66/C.2/L.10	Предупреждение эксплуатации женщин и девушек - Таиланд: проект резолюции	Проект резолюции I в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции 7
E/CONF.66/C.2/L.10/Rev.1	_____ : пересмотренный проект резолюции	
E/CONF.66/C.2/L.59	Положение женщин, работающих в Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях. Гватемала, Доминиканская Республика, Канада, Объединенная Республика Танзания, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Филиппины, Эфиопия и Япония: проект резолюции	Проект резолюции II в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции 8.
E/CONF.66/C.2/L.60	Охрана здоровья матери и ребенка - Индия, Иран, Мексика, Пакистан, Перу, Таиланд и Турция: проект резолюции	
E/CONF.66/C.2/L.60/Rev.1	_____ - Аргентина, Мексика, Куба, Индия, Иран, Пакистан, Перу, Таиланд и Турция: пересмотренный проект резолюции	Проект резолюции III в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции 9.
E/CONF.66/C.2/L.61	Доступ женщин к финансовой помощи. Берг Слоновой Кости, Гана, Гвинея, Кения, Нигерия и Ямайка: проект резолюции	Проект резолюции IV в докладе. Принят в качестве резолюции 10

а/ Относительно решений, принятых на пленарном заседании по докладу Второго комитета, см. часть вторую, чл. VIII, раздел В; окончательные тексты резолюций см. часть первую, гл. III.

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название и авторы</u>	<u>Примечание а/</u>
E/CONF.66/C.2/L.62	Демографические исследования и участие женщин в процессе развития - Иран, Тринидад и Тобаго и Ямайка: проект резолюции	Проект резолюции V в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции 11
E/CONF.66/C.2/L.63	Учреждение Фонда Организации Объединенных Наций для женщин - Афганистан, Доминиканская Республика, Непал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Филиппины: проект резолюции	
E/CONF.66/C.2/L.63/Rev.1	Специальные средства для участия женщин в процессе развития: Афганистан, Доминиканская Республика, Индонезия, Непал, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Филиппины: проект резолюции	Проект резолюции VI в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции I2
E/CONF.66/C.2/L.64	Социальное обеспечение для женщин, в том числе престарелых и нетрудоспособных женщин - Перу: проект резолюции	
E/CONF.66/C.2/L.64/Rev.1	Социальное обеспечение для женщин, в том числе престарелых и нетрудоспособных женщин, как охрана семьи. Болгария, Колумбия, Панама, Перу и Польша: проект резолюции	Проект резолюции VII в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции I3
E/CONF.66/C.2/L.65	Исследования в целях выработки политики, касающейся участия женщин в процессе развития. Австралия, Нидерланды, Новая Зеландия и Швеция: проект резолюции	Проект резолюции VIII в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции I4



<u>Условное обозначение</u>	<u>Название и авторы</u>	<u>Примечание d/</u>
E/CONF.66/C.2/L.66	Регулирование размера семьи и полное участие женщин в процессе развития - Гана, Гвинея, Египет, Нигерия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне и Швеция: проект резолюции	Проект резолюции IX в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции I5
E/CONF.66/C.2/L.67	Участие народных масс - Венесуэла, Доминиканская Республика, Куба и Мексика: проект резолюции	Проект резолюции X в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции I6
E/CONF.66/C.2/L.68	Семья - Аргентина, Доминиканская Республика, Испания, Коста-Рика, Куба, Панама, Парагвай и Уругвай: проект резолюции	Проект резолюции XI в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции I7.
E/CONF.66/C.2/L.69	Участие в политической и общественной жизни - Панама, Перу, Португалия и Эквадор: проект резолюции	Проект резолюции XII в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции I8
E/CONF.66/C.2/L.70	Женщина и средства информации - Доминиканская Республика, Канада, Куба, Ливан, Мали, Норвегия, Перу, Португалия и Тринидад и Тобаго: проект резолюции	Проект резолюции XIII в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции I9
E/CONF.66/C.2/L.71	Вовлечение женщин наравне с мужчинами в процесс политического, экономического, социального и культурного развития - Алжир, Венгрия, Венесуэла, Гана, Гватемала, Гондурас, Греция, Дагомея, Египет, Замбия, Индия, Иран, Куба, Мексика, Объединенная Республика Танзания, Панама, Перу, Португалия, Румыния, Сомали, Чехословакия, Югославия и Ямайка: проект резолюции	Проект резолюции XIV в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции 20.
E/CONF.66/C.2/L.72	Положение женщин в сельских районах - Венесуэла, Гвинея, Индия, Кения, Колумбия, Куба, Мексика, Таиланд и Шри Ланка: проект резолюции	Проект резолюции XV в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции 21

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название и авторы</u>	<u>Примечание d/</u>
E/CONF.66/C.2/L.73	Женщины, живущие в нищете - Ватикан и Маврикий: проект резолюции	
E/CONF.66/C.2/L.73/Rev.1	Женщины и развитие - Ватикан: пересмотренный проект резолюции	Проект резолюции XVI в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции 22
E/CONF.66/C.2/L.74	Пересмотр и расширение международной стандартной классификации занятий - Новая Зеландия: проект резолюции	Проект резолюции XVII в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции 23
E/CONF.66/C.2/L.75	Образование и профессиональная подготовка - Аргентина, Бразилия, Венесуэла, Греция, Доминиканская Республика, Индонезия, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Малайзия, Непал, Пакистан, Парагвай, Перу, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Филиппины, Чили, Шри Ланка, Эквадор: проект резолюции	Проект резолюции XVIII в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции 24
E/CONF.66/C.2/L.76	Равенство мужчин и женщин и ликвидация дискриминации в отношении женщин - Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Бразилия, Германская Демократическая Республика, Доминиканская Республика, Новая Зеландия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии: проект резолюции	Проект резолюции XIX в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции 25
E/CONF.66/C.2/L.77	Международный исследовательский и учебный институт по улучшению положения женщин - Австралия, Бангладеш, Гана, Египет, Иран, Мексика, Пакистан, Румыния, Сенегал, Соединенные Штаты Америки, Тринидад и Тобаго, Турция и Ямайка: проект резолюции	Проект резолюции XX в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции 26.

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название и авторы</u>	<u>Примечание</u> 2/
E/CONF.66/C.2/L.79	Меры по вовлечению женщин в процесс развития - Австралия, Австрия, Барбадос, Бразилия, Гаити, Гватемала, Гондурас, Египет, Канада, Колумбия, Корейская Республика, Марокко, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Тринидад и Тобаго и Эфиопия: проект резолюции	Проект резолюции XXI в докладе Комитета. Принят в качестве резолюции 27
<u>Е. Информационные документы</u>		
E/CONF.66/INF.1	Информация для участников Конференции	
E/CONF.66/INF.2	Список участников Конференции	

## Приложение II

### ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ И АССОЦИИРОВАННЫЕ ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И МЕРОПРИЯТИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕДЕНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ

1. По случаю проведения Всемирной конференции в рамках Международного года женщины в городе Мехико проводилось значительное число параллельных и ассоциированных видов деятельности и мероприятий. Эти виды деятельности и мероприятия были организованы в консультации с правительством Мексики и Генеральным секретарем Конференции.
2. Семинар на тему "Женщины и развитие", проходивший с 16 по 18 июня 1975 года, был организован Американской ассоциацией содействия развитию науки совместно с Мексиканским советом по науке и технике, Программой развития Организации Объединенных Наций и Учебным и исследовательским институтом Организации Объединенных Наций. Рабочие группы обсуждали следующие темы: обработка продовольствия, питание, сельское развитие, образование, урбанизация, здравоохранение и женские организации самообеспечения. В последний день Семинару были представлены доклады, которые были также распространены на Конференции в качестве неофициальных документов. Некоторые участники Семинара являлись также членами правительственных делегаций на Конференции и, следовательно, могли также участвовать в работе Конференции.
3. Трибуна Международного года женщины, которая проходила в городе Мехико одновременно с Конференцией, была организована в качестве независимого мероприятия Комитетом, назначенным Конференцией неправительственных организаций с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций, и в консультации с Организацией Объединенных Наций и правительством Мексики. Она служила форумом, на котором неправительственные организации и отдельные лица, заинтересованные в вопросе о положении женщин в обществе, обсуждали тему Года: Равенство, развитие и мир.
4. На этой Трибуне обсуждались такие темы, как образование, здравоохранение, питание, развитие сельского хозяйства и сельских районов, урбанизация, структура семьи, регулирование численности населения и размера семьи, закон и положение женщин, занятость, профессии и ремесла, миграция, участие в политической жизни, принятие решений, вооружение и борьба за мир. В ходе этого мероприятия выступали ораторы с трибуны, были организованы всесторонние диалоги по вопросам культуры, ежедневно представители Конференции и персонал Организации Объединенных Наций выступали с краткими сообщениями о прогрессе, достигнутом на Конференции. Участники Трибуны являлись представителями всех стран мира, на ней были также представлены мексиканские ученые и научные работники, занимающиеся социальными вопросами. Проводились официальные сессии, на которых зачитывались

документы. Кроме того, демонстрировались кинофильмы, произведения народного творчества, организовывались фотовыставки; центр информации и документов предоставлял участникам другие возможности обмениваться мнениями и информацией.

5. Как орган Трибуна не принимала никаких специальных решений по обсуждавшимся вопросам, она также не утверждала никаких официальных резолюций или рекомендаций. На протяжении всей деятельности Трибуны издавалась ежедневная газета "Ксилонен", в которой печаталась современная информация о ходе работы Трибуны и Конференции.

6. Встреча журналистов, совместно организованная Центром экономической и социальной информации Организации Объединенных Наций и Секретариатом Международного года женщины, проходила в Национальном медицинском центре с 16 по 18 июня и 27 июня 1975 года. Эта Встреча финансировалась за счет субсидий, предоставленных учреждениями по вопросам международного развития Дании, Норвегии и Швеции, а также за счет субсидий Фонда Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения. Эта Встреча, первоначально планировавшаяся для 53 журналистов из развивающихся стран (которые имели возможность также присутствовать на Всемирной конференции), была открыта для всех журналистов, аккредитованных на Конференции. В течение первых трех дней на Встрече исследовалась и обсуждалась каждая тема Конференции (равенство, развитие и мир). Утренние сессии посвящались выступлениям трех всемирно известных деятелей, после чего предоставлялось время на вопросы и ответы. Сессии, проходившие после полудня, посвящались групповым обсуждениям. Заключительный день, 27 июня, был посвящен теме "Позиция средств массовой информации по отношению к Международному году женщины".

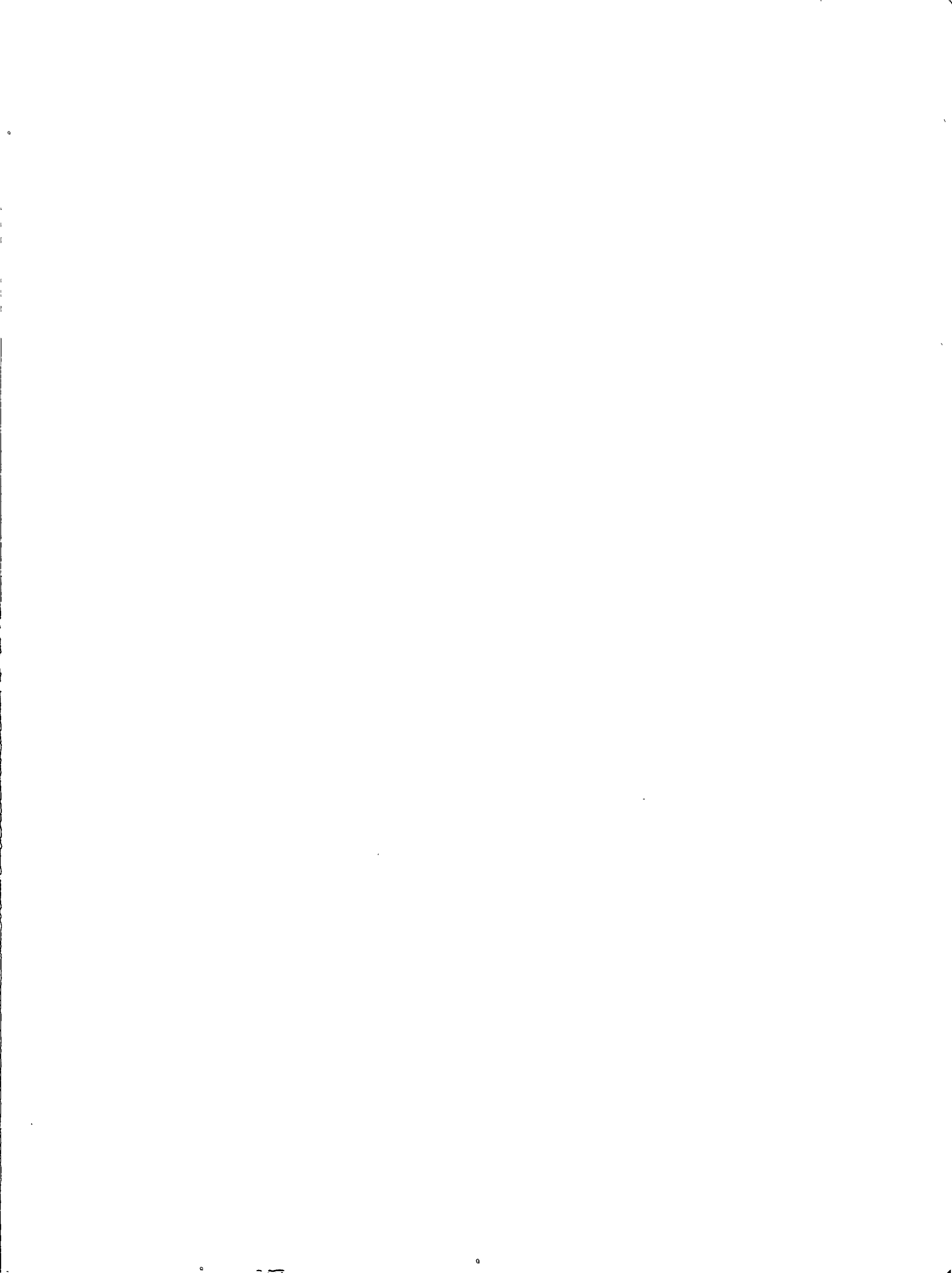
7. После закрытия Конференции Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры совместно с Центром экономической и социальной информации организовала 3 и 4 июля Информационный семинар для отдельных редакторов, издателей, журналистов и работников радио и телевидения, выпускающих информационный материал, представляющий особый интерес для женщин.

8. В связи с проведением Конференции был проведен ряд связанных с этим событием мероприятий, включая следующие:

а) выставка, организованная правительством Мексики, посвященная роли женщин в истории;

б) выставка "Женщины и искусство" под эгидой правительства Мексики;

в) театральная группа испанцев итальянского происхождения города Мехико поставила пьесу "Исповедь сестры Хуаны".



---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---